

# MONITEUR BELGE

# BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
[www.moniteur.be](http://www.moniteur.be)

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

**Numéro tél. gratuit : 0800-98 809**

175e ANNEE



**N. 359**

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
[www.staatsblad.be](http://www.staatsblad.be)

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

175e JAARGANG

VENDREDI 25 NOVEMBRE 2005  
DEUXIEME EDITION

VRIJDAG 25 NOVEMBER 2005  
TWEEDE EDITIE

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Intérieur*

12 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 24 février 2005 portant diverses dispositions visant la lutte contre les accidents du travail graves et la simplification des déclarations des accidents du travail, p. 50750.

13 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 10 août 2005 fixant la date d'entrée en vigueur des articles 3, § 2, 4 et 30, de la loi du 21 février 2003 créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances, p. 50760.

13 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 5 mars 2003 relatif au montant des amendes administratives visées à l'article 91bis de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, p. 50761.

19 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 10 août 2005 modifiant l'arrêté royal du 22 mai 2003 relatif à la procédure concernant le traitement des dossiers en matière des allocations aux personnes handicapées, p. 50763.

19 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales portant modification du Code civil et du Code judiciaire, concernant l'adoption, p. 50765.

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnances et verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

12 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 24 februari 2005 houdende diverse bepalingen ter bestrijding van de ernstige arbeidsongevallen en vereenvoudiging van de arbeidsongevallenaangiften, bl. 50750.

13 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van de artikelen 3, § 2, 4 en 30, van de wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën, bl. 50760.

13 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 5 maart 2003 betreffende het bedrag van de administratieve geldboetes bedoeld in artikel 91bis van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, bl. 50761.

19 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende de procedure voor de behandeling van de dossiers inzake tegemoetkomingen aan personen met een handicap, bl. 50763.

19 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen houdende wijziging van het Burgerlijk Wetboek en van het Gerechtelijk Wetboek, wat de adoptie betreft, bl. 50765.

19 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 31 août 2005 portant des mesures d'augmentation de la capacité opérationnelle des services de police, p. 50768.

19 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 12 août 2005 portant dispositions particulières en matière de prix pour le secteur des établissements d'accueil pour personnes âgées, p. 50770.

24 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 8 juillet 2005 réglant le port des armes par des fonctionnaires de police néerlandais et luxembourgeois sur le territoire belge, p. 50772.

24 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 22 avril 2005 créant les services d'encadrement du Service public fédéral de Programmation Politique scientifique, p. 50773.

31 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 31 juillet 1989 portant agrément des institutions habilitées à recevoir les dotations pour le financement des partis politiques, p. 50775.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

24 AOUT 2005. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 juin 2004, conclue au sein de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques, relative au statut de la délégation syndicale, p. 50776.

17 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 juin 2004, conclue au sein de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques, modifiant la convention collective de travail du 19 janvier 2000 instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, p. 50784.

10 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 mai 2005, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative aux primes d'équipes, p. 50785.

10 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 mai 2005, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative au paiement d'un nombre déterminé de jours de carence par année civile, p. 50787.

10 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 mai 2005, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à l'octroi d'un jour de congé d'ancienneté, p. 50788.

10 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 mai 2005, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, octroyant un avantage social, p. 50790.

12 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 mai 2005, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative au salaire horaire minimum, p. 50792.

19 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 31 augustus 2005 houdende maatregelen tot verhoging van de operationele capaciteit van de politiediensten, bl. 50768.

19 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 12 augustus 2005 houdende bijzondere bepalingen inzake prijzen voor de sector van de instellingen voor bejaardenopvang, bl. 50770.

24 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 8 juli 2005 tot regeling van de wapendracht door Nederlandse en Luxemburgse politieambtenaren op Belgisch grondgebied, bl. 50772.

24 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 april 2005 tot oprichting van de stafdiensten van de Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid, bl. 50773.

31 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 juli 1989 tot erkenning van de instellingen die gemachtigd zijn dotaties te ontvangen voor de financiering van de politieke partijen, bl. 50775.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

24 AUGUSTUS 2005. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juni 2004, gesloten in het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden, betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging, bl. 50776.

17 SEPTEMBER 2005. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juni 2004, gesloten in het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 2000 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, bl. 50784.

10 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de ploegenpremies, bl. 50785.

10 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de betaling van een bepaald aantal carenzdagen per kalenderjaar, bl. 50787.

10 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de toekenning van een dag anciënniteitsverlof, bl. 50788.

10 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot toekenning van een sociaal voordeel, bl. 50790.

12 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende het minimumuurloon, bl. 50792.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

21 OCTOBRE 2005. — Décret modifiant le décret du 13 mai 1997 portant création d'un Instrument de financement destiné au secteur flamand de la pêche et de l'aquiculture, p. 50795.

22 JUILLET 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif aux personnels enseignant et d'appui dans l'enseignement secondaire ordinaire, p. 50798.

23 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant les arrêtés concernant le congé de maternité et la protection de la maternité accordés aux membres du personnel de l'enseignement, p. 50801.

23 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 modifiant les dispositions des statuts pécuniaires applicables au personnel enseignant et assimilé de l'enseignement de plein exercice et de l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit, p. 50804.

30 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand portant agrément d'une nouvelle formation de la "Flanders Business School", p. 50806.

30 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand instaurant une prime aux produits laitiers et des paiements supplémentaires aux producteurs laitiers, p. 50808.

14 OCTOBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand portant exécution, en ce qui concerne les organisations communautaires d'animation des jeunes, du décret du 7 mai 2004 relatif aux subventions additionnelles à l'emploi dans le secteur culturel, p. 50812.

21 OCTOBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 juillet 2003 relatif à la chasse en Région flamande pour la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2003 au 30 juin 2008, p. 50814.

21 OCTOBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la composition du "Vlaamse Onderwijsraad" (Conseil flamand de l'Enseignement), p. 50819.

21 OCTOBRE 2005. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1992 relatif à l'amélioration des équidés, p. 50825.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

27 OCTOBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne, p. 50827.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

21 OKTOBER 2005. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 13 mei 1997 houdende oprichting van een Financieringsinstrument voor de Vlaamse visserij- en aquicultuursector, bl. 50794.

22 JULI 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende het onderwijzend en het ondersteunend personeel in het gewoon secundair onderwijs, bl. 50796.

23 SEPTEMBER 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van de besluiten betreffende het bevallingsverlof en de moederschapsbescherming voor de personeelsleden van het onderwijs, bl. 50799.

23 SEPTEMBER 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het koninklijk besluit nummer 63 van 20 juli 1982 houdende wijziging van de bezoldigingsregels van toepassing op het onderwijzend personeel en het daarmee gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan, bl. 50803.

30 SEPTEMBER 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering tot erkenning van een nieuwe opleiding van de Flanders Business School, bl. 50805.

30 SEPTEMBER 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering tot instelling van een melkpremie en extra betalingen aan melkproducenten, bl. 50806.

14 OKTOBER 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de uitvoering wat betreft het landelijk georganiseerd jeugdwerk van het decreet van 7 mei 2004 houdende aanvullende subsidies voor tewerkstelling in de culturele sector, bl. 50810.

21 OKTOBER 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 18 juli 2003 betreffende de jacht in het Vlaamse Gewest voor de periode van 1 juli 2003 tot 30 juni 2008, bl. 50813.

21 OKTOBER 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de samenstelling van de Vlaamse Onderwijsraad, bl. 50815.

21 OKTOBER 2005. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1992 betreffende de verbetering van paardachtigen, bl. 50823.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

27 OKTOBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest, bl. 50834.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

27. OKTOBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region, S. 50830.

**Autres arrêtés***Communauté française**Ministère de la Communauté française*

17 OCTOBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française nommant les membres du Conseil de coordination visé à l'article 4 de l'accord de coopération du 19 juin 2001 en matière de pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, p. 50844.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

27 OCTOBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 mai 1995 fixant les règles de composition et de fonctionnement du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable et portant sur la nomination des membres, du président et des vice-présidents du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable, p. 50845.

Pouvoirs locaux, p. 50848.

**Andere besluiten***Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt. Beslissing van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt van 25 oktober 2005 met betrekking tot de aanwijzing van Intergas Netbeheer B.V. als aardgasnetbeheerder voor het aardgasdistributienet gelegen op het grondgebied van de gemeente Baarle-Hertog, met uitzondering van de wijk Zondereigen, overeenkomstig artikel 31 van het besluit van de Vlaamse Regering van 11 oktober 2002 houdende de organisatie van de aardgasmarkt (BESL-2005-64), bl. 50838. — Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt. Beslissing van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt van 25 oktober 2005 tot herroeping van de aanwijzing van Intergas Netbeheer B.V. bij beslissing van de VREG van 12 oktober 2004 met betrekking tot aanwijzing van Intergas Netbeheer B.V. als aardgasnetbeheerder met ingang op 14 oktober 2004, overeenkomstig artikel 31 van het besluit van de Vlaamse Regering van 11 oktober 2002 houdende de organisatie van de gasmarkt, gekend onder de referentie BESL-2004-65 (BESL-2005-63), bl. 50839. — Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt. Beslissing van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt van 25 oktober 2005 met betrekking tot de opheffing van de beslissing van de VREG van 1 april 2003 met betrekking tot de toekenning van een leveringsvergunning voor elektriciteit aan ENECO Energiehandelsbedrijf B.V., gekend onder de referentie BESL-2003-19 (BESL-2005-65), bl. 50839. — Personeel. Benoemingen, bl. 50840.

*Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur*

Medisch verantwoorde sportbeoefening. Erkenning als keuringsarts, bl. 50840. — Verzorgingsvoorzieningen, bl. 50840. — Gezondheidszorg. Verzorgingsvoorzieningen, bl. 50842.

*Departement Leefmilieu en Infrastructuur*

Reductieprogramma gevaarlijke stoffen 2005, bl. 50843. — Ruilverkaveling, bl. 50844.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

17 OKTOBER 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot benoeming van de leden van de Coördinatieraad bedoeld in artikel 4 van het samenwerkingsakkoord van 19 juni 2001 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, bl. 50845.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

27 OKTOBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 18 mei 1995 tot vaststelling van de regels voor de samenstelling en de werking van de "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" (Waalse Milieuraad voor de Duurzame Ontwikkeling) en tot benoeming van de leden, de voorzitter en de ondervoorzitters van de "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable", bl. 50847.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

27. OKTOBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Mai 1995 zur Festlegung der Regeln für die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des « Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable » (Wallonischer Umweltrat für eine nachhaltige Entwicklung) und zur Ernennung der Mitglieder, des Vorsitzenden und der stellvertretenden Vorsitzenden des « Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable », S. 50846.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Protection du patrimoine, p. 50850.

**Avis officiels***SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale*

Concours de recrutement d'adjoints techniques (m/f) (niveau 3), d'expression française, pour le Centre de prêt de matériel de Naninne de l'Administration générale de la Culture et de l'Informatique pour le Ministère de la Communauté française (AFC05004), p. 50856.

Sélection comparative d'experts en sécurité et bien-être (m/f) (niveau B), d'expression française, pour le SIPP de l'Office national de l'Emploi (AFG05012), p. 50856.

Sélection comparative d'assistants médicaux (m/f) (niveau B), d'expression française, pour le Fonds des Accidents du Travail (AFG05014), p. 50857.

Sélection comparative d'agents pénitentiaires (m/f) (niveau D), d'expression néerlandaise, pour le SPF Justice (ANG05024), p. 50858.

*Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Ministère de la Communauté française*

Académie royale de Médecine de Belgique. Composition du Bureau d'administration 2006, p. 50859.

*Service public fédéral Intérieur*

5 OCTOBRE 2005. — Circulaire PLP 38bis relative à la clôture des comptes annuels 2002, 2003 et 2004 des zones de police. Traduction allemande, p. 50859.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

Indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels), p. 50860.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Juridictions du travail. Place vacante de rédacteur (homme ou femme) au greffe de la cour du travail de Liège, p. 50860. — Juridictions du travail. Place vacante d'employé (homme ou femme) au greffe de la cour du travail de Liège, p. 50861. — Juridictions du travail. Place vacante d'agent administratif (homme ou femme) au greffe du tribunal du travail de Mons, p. 50861.

*Service public fédéral Justice*

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications. Erratum, p. 50861.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 50862 à 50902.**

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Bescherming van het erfgoed, bl. 50850.

**Officiële berichten***SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid*

Vergelijkend wervingsexamen van Franstalige technisch assistenten (m/v) (niveau 3) voor het Centrum voor uitlening van materieel van Naninne van het Algemeen Bestuur voor Cultuur en Informatica van het Ministerie van de Franse Gemeenschap (AFC05004), bl. 50856.

Vergelijkende selectie van Franstalige deskundige veiligheid en welzijn (m/v) (niveau B) voor de IDPB bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (AFG05012), bl. 50856.

Vergelijkende selectie van Franstalige medische assistenten (m/v) (niveau B) voor het Fonds voor Arbeidsongevallen (AFG05014), bl. 50857.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige penitentiair beampten (m/v) (niveau D) voor de FOD Justitie (ANG05024), bl. 50858.

*Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Ministerie van de Franse Gemeenschap*

"Académie royale de Médecine de Belgique". Samenstelling van het Bestuur voor 2006, bl. 50859.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

5 OKTOBER 2005. — Omzendbrief PLP 38bis betreffende het afsluiten van de jaarrekeningen 2002, 2003 en 2004 van de politiezones. Duitse vertaling, bl. 50859.

*Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

5. OKTOBER 2005 — Rundschreiben PLP 38bis über die Aufstellung der Jahresabschlüsse 2002, 2003 und 2004 der Polizeizonen. Deutsche Übersetzung, S. 50859.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer), bl. 50860.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Arbeidsgerechten. Vacante betrekking van opsteller (man of vrouw) bij de griffie van het arbeidshof te Luik, bl. 50860. — Arbeidsgerechten. Vacante betrekking van beampte (man of vrouw) bij de griffie van het arbeidshof te Luik, bl. 50861. — Arbeidsgerechten. Vacante betrekking van administratief agent (man of vrouw) bij de griffie van het arbeidshof te Luik, bl. 50861.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmaking. Erratum, bl. 50861.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 50862 tot bl. 50902.**

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 3136

[C — 2005/00624]

**12 OCTOBRE 2005.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 24 février 2005 portant diverses dispositions visant la lutte contre les accidents du travail graves et la simplification des déclarations des accidents du travail

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 24 février 2005 portant diverses dispositions visant la lutte contre les accidents du travail graves et la simplification des déclarations des accidents du travail, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 24 février 2005 portant diverses dispositions visant la lutte contre les accidents du travail graves et la simplification des déclarations des accidents du travail.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 3136

[C — 2005/00624]

**12 OKTOBER 2005.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 24 februari 2005 houdende diverse bepalingen ter bestrijding van de ernstige arbeidsongevallen en vereenvoudiging van de arbeidsongevallenaangiften

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 24 februari 2005 houdende diverse bepalingen ter bestrijding van de ernstige arbeidsongevallen en vereenvoudiging van de arbeidsongevallenaangiften, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 24 februari 2005 houdende diverse bepalingen ter bestrijding van de ernstige arbeidsongevallen en vereenvoudiging van de arbeidsongevallenaangiften.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

#### 24. FEBRUAR 2005 — Königlicher Erlass zur Festlegung verschiedener Bestimmungen zur Bekämpfung schwerer Arbeitsunfälle und zur Vereinfachung der Arbeitsunfallerklärungen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 10. März 1925 über die Elektrizitätsversorgung, insbesondere des Artikels 21 Nr. 1;

Aufgrund des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle, insbesondere des Artikels 62, abgeändert durch das Gesetz vom 24. Dezember 1976, den Königlichen Erlass Nr. 530 vom 31. März 1987 und die Gesetze vom 3. Mai 1999, 10. August 2001 und 24. Februar 2003;

Aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, abgeändert durch die Gesetze vom 13. Februar 1998, 28. Februar 1999, 5. März 1999, 7. April 1999, 11. Juni 2002, 25. Februar 2003, 3. Mai 2003, 17. Juni 2002 und das Programmgesetz vom 27. Dezember 2004;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Dezember 2002 zur Abänderung einiger Bestimmungen in Bezug auf die Sicherheit und Gesundheit der Benutzer, insbesondere des Artikels 21;

Aufgrund der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, gebilligt durch die Erlasse des Regenten vom 11. Februar 1946 und 27. September 1947, insbesondere des Artikels 264 Buchstabe f);

Aufgrund der Allgemeinen Ordnung für elektrische Anlagen, gebilligt durch den Königlichen Erlass vom 10. März 1981, insbesondere des Artikels 268 Nr. 8;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 16. Dezember 1987 zur Organisation und Festlegung der Arbeitsweise einer zentralen Datenbank beim Fonds für Berufsunfälle, insbesondere des Artikels 3, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 27. März 2003;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. Oktober 1991 über die Dampfanlagen, insbesondere des Artikels 49;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. März 1998 über die Politik des Wohlbefindens der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, insbesondere des Artikels 26, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 28. Mai 2003, des Artikels 27, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 8. Juli 2004, und des Artikels 28;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. März 1998 über den Internen Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz, insbesondere des Artikels 7 § 1 Nr. 1 und 2 Buchstabe c), des Artikels 11 § 2 und der Anlagen II, III und IV;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 zur Festlegung des Modus und der Frist für die Meldung eines Arbeitsunfalls, insbesondere der Artikel 2 und 4;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. Mai 2003 zur Ausführung von Artikel 94<sup>octies</sup> des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 31. Dezember 2003;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. Mai 2003 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 27. März 1998 über die Politik des Wohlbefindens der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Juli 2004 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Erstellung der Arbeitsunfallkarten, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund der Stellungnahme des Nationalen Arbeitsrates vom 20. Oktober 2004;

Aufgrund der Stellungnahme des Geschäftsführenden Ausschusses des Fonds für Berufsunfälle vom 20. Oktober 2004;

Aufgrund der Stellungnahme des Hohen Rates für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz vom 26. November 2004;

Aufgrund der Stellungnahmen der Finanzinspektoren vom 20. Oktober 2004 und 30. November 2004;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 37.901/1 des Staatsrates vom 23. Dezember 2004, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Beschäftigung

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

#### KAPITEL I — Maßnahmen zur Bekämpfung schwerer Arbeitsunfälle

##### Abschnitt 1 — Abänderungen des Königlichen Erlasses vom 27. März 1998 über die Politik des Wohlbefindens der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit

**Artikel 1** - Abschnitt V des Königlichen Erlasses vom 27. März 1998 über die Politik des Wohlbefindens der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, der die Artikel 26 bis 28 umfasst, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 28. Mai 2003 und 8. Juli 2004, wird wie folgt ersetzt:

« *Abschnitt V* — Maßnahmen bei einem Arbeitsunfall

Unterabschnitt 1 — Maßnahmen bei einem schweren Arbeitsunfall

Art. 26 - § 1 - Unbeschadet des in Artikel 1 definierten Anwendungsbereiches, der die in Artikel 94<sup>ter</sup> § 1 des Gesetzes erwähnten Arbeitgeber umfasst, sind die Bestimmungen des vorliegenden Unterabschnitts auch auf die in Artikel 94<sup>ter</sup> § 2 des Gesetzes erwähnten Personen anwendbar.

§ 2 - Die Person oder die Personen, denen die in Artikel 94<sup>ter</sup> §§ 1 und 2 des Gesetzes erwähnten Verpflichtungen obliegen, setzen in Anwendung dieser Gesetzesbestimmungen den Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz, dessen Mitarbeit sie sich für die Untersuchung von Arbeitsunfällen am Arbeitsplatz, die eine Arbeitsunfähigkeit von vier Tagen oder mehr zur Folge haben, gesichert haben, vom schweren Arbeitsunfall in Kenntnis und sorgen dafür, dass dieser Dienst den Unfall sofort untersucht, seine Ursachen festlegt, Gefahrenverhütungsmaßnahmen zur Verhütung seiner Wiederholung vorschlägt und ihnen einen Bericht darüber übermittelt.

Dieser Bericht umfasst mindestens folgende Elemente:

1. Identifizierung der Opfer und ihrer Arbeitgeber,
2. ausführliche Beschreibung des Unfallortes,
3. ausführliche Beschreibung der Umstände des Unfalls, einschließlich des Bildmaterials,
4. primäre, sekundäre, tertiäre und eventuell weitere Ursachen. Man versteht unter:
  - a) primären Ursachen: die materiellen Umstände, durch die der Unfall möglich gemacht worden ist, insbesondere eine nicht vorhandene oder nicht korrekt benutzte kollektive oder individuelle Schutzausrüstung, eine nicht vorhandene oder kurzgeschlossene Schutzeinrichtung einer Maschine,
  - b) sekundären Ursachen: Ursachen organisatorischer Art, durch die die primären Ursachen entstanden sind, insbesondere eine nicht durchgeführte Risikoabschätzung, eine fehlende Anweisung, eine mangelhafte Kontrolle der Befolgung der Anweisungen, ein nicht korrekt funktionierender interner Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz,
  - c) tertiären Ursachen: materielle oder organisatorische Ursachen, die bei Dritten liegen, insbesondere einen Entwurfs- oder Herstellungsfehler an einer außerhalb des Betriebs erworbenen Maschine, eine von einem externen Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz oder von einem externen Dienst für technische Überwachung am Arbeitsplatz formulierte unkorrekte Stellungnahme,
5. Empfehlungen zur Verhütung der Wiederholung des Unfalls,
6. Identifizierung der in Absatz 1 erwähnten Personen und der Dienste für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz, die an der Ausarbeitung des Berichts beigetragen haben,
7. Identifizierung der Personen, die den Bericht erstellt haben,
8. Identifizierung der Personen, denen eine Abschrift des Berichts zugesandt worden ist.

Die Person oder die Personen, die in Absatz 1 erwähnt sind, denen es aufgrund des Berichts obliegt, den formulierten Empfehlungen Folge zu leisten, ergänzen den Bericht um folgende Elemente:

1. den Inhalt ihrer jeweiligen Entscheidung über die Maßnahmen, die jeder zur Verhütung der Wiederholung des Unfalls treffen wird und die aufgrund der von dem Dienst oder den Diensten für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz formulierten Empfehlungen und gegebenenfalls der Stellungnahme der jeweiligen Ausschüsse ausgewählt worden sind, oder nach Konzertierung mit den jeweiligen Diensten und gegebenenfalls Ausschüssen den Inhalt ihrer jeweiligen Entscheidungen über alternative Maßnahmen, die zumindest das gleiche Ergebnis garantieren,

2. einen Aktionsplan, der die Fristen, binnen denen die Maßnahmen angewandt werden, und die Rechtfertigung dieser Fristen umfasst,

3. die Stellungnahme der jeweiligen Ausschüsse zu den Ursachen, die dem schweren Arbeitsunfall zu Grunde liegen, und zu den Maßnahmen, die zur Verhütung seiner Wiederholung vorgeschlagen worden sind.

Sämtliche in den Absätzen 2 und 3 aufgeführten Elemente bilden den in Artikel 94ter §§ 1 und 2 des Gesetzes erwähnten ausführlichen Bericht.

Der ausführliche Bericht wird dem mit der Überwachung des Wohlbefindens bei der Arbeit beauftragten Beamten auf Papier oder über ein angemessenes technologisches Mittel übermittelt und von der beziehungsweise den Personen, die in Absatz 1 erwähnt sind, eigenhändig unterzeichnet.

§ 3 - Ist es wegen materieller Umstände nicht möglich, gemäß Artikel 94ter §§ 1 und 2 des Gesetzes dem mit der Überwachung des Wohlbefindens bei der Arbeit beauftragten Beamten einen ausführlichen Bericht binnen zehn Tagen zu übermitteln, kann Letzterer einen binnen derselben Frist und auf die gleiche Weise übermittelten vorläufigen Bericht annehmen, der mindestens folgende Elemente umfasst:

1. die in § 2 Absatz 2 Nr. 1 und 2 aufgeführten Elemente,
2. eine erste Beschreibung der Umstände des Unfalls,
3. die festgestellten primären Ursachen,
4. eine ausführliche Aufstellung der noch durchzuführenden Untersuchungen mit Angabe der materiellen Umstände, aufgrund derer es unmöglich ist, einen ausführlichen Bericht zu übermitteln,
5. die Schlussfolgerungen der Vertretung des Ausschusses, die sich unmittelbar nach dem schweren Arbeitsunfall vor Ort ergeben hat,
6. die Stellungnahmen der jeweiligen Ausschüsse, die eventuell bereits zum Zeitpunkt der Übermittlung des vorläufigen Berichts an den Beamten in gebilligten Protokollen aufgenommen worden sind.

In diesem Fall legt der in Absatz 1 erwähnte Beamte die Frist fest, binnen der die zusätzlichen Elemente ihm übermittelt werden müssen.

§ 4 - Als schwerer Unfall im Sinne von Artikel 94bis Nr. 1 des Gesetzes werden angesehen:

1. ein Arbeitsunfall, der den Tod zur Folge hatte,
2. ein Arbeitsunfall, dessen Eintritt direkt mit einem Ereignis zusammenhängt, das vom normalen Arbeitsablauf abweicht und in der Liste vorkommt, die als Anlage 1 zu vorliegendem Erlass aufgenommen ist, oder mit dem Gegenstand zusammenhängt, der am Unfallgeschehen beteiligt ist und in der Liste vorkommt, die als Anlage 2 zu vorliegendem Erlass aufgenommen ist, und der zu Folgendem geführt hat:

a) entweder einer bleibenden Verletzung

b) oder einer vorübergehenden Verletzung, die in der Liste vorkommt, die als Anlage 3 zu vorliegendem Erlass aufgenommen ist.

Art. 27 - Die schweren Arbeitsunfälle, die gemäß Artikel 94nonies des Gesetzes vom Arbeitgeber des Opfers unmittelbar den mit der Überwachung des Wohlbefindens bei der Arbeit beauftragten Beamten gemeldet werden müssen, sind diejenigen, die in Artikel 26 § 4 Nr. 1 und 2 Buchstabe a) erwähnt sind.

Die Notifikation erfolgt über ein angemessenes technologisches Mittel mit dem Vermerk des Namens und der Adresse des Arbeitgebers des Opfers, des Namens des Opfers, des Unfalldatums und -ortes und der vermutlichen Folgen des Unfalls sowie einer kurzen Beschreibung der Umstände.

Unterabschnitt 2 - Bei sämtlichen Arbeitsunfällen zu ergreifende Maßnahmen

Art. 28 - Der Arbeitgeber achtet darauf, dass der Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz, der mit dieser Aufgabe beauftragt ist, für jeden Unfall, der mindestens eine Arbeitsunfähigkeit von vier Tagen zur Folge hatte, eine Arbeitsunfallkarte erstellt.

Das Formular für eine Arbeitsunfallerkklärung in Anwendung des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle oder des Gesetzes vom 3. Juli 1967 über die Vorbeugung von oder den Schadenersatz für Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten im öffentlichen Sektor darf die Arbeitsunfallkarte unter der Bedingung ersetzen, dass das Erklärungsformular mit den zur Erstellung der Karte notwendigen Angaben ausgefüllt wird.

Für die Anwendung des vorangehenden Absatzes beschränkt der in Absatz 1 erwähnte Dienst sich darauf, die Angaben einzutragen, für die er zuständig ist.

In den Fällen, in denen der Interne Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz, der die Arbeitsunfallkarte erstellt oder das Formular für die Arbeitsunfallerkklärung ausgefüllt hat, nicht mit der medizinischen Überwachung seiner Arbeitnehmer beauftragt ist, sendet der Arbeitgeber der mit der medizinischen Überwachung beauftragten Abteilung des externen Dienstes für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz, dem er angeschlossen ist, eine Kopie oder einen Abdruck der Karte oder der Erklärung zu.

Der Arbeitgeber bewahrt die Arbeitsunfallkarten oder die Kopien oder Abdrucke der Formulare der Arbeitsunfallerkklärungen während mindesten zehn Jahren auf.

Wenn das Unternehmen oder die Einrichtung mehrere Betriebssitze umfasst, werden die im vorangehenden Absatz erwähnten Karten, Kopien oder Abdrucke an dem sie betreffenden Betriebssitz aufbewahrt.

Diese Karten, Kopien oder Abdrucke werden den mit der Überwachung des Wohlbefindens bei der Arbeit beauftragten Beamten zur Verfügung gestellt.»

**Art. 2** - Demselben Erlass wird eine Anlage I mit der Überschrift "Liste der in Artikel 26 § 4 Nr. 2 erwähnten Abweichungen", deren Inhalt in Anlage 1 zu vorliegendem Erlass festgelegt ist, hinzugefügt.

**Art. 3** - Demselben Erlass wird eine Anlage II mit der Überschrift "Liste der in Artikel 26 § 4 Nr. 2 erwähnten betreffenden Gegenstände", deren Inhalt in Anlage 2 zu vorliegendem Erlass festgelegt ist, hinzugefügt.

**Art. 4** - Demselben Erlass wird eine Anlage III mit der Überschrift "Liste der in Artikel 26 § 4 Nr. 2 Buchstabe b) erwähnten vorübergehenden Verletzungen", deren Inhalt in Anlage 3 zu vorliegendem Erlass festgelegt ist, hinzugefügt.



*Abschnitt 2* — Abänderungen des Königlichen Erlasses vom 27. März 1998  
über den Internen Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz

**Art. 5** - Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 27. März 1998 über den Internen Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Nr. 1 wird wie folgt ergänzt:

«j) die Aufgaben, die der Arbeitgeber ihnen in Anwendung von Artikel 26 des Königlichen Erlasses vom 27. März 1998 über die Politik des Wohlbefindens der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit zur Verhütung der Wiederholung schwerer Arbeitsunfälle anvertraut».

2. Paragraph 1 Nr. 2 Buchstabe c) wird wie folgt ersetzt:

«c) die Arbeitsunfallkarten erstellen, deren Inhalt in Anlage IV zum vorliegenden Erlass näher bestimmt ist, oder das Formular für eine Arbeitsunfallerklärung ausfüllen gemäß Artikel 28 des Königlichen Erlasses vom 27. März 1998 über die Politik des Wohlbefindens der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit.»

**Art. 6** - Artikel 11 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 Nr. 2 wird das Wort "drei" durch das Wort "vier" ersetzt.

2. Paragraph 2 wird wie folgt ergänzt:

«3. die Aufträge und Aufgaben, die der Arbeitgeber ihnen in Anwendung von Artikel 26 des Königlichen Erlasses vom 27. März 1998 über die Politik des Wohlbefindens der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit zur Verhütung der Wiederholung schwerer Arbeitsunfälle anvertraut.»

**Art. 7** - In Anlage II zum selben Erlass wird Punkt 4 "Gesamtübersicht über die Arbeitsunfälle" wie folgt ergänzt:

«4.5. Ort, Ursachen und Gefahrenverhütungsmaßnahmen für die Arbeitsunfälle von Arbeitnehmern, die keine Arbeitnehmer des Arbeitgebers sind, aber gegenüber denen Letzterer folgende Eigenschaft hatte:

1. entweder Arbeitgeber, in dessen Niederlassung diese Arbeitnehmer als Arbeitnehmer von Fremdunternehmen Tätigkeiten verrichteten,

2. oder Entleiher

3. oder mit der Ausführung beauftragter Bauleiter, für den diese Arbeitnehmer als Arbeitnehmer von Unternehmern oder Subunternehmern dieses Bauleiters Tätigkeiten verrichteten.»

**Art. 8** - In Anlage III zum selben Erlass wird römisch II "Auskünfte über Unfälle in der Arbeitsstätte" wie folgt abgeändert:

1. In Punkt 4.1.1. werden zwischen den Wörtern "der individuellen Unfallkarten" und den Wörtern "zusammengerechneten Zahl" die Wörter "oder der Erklärungen von Unfällen, die mindestens eine Arbeitsunfähigkeit von einem Tag zur Folge hatten" eingefügt.

2. In Punkt 4.2.1. werden zwischen den Wörtern "der individuellen Unfallkarten" und den Wörtern "zusammengerechneten Zahl" die Wörter "oder der Erklärungen von Unfällen, die mindestens eine Arbeitsunfähigkeit von einem Tag zur Folge hatten" eingefügt.

**Art. 9** - Die Tabelle E der Anlage IV zum selben Erlass wird durch die Tabelle E, deren Inhalt in Anlage 4 zu vorliegendem Erlass festgelegt ist, ersetzt.

**Art. 10** - Die Tabelle F der Anlage IV zum selben Erlass wird durch die Tabelle F, deren Inhalt in Anlage 5 zu vorliegendem Erlass festgelegt ist, ersetzt.

*Abschnitt 3* — Abänderungen des Königlichen Erlasses vom 28. Mai 2003 zur Ausführung von Artikel 94octies des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit

**Art. 11** - Die Überschrift des Königlichen Erlasses vom 28. Mai 2003 zur Ausführung von Artikel 94octies des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit wird durch folgende Überschrift ersetzt:

«Königlicher Erlass zur Ausführung von Kapitel XIbis des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, was die Sachverständigen betrifft».

**Art. 12** - In Artikel 1 desselben Erlasses werden nach den Wörtern "erwähnt sind" die Wörter ", einschließlich der in Artikel 94ter § 1 dieses Gesetzes erwähnten Arbeitgeber und der in Artikel 94ter § 2 dieses Gesetzes erwähnten Personen" hinzugefügt.

**Art. 13** - Artikel 2 Nr. 2 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

«2. schwerem Arbeitsunfall: einen wie in Artikel 94bis Nr. 1 des Gesetzes definierten schweren Arbeitsunfall.»

**Art. 14** - In Abschnitt 3 desselben Erlasses wird ein Artikel 3bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 3bis - Über die in Artikel 94ter § 4 Absatz 1 des Gesetzes erwähnten Fälle hinaus können die mit der Überwachung beauftragten Beamten, die für die Arbeitssicherheit zuständig sind, auch einen Sachverständigen in folgenden Fällen bestimmen:

1. wenn sie über Indizien für eine mangelhafte Zusammenarbeit zwischen den in Artikel 94ter § 2 Absatz 1 des Gesetzes erwähnten Personen verfügen,

2. bei komplexen Umständen; ein Umstand ist komplex, wenn eine oder mehrere Ursachen oder Folgen des schweren Arbeitsunfalls außerhalb des Verhältnisses zwischen den Personen, denen die in Artikel 94ter §§ 1 und 2 des Gesetzes erwähnten Verpflichtungen obliegen, und ihren eventuellen Arbeitnehmern liegen,

3. im Falle äußerst schwerer Arbeitsunfälle,

4. bei illegalen Situationen, in denen es keinen Dienst für Gefahrenverhütung gibt.»

**Art. 15** - Artikel 5 Absatz 5 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

«Der Sachverständige muss bei seinem Besuch im Rahmen der Untersuchung des schweren Arbeitsunfalls mit dem Leiter des internen Dienstes für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz der Person oder der Personen, denen die in Artikel 94ter §§ 1 und 2 des Gesetzes erwähnten Verpflichtungen obliegen, Kontakt aufnehmen.»

**Art. 16** - Artikel 6 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

«Dieser Betrag ist auf die gleiche Weise wie die pauschalen Mindestbeiträge, die in Artikel 13 *decies* des Königlichen Erlasses vom 27. März 1998 über die Externen Dienste für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz erwähnt sind, an den Verbraucherpreisindex gebunden.»

2. Absatz 3 wird aufgehoben.

#### KAPITEL II — *Maßnahmen in Bezug auf die Vereinfachung der Arbeitsunfallerkklärungen*

##### *Abschnitt 1* — Abänderungen des Königlichen Erlasses vom 16. Dezember 1987

zur Organisation und Festlegung der Arbeitsweise einer zentralen Datenbank beim Fonds für Berufsunfälle

**Art. 17** - Artikel 3 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 16. Dezember 1987 zur Organisation und Festlegung der Arbeitsweise einer zentralen Datenbank beim Fonds für Berufsunfälle, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 27. März 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

«Die Versicherungsunternehmen übermitteln dem Fonds für Berufsunfälle binnen einer Frist von zwei Tagen nach Empfang der Erklärung für jeden Unfall die Daten für die Identifizierung des Opfers und seines Arbeitgebers, den Ort, das Datum und die Uhrzeit des Unfalls, den Gegenstand, die Abweichung und die Verletzungen.

Die Dienste des Fonds und die Generaldirektion Kontrolle des Wohlbefindens bei der Arbeit des Föderalen Öffentlichen Dienstes Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung schließen ein Protokoll über die Modalitäten und die Fristen der Übermittlung der im vorangehenden Absatz erwähnten Daten an die Generaldirektion Kontrolle des Wohlbefindens bei der Arbeit über den im gemeinsamen Einvernehmen gewählten angemessensten Informationsträger.»

2. Artikel 3 wird wie folgt ergänzt:

«Der Fonds für Berufsunfälle übermittelt auch dem externen Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz, dem der Arbeitgeber angeschlossen ist, die in Absatz 2 erwähnten Daten binnen derselben Frist wie derjenigen, die für die Generaldirektion Kontrolle des Wohlbefindens bei der Arbeit gilt.»

##### *Abschnitt 2* — Abänderungen des Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 zur Festlegung des Modus und der Frist für die Meldung eines Arbeitsunfalls

**Art. 18** - Artikel 2 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 zur Festlegung des Modus und der Frist für die Meldung eines Arbeitsunfalls wird wie folgt ersetzt:

«Der Geschäftsführende Ausschuss des Fonds legt den Inhalt der Erklärung fest. Er kann für Unfälle, die eine Arbeitsunfähigkeit von weniger als vier Tagen zur Folge haben, ein vereinfachtes Erklärungsmuster festlegen.»

**Art. 19** - Artikel 4 desselben Erlasses wird aufgehoben.

##### *Abschnitt 3* — Abänderungen der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung

**Art. 20** - Artikel 264 Buchstabe *f*) der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung wird aufgehoben, was den Schutz der Arbeitnehmer betrifft.

##### *Abschnitt 4* — Abänderungen der Allgemeinen Ordnung für elektrische Anlagen

**Art. 21** - In Artikel 268 Nr. 8 der Allgemeinen Ordnung für elektrische Anlagen werden die Wörter "den mit der Überwachung beauftragten Beamten und" gestrichen.

##### *Abschnitt 5* — Abänderungen des Königlichen Erlasses vom 18. Oktober 1991 über die Dampfanlagen

**Art. 22** - Artikel 49 des Königlichen Erlasses vom 18. Oktober 1991 über die Dampfanlagen wird aufgehoben, was den Schutz der Arbeitnehmer betrifft.

#### KAPITEL III — *Schlussbestimmungen*

**Art. 23** - Der Königliche Erlass vom 28. Mai 2003 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 27. März 1998 über die Politik des Wohlbefindens der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit wird aufgehoben.

**Art. 24** - Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 8. Juli 2004 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Erstellung der Arbeitsunfallkarten wird widerrufen.

**Art. 25** - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme:

1. der Artikel 9 und 10, die am 1. Januar 2006 in Kraft treten,
2. von Artikel 16 Nr. 2, der an einem von Uns festzulegenden Datum in Kraft tritt.

**Art. 26** - Unser Minister der Beschäftigung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 24. Februar 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung  
Frau F. VAN DEN BOSSCHE

## Anlage 1

**Liste der in Artikel 26 § 4 Nr. 2 erwähnten Abweichungen**

(Die Abweichungen sind gemäß dem europäischen System zur Erfassung der Ursachen und Begleitumstände von Arbeitsunfällen in Europa definiert und codiert - siehe auch Tabelle A der Anlage IV zum Königlichen Erlass vom 27. März 1998 über den Internen Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz)

- Abweichung ausgelöst durch elektrische Störung, Explosion, Feuer (Codes 10 bis 19)
- Abweichung ausgelöst durch Überlaufen, Umkippen, Auslaufen, Überfließen, Verdampfen, Emission (Codes 20 bis 29)
- Reißen, Brechen, Bersten, Rutschen, Fallen, Zusammenstürzen von Gegenständen (Codes 30 bis 39)
- Verlust der Kontrolle über Maschine, Transportmittel oder Fördermittel, Handwerkzeug, Gegenstand (Codes 40 bis 44)
- Absturz von Personen (Code 51)
- Von einem Gegenstand oder durch seinen Schwung erfasst oder mitgeschleppt werden (Code 63).

Gesehen, um Unserem Erlass vom 24. Februar 2005 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen zur Bekämpfung schwerer Arbeitsunfälle und zur Vereinfachung der Arbeitsunfallerkklärungen beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung  
Frau F. VAN DEN BOSSCHE

---

## Anlage 2

**Liste der in Artikel 26 § 4 Nr. 2 erwähnten betreffenden Gegenstände**

(Die Abweichungen sind gemäß dem europäischen System zur Erfassung der Ursachen und Begleitumstände von Arbeitsunfällen in Europa definiert und codiert - siehe auch Tabelle B der Anlage IV zum Königlichen Erlass vom 27. März 1998 über den Internen Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz)

- Gerüste oder bauliche Anlagen in der Höhe (Codes 02.00 bis 02.99)
- Ausgrabungen, Gräben, Schächte, Unterführungen, Stollen oder Unterwasserbereiche (Codes 03.01, 03.02 und 03.03)
- Anlagen (Codes 04.00 bis 04.99)
- Maschinen oder Geräte (Codes 05.00 bis 05.99, 07.00 bis 07.99 und 09.00 bis 10.99)
- Förder-, Transport- und Lagereinrichtungen (Codes 11.00 bis 11.99, 14.10 und 14.11)
- Landfahrzeuge (Codes 12.00 bis 12.99)
- chemische, explosionsgefährliche, radioaktive, biologische Stoffe (Codes 15.00 bis 15.99, 19.02 und 19.03)
- Sicherheitseinrichtungen und Schutzausrüstungen (Codes 16.00 bis 16.99)
- Waffen (Code 17.05)
- Tiere, Mikroorganismen, Viren (Codes 18.03, 18.04 und 18.05).

Gesehen, um Unserem Erlass vom 24. Februar 2005 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen zur Bekämpfung schwerer Arbeitsunfälle und zur Vereinfachung der Arbeitsunfallerkklärungen beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung  
Frau F. VAN DEN BOSSCHE

---

## Anlage 3

**Liste der in Artikel 26 § 4 Nr. 2 Buchstabe b) erwähnten Verletzungen**

(Die Verletzungen sind gemäß dem europäischen System zur Erfassung der Ursachen und Begleitumstände von Arbeitsunfällen in Europa definiert und codiert und mit belgischen Codes ergänzt, die durch ein \* nach dem Code angegeben sind - siehe auch Tabelle E der Anlage IV zum Königlichen Erlass vom 27. März 1998 über den Internen Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz, so wie er mit In-Kraft-Treten am 1. Januar 2006 abgeändert worden ist)

- Wunden mit Gewebeverlust, die eine mehrtägige Arbeitsunfähigkeit zur Folge haben (Code 013\*)
- Frakturen (Codes 020 bis 029)
- traumatische Amputationen (Verlust von Körperteilen - Code 040)
- Amputationen (Code 041\*)
- Komotionen und innere Verletzungen, die, falls sie nicht behandelt werden, lebensgefährlich sein können (Code 053\*)

- schädliche Auswirkungen von Elektrizität, die eine mehrtägige Arbeitsunfähigkeit zur Folge haben (Code 054\*)
  - Verbrennungen, die eine mehrtägige Arbeitsunfähigkeit zur Folge haben, oder Verätzungen oder innere Verbrennungen oder Erfrierungen (Codes 060 bis 069)
  - akute Vergiftungen (Codes 071 und 079)
  - Asphyxie und Ertrinken (Codes 081 bis 089)
  - Strahlenschäden (nichtthermisch), die eine mehrtägige Arbeitsunfähigkeit zur Folge haben (Code 102).
- Gesehen, um Unserem Erlass vom 24. Februar 2005 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen zur Bekämpfung schwerer Arbeitsunfälle und zur Vereinfachung der Arbeitsunfallerkklärungen beigefügt zu werden

## ALBERT

Von Königs wegen:  
Die Ministerin der Beschäftigung  
Frau F. VAN DEN BOSSCHE

### Anlage 4

#### Tabelle E - Art der Verletzung

Diese Liste wird benutzt, um die Verletzungen zu klassifizieren, die durch Arbeitsunfälle oder Wegeunfälle verursacht worden sind, mit Ausnahme insbesondere der Berufskrankheiten.

Verschlüsselungsprinzip: Wenn es durch einen Unfall zu mehreren Verletzungen des Opfers kommt, von denen eine sehr viel schwerer ist als die anderen, wird der Unfall unter dem Code für die schwerste Verletzung erfasst. Wenn das Opfer zwei oder mehr Verletzungen erlitten hat, von denen keine schwerer ist als die andere(n), wird der Unfall unter Code 120 "Mehrfachverletzungen" erfasst.

Code	Bezeichnung
000	Verletzung nicht bekannt: Fehlende Angaben
010	Wunden und oberflächliche Verletzungen
011	Oberflächliche Verletzungen Inklusive Prellungen, Quetschungen, Hämatome, Schürfwunden, Kratzwunden, Blasen, Bisse von nichtgiftigen Insekten, oberflächliche Wunden Inklusive Kopfhautwunden und oberflächliche Verletzungen durch Eindringen eines Fremdkörpers ins Auge, Ohr usw. Exklusive Bisse von giftigen Tieren (Code 071)
012	Offene Wunden Inklusive Lacerationen, offene Wunden, Schnittwunden, Quetschwunden sowie Verlust von Nägeln; Wunden mit Muskel-, Sehnen- und Nervenverletzungen Exklusive traumatische Amputationen und Euklektionen; Ausriss des Augapfels (Code 040); komplizierte Frakturen (Code 022); Verbrennungen mit offenen Wunden (Code 061); oberflächliche Verletzungen (Code 011)
019	Andere Wunden und oberflächliche Verletzungen
020	Frakturen
021	Geschlossene Frakturen Inklusive einfache Frakturen; Frakturen mit Gelenkverletzungen (Dislokationen usw.); Frakturen mit inneren Verletzungen oder Nervenverletzungen
022	Offene Frakturen Inklusive Frakturen mit Weichteilverletzungen (komplizierte Frakturen)
029	Andere Frakturen
030	Dislokationen, Verstauchungen und Zerrungen Inklusive alle akuten Probleme des Muskel-Skelett-Systems durch Überbeanspruchung von Muskeln, Sehnen, Bändern und Gelenken
031	Dislokationen Inklusive Subluxationen und Luxationen Exklusive Knochenfragmentverschiebungen (Code 021)
032	Verstauchungen und Zerrungen Inklusive Rupturen, Zerreißen und Lacerationen von Muskeln, Sehnen, Bändern (und Gelenken) sowie Hernien infolge von Überbeanspruchung Exklusive jede Knochenverschiebung am Gelenk, die unter Code 031 erfasst werden muss; wenn außerdem eine offene Wunde entstanden ist, wird sie unter Code 012 erfasst

- 039 Andere Dislokationen, Verstauchungen und Zerrungen
- 040 Traumatische Amputationen (Verlust von Körperteilen)  
Inklusive Amputationen und Zerquetschungen, Eukleationen inklusive traumatischer Ausriss des Augapfels sowie Verlust eines Ohrs/der Ohren
- 050 Kommotionen und innere Verletzungen  
Inklusive alle inneren Verletzungen ohne Fraktur: alle inneren Prellungen, Hämorrhagien, Lazerationen, Rupturen im Gehirn und an inneren Organen  
Exklusive offene Wunden (Code 012) und Verletzungen mit Fraktur (Codes in Gruppe 020)
- 051 Kommotionen  
Inklusive intrakranielle Verletzungen
- 052 Innere Verletzungen  
Inklusive Organverletzungen im Thorax, Bauchraum und Becken
- 059 Andere Arten von Kommotionen und inneren Verletzungen
- 060 Verbrennungen, Verbrühungen und Erfrierungen
- 061 Verbrennungen und Verbrühungen (thermisch)  
Inklusive Verbrennungen durch heiße Gegenstände, offenes Feuer, Verbrühungen; Verbrennungen durch Reibung oder Strahlung (Infrarot); Sonnenbrand; Blitzschlag; Verbrennungen durch elektrischen Strom, Verbrennungen mit offener Wunde  
Exklusive Strahlenschäden außer Verbrennungen (Code 102)
- 062 Verätzungen  
Inklusive Verätzungen (nur äußere Verätzungen)  
Exklusive Laugen- und Säureverätzungen durch Verschlucken einer ätzenden Substanz (Code 071)
- 063 Erfrierungen  
Inklusive Schäden durch Kälteeinwirkung (Erfrierung); oberflächliche Erfrierungen, Erfrierungen mit Gewebsnekrose  
Exklusive Unterkühlung (Hypothermie) und andere Schäden durch extreme Kälte (Code 103)
- 069 Andere Verbrennungen, Verbrühungen und Erfrierungen
- 070 Vergiftungen und Infektionen
- 071 Akute Vergiftungen  
Inklusive akute Schäden durch Injektion, Ingestion, Absorption oder Inhalation von toxischen Stoffen, Laugen oder Säuren; Bisse von giftigen Tieren; Asphyxie durch Kohlenmonoxid oder andere toxische Gase  
Exklusive äußere Verätzungen (Code 062); anaphylaktischer Schock (Code 119)
- 072 Akute Infektionen  
Inklusive Infektion durch Viren, Bakterien und andere Erreger
- 079 Andere Vergiftungen und Infektionen
- 080 Ertrinken und Asphyxie
- 081 Asphyxie  
Inklusive Asphyxie oder Erstickung durch Quetschung, Konstriktion oder Strangulation; Asphyxie durch Sauerstoffmangel in der Umgebungsluft und Asphyxie durch Fremdkörper in den Atemwegen  
Exklusive Asphyxie durch Kohlenmonoxid und andere toxische Gase (Code 071)
- 082 Ertrinken und nichttödliches Untertauchen  
Exklusive Asphyxie gemäß Definition von Code 081; begraben unter Materialien oder anderen nicht flüssigen Massen, z. B. Schnee, Erde usw.
- 089 Andere Arten von Ertrinken und Asphyxie
- 090 Schäden durch Schall, Vibration und Druck
- 091 Akuter Hörverlust  
Inklusive partieller oder totaler Hörverlust
- 092 Schäden durch Druck  
Inklusive Schäden durch Luft- und Wasserdruck (Barotrauma)
- 099 Andere akute Schäden durch Schall, Vibration und Druck  
Inklusive Hörtrauma, Pressluftammersyndrom usw.
- 100 Schäden durch extreme Temperaturen, Licht und Strahlung
- 101 Hitzschlag und Sonnenstich  
Inklusive Schäden durch extreme natürliche Hitze und Insolation (Hitzschlag, Sonnenstich) oder künstlich erzeugte Hitze

- Exklusive Schock durch Blitzschlag (Code 112); Sonnenbrand (Code 061)
- 102 Strahlenschäden (nichtthermisch)  
Inklusive Schäden durch Röntgenstrahlen, radioaktive Stoffe, ultraviolette Strahlen, ionisierende Strahlen; Schweißeroththalmie
- 103 Schäden durch niedrige Temperatur  
Inklusive Hypothermie und andere Schäden durch niedrige Temperatur  
Exklusive Erfrierungen (Code 063)
- 109 Andere Schäden durch extreme Temperaturen, Licht und Strahlung
- 110 Schock
- 111 Schock infolge von Aggression und Bedrohung  
Inklusive Schock infolge von Aggression und Bedrohung durch Personen, z. B. nach Banküberfall, Aggression von Kunden und Klienten, "soziale Konflikte"  
Exklusive anaphylaktischer Schock (Code 119); Schock nach traumatischen Verletzungen (Code 112)
- 112 Traumatischer Schock  
Inklusive Elektroschock, Schock durch Blitzschlag; nach Verletzungen unmittelbar oder verzögert auftretender Schock  
Exklusive anaphylaktischer Schock (Code 119); Aggression und Bedrohung durch Personen (Code 111); Fälle ohne unmittelbare physische Verletzung des Opfers
- 119 Andere Schocks  
Inklusive Aggression von Tieren ohne unmittelbare physische Verletzung des Opfers; Naturkatastrophen und andere Ereignisse, die nicht direkt von Menschen verursacht sind und das Opfer nicht unmittelbar physisch verletzt haben; anaphylaktischer Schock
- 120 Mehrfachverletzungen  
Diese Gruppe ist auf Fälle beschränkt, in denen sich das Opfer zwei oder mehr gleich schwere Arten von Verletzungen zugezogen hat.
- 999 Andere spezifizierte Verletzungen, anderweitig nicht genannt  
Diese Gruppe sollte nur zur Klassifizierung von Verletzungen verwendet werden, die nicht unter anderen Überschriften aufgeführt sind: Nerven- und Rückenmarksverletzungen; Verletzungen von Blutgefäßen; durch eine natürliche Körperöffnung eingedrungene Fremdkörper usw.

Gesehen, um Unserem Erlass vom 24. Februar 2005 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen zur Bekämpfung schwerer Arbeitsunfälle und zur Vereinfachung der Arbeitsunfallerkklärungen beigelegt zu werden

## ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung  
Frau F. VAN DEN BOSSCHE

### Anlage 5

#### Tabelle E - Betroffener Körperteil

Die Gruppen, die sich auf die verschiedenen Stellen beziehen, müssen nur bei der Klassifikation der Fälle angewandt werden, in denen das Opfer mehrere Verletzungen an verschiedenen Stellen erlitten hat, wobei keine dieser Verletzungen offensichtlich schwerer ist als die anderen.

Wenn ein Unfall Mehrfachverletzungen an verschiedenen Stellen verursacht und eine der Verletzungen offensichtlich schwerer ist als die anderen, muss dieser Unfall in die Gruppe klassifiziert werden, die der Stelle der schwersten Verletzung entspricht.

Code	Bezeichnung
00	Betroffener Körperteil, nicht spezifiziert
10	Kopf, nicht spezifiziert
11	Kopf (Caput), Hirnsubstanz, Hirnnerven und Hirngefäße
12	Gesicht
13	Auge(n)
14	Ohr(en)

15	Zähne
18	Kopf, verschiedene Bereiche betroffen
19	Kopf, sonstige Bereiche, oben nicht aufgeführt
20	Hals einschließlich Wirbelsäule und Halswirbel
21	Hals einschließlich Wirbelsäule und Halswirbel
29	Hals, sonstige Bereiche, oben nicht aufgeführt
30	Rücken einschließlich Wirbelsäule und Rückenwirbel
31	Rücken einschließlich Wirbelsäule und Rückenwirbel
39	Rücken, sonstige Bereiche, oben nicht aufgeführt
40	Rumpf und Organe, nicht spezifiziert
41	Brustkorb, Rippen einschließlich Gelenke und Schulterblätter
42	Brustraum einschließlich Organe
43	Becken- und Bauchraum einschließlich Organe
48	Rumpf, verschiedene Bereiche betroffen
49	Rumpf, sonstige Bereiche, oben nicht aufgeführt
50	Obere Extremitäten, nicht spezifiziert
51	Schulter und Schultergelenke
52	Arm einschließlich Ellenbogen
53	Hand
54	Finger
55	Handgelenk
58	Obere Extremitäten, verschiedene Bereiche betroffen
59	Obere Extremitäten, sonstige Bereiche, oben nicht aufgeführt
60	Untere Extremitäten, nicht spezifiziert
61	Hüfte und Hüftgelenk
62	Bein einschließlich Knie
63	Fußgelenk
64	Fuß
65	Zehe(n)
68	Untere Extremitäten, verschiedene Bereiche betroffen
69	Untere Extremitäten, sonstige Bereiche, oben nicht aufgeführt
70	Ganzer Körper und verschiedene Bereiche, nicht spezifiziert
71	Ganzer Körper (systemische Wirkung)
78	Verschiedene Bereiche des Körpers betroffen
99	Sonstige Körperteile betroffen, oben nicht aufgeführt

Gesehen, um Unserem Erlass vom 24. Februar 2005 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen zur Bekämpfung schwerer Arbeitsunfälle und zur Vereinfachung der Arbeitsunfallerkklärungen beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung  
Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 octobre 2005.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 oktober 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 3137

[C - 2005/00651]

**13 OCTOBRE 2005.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 10 août 2005 fixant la date d'entrée en vigueur des articles 3, § 2, 4 et 30, de la loi du 21 février 2003 créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 10 août 2005 fixant la date d'entrée en vigueur des articles 3, § 2, 4 et 30, de la loi du 21 février 2003 créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 10 août 2005 fixant la date d'entrée en vigueur des articles 3, § 2, 4 et 30, de la loi du 21 février 2003 créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 octobre 2005

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEL

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 3137

[C - 2005/00651]

**13 OKTOBER 2005.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van de artikelen 3, § 2, 4 en 30, van de wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van de artikelen 3, § 2, 4 en 30, van de wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van de artikelen 3, § 2, 4 en 30, van de wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 oktober 2005

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEL

## Annexe — Bijlage

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

**10. AUGUST 2005 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Datums des In-Kraft-Tretens der Artikel 3 § 2 4 und 30 des Gesetzes vom 21. Februar 2003 zur Einrichtung eines Dienstes für Unterhaltsforderungen beim FÖD Finanzen**

## BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

vorliegender Erlass ist der zweite Königliche Erlass, von dem im Bericht zum Königlichen Erlass vom 20. Juni 2005 zur Festlegung des Datums des In-Kraft-Tretens von Artikel 7 § 2 des Gesetzes vom 21. Februar 2003 zur Einrichtung eines Dienstes für Unterhaltsforderungen beim FÖD Finanzen (*Belgisches Staatsblatt* vom 30. Juni 2005) die Rede ist.

Aufgrund dieser beiden Erlasse wird der Dienst für Unterhaltsforderungen seinen Auftrag voll und ganz ausführen können, insbesondere was die Zahlung von Unterhaltsvorschüssen ab dem 1. Oktober 2005 und die Beitreibung der Unterhaltsgelder, des eventuellen Saldos und der rückständigen Beträge dieser Gelder betrifft.

Ich habe die Ehre,

Sire,

der ehrerbietige und getreue Diener

Eurer Majestät

zu sein.

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

D. REYNDERS



**10. AUGUST 2005 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Datums des In-Kraft-Tretens der Artikel 3 § 2 4 und 30 des Gesetzes vom 21. Februar 2003 zur Einrichtung eines Dienstes für Unterhaltsforderungen beim FÖD Finanzen**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 21. Februar 2003 zur Einrichtung eines Dienstes für Unterhaltsforderungen beim FÖD Finanzen, insbesondere des Artikels 31, abgeändert durch das Programmgesetz vom 5. August 2003 und das Programmgesetz vom 22. Dezember 2003;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. Juni 2005 zur Festlegung des Datums des In-Kraft-Tretens von Artikel 7 § 2 des Gesetzes vom 21. Februar 2003 zur Einrichtung eines Dienstes für Unterhaltsforderungen beim FÖD Finanzen;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 5. Juli 2005;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 7. Juli 2005;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass der Königliche Erlass zur Festlegung des Datums des In-Kraft-Tretens von Artikel 7 § 2 des Gesetzes vom 21. Februar 2003 zur Einrichtung eines Dienstes für Unterhaltsforderungen beim FÖD Finanzen im *Belgischen Staatsblatt* vom 30. Juni 2005 veröffentlicht worden ist; dass Personen, die einen Antrag auf Unterhaltsvorschusszahlung einreichen möchten, dies seit dem 1. Juni 2005 tun können; dass die Antragsteller schnellstmöglich die Gewissheit haben müssen, dass der Dienst für Unterhaltsforderungen Unterhaltsvorschüsse auch effektiv ab dem 1. Oktober 2005 zahlt;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Die Artikel 3 § 2 4 und 30 des Gesetzes vom 21. Februar 2003 zur Einrichtung eines Dienstes für Unterhaltsforderungen beim FÖD Finanzen, abgeändert durch das Programmgesetz vom 22. Dezember 2003, treten am 1. Oktober 2005 in Kraft.

**Art. 2** - Unser Vizepremierminister und Minister der Finanzen ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Nizza, den 10. August 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2005 — 3138

[C — 2005/00652]

**13 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 5 mars 2003 relatif au montant des amendes administratives visées à l'article 91bis de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 5 mars 2003 relatif au montant des amendes administratives visées à l'article 91bis de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 5 mars 2003 relatif au montant des amendes administratives visées à l'article 91bis de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2005 — 3138

[C — 2005/00652]

**13 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 5 maart 2003 betreffende het bedrag van de administratieve geldboetes bedoeld in artikel 91bis van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 5 maart 2003 betreffende het bedrag van de administratieve geldboetes bedoeld in artikel 91bis van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 5 maart 2003 betreffende het bedrag van de administratieve geldboetes bedoeld in artikel 91bis van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

#### 5. MÄRZ 2003 — Ministerieller Erlass über den Betrag der in Artikel 91bis des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle erwähnten administrativen Geldbußen

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten,

Aufgrund des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle, insbesondere des Artikels 91bis, eingefügt durch das Gesetz vom 29. April 1996 und abgeändert durch das Gesetz vom 24. Dezember 1999 und das Gesetz vom 10. August 2001;

Aufgrund der Stellungnahme des Geschäftsführenden Ausschusses des Fonds für Berufsunfälle vom 15. Juni 1998 und vom 21. Mai 2002;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 30. April 1999;

Aufgrund des Gutachens des Staatsrates Nr. 29.157/1 vom 23. September 1999;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 5. Februar 2003,

Erläßt:

**Artikel 1** - Im Sinne des vorliegenden Ministeriellen Erlasses versteht man unter:

— dem Gesetz: das Gesetz vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle sowie seine Ausführungserlasse und -verordnungen,

— dem Königlichen Erlass vom 21. Dezember 1971: den Königlichen Erlass vom 21. Dezember 1971 zur Ausführung bestimmter Bestimmungen des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle,

— den Kontrollbehörden: die in Artikel 87 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle erwähnten Bediensteten,

— dem Fonds: den Fonds für Berufsunfälle,

— den Versicherungsunternehmen: die in Artikel 49 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle erwähnten Versicherungsunternehmen,

— Tag: Kalendertag,

— den Bediensteten: die in Artikel 87 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle erwähnten Bediensteten.

**Art. 2** - Die in Artikel 91bis § 1 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle erwähnte administrative Geldbuße kann gemäß folgender Tabelle auferlegt werden:

1. 125 Euro bis 1.250 Euro:

— pro Tag, sofern Versicherungsverträge oder Unglücksfälle nicht, unvollständig oder unter Verstoß gegen Artikel 8 des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 1971 in separater Geschäftsführung in eine Liste, eine Datei oder jedes andere Verzeichnis eingetragen worden sind,

— pro Tag, für Daten, Auskünfte oder Unterlagen, die den Kontrollbehörden nicht, unvollständig oder nicht auf angemessene Weise mitgeteilt worden sind und die in den Artikeln 10, 11 und 13 des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 1971 erwähnt sind,

— pro Tag, für Versicherungsverträge, in denen die in Artikel 9 des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 1971 erwähnten Artikel des Gesetzes nicht wiedergegeben sind,

— pro Tag, für die Nichtanwendung von Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 30. Dezember 1976 zur Ausführung bestimmter Bestimmungen von Artikel 59quater des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle,

— pro Tag, für die Nichtübermittlung der in Artikel 8 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 30. Dezember 1976 erwähnten Meldung,

— pro Tag, für die Nichtanwendung von Artikel 8 des Königlichen Erlasses vom 12. April 1984 zur Ausführung von Artikel 59quinquies des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle,

— pro Tag, für die Nichtmitteilung der in Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 16. Dezember 1987 zur Organisation und Festlegung der Arbeitsweise einer zentralen Datenbank beim Fonds für Berufsunfälle erwähnten Daten gemäß den in Ausführung von Artikel 3 festgelegten Modalitäten,

— pro Tag, für die Nichtanwendung von Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 12. August 1994 zur Ausführung von Artikel 51ter des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle,

2. 188 Euro bis 1.875 Euro:

— a) pro Tag, für gekündigte oder ausgesetzte Versicherungsverträge, für die der Versicherungsträger dem Fonds die in Artikel 57 des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 1971 erwähnten Auskünfte nicht mitteilt,

— pro Tag, für die Nichtanwendung von Artikel 66ter Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 1971,

— pro Tag, für die Nichtsendung des Beschlusses zur Weigerung der Übernahme des Unfalls an den Fonds, wie es in Artikel 63 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle vorgesehen ist,

— b) pro Tag, für die unvollständige Mitteilung der Daten, Auskünfte, Unterlagen, Akten oder Versicherungsverträge an die Kontrollbehörden,

— pro Tag, was die Unterlagen, Akten oder Versicherungsverträge betrifft, die gegen das Gesetz verstoßen.

Die unter Buchstabe b) erwähnten administrativen Geldbußen werden nur insofern auferlegt, als sie nicht ausdrücklich in den Nummern 1, 2 Buchstabe a), 3 und 4 erwähnt sind,

3. 375 Euro bis 3.750 Euro:

— pro Tag, für die Daten, Informationen oder Auskünfte, die der Kontrollbehörde wissentlich falsch mitgeteilt worden sind und die in den Artikeln 10, 11 und 13 des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 1971 erwähnt sind,

— pro Tag, sofern die Verträge den Bestimmungen von Artikel 49 des Gesetzes und Artikel 9 des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 1971 nicht entsprechen,

— pro Tag, für die Nichteinhaltung oder die unvollständige Einhaltung der in Artikel 65 Absatz 8 des Gesetzes erwähnten Verpflichtung,

4. 5.000 Euro bis 50.000 Euro:

— pro Tag, für die Nichteinhaltung oder die unvollständige Einhaltung der in Artikel 88bis Absatz 2 des Gesetzes erwähnten Verpflichtung.

**Art. 3** - Die administrativen Geldbußen werden um 5 Prozent erhöht pro Teilbetrag von 2.500.000 Euro Prämieninkasso des Zweigs Arbeitsunfälle, erwähnt durch die Anwendung des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle, des letzten abgeschlossenen Geschäftsjahres des Versicherungsunternehmens.

**Art. 4** - Die in Anwendung des vorliegenden Erlasses erhaltenen Beträge werden gegebenenfalls auf 3 Prozent der technischen und finanziellen Erträge verringert, mit einem Höchstbetrag von 1.250.000 Euro. Bei Wiederholung desselben Verstoßes innerhalb einer Frist von fünf Jahren wird dieser Höchstbetrag auf 5 Prozent der technischen und finanziellen Erträge erhöht, ohne dass dabei der Betrag 1.875.000 Euro übersteigen darf.

Brüssel, den 5. März 2003

F. VANDENBROUCKE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2005 — 3139

[C - 2005/00662]

**19 OCTOBRE 2005.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 10 août 2005 modifiant l'arrêté royal du 22 mai 2003 relatif à la procédure concernant le traitement des dossiers en matière des allocations aux personnes handicapées

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 10 août 2005 modifiant l'arrêté royal du 22 mai 2003 relatif à la procédure concernant le traitement des dossiers en matière des allocations aux personnes âgées, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur;

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 10 août 2005 modifiant l'arrêté royal du 22 mai 2003 relatif à la procédure concernant le traitement des dossiers en matière des allocations aux personnes âgées.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2005 — 3139

[C - 2005/00662]

**19 OKTOBER 2005.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende de procedure voor de behandeling van de dossiers inzake tegemoetkomingen aan personen met een handicap

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende de procedure voor de behandeling van de dossiers inzake tegemoetkomingen aan personen met een handicap, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende de procedure voor de behandeling van de dossiers inzake tegemoetkomingen aan personen met een handicap.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

## Annexe — Bijlage

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

**10. AUGUST 2005. — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Mai 2003 über das Verfahren zur Behandlung der Akten in Sachen Beihilfen für Personen mit Behinderung**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Beihilfen für Personen mit Behinderung, zuletzt abgeändert durch das Programmgesetz vom 9. Juli 2004, insbesondere des Artikels 8;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 6. Juli 1987 über die Beihilfe zur Ersetzung des Einkommens und die Eingliederungsbeihilfe, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 13. September 2004;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. März 1990 über die Beihilfe zur Unterstützung von Betagten, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 13. September 2004;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Mai 2003 über das Verfahren zur Behandlung der Akten in Sachen Beihilfen für Personen mit Behinderung, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 13. September 2004, insbesondere der Artikel 5, 6, 7 und 19;

Aufgrund der Stellungnahme des Nationalen Hohen Rates für Personen mit Behinderung vom 22. Oktober 2004;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 15. März 2005;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 2. Mai 2005;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses am 1. Juni 2005 in Kraft treten und dass für die inzwischen bei den Pilotgemeinden eingegangenen elektronischen Anträge eine Verordnungsgrundlage gefunden werden muss;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 38.590/3 des Staatsrates vom 21. Juni 2005, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit und Unseres Staatssekretärs für die Familie und für Personen mit Behinderung

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 22. Mai 2003 über das Verfahren zur Behandlung der Akten in Sachen Beihilfen für Personen mit Behinderung wird zum 1. Juli 2006 aufgehoben.

**Art. 2** - In denselben Erlass wird ein Artikel *5bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

« Art. *5bis* - Der Antragsteller muss persönlich beim Bürgermeister vorstellig werden und im Besitz seines Personalausweises sein.

Er kann sich jedoch auch von einer Drittperson, die er eigens dazu ermächtigt, vertreten lassen. Diese Drittperson muss volljährig sein und im Besitz ihres eigenen Personalausweises, des Personalausweises des Antragstellers und einer Vollmacht sein. »

**Art. 3** - Artikel 6 desselben Erlasses wird zum 1. Juli 2006 aufgehoben.

**Art. 4** - Artikel 7 desselben Erlasses wird zum 1. Juli 2006 aufgehoben.

**Art. 5** - In denselben Erlass wird ein Artikel *7bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

« Art. *7bis* - § 1 - Der Bürgermeister vervollständigt den Beihilfeantrag auf einem elektronischen Dokument, das dem vom Dienst festgelegten Muster entspricht; darauf gibt er die Erkennungsnummer des Nationalregisters der natürlichen Personen an und erläutert die Art des Antrags.

§ 2 - Der Bürgermeister leitet den Antrag elektronisch an den Dienst weiter. Im Gegenzug erhält er auf elektronischem Weg eine Empfangsbescheinigung, das Formular für die Einkommenserklärung und gegebenenfalls das Formular für das ärztliche Attest und händigt sie dem Antragsteller aus.

§ 3 - Der Bürgermeister darf die Einreichung eines Antrags auf keinen Fall verweigern. »

**Art. 6** - Artikel 19 desselben Erlasses wird zum 1. Juli 2006 aufgehoben.

**Art. 7** - In denselben Erlass wird ein Artikel *19bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

« Art. *19bis* - Die neuen Anträge werden beim Bürgermeister in der in den Artikeln *5bis*, *7bis* und 8 bestimmten Weise eingereicht. »

**Art. 8** - Bis zum 1. Juli 2006 wählt der Bürgermeister entweder das in den Artikeln 5, 6, 7, 8 und 19 beschriebene Beantragungsverfahren oder das in den Artikeln *5bis*, *7bis*, 8 und *19bis* beschriebene Beantragungsverfahren.

**Art. 9** - Vorliegender Erlass wird mit 1. Juni 2005 wirksam.

**Art. 10** - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit und Unser Staatssekretär für die Familie und für Personen mit Behinderung sind mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Nizza, den 10. August 2005.

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

R. DEMOTTE

Die Staatssekretärin für die Familie und für Personen mit Behinderung

Frau G. MANDAILA

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEEL

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2005 — 3140

[C - 2005/00663]

**19 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales portant modification du Code civil et du Code judiciaire, concernant l'adoption**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— des articles 240 à 246 de la loi-programme du 27 décembre 2004,

— de l'article 3 de la loi du 13 février 2005 relative à la simplification administrative,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1<sup>re</sup> et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— des articles 240 à 246 de la loi-programme du 27 décembre 2004;

— de l'article 3 de la loi du 13 février 2005 relative à la simplification administrative.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEEL

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2005 — 3140

[C - 2005/00663]

**19 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen houdende wijziging van het Burgerlijk Wetboek en van het Gerechtelijk Wetboek, wat de adoptie betreft**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van de artikelen 240 tot 246 van de programmawet van 27 december 2004,

— van artikel 3 van de wet van 13 februari 2005 houdende administratieve vereenvoudiging,

opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van de artikelen 240 tot 246 van de programmawet van 27 december 2004;

— van artikel 3 van de wet van 13 februari 2005 houdende administratieve vereenvoudiging.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEEL

Annexe 1<sup>re</sup> — Bijlage 1

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

## 27. DEZEMBER 2004 — Programmgesetz

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

## TITEL IX — Justiz

KAPITEL I — *Abänderungen des Zivilgesetzbuches*

**Art. 240** - Artikel 76 des Zivilgesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 14. Juli 1976, 15. Januar 1983, 31. März 1987, 19. Januar 1990, 4. April 1999 und 16. Juli 2004, wird wie folgt ergänzt:

«11. der von einem Ehepartner anlässlich der Eheschließung gemäß dem Recht des Staates, dessen Staatsangehörigkeit er hat, gewählte Name.»

**Art. 241** - Artikel 343 § 1 Buchstabe *b*) desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 24. April 2003, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«*b*) Zusammenwohnende: zwei Personen verschiedenen Geschlechts, die eine Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen abgegeben haben, oder zwei Personen verschiedenen Geschlechts, die zum Zeitpunkt der Einreichung des Ersuchens um Adoption auf beständige und affektive Weise seit mindestens drei Jahren zusammenleben, sofern sie nicht durch ein Verwandtschafts- oder Verschwägerungsverhältnis miteinander verbunden sind, das zu einem Eheverbot führt, von dem sie durch den König nicht befreit werden können; ».

**Art. 242** - In Artikel 353-14 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, wird der letzte Satz von Absatz 1 durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Artikel 203 ist entsprechend anwendbar.»

**Art. 243** - Ein Artikel 367-3 mit folgendem Wortlaut wird in dasselbe Gesetzbuch eingefügt:

«Art. 367-3 - § 1 - Die Antragsteller können binnen sechzig Tagen nach Aushändigung oder Notifizierung der Entscheidung der föderalen Zentralbehörde beim Gericht Erster Instanz in Brüssel Beschwerde einreichen.

Jeder Interessehabende oder die Staatsanwaltschaft kann binnen einer Frist von einem Jahr ab dem Datum der Entscheidung zur Verweigerung der Adoptionsanerkennung oder ab dem Datum der in Artikel 367-2 erwähnten Registrierung Beschwerde einreichen.

Der Antrag wird gemäß dem in den Artikeln 1034*bis* bis 1034*sexies* des Gerichtsgesetzbuches vorgesehenen Verfahren eingereicht und behandelt. Der Antragsteller muss im Amtsbereich des Gerichts einen Wohnsitz wählen.

Die föderale Zentralbehörde setzt die gemeinschaftlichen Zentralbehörden von der Beschwerde in Kenntnis.

§ 2 - Sobald das Urteil rechtskräftig geworden ist, lässt der Greffier dem Standesbeamten des Orts, an dem der Tenor der ausländischen Entscheidung übertragen worden ist, oder in Ermangelung dessen, dem Standesbeamten des gewöhnlichen Wohnorts in Belgien des beziehungsweise der Adoptierenden oder eines der Adoptierten, oder, in Ermangelung dessen, des Adoptierten binnen einem Monat per Einschreibebrief mit Rückschein einen Auszug zukommen, der den Tenor des Urteils und den Vermerk des Datums, an dem dieses Urteil rechtskräftig geworden ist, enthält.

Der Erhalt des Rückscheins wird den Parteien vom Greffier zur Kenntnis gebracht.

Binnen einem Monat nach der Notifizierung an den Standesbeamten überträgt dieser den Tenor in seine Register und vermerkt ihn gegebenenfalls am Rand der Urkunde über die Übertragung des Tenors der ausländischen Entscheidung.

Wenn es sich um ein Urteil handelt, durch das eine Nichtanerkennungsentscheidung aufgehoben wird, muss der Standesbeamte warten, bis ihm die anerkannte und registrierte ausländische Entscheidung zur Übertragung übermittelt wird.

Nachdem der Standesbeamte die Übertragung vorgenommen hat, setzt er den Prokurator des Königs beim Gericht, das über den Antrag entschieden hat, unverzüglich davon in Kenntnis.

§ 3 - Sobald das Urteil rechtskräftig geworden ist, lässt der Greffier der föderalen Zentralbehörde unverzüglich per Einschreibebrief mit Rückschein einen Auszug zukommen, der den Tenor des Urteils und den Vermerk des Datums, an dem dieses Urteil rechtskräftig geworden ist, enthält.

Der Erhalt des Rückscheins wird den anderen Parteien vom Greffier zur Kenntnis gebracht.

Binnen fünfzehn Tagen nach der Notifizierung an die föderale Zentralbehörde nimmt diese je nach Fall die Registrierung, Änderung oder Annullierung der bereits registrierten Entscheidung vor. Sie setzt die gemeinschaftlichen Zentralbehörden davon in Kenntnis.

Nachdem die Zentralbehörde die Registrierung vorgenommen hat, stellt sie den Adoptierenden die Registrierungsbescheinigung aus.»

KAPITEL II — *Abänderungen des Gerichtsgesetzbuches*

**Art. 244** - In Artikel 1231-3 des Gerichtsgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, wird das Wort «kontradiktorischen» durch das Wort «einseitigen» ersetzt.

**Art. 245** - Artikel 1231-5 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. Nr. 2 wird gestrichen;

2. Nr. 3 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«3. die Stellungnahme der Verwandten ersten Grades in absteigender Linie, die mindestens zwölf Jahre alt sind, des Adoptierenden beziehungsweise der Adoptierenden und des Adoptierten.»

**Art. 246** - In Artikel 1231-41 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, wird das Wort «kontradiktorische» durch das Wort «einseitige» ersetzt.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 27. Dezember 2004.

## ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister  
G. VERHOFSTADT

Die Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

Der Minister der Finanzen  
D. REYNDERS

Der Minister des Haushalts und der Öffentlichen Unternehmen  
J. VANDE LANOTTE

Der Minister des Innern  
P. DEWAELE

Für den Minister der Landesverteidigung, abwesend:  
Die Vizepremierministerin und Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

Für den Minister der Wirtschaft und der Energie, abwesend:  
Der Premierminister  
G. VERHOFSTADT

Für den Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit, abwesend:  
Die Vizepremierministerin und Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

Für die Ministerin des Mittelstands, abwesend:  
Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen  
D. REYNDERS

Für die Ministerin der Beschäftigung, abwesend:  
Der Vizepremierminister und Minister des Haushalts und der Öffentlichen Unternehmen  
J. VANDE LANOTTE

Der Minister des Öffentlichen Dienstes, der Sozialen Eingliederung,  
der Politik der Großstädte und der Chancengleichheit  
C. DUPONT

Der Minister der Mobilität  
R. LANDUYT

Der Minister der Umwelt und Minister der Pensionen  
B. TOBBACK

Der Staatssekretär für die Informatisierung des Staates  
P. VANVELTHOVEN

Der Staatssekretär für die Modernisierung der Finanzen  
und die Bekämpfung der Steuerhinterziehung  
H. JAMAR

Für den Staatssekretär für Administrative Vereinfachung, abwesend:  
Der Premierminister  
G. VERHOFSTADT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Für die Ministerin der Justiz, abwesend:  
Der Minister der Landesverteidigung  
A. FLAHAUT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 octobre 2005.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 oktober 2005.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

## Annexe 2 — Bijlage 2

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

## 13. FEBRUAR 2005 — Gesetz über die administrative Vereinfachung

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!  
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

**Art. 3** - In Artikel 164 des Zivilgesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 13. Februar 2003, werden die Wörter «und auch das in Artikel 162 vorgesehene Verbot für Eheschließungen zwischen Schwager und Schwägerin, zwischen Schwager und Schwager oder zwischen Schwägerin und Schwägerin» gestrichen.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 13. Februar 2005.

## ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister  
G. VERHOFSTADT

Die Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

Der Minister des Innern  
P. DEWAELE

Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten  
K. DE GUCHT

Der Minister der Landesverteidigung  
A. FLAHAUT

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit  
R. DEMOTTE

Die Ministerin der Beschäftigung  
Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Der Staatssekretär für Administrative Vereinfachung  
V. VAN QUICKENBORNE

Die Staatssekretärin für die Familie und für Personen mit Behinderung  
Frau G. MANDAILA MALAMBA

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 3141

[C - 2005/00664]

**19 OCTOBRE 2005.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 31 août 2005 portant des mesures d'augmentation de la capacité opérationnelle des services de police

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 31 août 2005 portant des mesures d'augmentation de la capacité opérationnelle des services de police, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 3141

[C - 2005/00664]

**19 OKTOBER 2005.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 31 augustus 2005 houdende maatregelen tot verhoging van de operationele capaciteit van de politiediensten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 31 augustus 2005 houdende maatregelen tot verhoging van de operationele capaciteit van de politiediensten, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;



Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 31 août 2005 portant des mesures d'augmentation de la capacité opérationnelle des services de police.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 31 augustus 2005 houdende maatregelen tot verhoging van de operationele capaciteit van de politiediensten.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Annexe – Bijlage

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES**

**31. AUGUST 2005 — Königlicher Erlass zur Festlegung von Maßnahmen zur Erhöhung der Einsatzkapazität der Polizeidienste**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, insbesondere des Artikels 121;

Aufgrund des Protokolls Nr. 118 des Verwaltungsausschusses für die Polizeidienste vom 10. Dezember 2003 über die Versammlungen vom 12. November 2003 und 10. Dezember 2003;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 14. Mai 2004;

Aufgrund der Stellungnahme des Bürgermeisterbeirats vom 6. Oktober 2004;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 2. Dezember 2004;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 20. August 2004;

Aufgrund des Gutachtens 38.153/2 des Staatsrates vom 14. März 2005;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Justiz und Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und beschliessen Wir:

**Artikel 1** - Das Personalmitglied des Einsatzkaders eines lokalen Polizeikorps, das ein Personalmitglied, das in der vom Generaldirektor des Personals aufgestellten Liste der Personalmitglieder der föderalen Polizei, die eine Verwaltungs- und logistische Funktion ausüben, aufgeführt ist, während eines Praktikums in einem lokalen Polizeikorps begleitet, erhält eine Zulage, deren Betrag dem in Artikel XI.III.25 RSPol erwähnten Betrag entspricht, für jeden Tag, an dem er tatsächlich als Praktikumsmentor aufgetreten ist. In diesem Rahmen kann nur ein Personalmitglied pro Tag als Praktikumsmentor eines begleiteten Personalmitglieds auftreten und dauert das Praktikum höchstens drei Monate.

**Art. 2** - Die aufgrund von Artikel 1 gezahlte Zulage geht zu Lasten der föderalen Polizei. Die Gemeinde oder die Mehrgemeindepolizeizone, der der Praktikumsmentor angehört, zahlt als Arbeitgeber die geschuldeten Beträge und beantragt dann nach Abschluss des Praktikums die Rückerstattung bei der föderalen Polizei.

**Art. 3** - Wenn ein lokales Polizeikorps vor dem 1. April 2007 ein in der in Artikel 1 erwähnten Liste aufgeführtes Personalmitglied durch Mobilität einstellt, übernimmt die föderale Polizei dessen Gehalt, wie in Artikel XI.I.3 Nr. 1 RSPol erwähnt, während der ersten sechs Monate nach der Einsetzung. Die Gemeinde oder die Mehrgemeindepolizeizone zahlt als Arbeitgeber die geschuldeten Beträge und beantragt alle drei Monate die Rückerstattung bei der föderalen Polizei.

**Art. 4** - Vorliegender Erlass wird mit 1. Januar 2005 wirksam.

**Art. 5** - Unser Minister der Justiz und Unser Minister des Innern sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 31. August 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Der Minister des Innern

P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 3142

[C - 2005/00666]

19 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 12 août 2005 portant dispositions particulières en matière de prix pour le secteur des établissements d'accueil pour personnes âgées

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 12 août 2005 portant dispositions particulières en matière de prix pour le secteur des établissements d'accueil pour personnes âgées, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 12 août 2005 portant dispositions particulières en matière de prix pour le secteur des établissements d'accueil pour personnes âgées.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEL

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 3142

[C - 2005/00666]

19 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 12 augustus 2005 houdende bijzondere bepalingen inzake prijzen voor de sector van de instellingen voor bejaardenopvang

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 12 augustus 2005 houdende bijzondere bepalingen inzake prijzen voor de sector van de instellingen voor bejaardenopvang, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 12 augustus 2005 houdende bijzondere bepalingen inzake prijzen voor de sector van de instellingen voor bejaardenopvang.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEL

Annexe - Bijlage

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

12. AUGUST 2005 — Ministerieller Erlass zur Festlegung von Sonderbestimmungen in Sachen Preise für den Sektor der Aufnahmeeinrichtungen für Betagte

Der Minister der Wirtschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Januar 1945 über die Wirtschaftsregelung und die Preise, insbesondere des Artikels 2, abgeändert durch die Gesetze vom 23. Dezember 1969, 30. Juli 1971 und 17. Juli 1975;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 20. April 1993 zur Festlegung von Sonderbestimmungen in Sachen Preise, abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 29. November 1995 und 9. Februar 2001;

Aufgrund der Stellungnahme des Ausschusses für Preisregulierung vom 12. April 2005;

Aufgrund des Gutachtens 38.526/1 des Staatsrates vom 23. Juni 2005, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat,

Erlässt:

## KAPITEL I — Begriffbestimmungen

**Artikel 1** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. Minister: den für die Wirtschaftsangelegenheiten zuständigen Minister;
2. Aufnahmeeinrichtungen für Betagte: Altenheime, Alten- und Pflegeheime, Tages- und Nachtbetreuungszentren, Zentren für die Kurzzeitbetreuung von Betagten und betreute Wohnungen,
3. Diensten: alle Dienstleistungen, mit Ausnahme der in Ausführung eines Arbeits-, Angestellten-, Lehr- oder Hausangestelltenvertrags geleisteten Dienste,
4. Produkten: Erzeugnisse, Grundstoffe, Lebensmittel und Handelsgüter,
5. Marge: den Unterschied zwischen dem Verkaufspreis und dem Ankaufspreis eines Produkts oder eines Dienstes, ausgedrückt in Prozenten des Ankaufspreises.

## KAPITEL II — Verfahren für den Antrag auf Preiserhöhung

**Art. 2** - Ohne vorherigen Antrag dürfen Aufnahmeeinrichtungen für Betagte keine Preis- oder Margenerhöhungen anwenden.

**Art. 3** - § 1 - Jeder Antrag auf Preis- oder Margenerhöhung muss per Einschreiben mit Rückschein an den Preisdienst, boulevard du Roi Albert II/Koning Albert II-steen 16, nach 1000 Brüssel geschickt werden.

§ 2 - Um zulässig zu sein, muss der Antrag folgende Angaben enthalten:

1. Gesellschaftsname und Rechtsform des Organisationsträgers, Name und Adresse der Einrichtung und gegebenenfalls die Unternehmensnummer,
2. Art und Spezifikation der Dienste und Produkte und den jeweiligen Umsatz,
3. aktuelle Verkaufspreise und beantragte Verkaufspreise mit Datum ihrer Anwendung,
4. gewährte Rabatte,
5. eine Übersicht über das zum Zeitpunkt des Antrags beschäftigte Personal und eine Übersicht über das im Laufe der drei Jahre vor dem Antrag in Vollzeitbeschäftigungsgleichwerten beschäftigte Personal,
6. die bezifferte Rechtfertigung der beantragten Erhöhung,
7. die Jahresabschlüsse der Einrichtung für die letzten drei abgeschlossenen Rechnungsjahre und gegebenenfalls die Betriebsrechnungen der betreffenden Abteilung,
8. eine detaillierte Übersicht über alle Beteiligungen und Zuschüsse, die von den Föderalbehörden und/oder Regional-/Gemeinschaftsbehörden gewährt wurden,
9. die Anzahl der den Bewohnern über einen Zeitraum von drei Jahren in Rechnung gestellten Unterbringungstage.

Für die Einreichung des Antrags auf Erhöhung wird vom Föderalen Öffentlichen Dienst Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie ein kostenloses Formular bereitgestellt.

Ist der Antrag nicht komplett, benachrichtigt der Preisdienst die Einrichtung binnen zehn Tagen nach Erhalt des Antrags per Einschreiben über diesen Sachverhalt und gibt dabei die fehlenden Elemente an. Die in Artikel 4 vorgesehene Frist von sechzig Tagen läuft erst ab dem Datum, an dem der Preisdienst alle erforderlichen Angaben erhalten hat.

**Art. 4 - § 1** - Binnen sechzig Tagen nach Erhalt des kompletten Antrags wird der Beschluss des Ministers über die Erhöhung der Tagessätze und die von ihm erlaubten Margen dem Antragsteller per Einschreiben mitgeteilt.

§ 2 - Die Einrichtung kann die erlaubte Erhöhung der Tagessätze und der Margen ab dem Tag anwenden, an dem sie den Beschluss des Ministers erhält, und nachdem sie dem Preisdienst die angewandten Tagessätze und Margenprozentsätze mit Datum ihrer Anwendung notifiziert hat.

§ 3 - In Ermangelung eines Beschlusses binnen sechzig Tagen nach Erhalt des kompletten Antrags ist es der Einrichtung erlaubt, die beantragte Erhöhung der Tagessätze und Margen anzuwenden, nachdem sie dem Preisdienst die angewandten Tagessätze und Margen mit Datum ihrer Anwendung per Einschreiben mit Rückschein notifiziert hat.

**Art. 5 - § 1** - In Abweichung von den Artikeln 2 und 3 kann die Einrichtung dem Preisdienst per Einschreiben mit Rückschein die angewandte Erhöhung der Tagessätze mitteilen, wenn diese Erhöhung sich auf einen Prozentsatz beschränkt, der einer linearen Anpassung an den Index der Verbraucherpreise über einen Zeitraum von höchstens sechsunddreißig Monaten vor dem Monat des Erhalts der Notifizierung entspricht. Diese sechsunddreißigmonatige Periode wird entweder durch den Monat vor dem letzten Beschluss des Ministers oder durch den Monat vor dem Erhalt der letzten Notifizierung im Sinne des vorliegenden Erlasses begrenzt. In Ermangelung eines Beschlusses des Ministers wird die sechsunddreißigmonatige Periode durch das Datum der Notifizierung der von der Einrichtung angewandten Preise begrenzt.

§ 2 - In der Notifizierung werden die angewandten Tagessätze mit Datum ihrer Anwendung, die neuen Tagessätze mit Datum ihrer Anwendung sowie der auf zwei Dezimalzahlen gerundete Prozentsatz der Erhöhung vermerkt.

In Ermangelung einer Weigerung seitens des Preisdienstes binnen zehn Tagen nach Erhalt der Notifizierung kann die notifizierte Erhöhung unbeschadet der regionalen und/oder gemeinschaftlichen Bestimmungen frühestens ab dem fünfzehnten Tag nach Erhalt der Notifizierung angewandt werden.

**Art. 6 - § 1** - Die Preise der Dienste und Produkte, die als neu angesehen werden können, werden dem Preisdienst spätestens zehn Tage vor ihrer Anwendung notifiziert.

Diese Notifizierung erfolgt per Einschreiben mit Rückschein mit dem Vermerk "Notifizierung neuer Dienste" und/oder "Notifizierung neuer Produkte".

In Ermangelung einer Weigerung seitens des Preisdienstes binnen zehn Tagen nach Erhalt der Notifizierung werden der Dienst und/oder das Produkt als neu angesehen.

§ 2 - Auf keinen Fall können als neu angesehen werden:

1. Dienste und/oder Produkte, die bereits bestehenden Diensten und/oder Produkten ähneln oder entsprechen,
2. Angebote von Diensten und/oder Produkten, die Gegenstand einer Abtretung von Tätigkeiten oder einer Übernahme von Tätigkeiten nach Auflösung oder Konkurs einer Einrichtung sind.

§ 3 - Jede Preiserhöhung, die angewandt wird für Bewohner, die in ein neues Gebäude, einen neuen Ausbau oder ein umgebautes bestehendes Gebäude verlegt werden, muss gemäß den Artikeln 2 und 3 beantragt werden.

### KAPITEL III — *Allgemeine Information*

**Art. 7** - Die Einrichtungen sind verpflichtet, auf Anfrage des Preisdienstes alle Informationen über die Preisentwicklung vorzulegen.

### KAPITEL IV — *Strafbestimmung*

**Art. 8** - Verstöße gegen die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses werden gemäß den Bestimmungen der Kapitel II und III des Gesetzes vom 22. Januar 1945 über die Wirtschaftsregelung und die Preise ermittelt, festgestellt, verfolgt und bestraft.

### KAPITEL V — *Aufhebungs- und Übergangsbestimmungen*

**Art. 9** - In Artikel 3 des Ministeriellen Erlasses vom 20. April 1993 zur Festlegung von Sonderbestimmungen in Sachen Preise werden die Wörter "Aufnahmeeinrichtungen für Betagte" gestrichen.

**Art. 10** - Die Anträge auf Erhöhung der Tagessätze und Margen, die vor In-Kraft-Treten des vorliegenden Erlasses in Anwendung früherer Verordnungsbestimmungen eingereicht worden sind und über die es noch keinen Beschluss gegeben hat oder deren Frist noch nicht abgelaufen ist, werden gemäß den Bestimmungen des Ministeriellen Erlasses vom 20. April 1993 zur Festlegung von Sonderbestimmungen in Sachen Preise, abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 9. Februar 2001, behandelt.

**Art. 11** - Vorliegender Erlass tritt am 1. September 2005 in Kraft.

Brüssel, den 12. August 2005

M. VERWILGHEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 3143

[C - 2005/00670]

**24 OCTOBRE 2005.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 8 juillet 2005 réglant le port des armes par des fonctionnaires de police néerlandais et luxembourgeois sur le territoire belge

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 8 juillet 2005 réglant le port des armes par des fonctionnaires de police néerlandais et luxembourgeois sur le territoire belge, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 8 juillet 2005 réglant le port des armes par des fonctionnaires de police néerlandais et luxembourgeois sur le territoire belge.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 3143

[C - 2005/00670]

**24 OKTOBER 2005.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 8 juli 2005 tot regeling van de wapendracht door Nederlandse en Luxemburgse politieambtenaren op Belgisch grondgebied

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 8 juli 2005 tot regeling van de wapendracht door Nederlandse en Luxemburgse politieambtenaren op Belgisch grondgebied, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 8 juli 2005 tot regeling van de wapendracht door Nederlandse en Luxemburgse politieambtenaren op Belgisch grondgebied.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

**8. JULI 2005 — Ministerieller Erlass zur Regelung des Mitführens von Waffen durch niederländische und luxemburgische Polizeibeamte auf belgischem Hoheitsgebiet**

Der Minister des Innern,

Aufgrund des Gesetzes vom 3. Januar 1933 über die Herstellung und das Mitführen von Waffen und über den Handel mit Waffen und Munition, insbesondere des Artikels 22 Absatz 2 und 3, abgeändert durch das Gesetz vom 30. Januar 1991;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. Juni 2002 über den Besitz und das Mitführen von Waffen durch die Dienste der öffentlichen Gewalt oder der öffentlichen Macht, insbesondere der Artikel 1 und 2;

Aufgrund des Gesetzes vom 13. Februar 2005 zur Zustimmung zum Vertrag zwischen dem Königreich Belgien, dem Königreich der Niederlande und dem Großherzogtum Luxemburg über grenzüberschreitende Polizeieinsätze und zu den Anlagen, abgeschlossen in Luxemburg am 8. Juni 2004, insbesondere des Artikels 32;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass der Vertrag vom 8. Juni 2004 zwischen dem Königreich Belgien, dem Königreich der Niederlande und dem Großherzogtum Luxemburg über grenzüberschreitende Polizeieinsätze am 27. Februar 2005 zwischen den drei Ländern in Kraft getreten ist und seitdem die grenzüberschreitende operative polizeiliche Zusammenarbeit möglich ist;

In der Erwägung, dass grenzüberschreitende Polizeiaufträge in Ausführung des vorerwähnten Vertrags so schnell wie möglich ausgeführt werden müssen, damit die Sicherheit gewährleistet wird und verhindert wird, dass grenzüberschreitende Straftaten begangen werden;

In der Erwägung jedoch, dass diese Zusammenarbeit nicht vollständig ausgeführt werden kann, solange die Entscheidung in Bezug auf die erlaubte Bewaffnung der niederländischen und luxemburgischen Polizeidienste nicht vom Minister des Innern getroffen worden ist,

Erläßt:

**Einziger Artikel** - In Ausführung des Königlichen Erlasses vom 26. Juni 2002 über den Besitz und das Mitführen von Waffen durch die Dienste der öffentlichen Gewalt oder der öffentlichen Macht, insbesondere der Artikel 1 und 2, sind die Waffen und die Munition der vorschriftsmäßigen Ausrüstung der niederländischen und luxemburgischen Polizeibeamten, wie in der Anlage erwähnt, bei der Ausführung von Polizeiaufträgen auf belgischem Hoheitsgebiet erlaubt.

Aus Gründen der Sicherheit werden die Listen der erlaubten Waffen und Munition nicht veröffentlicht.

Brüssel, den 8. Juli 2005

P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 24 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 24 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 3144

[C — 2005/00672]

**24 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 22 avril 2005 créant les services d'encadrement du Service public fédéral de Programmation Politique scientifique**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 22 avril 2005 créant les services d'encadrement du Service public fédéral de Programmation politique scientifique, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur;

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 22 avril 2005 créant les services d'encadrement du Service public fédéral de Programmation politique scientifique.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 3144

[C — 2005/00672]

**24 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 april 2005 tot oprichting van de stafdiensten van de Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 april 2005 tot oprichting van de stafdiensten van de Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid, opge maakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 april 2005 tot oprichting van de stafdiensten van de Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

## Annexe — Bijlage

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE  
UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER PROGRAMMIERUNGSDIENST WISSENSCHAFTSPOLITIK****22. APRIL 2005 — Königlicher Erlass zur Schaffung der Führungsdienste  
des Föderalen Öffentlichen Programmierungsdienstes Wissenschaftspolitik**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund von Artikel 37 der Verfassung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. Juli 2001 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen über die Einsetzung der föderalen öffentlichen Dienste und der föderalen öffentlichen Programmierungsdienste, insbesondere der Artikel 9, 10 § 5, und 11, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 2. Oktober 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. Dezember 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Programmierungsdienstes Wissenschaftspolitik, insbesondere der Artikel 3 § 1, und 4;

Aufgrund der Stellungnahmen des Finanzinspektors vom 1. Juni 2004 und 5. November 2004;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 3. Juni 2004 und 28. Oktober 2004;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 3. Juni 2004 und 30. November 2004;

Aufgrund des Protokolls Nr. SC IV P 85 des Sektorenausschusses IV vom 22. Dezember 2004;

Aufgrund des Gutachtens 38.225/1 des Staatsrates vom 29. März 2005, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Wirtschaft und der Wissenschaftspolitik

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - In Abweichung von Artikel 11 des Königlichen Erlasses vom 19. Juli 2001 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen über die Einsetzung der föderalen öffentlichen Dienste und der föderalen öffentlichen Programmierungsdienste werden innerhalb des Föderalen Öffentlichen Programmierungsdienstes Wissenschaftspolitik die Führungsdienste «Personal und Organisation», «Haushalt und Geschäftsführungskontrolle» und «Informations- und Kommunikationstechnologie» geschaffen.

Die im vorhergehenden Absatz erwähnten Dienste üben anstelle der Führungsdienste des Föderalen Öffentlichen Dienstes Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie eine Unterstützungs- und Koordinierungsrolle für den Föderalen Öffentlichen Programmierungsdienst und die der Zuständigkeit des Ministers der Wissenschaftspolitik unterliegenden wissenschaftlichen Einrichtungen unter Berücksichtigung der ihnen gewährten Autonomie aus.

Für jeden im vorhergehenden Absatz erwähnten Führungsdienst wird ein funktioneller Direktor im Sinne des Artikels 2 des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 2002 über die Bestimmung und die Ausübung der Führungsfunktionen in den föderalen öffentlichen Diensten bestimmt.

**Art. 2** - In Abweichung von Artikel 9 des Königlichen Erlasses vom 19. Juli 2001 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen über die Einsetzung der föderalen öffentlichen Dienste und der föderalen öffentlichen Programmierungsdienste und im Hinblick auf die zur Verfügung des Föderalen Öffentlichen Programmierungsdienstes Wissenschaftspolitik gestellten Personalmitglieder übernimmt der Direktionsausschuss dieses Föderalen Öffentlichen Programmierungsdienstes die Aufgaben des Direktionsrates und der Präsident dieses öffentlichen Dienstes diejenigen des Generalsekretärs.

**Art. 3** - Artikel 3 § 1 des Königlichen Erlasses vom 12. Dezember 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Programmierungsdienstes Wissenschaftspolitik wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 1 - Das Organigramm des Föderalen Öffentlichen Programmierungsdienstes Wissenschaftspolitik umfasst:

1. den Präsidenten,
2. zwei Managementfunktionen -1,
3. eine Managementfunktion -2,
4. drei Führungsfunktionen -1,
5. eine Führungsfunktion -2.»

**Art. 4** - Artikel 4 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 4 - Der Direktionsausschuss setzt sich aus den Inhabern der in Artikel 3 § 1 Nr. 1, 2, 3 und 4 und § 2 Nr. 1 aufgezählten Funktionen zusammen und der Vorsitz wird vom Präsidenten des Föderalen Öffentlichen Programmierungsdienstes Wissenschaftspolitik geführt.»

**Art. 5** - In Abweichung von Artikel 10 § 5 des Königlichen Erlasses vom 19. Juli 2001 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen über die Einsetzung der föderalen öffentlichen Dienste und der föderalen öffentlichen Programmierungsdienste geht die Besoldung der zur Verfügung des Föderalen Öffentlichen Programmierungsdienstes Wissenschaftspolitik gestellten Personalmitglieder einschließlich Zulagen, Entschädigungen, Prämien und eventueller anderer Vorteile zu Lasten des Haushalts des Föderalen Öffentlichen Programmierungsdienstes Wissenschaftspolitik.

**Art. 6** - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 7** - Unser Minister der Wirtschaft und der Wissenschaftspolitik ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 22. April 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft und der Wissenschaftspolitik  
M. VERWILGHEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 24 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 24 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEEL

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2005 — 3145

[C - 2005/00728]

**31 OCTOBRE 2005.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 31 juillet 1989 portant agrément des institutions habilitées à recevoir les dotations pour le financement des partis politiques

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, notamment l'article 22, alinéa 3;

Vu l'arrêté royal du 31 juillet 1989 portant agrément des institutions habilitées à recevoir les dotations pour le financement des partis politiques, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par les arrêtés royaux des 17 décembre 2001 et 28 septembre 2003 et complété par l'arrêté royal du 9 novembre 2003;

Considérant que l'a.s.b.l. « Vlaamse Concentratie » qui a été désignée par le Vlaams Blok pour recevoir la dotation de ce parti sera remplacée par l'a.s.b.l. « Vrijheidsfonds », dans le cadre de la modification de la dénomination du parti politique en Vlaams Belang, et que les statuts de cette nouvelle a.s.b.l. prévoient qu'elle pourra recevoir la dotation (*Moniteur belge* du 20 mai 2005);

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 septembre 2005;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup>, 10°, de l'arrêté royal du 31 juillet 1989 portant agrément des institutions habilitées à recevoir les dotations pour le financement des partis politiques, est remplacé comme suit :

« 10° Vrijheidsfonds, désignée par le parti Vlaams Belang; ».

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 31 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEEL

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2005 — 3145

[C - 2005/00728]

**31 OKTOBER 2005.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 juli 1989 tot erkenning van de instellingen die gemachtigd zijn dotaties te ontvangen voor de financiering van de politieke partijen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, inzonderheid op artikel 22, derde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 juli 1989 tot erkenning van de instellingen die gemachtigd zijn dotaties te ontvangen voor de financiering van de politieke partijen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 december 2001 en 28 september 2003 en aangevuld bij het koninklijk besluit van 9 november 2003;

Overwegende dat de v.z.w. « Vlaamse Concentratie » die door het Vlaams Blok was aangewezen om de dotatie van deze partij te ontvangen, in het kader van de wijziging van de benaming van de politieke partij in Vlaams Belang door de v.z.w. « Vrijheidsfonds » vervangen zal worden en dat de statuten van deze nieuwe v.z.w. voorzien dat zij de dotatie zal kunnen ontvangen (*Belgisch Staatsblad* van 20 mei 2005);

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 september 2005;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1, 10°, van het koninklijk besluit van 31 juli 1989 tot erkenning van de instellingen die gemachtigd zijn dotaties te ontvangen voor de financiering van de politieke partijen, wordt vervangen als volgt :

« 10° Vrijheidsfonds, aangewezen door de partij Vlaams Belang; ».

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 31 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEEL

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2005 — 3146

[C — 2005/12356]

**24 AOUT 2005.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 juin 2004, conclue au sein de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques, relative au statut de la délégation syndicale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 3 juin 2004, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques, relative au statut de la délégation syndicale.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 24 août 2005.

Pour la Ministre de l'Emploi, absente :

Le Ministre du Budget et des Entreprises publiques,  
J. VANDE LANOTTE

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

\_\_\_\_\_  
Annexe

**Commission paritaire pour la gestion d'immeubles  
et les travailleurs domestiques**

*Convention collective de travail du 3 juin 2004*

Statut de la délégation syndicale  
(Convention enregistrée le 23 juillet 2004  
sous le numéro 72006/CO/323)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "travailleurs" : les employés et les ouvriers, masculins et féminins, tels que définis aux articles 3 et 5 de la convention collective de travail du 3 juin 2004, conclue au sein de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques, à l'exclusion des concierges et du personnel domestique, tels que définis aux articles 7 et 8 de la même convention collective de travail.

Art. 2. Les chefs d'entreprise reconnaissent à leur personnel, syndiqué au sein d'une des organisations syndicales signataires, le droit de se faire représenter auprès d'eux par une délégation syndicale dont le statut est régi par la présente convention.

Art. 3. Les chefs d'entreprise s'engagent à recevoir la délégation syndicale, à n'exercer aucune pression sur le personnel pour l'empêcher de se syndiquer ainsi qu'à ne pas consentir aux travailleurs non syndiqués d'autres prérogatives qu'aux travailleurs syndiqués.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2005 — 3146

[C — 2005/12356]

**24 AUGUSTUS 2005.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juni 2004, gesloten in het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden, betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juni 2004, gesloten in het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden, betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 24 augustus 2005.

Voor de Minister van Werk, afwezig :

De Minister van Begroting en Overheidsbedrijven,  
J. VANDE LANOTTE

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

\_\_\_\_\_  
Bijlage

**Paritair Comité voor het beheer van gebouwen  
en voor de dienstboden**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juni 2004*

Statuut van de syndicale afvaardiging  
(Overeenkomst geregistreerd op 23 juli 2004  
onder het nummer 72006/CO/323)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die tot de bevoegdheid behoren van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst moet worden verstaan onder "werknemers" : de bedienden en de arbeiders, zowel mannen als vrouwen, zoals gedefinieerd in artikelen 3 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juni 2004, afgesloten binnen het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden, met uitsluiting van de conciërges en dienstboden, zoals gedefinieerd in de artikelen 7 en 8 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 2. De ondernemingshoofden erkennen dat hun werknemers, aangesloten bij de ondertekenende vakverenigingen, het recht hebben zich bij hen te laten vertegenwoordigen door een syndicale afvaardiging waarvan het statuut bij deze overeenkomst wordt geregeld.

Art. 3. De ondernemingshoofden gaan de verbintenis aan de syndicale afvaardiging te ontvangen, generlei drukking op het personeel uit te oefenen om te verhinderen dat het tot een vakvereniging zou toetreden, noch aan niet gesyndiceerde werknemers blijken van voorkeur te geven ten opzichte van gesyndiceerde werknemers.



Art. 4. Les délégués syndicaux du personnel doivent en toutes circonstances :

a) faire preuve d'un esprit de justice, d'équité et de conciliation;

b) éviter personnellement et faire éviter aux collègues tout manquement au respect de la législation sociale, des règlements de travail et des conventions collectives ainsi qu'à la discipline au travail et au secret professionnel;

c) ne pas entraver l'action de la direction de l'entreprise et de ses représentants aux divers échelons.

Art. 5. Les organisations syndicales signataires s'engagent à respecter la liberté d'association et à veiller à ce que leurs membres excluent de leur propagande syndicale les méthodes qui ne seraient pas conformes à l'esprit de la convention collective de travail n° 5 du 24 mai 1971, conclue au sein du Conseil national du travail, concernant le statut des délégations syndicales du personnel, complétée par la convention n° 5bis du 30 juin 1971 et de la présente convention.

## CHAPITRE II. — Compétences

Art. 6. La délégation syndicale a le droit d'être reçue par le chef d'entreprise ou par son représentant à l'occasion de tout litige ou différend de caractère collectif survenant dans l'entreprise; le même droit lui appartient en cas de menace de pareils litiges ou différends.

Art. 7. Toute réclamation individuelle est présentée en suivant la voie hiérarchique habituelle par le travailleur intéressé, assisté à sa demande par son délégué syndical.

La délégation syndicale a le droit d'être reçue à l'occasion de tous litiges ou différends de caractère individuel qui n'ont pu être résolus par cette voie.

Art. 8. En vue de prévenir les litiges ou différends visés aux articles 6 et 7 ci-dessus, la délégation syndicale doit être informée préalablement par le chef d'entreprise des changements susceptibles de modifier les conditions contractuelles ou habituelles de travail et de rémunération, à l'exclusion des informations de caractère individuel.

Elle est notamment informée des changements résultant de la loi, des conventions collectives de travail ou des dispositions de caractère général figurant dans les contrats de travail individuels, en particulier des dispositions ayant une incidence sur les taux de rémunération et les règles de classification professionnelle.

Art. 9. Le chef d'entreprise ou son représentant recevra la délégation syndicale le plus rapidement possible, au plus tard dans les 14 jours suivant l'introduction de la demande. Cette audience lui sera accordée à l'occasion de tout litige concernant :

a) les atteintes aux principes fondamentaux énoncés aux articles 2 à 5 de la convention collective de travail du 24 mai 1971 du Conseil national du travail concernant le statut des délégations syndicales du personnel des entreprises;

b) l'application de la législation sociale, des règlements de travail, des conventions collectives de travail et des contrats individuels d'emploi, et notamment l'application au personnel syndiqué de l'entreprise des taux d'appointements et des règles de classification dans le cadre des lois et des conventions collectives de travail en vigueur;

c) les relations de travail.

Art. 10. La délégation syndicale est compétente pour mener des négociations en vue de la conclusion de conventions ou d'accords collectifs au sein de l'entreprise sans préjudice des conventions collectives de travail ou accords conclus à d'autres niveaux.

Art. 11. La délégation syndicale n'est pas compétente pour traiter des questions qui relèvent de la compétence d'organismes paritaires à l'échelon de l'entreprise créés ou à créer par une disposition légale ou réglementaire et notamment le conseil d'entreprise, le comité pour la prévention et la protection au travail.

Toutefois, la susdite délégation peut veiller à la constitution et au fonctionnement de ces organismes et à l'application des décisions que ceux-ci auraient prises pour les travailleurs.

Art. 4. De syndicale afgevaardigden van het personeel moeten onder alle omstandigheden :

a) een geest van rechtvaardigheid, van billijkheid en verzoeningsgezindheid aan de dag leggen;

b) elke tekortkoming aan de sociale wetgeving, de arbeidsreglementen van de onderneming, de collectieve arbeidsovereenkomsten, alsook aan de arbeidstucht en aan het beroepsgeheim, persoonlijk vermijden en door hun collega's doen vermijden;

c) het optreden van de leiding der onderneming en van haar vertegenwoordigers op verschillende gezagsposten niet bemoeilijken.

Art. 5. De ondertekenende vakverenigingen gaan de verbintenis aan de vrijheid van vereniging te eerbiedigen en te zorgen dan hun leden uit hun syndicale propaganda alle methoden weren, die niet overeen te brengen zijn met de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5 van 24 mei 1971, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen van het personeel, aangevuld met de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5bis van 30 juni 1971, noch met deze overeenkomst.

## HOOFDSTUK II. — Bevoegdheid

Art. 6. De syndicale afvaardiging heeft het recht door het ondernemingshoofd of door zijn vertegenwoordiger te worden gehoord naar aanleiding van elk geschil of betwisting van collectieve aard die zich in de onderneming voordoet; zij heeft hetzelfde recht, wanneer dergelijke geschillen of betwistingen dreigen te ontstaan.

Art. 7. Elke individuele klacht wordt langs de gewone hiërarchische weg ingediend door de belanghebbende werknemer die op zijn verzoek wordt bijgestaan door zijn syndicale afgevaardigde.

De syndicale afvaardiging heeft het recht te worden gehoord naar aanleiding van elk individueel geschil of betwisting die langs deze weg niet kon worden opgelost.

Art. 8. Ten einde de in voorgaande artikelen 6 en 7 bedoelde geschillen of betwistingen te voorkomen, moet de syndicale afvaardiging van het personeel voorafgaandelijk door de werkgever worden ingelicht over de veranderingen die de contractuele of gebruikelijke arbeids- en beloningsvoorwaarden kunnen wijzigen, met uitzondering van inlichtingen van individuele aard.

Zij zal inzonderheid worden ingelicht over de wijzigingen die voortvloeien uit de wet, de collectieve arbeidsovereenkomsten of de bepalingen van algemene aard die in de individuele arbeidsovereenkomsten zijn opgenomen, voornamelijk de bepalingen die een weerslag hebben op de loonschalen en de regelen van de beroepsclassificatie.

Art. 9. Het ondernemingshoofd of zijn vertegenwoordiger zal de syndicale afvaardiging zo spoedig mogelijk ontvangen, ten laatste binnen de 14 dagen na het indienen van het verzoek. Gehoor wordt aldus verleend naar aanleiding van gelijk welke betwisting aangaande :

a) inbreuken op de algemene beginselen bepaald in de artikelen 2 tot 5 van de voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 1971, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen van het personeel der ondernemingen;

b) het nakomen van de sociale wetgeving, de arbeidsreglementen van de onderneming, de collectieve arbeidsovereenkomsten, inzonderheid opdat voor het gesyndiceerd personeel van de onderneming de weddeschalen en de classificeringsregelen worden toegepast, voorzien in het kader van de geldende wetten en collectieve arbeidsovereenkomsten;

c) de arbeidsverhoudingen.

Art. 10. De syndicale afvaardiging is bevoegd om onderhandelingen te voeren voor het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten of van akkoorden in de schoot van de onderneming, onverminderd de collectieve arbeidsovereenkomsten of de akkoorden die op andere vlakken zijn gesloten.

Art. 11. De syndicale afvaardiging heeft geen zeggenschap in aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van paritaire instellingen op het vlak van de onderneming bestaande of in het leven te roepen een wets- of reglementsbepaling, zoals onder meer de ondernemingsraad, het comité voor preventie en bescherming op het werk.

De syndicale afvaardiging mag evenwel toezicht houden op de oprichting en de werking van deze instelling en op de uitvoering van hun beslissingen die de werknemers aanbelangen.

CHAPITRE III. — *Composition de la délégation*

Art. 12. A la demande d'une ou de plusieurs organisations signataires une délégation syndicale est instituée :

a) dans les entreprises comptant 50 travailleurs et plus, lorsque 25 p.c. au moins de l'effectif total des travailleurs est syndiqué avec un minimum de 17 travailleurs syndiqués;

b) dans les entreprises, comptant de 25 à 50 travailleurs, lorsque 17 travailleurs au moins sont syndiqués.

Dans la présente convention, on entend par "entreprise": l'unité technique d'exploitation au sens de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie (*Moniteur belge* du 27-28 septembre 1948).

Art. 13. L'organisation syndicale qui prend l'initiative visant à instaurer une délégation syndicale, doit en informer les autres organisations syndicales par lettre recommandée.

Celles-ci avertissent, par lettre recommandée, endéans les 14 jours, l'organisation qui a pris l'initiative, qu'elles prétendent à au moins un mandat. A défaut de réaction de leur part dans le délai précité, elles sont supposées ne pas prétendre à une représentation.

Sous peine de nullité, la demande d'instauration d'une délégation syndicale est introduite auprès du chef d'entreprise au moyen d'une lettre recommandée commune à ces organisations syndicales qui prétendent à au moins un mandat.

Dans cette lettre, les organisations syndicales citées ci-dessus se référeront aux dispositions de la convention collective de travail sur le statut de la délégation syndicale conclue à la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques.

L'employeur peut, dans un délai de 15 jours qui suit la demande citée ci-dessus, s'opposer à l'instauration d'une délégation syndicale par lettre recommandée aux organisations syndicales qui ont introduit la demande.

Art. 14. La délégation est composée de délégués effectifs et de délégués suppléants. Il y a autant de suppléants que d'effectifs. Les délégués peuvent désigner parmi eux un président de délégation.

Art. 15. Le nombre de délégués effectifs est fixé comme suit, au prorata du nombre de travailleurs dans l'entreprise :

- de 25 à 75 travailleurs : 2 délégués
- de 76 à 150 travailleurs : 3 délégués
- de 151 à 300 travailleurs : 4 délégués
- de 301 à 500 travailleurs : 5 délégués
- de 501 à 1 000 travailleurs : 6 délégués
- de 1001 à 2 000 travailleurs : 8 délégués
- plus de 2 000 travailleurs : 10 délégués.

Dans les entreprises comptant 25 à 75 travailleurs, le nombre de délégués sera toutefois porté à 3, lorsqu'une troisième organisation syndicale prouve qu'elle compte dans l'entreprise au moins 25 p.c. du personnel syndiqué.

Dans les entreprises comptant 25 travailleurs de moins de 21 ans, une place peut être réservée à un candidat ne remplissant pas la condition d'âge prévue à l'article 17, 2, ni la condition d'ancienneté prévue à l'article 17, 3, a).

Le nombre de délégués ne peut être modifié au cours de la durée normale du mandat.

Art. 16. Dans le calcul des effectifs cités aux articles 12 et 15 ci-dessus, il est tenu compte aussi bien des travailleurs engagés sous contrat à durée indéterminée et que des travailleurs engagés sous contrat à durée déterminée.

En vue d'établir quel est l'effectif du personnel occupé dans l'entreprise, il est tenu compte du nombre moyen de travailleurs occupés au cours des quatre trimestres civils qui précèdent celui au cours duquel est faite la demande d'instituer une délégation syndicale.

En vue d'établir les taux de syndicalisation prévus à l'article 12, alinéa 1<sup>er</sup>, a) et b), il est tenu compte du nombre de syndiqués occupés dans l'entreprise au moment de la demande de création d'une délégation syndicale.

En cas de contestation au sujet du nombre de travailleurs syndiqués occupés dans l'entreprise, il est fait appel au président de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques.

HOOFDSTUK III. — *Samenstelling van de afvaardiging*

Art. 12. Op vraag van één of meerdere van de organisaties die deze overeenkomst hebben ondertekend wordt een syndicale afvaardiging ingesteld :

a) in de ondernemingen met 50 en meer werknemers, wanneer ten minste 25 pct. van de totale getalsterkte van de werknemers gesyndiceerd is met een minimum van 17 gesyndiceerde werknemers;

b) in de ondernemingen met 25 tot 50 werknemers, wanneer ten minste 17 werknemers gesyndiceerd zijn.

In deze overeenkomst wordt door "onderneming" verstaan : de technische bedrijfseenheid in de zin van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven (*Belgisch Staatsblad* van 27-28 september 1946).

Art. 13. De syndicale organisatie die een initiatief neemt met het oog op de oprichting van een syndicale afvaardiging moet bij aangetekende brief de andere syndicale organisaties verwittigen van haar inzicht.

Deze verwittigen binnen de 14 dagen, per aangetekende brief, de initiatiefnemende organisatie dat zij aanspraak maken op minstens één mandaat. Bij ontstentenis van reactie binnen voormelde termijn, worden zij geacht geen aanspraak te maken op vertegenwoordiging.

Op straffe van nietigheid wordt het verzoek tot oprichting van een syndicale afvaardiging bij het ondernemingshoofd ingediend bij middel van een gemeenschappelijke aangetekende brief vanwege die syndicale organisaties die aanspraak maken op minstens één mandaat.

In deze brief zullen bedoelde syndicale organisaties verwijzen naar de beschikkingen van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging gesloten in het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden.

De werkgever kan zich binnen een termijn van 15 dagen na het indienen van het hierboven vermelde verzoek verzetten tegen de oprichting van een syndicale afvaardiging met een aangetekende brief aan de syndicale organisaties die het verzoek hebben opgestuurd.

Art. 14. De afvaardiging bestaat uit hetzelfde aantal effectieve en plaatsvervangende leden. De afgevaardigden kunnen een hunner tot voorzitter kiezen.

Art. 15. Het aantal effectieve afgevaardigden bedraagt, in verhouding tot het aantal werknemers in de onderneming :

- voor 25 tot 75 werknemers : 2 afgevaardigden
- voor 76 tot 150 werknemers : 3 afgevaardigden
- voor 151 tot 300 werknemers : 4 afgevaardigden
- voor 301 tot 500 werknemers : 5 afgevaardigden
- voor 501 tot 1 000 werknemers : 6 afgevaardigden
- voor 1001 tot 2 000 werknemers : 8 afgevaardigden
- meer dan 2 000 werknemers : 10 afgevaardigden.

In de ondernemingen met 25 tot 75 werknemers wordt het aantal afgevaardigden echter verhoogd tot 3 wanneer een derde syndicale organisatie bewijst dat zij binnen de ondernemingen ten minste 25 pct. van het gesyndiceerd personeel vertegenwoordigt.

In de ondernemingen waar ten minste 25 werknemers van minder dan 21 jaar oud in dienst zijn, kan een plaats worden voorbehouden aan een kandidaat die de bij artikel 17, 2, vereiste leeftijd niet heeft bereikt noch de bij artikel 17, 3, a), vereiste dienstleeftijd.

Het aantal afgevaardigden mag niet gewijzigd worden tijdens de normale duur van het mandaat.

Art. 16. Bij de berekening van de in artikelen 12 en 15 bepaalde getalsterkte, worden zowel de werknemers die met een contract van onbepaalde duur als de werknemers met een contract van bepaalde duur in dienst zijn, in aanmerking genomen.

Voor de vaststelling van de personeelssterkte van de onderneming wordt het gemiddeld aantal werknemer in aanmerking genomen dat er tewerkgesteld is gedurende de vier kwartalen die het kwartaal voorafgaan, tijdens welke de instelling van een syndicale afvaardiging werd aangevraagd.

Ten einde de syndicalisatiegraad vast te stellen bepaald in artikel 12, lid 1, a) en b), wordt rekening gehouden met het aantal gesyndiceerden tewerkgesteld binnen de onderneming op het ogenblik van de indiening van de vraag tot oprichting van een syndicale afvaardiging.

In geval van betwisting aangaande het aantal gesyndiceerde werknemers die in de onderneming werken, wordt beroep gedaan op de voorzitter van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden.

## CHAPITRE IV. — Désignation des délégués

Art. 17. Pour pouvoir remplir les fonctions de délégué effectif ou de suppléant, les membres du personnel doivent répondre aux conditions suivantes :

1. être de nationalité belge, ressortissant de l'U.E. ou titulaire d'un permis de travail A;
2. âge âgé de 21 ans accomplis;
3. a) avoir été occupé en qualité de travailleur, depuis au moins trois ans;
- b) avoir au moins douze mois consécutifs de présence dans l'entreprise;
4. ne pas être en période de préavis au moment de sa désignation;
5. être affilié à l'une des organisations syndicales signataires de la présente convention.

Art. 18. Les délégués syndicaux sont désignés pour l'autorité dont ils doivent disposer dans l'exercice de leurs délicates fonctions et pour leur compétence qui comporte une bonne connaissance de l'entreprise et de la branche d'activité.

Art. 19. Les organisations syndicales qui prétendent à un mandat au moins se mettront d'accord entre elles, avant l'introduction de la demande commune, visée à l'article 13, sur la répartition des mandats, proportionnellement au nombre respectif des membres dans l'entreprise.

En cas de contestation, la partie la plus diligente peut faire appel à l'initiative de conciliation du président de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques.

Au moment où la demande commune, visée à l'article 13, est envoyée au chef d'entreprise, les organisations syndicales enverront au président de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques, par lettre recommandée, copie de cette demande, avec la liste des candidats effectifs et suppléants possibles, dont le nombre est limité à celui fixé par l'article 15. La liste définitive des délégués effectifs et suppléants proposés est présentée par écrit à l'employeur au plus tard 30 jours après l'introduction de la demande visée à l'article 13. Ce délai est suspendu en cas de contestation du nombre fixé aux articles 12 et 15.

Art. 20. Les membres suppléants sont appelés à siéger en remplacement d'un membre effectif :

1. en cas d'un empêchement de celui-ci résultant d'une suspension légale de son contrat d'emploi;
2. lorsque le membre effectif est décédé, ne réunit plus les conditions fixées à l'article 17 ou si son mandat est venu à échéance en application de l'article 24.

Art. 21. Chaque organisation pourvoira en temps utile au remplacement de ceux de ses délégués qui viendraient à cesser leurs fonctions. Ce remplacement se fera conformément aux dispositions définies aux articles 17 à 20.

Art. 22. L'employeur peut toujours s'opposer, pour des motifs sérieux, à la désignation ou au maintien d'un délégué. Dans le premier cas, l'employeur fait connaître aux organisations professionnelles de travailleurs en cause ses motifs d'opposition dans les 14 jours ouvrables qui suivent la communication de la liste prévue à l'article 19, alinéa trois.

En cas de désaccord entre les parties, la question est soumise au comité de conciliation de la commission paritaire nationale, qui la tranchera après avoir entendu les parties, éventuellement assistées d'un conseil.

Art. 23. La délégation syndicale est installée officiellement dans les 14 jours après l'expiration du délai visé à l'article 22, alinéa 1<sup>er</sup>. En cas de désaccord entre les parties, ce délai prend cours après notification de la décision du bureau de conciliation, visée à l'article 22, alinéa 2.

A l'occasion de l'installation officielle, les parties fixent les modalités de fonctionnement de la délégation syndicale, en application du chapitre VI.

## HOOFDSTUK IV. — Aanduiding van de afgevaardigden

Art. 17. Om de functie van effectief afgevaardigde of van plaatsvervanger te mogen uitoefenen, moeten de werknemers aan de volgende vereisten voldoen :

1. Belg zijn, E.U.-onderhorige of houder van arbeidsvergunning A;
2. 21 jaar oud zijn;
3. a) ten minste drie jaar als werknemer hebben gewerkt;
- b) niet minder dan twaalf opeenvolgende maanden bij de onderneming in dienst zijn;
4. niet in een opzeggingsperiode zijn op het ogenblik van de aanduiding;
5. lid zijn van één der ondertekende vakorganisaties.

Art. 18. De syndicale afgevaardigden worden aangeduid omwille van het gezag dat van hen zal moeten uitgaan bij de uitoefening van hun kiese taak ook wegens hun bekwaamheid, wat veronderstelt dat ze behoorlijk vertrouwd zijn met de onderneming en met de bedrijfstak.

Art. 19. De syndicale organisaties die aanspraak maken op minstens één mandaat, zullen zich voor het indienen van de gemeenschappelijke aanvraag bedoeld in artikel 13, onderling akkoord stellen nopens de verdeling der mandaten in verhouding tot het respectieve ledental in de onderneming.

Bij betwisting kan de meest gereede partij hierbij beroep doen op het verzoeningsinitiatief van de voorzitter van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden.

Op het ogenblik dat het gemeenschappelijk verzoek volgens artikel 13, aan het ondernemingshoofd wordt opgestuurd zullen de vakorganisaties afschrift van dit verzoek samen met de lijst der mogelijke effectieve en plaatsvervangende kandidaten, beperkt tot het aantal volgens artikel 15 te begeven zetels, bij aangetekende brief toesturen aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden. Zij leggen aan de werkgever, ten laatste 30 dagen na het indienen van het verzoek waarvan sprake in artikel 13, schriftelijk de definitieve lijst voor van de effectieve en plaatsvervangende afgevaardigden die worden voorgedragen. Deze termijn wordt geschorst in geval van betwisting in verband met de in de artikelen 12 en 15 bepaalde getalsterkte.

Art. 20. De plaatsvervangende leden zetelen in de plaats van een effectief lid :

1. ingeval dit lid verhinderd is, ingevolge zijn wettelijke schorsing van zijn werknemersovereenkomst;
2. wanneer het effectief lid overleden is, de vereisten bepaald bij artikel 17 niet meer vervuld zijn of wanneer zijn mandaat een einde heeft genomen overeenkomstig artikel 24.

Art. 21. Elke organisatie zal tijdig zorgen voor de vervanging van haar afgevaardigden die hun opdracht niet meer vervullen. Deze vervanging zal geschieden overeenkomstig de bepalingen van artikelen 17 tot 20.

Art. 22. De werkgever kan zich altijd om ernstige redenen tegen de aanduiding of het behoud van een afgevaardigde verzetten. De werkgever laat in het eerste geval aan de betrokken vakvereniging voor werknemers weten waarom hij zich verzet, zulks binnen de 14 werkdagen na voorlegging van de in artikel 19, derde lid bedoelde lijst.

Bij onenigheid tussen de partijen, wordt het geschil aan het verzoeningscomité van het nationaal paritair comité voorgelegd, die de partijen, gebeurlijk bijgestaan door een raadsman, zal aanhoren en het geschil beslechten.

Art. 23. De syndicale afvaardiging wordt officieel ingesteld binnen de 14 dagen na het verstrijken van de termijn, bedoeld in artikel 22, 1e lid. In geval van onenigheid tussen de partijen gaat deze termijn na betekening van de beslissing van het verzoeningsbureau bedoeld in artikel 22, 2e lid.

Ter gelegenheid van de officiële instelling stellen de partijen, in uitvoering van hoofdstuk VI, de werkingsmodaliteiten van de syndicale afvaardiging vast.

Art. 24. § 1<sup>er</sup>. Le mandat des délégués syndicaux est de quatre ans.

§ 2. L'employeur peut, dans le courant du mois de septembre 2004, 2008, 2012,... par avis motivé et recommandé, informer les organisations syndicales qui occupent en ce moment un ou plusieurs des mandats dans la délégation syndicale, qu'il y a lieu, en application des articles 12, 15 et 16 de la présente convention collective de travail, de modifier le nombre de mandats ou de supprimer la délégation syndicale.

En cas de contestation, le différend sera réglé conformément aux dispositions du chapitre VIII de la présente convention collective de travail.

§ 3. L'organisation syndicale qui prétend à un mandat ou à une extension de mandats dans une délégation syndicale existante, en avise par lettre recommandée la ou les organisations syndicales qui occupent ces mandats.

Cette demande doit, à peine de nullité, être formulée dans le courant du mois de septembre précédant les dates visées au § 2.

Une copie de cette demande sera envoyée en même temps à l'employeur.

Les organisations syndicales qui prétendent à au moins un mandat se mettront d'accord avant l'introduction de la délégation syndicale commune auprès de l'employeur sur la répartition des mandats proportionnellement au nombre d'affiliés dans l'entreprise.

En cas de contestation, la partie la plus diligente peut faire appel à l'initiative de conciliation du président de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques.

§ 4. Au cas où une contestation née de l'application du § 2 ou 3 ci-dessus n'est pas réglée pour le 1<sup>er</sup> janvier 2005, 2009, 2013... la protection des membres de la délégation syndicale sortante sera maintenue pour une durée de 3 mois pour l'entreprise concernée.

§ 5. Si en septembre 2004, 2008, 2012,... aucune contestation n'est formulée en application des § 2 et 3 ci-avant, le mandat de la délégation syndicale est reconduit tacitement pour un nouveau terme de 4 ans.

§ 6. La durée de 4 ans du mandat prévue au § 1<sup>er</sup> du présent article ne s'applique pas aux délégations syndicales installées au cours de l'année civile 2004, 2008, 2012... Dans ce cas, le mandat se termine au terme fixe immédiatement suivant.

Art. 25. Le mandat du délégué syndical prend fin :

- a) à son expiration normale;
- b) par démission du délégué signifiée par écrit à l'employeur;
- c) lorsque le délégué cesse de faire partie du personnel de l'entreprise;
- d) par transfert vers une autre unité technique d'exploitation au sens de l'article 12, alinéa 2, de la présente convention;
- e) lorsque le délégué cesse de faire partie du syndicat dont il était membre au moment de sa désignation. Dans ce cas, le syndicat avertit l'employeur par lettre recommandée et désigne le suppléant s'il y a lieu.

#### CHAPITRE V. — Statut des délégués syndicaux

Art. 26. Les délégués syndicaux jouissent des promotions et avancements normaux de la catégorie des travailleurs à laquelle ils appartiennent.

Art. 27. Les membres de la délégation syndicale ne peuvent pas être licenciés pour des motifs inhérents à l'exercice de leur mandat.

L'employeur qui envisage de licencier un délégué syndical, pour quelque motif que ce soit, sauf pour motif grave, en informe préalablement la délégation syndicale ainsi que l'organisation syndicale qui a présenté la candidature de ce délégué. Cette information se fera par lettre recommandée sortant ses effets le troisième jour suivant la date de son expédition.

L'organisation syndicale intéressée dispose d'un délai de sept jours pour notifier son refus d'admettre la validité du licenciement envisagé. Cette notification se fera par lettre recommandée; la période de sept jours débute le jour où la lettre envoyée par l'employeur sort ses effets.

Art. 24. § 1. Het mandaat van de syndicale afgevaardigden duurt vier jaar.

§ 2. De werkgever kan in de loop van de maand september 2004, 2008, 2012, ... met een gemotiveerde en aangetekende brief aan de syndicale organisaties die op dat ogenblik één of meerdere mandaten bekleden in de syndicale afvaardiging, betekenen dat, in toepassing van de artikels 12, 15 en 16 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst, het aantal mandaten gewijzigd moet worden of dat de syndicale afvaardiging afgeschaft moet worden.

In geval van betwisting zal het geschil beslecht worden overeenkomstig de bepalingen vermeld in hoofdstuk VIII van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

§ 3. De syndicale organisatie die aanspraak maakt op een mandaat of een mandaatuitbreiding in een bestaande syndicale afvaardiging doet dit bij middel van een aangetekende brief aan de syndicale organisatie(s) die mandaten bezet(ten).

Deze aanvraag dient op straffe van nietigheid ingediend te worden in de loop van de maand september voorafgaand aan de in § 2 bedoelde data.

Een kopie van deze aanvraag wordt gelijktijdig aan de werkgever toegezonden.

De syndicale organisaties die aanspraak maken op minstens één mandaat, zullen zich voor het indienen van de gemeenschappelijke syndicale afvaardiging bij de werkgever akkoord stellen nopens de verdeling der mandaten in verhouding tot het respectieve ledental in de onderneming.

Bij betwisting kan de meest gereede partij een beroep doen op het verzoeningsinitiatief van de voorzitter van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden.

§ 4. Indien een betwisting die voortvloeit uit de toepassing van bovenvermelde § 2 of 3 niet geregeld is tegen 1 januari 2005, 2009, 2013... blijft de bescherming van de leden van de aftredende syndicale afvaardiging voor een periode van 3 maand behouden in de betrokken onderneming.

§ 5. Indien in toepassing van bovenvermelde § 2 en 3 geen betwisting kenbaar gemaakt wordt in september 2004, 2008, 2012,... dan wordt het mandaat van de syndicale afvaardiging stilzwijgend verlengd met een nieuwe periode van 4 jaar.

§ 6. De duur van 4 jaar van het mandaat, vervat in § 1 van dit artikel is niet van toepassing op de syndicale afvaardigingen die werden geïnstalleerd in de loop van het kalenderjaar 2004, 2008, 2012... In dit geval, eindigt het mandaat op de eerstvolgende vast datum.

Art. 25. Het mandaat van syndicale afgevaardigde neemt een einde :

- a) wanneer de termijn verstrijkt;
- b) wanneer een afgevaardigde ontslag neemt. Het ontslag moet schriftelijk ter kennis van de werkgever worden gebracht;
- c) wanneer de afgevaardigde niet meer deel uitmaakt van het personeel van de onderneming;
- d) wanneer hij naar een andere technische bedrijfseenheid in de zin van artikel 12, 2e lid, van deze overeenkomst wordt overgeplaatst;
- e) wanneer hij geen deel meer uitmaakt van de vakorganisatie waartoe hij behoorde bij zijn aanstelling. In dit geval verwittigt de vakvereniging de werkgever bij aangetekende brief en duidt zo nodig, de plaatsvervanger aan.

#### HOOFDSTUK V. — Statuut van de syndicale afgevaardigden

Art. 26. De syndicale afgevaardigden hebben recht op de normale bevorderingen van de categorie waartoe zij behoren.

Art. 27. De leden van de syndicale afvaardiging mogen niet worden afgedankt om redenen die eigen zijn aan de uitoefening van hun mandaat.

De werkgever die voornemens is een syndicale afgevaardigde om gelijk welke reden, met uitzondering van dringende reden, af te danken, verwittigt voorafgaandelijk de syndicale afvaardiging evenals de syndicale organisatie die de kandidatuur van deze afgevaardigde heeft voorgedragen. Deze verwittiging gebeurt bij aangetekende brief die uitwerking heeft op de derde dag, volgend op de datum van de verzending.

De betrokken syndicale organisatie beschikt over een termijn van zeven dagen om mee te delen dat zij de geldigheid van de voorgenomen afdanking weigert te aanvaarden. Deze mededeling gebeurt bij aangetekende brief, de periode van zeven dagen neemt een aanvang op de dag waarop het door de werkgever toegezonden schrijven uitwerking heeft.

L'absence de réaction de l'organisation syndicale est à considérer comme une acceptation de la validité du licenciement envisagé.

Si l'organisation syndicale refuse d'admettre la validité du licenciement envisagé, la partie la plus diligente a la faculté de soumettre le cas à l'appréciation du bureau de conciliation de la commission paritaire; l'exécution de la mesure de licenciement ne peut intervenir pendant la durée de cette procédure.

Si le bureau de conciliation n'a pu arriver à une décision unanime dans les 2 mois de la demande d'intervention, le litige concernant la validité des motifs invoqués par l'employeur pour justifier le licenciement est soumis au tribunal du travail.

Art. 28. Si un candidat figurant sur la liste visée à l'article 19, alinéa 3, est licencié avant l'installation officielle, visée à l'article 23, la partie la plus diligente peut présenter le cas au bureau de conciliation qui appréciera si le licenciement a été décidé pour des raisons dues à la candidature.

Art. 29. En cas de licenciement d'un délégué syndical pour motif grave, l'organisation syndicale doit en être informée immédiatement.

Art. 30. Une indemnité forfaitaire est due par l'employeur dans les cas suivants :

1. s'il licencie un délégué syndical sans respecter la procédure prévue à l'article 27 ci-dessus;

2. si, au terme de cette procédure, la validité des motifs de licenciement, au regard de la disposition de l'article 28, ci-dessus, n'est pas reconnue par le bureau de conciliation ou par le Tribunal du travail;

3. si l'employeur a licencié le délégué pour motif grave et que le tribunal du travail a déclaré le licenciement non fondé;

4. si le contrat de louage de travail a pris fin en raison d'une faute grave de l'employeur, qui constitue pour le délégué un motif de résiliation immédiate du contrat.

L'indemnité forfaitaire est égale à la rémunération brute d'un an, sans préjudice de l'application des articles 39 et 40 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978).

Cette indemnité n'est pas due lorsque le délégué syndical bénéficie de l'indemnité prévue par l'article 21, § 7, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et par l'article 1<sup>er</sup> bis, § 7, de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs (*Moniteur belge* du 19 juin 1952).

Art. 31. En cas de changement résultant d'un transfert conventionnel d'une entreprise ou d'une partie d'entreprise, la disposition suivante est d'application :

a) en ce qui concerne le bénéfice des mesures de protection prévues au présent chapitre V : la protection prévue aux articles 27, 28 et 30 s'applique aux délégués syndicaux de l'entreprise qui est transférée, jusqu'au moment où une nouvelle délégation est constituée ou, si les délégués ne sont pas désignés à nouveau ou réélus, jusqu'à l'expiration de la durée conventionnelle de leur mandat; à cet effet, les délégués syndicaux sont considérés comme continuant à exercer leur mandat dans les limites de temps précitées;

b) en ce qui concerne la poursuite de l'exercice du mandat :

1. si, en cas de transfert, l'autonomie de l'entreprise ou de la partie d'entreprise au niveau de laquelle la délégation syndicale a été constituée, est conservée, les délégués syndicaux continuent à exercer leur mandat jusqu'à l'expiration de celui-ci;

2. si l'autonomie de l'entreprise ou de la partie d'entreprise au niveau de laquelle la délégation syndicale a été constituée, n'est pas conservée, la délégation syndicale sera reconstituée, au plus tard six mois après le transfert.

Les délégués syndicaux continuent à exercer leur mandat jusqu'au moment de la reconstitution.

Het uitblijven van reactie van de syndicale organisatie moet beschouwd worden als een aanvaarding van de geldigheid van de voorgenomen afdanking.

Indien de syndicale organisatie weigert de geldigheid van de voorgenomen afdanking te aanvaarden, heeft de meest gereede partij de mogelijkheid het geval aan het oordeel van het verzoeningsbureau van het paritair comité voor te leggen, de maatregel tot afdanking mag niet worden uitgevoerd gedurende de duur van deze procedure.

Indien het verzoeningsbureau tot geen eenparige beslissing is kunnen komen binnen de 2 maanden van de aanvraag tot tussenkomst, wordt het geschil betreffende de geldigheid van de redenen die door de werkgever worden ingeroepen om de afdanking te verantwoorden aan de arbeidsrechtbank.

Art. 28. Ingeval een kandidaat voorkomend op de lijst waarvan sprake in artikel 19, 3e lid, voor de officiële instelling bedoeld in artikel 23 wordt afgedankt, heeft de meest gereede partij de mogelijkheid het geval aan het verzoeningsbureau voor te leggen dat oordeelt of de afdanking geschiedt is om redenen eigen aan de kandidaatstelling.

Art. 29. In geval van afdanking van een syndicale afgevaardigde wegens zware fout, moet de syndicale organisatie daarvan onmiddellijk worden op de hoogte gebracht.

Art. 30. Een forfaitaire vergoeding is door de werkgever verschuldigd in navolgende gevallen :

1. indien hij een syndicale afgevaardigde afdankt, zonder de in voornoemd artikel 27 bepaalde procedure na te leven;

2. indien op het einde van deze procedure, de geldigheid van de redenen van afdanking, rekening houdend met de bepaling van artikel 28, door het verzoeningsbureau of door de Arbeidsrechtbank niet wordt erkend;

3. indien de werkgever een afgevaardigde heeft ontslagen wegens dringende reden en de arbeidsrechtbank het ontslag ongegrond heeft verklaard;

4. indien de arbeidsovereenkomst werd beëindigd wegens zware fout van de werkgever die voor de afgevaardigde een reden is tot onmiddellijke beëindiging van de overeenkomst.

De forfaitaire vergoeding is gelijk aan de brutobezoldiging van een jaar, onverminderd de toepassing van de artikelen 39 en 40 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978).

Deze vergoeding is niet verschuldigd wanneer de syndicale afgevaardigde de vergoeding ontvangt bepaald in artikel 21, § 7, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en in artikel 1bis, § 7, van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers (*Belgisch Staatsblad* van 19 juni 1952).

Art. 31. Bij wijziging van werkgever ingevolge een overgang van een onderneming of van een gedeelte van een onderneming krachtens overeenkomst geldt navolgende regeling :

a) met betrekking tot het genot van de beschermingsmaatregelen, bepaald bij onderhavig hoofdstuk V : de bescherming, voorzien bij de artikelen 27, 28 en 30 van toepassing op de syndicale afgevaardigden van de onderneming, die overgaat, of het gedeelte ervan, dat overgaat, tot op het ogenblik dat een nieuwe syndicale afvaardiging wordt samengesteld of, indien de afgevaardigden niet opnieuw aangeduid of herkozen worden, tot op het ogenblik dat de conventionele duur van hun mandaat zou verstrekken zijn; te dien einde worden die syndicale afgevaardigden beschouwd alsof zij hun mandaat verder uitoefenen binnen de hiervoor vermelde tijdslimieten;

b) met betrekking tot de voortzetting van de uitoefening van het mandaat :

1. indien bij de overgang de autonomie van de onderneming of van het gedeelte van de onderneming, op het vlak waarvan de syndicale afvaardiging werd opgericht, behouden blijft, blijven de syndicale afgevaardigden hun mandaat verder uitoefenen tot op het ogenblik dat het verstrijkt;

2. voor het geval dat de autonomie van de onderneming of van het gedeelte van de onderneming, op het vlak waarvan de syndicale afvaardiging werd opgericht, niet behouden blijft, wordt de syndicale afvaardiging uiterlijk zes maanden na de overgang werdersamengesteld.

Tot op het ogenblik van de wedersamenstelling blijven de syndicale afgevaardigden hun mandaat verder uitoefenen.

Art. 32. Le délégué syndical sous préavis conserve pendant la durée de son préavis, outre les droits découlant de la loi sur le contrat d'emploi, ceux qui résultent de la présente convention.

Si des circonstances le justifient, l'employeur peut invoquer les dispositions de l'article 22 ci-dessus.

#### CHAPITRE VI. — *Fonctionnement de la délégation syndicale*

Art. 33. La délégation syndicale est reçue suivant les nécessités, par le chef d'entreprise ou son délégué.

Art. 34. La délégation syndicale, plénière ou partielle, se réunit avec l'employeur pendant les heures normales de travail.

Art. 35. Le temps consacré aux réunions de la délégation syndicale avec l'employeur est considéré comme prestation de travail et est rétribué comme telle. Toutefois, le temps de réunion qui dépasse les heures normales de travail ne donne pas lieu à un sursalaire.

Art. 36. Les membres de la délégation syndicale disposent du temps et des facilités nécessaires - à déterminer de commun accord avec l'employeur et rémunérés comme temps de travail - pour l'exercice collectif ou individuel des missions et activités syndicales dans l'entreprise prévues par le présent statut.

En vue de l'utilisation de ce temps et de ces facilités, les membres de la délégation syndicale doivent informer au préalable l'employeur et veiller de commun accord avec lui à ce que cette utilisation ne perturbe pas la bonne marche des services de l'entreprise.

L'entreprise donne à la délégation syndicale l'usage d'un local soit en permanence, soit occasionnellement - afin de lui permettre de remplir adéquatement sa mission.

Art. 37. La délégation syndicale peut, en vue de préparer les réunions avec l'employeur, se réunir à l'intérieur de l'entreprise moyennant l'accord préalable de l'employeur. Ces réunions préparatoires sont à considérer comme des missions et activités syndicales telles que visées par l'article 36, alinéa 1<sup>er</sup>.

Art. 38. La délégation syndicale peut, sans que cela puisse perturber l'organisation du travail notamment pendant les heures de repos, procéder oralement ou par écrit à toutes les communications utiles au personnel. Ces communications doivent avoir un caractère professionnel ou syndical.

Sur demande motivée à introduire par la délégation syndicale avec un préavis de 48 heures et moyennant l'accord de l'employeur, des réunions d'information du personnel de l'entreprise peuvent être organisées par la délégation syndicale sur les lieux de travail. L'employeur ne peut arbitrairement refuser cet accord. Il est plus particulièrement amené à le donner lors de la conclusion de conventions collectives de travail intéressant l'ensemble des travailleurs de l'entreprise.

#### CHAPITRE VII. — *Rôle de la délégation syndicale en cas d'inexistence de conseil d'entreprise*

Art. 39. Par dérogation à l'article 11, la délégation syndicale peut, en cas d'inexistence de conseil d'entreprise, assumer les tâches, droits et missions qui sont confiés à ce conseil au chapitre II, articles 4, 5, 6, 7 et 11 de la convention collective de travail coordonnant les accords nationaux et les conventions collectives de travail relatifs aux conseils d'entreprise, conclue au sein du Conseil national du travail le 9 mars 1972.

#### CHAPITRE VIII. — *Règlement d'un différend*

Art. 40. Lorsqu'un différend surgit à l'intérieur de l'entreprise avec la direction, la délégation syndicale utilise tous les moyens possibles pour régler ce différend par la négociation.

Art. 41. Lorsque l'intervention d'une délégation syndicale n'a pas permis d'aboutir à un accord avec l'employeur pour le règlement d'un différend, les délégués peuvent faire appel aux représentants permanents de leurs organisations syndicales pour continuer l'examen de l'affaire. Dans cette éventualité, l'employeur peut se faire assister de représentants de son organisation professionnelle.

Art. 42. Après épuisement des moyens de négociation, la délégation syndicale peut faire porter le différend devant le comité national de conciliation de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques.

Art. 43. Tout recours au comité national de conciliation doit se faire par l'intermédiaire d'un membre de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques.

Art. 32. De opgezegde syndicale afgevaardigde behoudt tijdens de opzeggingstermijn, benevens de rechten die uit de wet op de arbeids-overeenkomst voor werknemers voortvloeien, ook de rechten ontstaan uit deze overeenkomst.

Wanneer op grond van de omstandigheden daartoe aanleiding bestaat, kan de werkgever zich beroepen op de bepalingen van artikel 22.

#### HOOFDSTUK VI. — *Werking van de syndicale afvaardiging*

Art. 33. De syndicale afvaardiging wordt naargelang de noodwendigheden door het hoofd van de onderneming of dienst afgevaardigde ontvangen.

Art. 34. De voltallige of niet voltallige afvaardiging komt tijdens de normale diensturen met de werkgever samen.

Art. 35. De tijd besteed aan de samenkomst van de syndicale afvaardiging met de werkgever, wordt als werktijd aangezien en bezoldigd. Voor het tijdsgedeelte van de samenkomst dat de normale arbeidsduur overschrijdt, is geen overloon verschuldigd.

Art. 36. De leden van de syndicale afvaardiging beschikken over de nodige tijd en faciliteiten - in onderling akkoord met de werkgever te bepalen en bezoldigd als arbeidstijd - om de in dit statuut omschreven syndicale opdrachten en activiteiten in de onderneming collectief of individueel uit te oefenen.

Met het oog op het gebruik van die tijd en die faciliteiten dienen de leden van de syndicale afvaardiging vooraf de werkgever in te lichten en in akkoord met hem ervoor te zorgen dat dit gebruik het goed verloop van de diensten in de onderneming niet verstoort.

De onderneming stelt - ofwel permanent ofwel occasioneel - een lokaal ter beschikking van de syndicale afvaardiging van het personeel, ten einde haar toe te staan haar opdracht passend te vervullen.

Art. 37. Om de samenkomsten met de werkgever voor te bereiden en met diens vooraf gegeven toestemming, mag de syndicale afvaardiging binnen de onderneming bijeenkomen. Deze voorbereidende vergaderingen zijn te beschouwen als syndicale opdrachten en activiteiten zoals beoogd in artikel 36, lid 1.

Art. 38. De syndicale afvaardiging kan meer bepaald tijdens de rustperiodes mondeling of schriftelijk overgaan tot alle mededelingen die nuttig zijn voor het personeel, zonder dat zulks de organisatie van het werk mag verstoren. Deze mededelingen moeten van professionele of van syndicale aard zijn.

Op gemotiveerd verzoek door de syndicale afvaardiging in te dienen met een vooropzegging van 48 uren en met de voorafgaande instemming van de werkgever kunnen door de syndicale afvaardiging voorlichtingsvergaderingen voor het personeel van de onderneming op de arbeidsplaats en gedurende de werkuren worden belegd. De werkgever kan niet willekeurig zijn instemming weigeren. Hij wordt er meer bepaald toe gebracht zijn instemming te geven ter gelegenheid van het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten die het gehele werknemerspersoneel van de onderneming aangehen.

#### HOOFDSTUK VII. — *Rol van de syndicale afvaardiging bij ontstentenis van de ondernemingsraad*

Art. 39. In afwijking van artikel 11 kan de syndicale afvaardiging, bij ontstentenis van ondernemingsraad, de taken, rechten en opdrachten uitoefenen die aan deze raad worden toegekend in het hoofdstuk II, artikelen 4, 5, 6, 7 en 11 van de collectieve arbeidsovereenkomst, die de nationale akkoorden en de collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de ondernemingsraden coördineert, gesloten in de schoot van de Nationale Arbeidsraad op 9 maart 1972.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Beslechting van een geschil*

Art. 40. Wanneer een geschil ontstaat binnen de onderneming met de directie, wendt de syndicale afvaardiging alle mogelijke middelen aan teneinde het geschil door onderhandelingen te beslechten.

Art. 41. Wanneer na bemoeienis van een syndicale afvaardiging geen akkoord is bereikt met de werkgever aangaande de regeling van een geschil, kunnen de afgevaardigden de hulp inroepen van de vaste vertegenwoordigers van hun vakorganisaties om het overleg omtrent die aangelegenheid voort te zetten. Wanneer dit geval zich voordoet, kan de werkgever zich doen bijstaan door vertegenwoordigers van zijn beroepsorganisatie.

Art. 42. Na uitputting van alle onderhandelingsmogelijkheden kan de syndicale afvaardiging het geschil doen voorbrengen voor het nationaal verzoeningscomité van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden.

Art. 43. Ieder beroep op het nationaal verzoeningscomité moet geschieden door bemiddeling van een lid van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden.

Art. 44. Un préavis de grève ne peut être notifié que par écrit et après que le comité national de conciliation se soit prononcé.

Art. 45. Le préavis de grève aura une durée d'au moins 14 jours et commencera à courir le jour suivant la notification.

#### CHAPITRE IX. — *Durée de la convention et divers*

Art. 46. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée de quatre ans. Elle est renouvelée par tacite reconduction pour un nouveau terme de quatre ans et ensuite de quatre en quatre ans s'il n'est pas fait usage des dispositions de l'article 47 ci-dessous.

Elle annule et remplace la convention collective de travail du 30 septembre 2002 (arrêté royal du 29 février 2004, *Moniteur belge* du 2 avril 2004), conclue au sein de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles, relative au statut de la délégation syndicale.

Art. 47. Au plus tôt six mois et au plus tard trois mois avant l'échéance de chacune des périodes prévues à l'article 46, la présente convention collective de travail peut être dénoncée par l'une ou l'autre des parties signataires.

Le préavis est adressé par lettre recommandée à toutes les parties signataires et au président de la commission paritaire.

Art. 48. L'organisation qui prend l'initiative de dénoncer la convention s'engage à en indiquer les motifs et à déposer immédiatement des propositions d'amendements. Les signataires de la présente convention collective de travail s'engagent à discuter ces propositions dans le délai d'un mois de leur réception.

Art. 49. Pendant la durée de la présente convention collective de travail, y inclus la durée du préavis de dénonciation, les parties s'engagent à ne pas recourir à la grève ou au lock-out dans les entreprises où elle aura été appliquée, sans avoir recouru aux dispositions du chapitre VIII. Les grèves ou lock-out déclarés en contradiction avec le présent article ne seront pas soutenus.

Art. 50. Les cas spéciaux ou non prévus par la présente convention collective de travail sont examinés par le comité restreint de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques qui fera rapport à la commission.

Art. 51. La présente convention collective de travail entre en vigueur le jour de sa conclusion.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 24 août 2005.

Pour la Ministre de l'Emploi, absente :

Le Ministre du Budget et des Entreprises publiques,  
J. VANDE LANOTTE

Annexe à la convention collective de travail du 3 juin 2004,  
relative au statut de la délégation syndicale

Commentaire paritaire joint à la convention collective de travail  
concernant le statut de la délégation syndicale.

Article 1<sup>er</sup>. Champ d'application

La notion "travailleurs" doit être entendue : au sens de travailleurs visés par les articles 3 et 5 de la convention collective de travail du 3 juin 2004, relative à la classification professionnelle et aux salaires, conclue en Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques.

Cette définition s'applique à l'ensemble des dispositions de la convention.

Conformément aux principes généraux du droit des conventions collectives de travail, des définitions plus favorables aux travailleurs pourront être adoptées au niveau des entreprises.

Art. 12. Il s'agit de la notion originale du terme "unité technique d'exploitation" mentionné dans la loi du 20 septembre 1948 et non pas de celle modifiée par des arrêtés réglementaires récents (arrêté royal n° 4 du 11 octobre 1978, *Moniteur belge* du 31 octobre 1978).

Art. 44. Een stakingsaanzegging kan enkel schriftelijk betekend worden nadat het nationaal verzoeningscomité zich heeft uitgesproken.

Art. 45. De stakingsaanzegging zal een duurtijd hebben van ten minste 14 dagen en zal ingaan de dag na de betekening.

#### HOOFDSTUK IX. — *Duur van de overeenkomsten en diversen*

Art. 46. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor vier jaar. Zij wordt stilzwijgend voor de verdere termijn van vier jaar verlengd en zo verder om de vier jaar, zolang de bepalingen van navolgend artikel 47 niet worden ingeroepen.

Zij vernietigt en vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2002 (koninklijk besluit van 29 februari 2004, *Belgisch Staatsblad* van 2 april 2004), gesloten in het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen, betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging.

Art. 47. Ten vroegste zes maanden en ten laatste drie maanden voor het verstrijken van iedere periode bedoeld in artikel 46 kan deze collectieve arbeidsovereenkomst worden opgezegd door om het even welke ondertekenende partij.

De opzegging wordt door middel van een aangetekende brief betekend aan alle ondertekenende partijen en aan de voorzitter van het paritair comité.

Art. 48. De organisatie op wier verantwoording de collectieve arbeidsovereenkomst wordt opgezegd, gaat de verbintenis aan de redenen te noemen en onmiddellijk voorstellen tot wijziging in te dienen. De ondertekenende partijen gaan de verplichtingen aan deze voorstellen binnen de maand na ontvangst te bespreken.

Art. 49. Zolang deze collectieve arbeidsovereenkomst loopt, opzeggingstermijn inbegrepen, gaan de partijen de verbintenis aan in de ondernemingen waar ze wordt nageleefd, geen staking of geen lock-out te beginnen, zonder zich vooraf te gedragen naar de bepalingen van hoofdstuk VIII. De werkstakingen of lock-outs die in strijd met onderhavige artikel worden uitgeroepen, zullen niet worden ondersteund.

Art. 50. Uitzonderlijke gevallen of gevallen die in deze overeenkomst niet zijn voorzien, worden onderzocht door het beperkt comité van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden, hetwelk aan dit comité verslag zal uitbrengen.

Art. 51. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking de dag waarop zij overeengekomen is.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 24 augustus 2005.

Voor de Minister van Werk, afwezig :

De Minister van Begroting en Overheidsbedrijven,  
J. VANDE LANOTTE

Bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juni 2004  
betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging

Paritair commentaar op de collectieve arbeidsovereenkomst  
betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging

Artikel 1. Toepassingsgebied

Door de term "werknemers" moet verstaan worden : werknemers bedoeld door de artikelen 3 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juni 2004, betreffende de beroepsindeling en de lonen, afgesloten in het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden.

Deze definitie is toepasselijk op het geheel van de bepalingen van de overeenkomst.

In overeenstemming met de algemene principes van het recht op de collectieve arbeidsovereenkomsten, kunnen definities die gunstiger zijn voor de werknemers aanvaard worden op het niveau van de ondernemingen.

Art. 12. De oorspronkelijke notie van de term "technische bedrijfs-eenheid" voor de wet van 20 september 1948 wordt bedoeld en niet door de notie gewijzigd door recente reglementaire besluiten (koninklijk besluit nr. 4 van 11 oktober 1978, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1978).

Art. 33. Les entreprises ou les sous-secteurs de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques sont invités à fixer à leur niveau les facilités et le temps nécessaires pour l'exercice collectif ou individuel des missions et activités syndicales dans l'entreprise, prévus dans le présent statut.

Le comité restreint de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques veillera à la bonne application de cette disposition.

Art. 37. Les organisations sont d'avis que l'organisation de pareilles réunions d'information se justifie surtout pendant la négociation ou la conclusion, soit de conventions collectives, soit d'accords collectifs au niveau de l'entreprise.

Le bureau de conciliation de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques examinera toute difficulté d'application de la présente convention, notamment dans le cas où les organisations syndicales s'estimeraient défavorisées par rapport aux dispositions de la précédente convention réglant le statut de la délégation syndicale.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 24 août 2005.

Pour la Ministre de l'Emploi, absente :

Le Ministre du Budget et des Entreprises publiques,  
J. VANDE LANOTTE

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2005 — 3147

[2005/202524]

**17 SEPTEMBRE 2005.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 juin 2004, conclue au sein de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques, modifiant la convention collective de travail du 19 janvier 2000 instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 3 juin 2004, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques, modifiant la convention collective de travail du 19 janvier 2000 instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 septembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Pour la Ministre de l'Emploi, absente :

Le Ministre du Budget et des Entreprises publiques,  
J. VANDE LANOTTE

Notes

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958; *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Art. 33. De ondernemingen of sub-sectoren van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden worden uitgenodigd op hun niveau de faciliteiten en de duurtijd te bepalen die nodig zijn voor het collectief of individueel uitoefenen van de in dit statuut omschreven syndicale opdrachten en activiteiten in de onderneming.

Het beperkt comité van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden zal waken over de goede toepassing van deze bepaling.

Art. 37. De organisaties zijn van oordeel dat het beleggen van dergelijke voorlichtingsvergaderingen voornamelijk kan verantwoord zijn tijdens de onderhandeling of het sluiten hetzij van collectieve overeenkomsten, hetzij van collectieve akkoorden op het vlak van de onderneming.

Het verzoeningscomité van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden zal alle betwistingen inzake de toepassing van de huidige overeenkomst onderzoeken, onder meer in de gevallen waarin de vakorganisaties zich benadeeld zouden achten ten opzichte van de beschikkingen van de vorige overeenkomst inzake het statuut van de syndicale afvaardiging.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 24 augustus 2005.

Voor de Minister van Werk, afwezig :

De Minister van Begroting en Overheidsbedrijven,  
J. VANDE LANOTTE

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2005 — 3147

[2005/202524]

**17 SEPTEMBER 2005.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juni 2004, gesloten in het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 2000 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juni 2004, gesloten in het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 2000 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 september 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

Voor de Minister van Werk, afwezig :

De Minister van Begroting en Overheidsbedrijven,  
J. VANDE LANOTTE

Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.



## Annexe

**Commission paritaire  
pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques***Convention collective de travail du 3 juin 2004*

Modification de la convention collective de travail du 19 janvier 2000 instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts (Convention enregistrée le 23 juillet 2004 sous le numéro 72026/CO/323)

Article 1<sup>er</sup>. Les articles 1<sup>er</sup> et 2 de la convention collective de travail du 19 janvier 2000 (arrêté royal du 27 novembre 2001, *Moniteur belge* du 28 février 2002), instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, modifiée par les conventions collectives de travail des 30 septembre 2002 (arrêté royal du 17 décembre 2003, *Moniteur belge* du 9 mars 2004) et 17 décembre 2002 (arrêté royal du 29 février 2004, *Moniteur belge* du 2 avril 2004), conclues au sein de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques sont remplacés par ce qui suit :

« Article 1<sup>er</sup>. La Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques conclut, en application de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, une convention collective de travail instituant un fonds de sécurité d'existence, dont les statuts sont fixés ci-après.

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques.

On entend par "travailleurs": les employés, les ouvriers et les domestiques, masculins et féminins. ».

Art. 3. Dans les articles 3, 5, 7, point a) et 19, les termes "Commission paritaire pour la gestion d'immeubles" doivent être remplacés par "Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques".

Art. 4. Cette convention collective de travail entre en vigueur le 3 juin 2004. Elle a la même validité que celle déterminée à l'article 3 de la convention collective de travail du 19 janvier 2000.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 septembre 2005.

Pour la Ministre de l'Emploi, absente :

Le Ministre du Budget et des Entreprises publiques,  
J. VANDE LANOTTE

## Bijlage

**Paritair Comité  
voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden***Collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juni 2004*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 2000 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten (Overeenkomst geregistreerd op 23 juli 2004 onder het nummer 72026/CO/323)

Artikel 1. De artikelen 1 en 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 2000 (koninklijk besluit van 27 november 2001 - *Belgisch Staatsblad* van 28 februari 2002), tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2002 (koninklijk besluit van 17 december 2003, *Belgisch Staatsblad* van 9 april 2004) en van 17 december 2002 (koninklijk besluit van 29 februari 2004, *Belgisch Staatsblad* van 2 april 2004), gesloten binnen het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden, worden als volgt vervangen :

« Artikel 1. Het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden sluit, in toepassing van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, een collectieve arbeidsovereenkomst tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, waarvan de statuten hierna worden vastgesteld.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die tot de bevoegdheid behoren van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden.

Onder "werknemers" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke bedienden, arbeiders en dienstboden. ».

Art. 3. In de artikelen 3, 5, 7 punt a) en 19, de woorden "Paritair Comité voor het beheer van gebouwen" moeten vervangen worden door "Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden".

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 3 juni 2004. Zij heeft dezelfde geldigheid als bepaald in artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 2000.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 september 2005.

Voor de Minister van Werk, afwezig :

De Minister van Begroting en Overheidsbedrijven,  
J. VANDE LANOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2005 — 3148

[2005/202573]

**10 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 mai 2005, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative aux primes d'équipes (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie chimique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 mai 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative aux primes d'équipes.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2005 — 3148

[2005/202573]

**10 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de ploegenpremies (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de ploegenpremies.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 octobre 2005.

**ALBERT**

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

—  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—  
Annexe

**Commission paritaire de l'industrie chimique**

*Convention collective de travail du 24 mai 2005*

Primes d'équipes  
(Convention enregistrée le 23 juin 2005  
sous le numéro 75312/CO/116)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie chimique.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. A partir du 1<sup>er</sup> avril 2005, les primes d'équipes minimales en vigueur au 31 mars 2005 seront augmentées comme suit :

- Equipe du matin : + 0,02 EUR par heure;
- Equipe de l'après-midi : + 0,02 EUR par heure;
- Equipe de nuit : + 0,04 EUR par heure.

Les montants des primes d'équipes minimales deviennent donc les suivants à partir du 1<sup>er</sup> avril 2005 :

- Equipe du matin : 0,5048 EUR par heure;
- Equipe de l'après-midi : 0,5048 EUR par heure;
- Equipe de nuit : 1,7215 EUR par heure.

Art. 3. Les primes d'équipes minimales fixées à l'article 2 correspondent à une durée effective hebdomadaire du travail de quarante heures.

Lorsque la durée hebdomadaire de 40 heures est effectivement réduite par semaine avec péréquation du salaire, ces montants sont péréqués à due concurrence.

La péréquation mentionnée à l'alinéa précédent du présent article est appliquée sans arrondi, conformément à l'article 4 ci-dessous : le résultat de la péréquation des primes d'équipes, libellées en euro, est exprimé jusqu'à la quatrième décimale.

Exemple de péréquation :

40 heures par semaine = 0,50480 EUR

Péréquation à 38 heures par semaine :

$0,50480 \times 40/38 = 0,53137$

Après la péréquation, les chiffres au-delà de la quatrième décimale sont négligés et le montant appliqué est : 0,5313 EUR.

Art. 4. Les primes d'équipes fixées à l'article 2, qui correspondent à l'indice pivot 112,98 (base 1996 = 100), sont liées à l'indice des prix à la consommation, conformément aux dispositions de la convention collective de travail du 2 mai 2001 (arrêté royal du 25 avril 2002; *Moniteur belge* du 27 juin 2002), conclue en Commission paritaire de l'industrie chimique, liant les salaires à l'indice des prix à la consommation; les primes d'équipes sont exprimées jusqu'à la quatrième décimale, mais le résultat n'est pas arrondi.

Art. 5. Les régimes plus favorables existant dans les entreprises demeurent d'application.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 oktober 2005.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

—  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—  
Bijlage

**Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2005*

Ploegenpremies  
(Overeenkomst geregistreerd op 23 juni 2005  
onder het nummer 75312/CO/116)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en op de arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Door "arbeiders" wordt verstaan : de arbeiders en de arbeidsters.

Art. 2. Vanaf 1 april 2005, zullen de op 31 maart 2005 vigerende minimum ploegenpremies als volgt worden verhoogd :

- Morgenploeg : + 0,02 EUR per uur;
- Namiddagploeg : + 0,02 EUR per uur;
- Nachtploeg : + 0,04 EUR per uur.

De bedragen van de minimum ploegenpremies worden dus vanaf 1 april 2005 de volgende :

- Morgenploeg : 0,5048 EUR per uur;
- Namiddagploeg : 0,5048 EUR per uur;
- Nachtploeg : 1,7215 EUR per uur.

Art. 3. De minimum ploegenpremies vastgelegd in artikel 2 stemmen overeen met een daadwerkelijke wekelijkse arbeidsduur van veertig uren.

Wanneer de wekelijkse arbeidsduur van 40 uren daadwerkelijk per week verminderd is met péréquation van het loon, worden bovengaande minimum ploegenpremies evenredig gepéréquateerd.

De in het vorig lid van dit artikel voorziene péréquatie gebeurt zonder afronding, conform artikel 4 hierna : het resultaat van de péréquatie van de ploegenpremies, in euro, wordt uitgedrukt tot de vierde decimaal.

Voorbeeld van péréquatie :

40 uur per week = 0,50480 EUR

Péréquatie naar 38 uur per week :

$0,50480 \times 40/38 = 0,53137$

Na de péréquatie worden de cijfers na de vierde decimaal niet in acht genomen en wordt het toegepast bedrag : 0,5313 EUR.

Art. 4. De ploegenpremies vastgelegd in artikel 2, die overeenstemmen met spilindexcijfer 112,98 (basis 1996 = 100), zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 mei 2001 (koninklijk besluit van 25 april 2002; *Belgisch Staatsblad* van 27 juni 2002), gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen; de ploegenpremies worden uitgedrukt tot de vierde decimaal, maar het resultaat wordt niet afgerond.

Art. 5. De gunstiger stelsels die in de ondernemingen bestaan, blijven behouden.

Art. 6. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée. Elle remplace la convention collective de travail du 7 mai 2003, conclue en Commission paritaire de l'industrie chimique relative aux primes d'équipes, rendue obligatoire par arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2003 (*Moniteur belge* du 19 novembre 2003) et entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2005.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée au président de la Commission paritaire de l'industrie chimique. Le délai de trois mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président, le cachet de la poste faisant foi.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 octobre 2005.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een onbepaalde duur. Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid betreffende de ploegenpremies, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 1 oktober 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 19 november 2003) en treedt in werking op 1 april 2005.

Zij kan door elk der partijen worden opgezegd mits een opzegging van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt toegezonden. De poststempel geldt als bewijs.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 oktober 2005.

De Minister van Werk,  
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2005 — 3149 [2005/202643]

**10 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 mai 2005, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative au paiement d'un nombre déterminé de jours de carence par année civile (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie chimique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 mai 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative au paiement d'un nombre déterminé de jours de carence par année civile.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire de l'industrie chimique**

*Convention collective de travail conclue le 24 mai 2005*

Paiement d'un nombre déterminé de jours de carence par année civile (Convention enregistrée le 23 juin 2005 sous le numéro 75315/CO/116)

*Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie chimique.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2005 — 3149 [2005/202643]

**10 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de betaling van een bepaald aantal carenzdagen per kalenderjaar (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de betaling van een bepaald aantal carenzdagen per kalenderjaartot verlenging van het stelsel van conventioneel brugpensioen.

**Art. 2.** Onze Minister Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid**

*Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 24 mei 2005*

Betaling van een bepaald aantal carenzdagen per kalenderjaar (Overeenkomst geregistreerd op 23 juni 2005 onder het nummer 75315/CO/116)

*Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Met "arbeiders" wordt verstaan : de arbeiders en de arbeidsters.

*Contexte*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue conformément à l'article 9 (jour de carence) de la convention collective de travail relative à l'accord national 2005-2006 pour ouvriers, conclue le 22 mars 2005 en Commission paritaire de l'industrie chimique.

*Modalités d'application*

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Le premier jour d'incapacité de travail des ouvriers pour maladie ou accident, dénommé "jour de carence" et, conformément à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, non payé par l'employeur, lorsque la durée de l'incapacité de travail n'atteint pas quatorze jours, donne lieu aux dispositions suivantes, étant entendu que, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2004, en vertu de l'accord national 2003-2004 pour ouvriers de l'industrie chimique conclu le 26 février 2003, les premier et deuxième jours de carence par année calendrier, tels que définis ci-avant, sont déjà payés aux ouvriers concernés, et qu'un troisième jour de carence par année-calendrier est déjà payé aux ouvriers qui comptent au moins 15 ans d'ancienneté dans l'entreprise :

a) à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2005, les jours de carence seront payés par leur employeur aux ouvriers comptant au moins 10 ans d'ancienneté dans l'entreprise.

Les régimes plus favorables existant dans les entreprises demeurent d'application.

b) à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006, les jours de carence seront payés aux ouvriers par leur employeur.

§ 2. Le coût supplémentaire résultant du présent article 3, § 1<sup>er</sup>, peut être imputé par les entreprises lors de leurs éventuelles négociations de convention collective de travail 2005-2006.

*Validité et préavis*

Art. 4. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005. Elle remplace la convention collective de travail du 7 mai 2003, conclue en Commission paritaire de l'industrie chimique, relative au paiement d'un nombre déterminé de jours de carence par année civile, rendue obligatoire par arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2003 (*Moniteur belge* du 19 novembre 2003).

Elle peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée au président de la Commission paritaire de l'industrie chimique. Le délai de trois mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président, le cachet de la poste faisant foi.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 octobre 2005.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2005 — 3150

[2005/202918]

**10 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 mai 2005, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à l'octroi d'un jour de congé d'ancienneté (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir. Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie chimique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 mai 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à l'octroi d'un jour de congé d'ancienneté.

*Situering*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten overeenkomstig artikel 9 (carenzdag) van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het nationaal akkoord 2005-2006 voor arbeiders, gesloten op 22 maart 2005 in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

*Toekenningsmodaliteiten*

Art. 3. § 1. De eerste dag van arbeidsongeschiktheid van de arbeiders wegens ziekte of ongeval, genoemd "carenzdag", en, overeenkomstig de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, niet betaald door de werkgever, wanneer de duur van de arbeidsongeschiktheid geen veertien dagen bereikt, geeft aanleiding tot de volgende bepalingen, met dien verstande dat, sinds 1 januari 2004, krachtens het nationaal akkoord 2003-2004 voor arbeiders van de scheikundige nijverheid gesloten op 26 februari 2003, de eerste en de tweede carenzdagen, zoals hiervoor bedoeld, per kalenderjaar reeds aan de betrokken arbeiders worden betaald, en dat de derde carenzdag per kalenderjaar reeds wordt betaald aan de arbeiders die minstens 15 jaar anciënniteit in de onderneming tellen :

a) vanaf 1 januari 2005 zullen aan de arbeiders die minstens 10 jaar anciënniteit tellen in de onderneming de carenzdagen door hun werkgever worden betaald.

Bestaande gunstigere regelingen op bedrijfsvlak blijven behouden.

b) vanaf 1 januari 2006 zullen de carenzdagen aan de arbeiders door hun werkgever worden betaald.

§ 2. De bijkomende kost voortvloeiend uit dit artikel 3, § 1, kan door de ondernemingen aangerekend worden naar aanleiding van hun eventuele collectieve arbeidsovereenkomst besprekingen 2005-2006.

*Geldigheid en opzegging*

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een onbepaalde duur. Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de betaling van een bepaald aantal carenzdagen per kalenderjaar, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 1 oktober 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 19 november 2003) en treedt in werking op 1 januari 2005.

Zij kan door elk der partijen worden opgezegd mits een opzeggings-termijn van drie maanden betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt toegezonden. De poststempel geldt als bewijs.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 oktober 2005.

De Minister van Werk,  
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2005 — 3150

[2005/202918]

**10 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de toekenning van een dag anciënniteitsverlof (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de toekenning van een dag anciënniteitsverlof.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 octobre 2005.

**ALBERT**

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Commission paritaire de l'industrie chimique**

*Convention collective de travail du 24 mai 2005*

Congé d'ancienneté  
(Convention enregistrée le 23 juin 2005  
sous le numéro 75316/CO/116)

*Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie chimique.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue conformément à l'article 7 de l'accord national 2005-2006 pour ouvriers de l'industrie chimique, conclu le 22 mars 2005 au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique.

Art. 3. Pour les entreprises où la durée moyenne du travail s'élève à 38 heures sur base annuelle, et pour autant qu'il n'existe pas déjà dans l'entreprise de régime plus favorable, un jour d'ancienneté est accordé, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006, aux ouvriers comptant au moins 20 ans d'ancienneté dans l'entreprise.

Art. 4. Le jour de congé d'ancienneté mentionné à l'article 3 de la présente convention collective de travail sera, pour le calcul de la prime de fin d'année prévue par la convention collective de travail sectorielle conclue en la matière le 7 mai 2003 (arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2003 - *Moniteur belge* du 19 novembre 2003) assimilé à du travail effectif dans le cadre de l'article 9 (assimilations) de la convention collective de travail précitée du 7 mai 2003.

*Validité et préavis*

Art. 5. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée au président de la Commission paritaire de l'industrie chimique. Le délai de trois mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président, le cachet de la poste faisant foi.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 octobre 2005.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

**Art. 2.** Onze Minister Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 oktober 2005.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2005*

Anciënniteitsverlof  
(Overeenkomst geregistreerd op 23 juni 2005  
onder het nummer 75316/CO/116)

*Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Met "arbeiders" wordt verstaan : de arbeiders en de arbeidsters.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten overeenkomstig artikel 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het nationaal akkoord 2005-2006 voor arbeiders, gesloten op 22 maart 2005 in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Art. 3. Voor de ondernemingen waarbij de gemiddelde arbeidsduur op jaarbasis 38 uur bedraagt, en voorzover deze ondernemingen geen gunstigere regelingen terzake toepassen, wordt, vanaf 1 januari 2006, één dag anciënniteitsverlof toegekend voor de arbeiders met minstens 20 jaar anciënniteit in de onderneming.

Art. 4. De in artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst vermelde dag anciënniteitsverlof zal, voor de berekening van de eindejaarspremie voorzien door de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst gesloten terzake op 7 mei 2003 (koninklijk besluit van 1 oktober 2003 - *Belgisch Staatsblad* van 19 november 2003), met werkelijke arbeid worden gelijkgesteld in het raam van artikel 9 (gelijkstellingen) van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2003.

*Geldigheid en opzegging*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een onbepaalde duur en treedt in werking op 1 januari 2006.

Zij kan door elk der partijen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van drie maanden betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt toegezonden, de poststempel geldt als bewijs.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 oktober 2005.

De Minister van Werk,  
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2005 — 3151

[2005/202686]

**10 OCTOBRE 2005.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 mai 2005, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, octroyant un avantage social (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958, concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 12 avril 1972, conclue au sein de la Commission paritaire nationale de l'industrie chimique, concernant l'institution d'un fonds de sécurité d'existence et la fixation de ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 2 juin 1972, notamment l'article 7;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie chimique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 mai 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, octroyant un avantage social.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 octobre 2005.

**ALBERT**

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Notes

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 2 juin 1972, *Moniteur belge* du 21 juin 1972.

Annexe

**Commission paritaire de l'industrie chimique**

*Convention collective de travail du 24 mai 2005*

Octroi d'un avantage social  
(Convention enregistrée le 23 juin 2005  
sous le numéro 75317/CO/116)

Champ d'application

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie chimique ainsi qu'aux apprentis industriels.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. En exécution des dispositions de l'article 7 des statuts prévus par la convention collective de travail du 12 avril 1972, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, concernant l'institution d'un fonds de sécurité d'existence et la fixation de ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 2 juin 1972, un avantage social est octroyé, à charge du fonds susvisé, aux ouvriers visés à l'article 2 des statuts précités.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2005 — 3151

[2005/202686]

**10 OKTOBER 2005.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot toekenning van een sociaal voordeel (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958, betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 april 1972, gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 2 juni 1972, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot toekenning van een sociaal voordeel.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 oktober 2005.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 2 juni 1972, *Belgisch Staatsblad* van 21 juni 1972.

Bijlage

**Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2005*

Toekenning van een sociaal voordeel  
(Overeenkomst geregistreerd op 23 juni 2005  
onder het nummer 75317/CO/116)

Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en op de arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid evenals op de industriële leerlingen.

Met "arbeiders" wordt verstaan : de arbeiders en de arbeidsters.

Art 2. Ter uitvoering van de bepalingen van artikel 7 van de statuten voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 april 1972, gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 2 juni 1972, wordt aan de in artikel 2 van de voormelde statuten bedoelde arbeiders een sociaal voordeel toegekend ten laste van voornoemd fonds.

## Modalités d'octroi et montant

Art. 3. Le montant annuel global de l'avantage social est octroyé aux ayants droit qui, au 31 décembre de l'exercice social allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre, sont en même temps et ce depuis douze mois au moins :

a) membres d'une des organisations interprofessionnelles représentatives de travailleurs liées sur le plan national;

b) liés par un contrat de travail pour ouvriers à une entreprise visée à l'article 1<sup>er</sup>;

c) et pour lesquels le paiement n'aura pas été suspendu ou supprimé conformément à la procédure prévue par la convention collective de travail du 12 décembre 1979 portant garantie de la paix sociale modifiée par la convention collective de travail du 13 novembre 1985.

Art. 4. L'avantage social est accordé aux ayants droit qui, durant l'exercice social, satisfont pendant moins de douze mois aux conditions mentionnées à l'article 3, a) et b), sur la base d'un douzième du montant annuel global, pour chaque mois ou fraction de mois pendant lesquels ils répondent aux conditions visées.

Les ayants droit pensionnés au cours de l'exercice social, ainsi que le conjoint d'un ayant droit décédé pendant l'exercice social, bénéficient de l'avantage social dans les mêmes conditions.

Art. 5. Le montant de l'avantage social mentionné à l'article 2 ci-dessus est, à partir de l'année de paiement 2006 (exercice social 2005) porté à 120 EUR; de ce montant de 120 EUR est, par dérogation à l'article 4 ci-dessus, octroyé aux ayants droit mentionnés à l'article 3 ci-dessus, un montant annuel forfaitaire de 25 EUR.

a. ouvriers âgés de 18 ans et plus :

Montant annuel global : 120 EUR, en ce compris le montant forfaitaire susmentionné de 25 EUR;

Par douzième : 7,92 EUR (95 EUR/12), plus le montant forfaitaire susmentionné de 25 EUR.

b. ouvriers âgés de moins de 18 ans :

Montant annuel global : 108 EUR, en ce compris le montant forfaitaire susmentionné de 25 EUR;

Par douzième : 6,92 EUR (83 EUR/12), plus le montant forfaitaire susmentionné de 25 EUR.

Les modalités de paiement sont fixées par le comité de gestion du "Fonds social de l'industrie chimique".

Les parties confirment que la matière traitée dans cet article est de la compétence exclusive du niveau sectoriel, c'est-à-dire de la Commission paritaire de l'industrie chimique et que, par conséquent, aucune demande en la matière ne sera posée au niveau des entreprises.

Art. 6. Chaque année, au plus tard le 1<sup>er</sup> décembre, le "Fonds social de l'industrie chimique" met à la disposition des employeurs visés à l'article 1<sup>er</sup>, les attestations d'emploi nécessaires.

Ces attestations sont remplies en triple exemplaire par les employeurs visés au nom de chaque membre de leur personnel ouvrier inscrit au registre du personnel pendant l'exercice social.

Sous réserve de l'application de la procédure prévue par la convention collective de travail du 12 décembre 1979 portant garantie de la paix sociale et modifiée par la convention collective de travail du 13 novembre 1985, les attestations en double exemplaire sont remises par les employeurs individuellement à leur personnel ouvrier, au plus tard le 15 janvier suivant l'exercice social.

## Dispositions spéciales

Art. 7. La présente convention collective de travail remplace celle du 7 mai 2003, conclue en Commission paritaire de l'industrie chimique, octroyant un avantage social, rendue obligatoire par arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2003 (*Moniteur belge* du 19 novembre 2003).

Art. 8. La présente convention collective de travail ne produit ses effets que pour autant que le paiement de l'avantage social ne soit pas suspendu ou supprimé en application des dispositions de l'article 8 de la convention collective de travail du 12 décembre 1979, conclue en Commission paritaire de l'industrie chimique, concernant la garantie de la paix sociale, rendue obligatoire par arrêté royal du 8 mai 1980 (*Moniteur belge* du 27 août 1980).

## Toekenningsmodaliteiten en bedrag

Art. 3. Het totaal jaarlijks bedrag van het sociaal voordeel wordt toegekend aan de rechthebbenden die, op 31 december van het sociaal dienstjaar dat loopt op 1 januari tot 31 december, terzelfder tijd en dit gedurende ten minste twaalf maanden :

a) lid zijn van één van de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties welke in nationaal vlak zijn verbonden;

b) krachtens een arbeidsovereenkomst voor werklieden zijn verbonden bij een in artikel 1 bedoelde onderneming;

c) en voor dewelke de betaling niet opgeschort of afgeschafte werd overeenkomstig de procedure voorzien door collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 1979 over de waarborg van sociale vrede gewijzigd door collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 1985.

Art. 4. Aan de rechthebbenden die, tijdens het sociaal dienstjaar, gedurende minder dan twaalf maanden voldoen aan de in artikel 3, a) en b), vermelde voorwaarden wordt het sociaal voordeel verleend op basis van één twaalfde van het totaal jaarlijks bedrag, voor iedere maand of breuk van een maand tijdens dewelke zij voldoen aan de bedoelde voorwaarden.

De tijdens het sociaal dienstjaar gepensioneerde rechthebbenden, alsmede de echtgenoot of echtgenote van een tijdens het sociaal dienstjaar overleden rechthebbende, genieten het sociaal voordeel onder dezelfde voorwaarden.

Art. 5. Het bedrag van het in artikel 2 hierboven vermeld sociaal voordeel wordt, vanaf het betalingsjaar 2006 (sociaal dienstjaar 2005) gebracht op 120 EUR; van dit bedrag van 120 EUR wordt, in afwijking van artikel 4 hierboven, jaarlijks forfaitair een bedrag van 25 EUR toegekend aan de in artikel 3 hierboven vermelde rechthebbenden.

a. arbeiders van 18 jaar en ouder :

Totaal jaarlijks bedrag : 120 EUR, inclusief het bovenvermeld forfaitair bedrag van 25 EUR;

Per twaalfde : 7,92 EUR (95 EUR/12), vermeerderd met het bovenvermeld forfaitair bedrag van 25 EUR.

b. arbeiders jonger dan 18 jaar :

Totaal jaarlijks bedrag : 108 EUR, inclusief het bovenvermeld forfaitair bedrag van 25 EUR;

Per twaalfde : 6,92 EUR (83 EUR/12) vermeerderd met het bovenvermeld forfaitair bedrag van 25 EUR.

De betalingsmodaliteiten worden bepaald door het beheerscomité van het "Sociaal Fonds van de scheikundige nijverheid".

De partijen bevestigen dat de door dit artikel behandelde materie exclusief tot de bevoegdheid van het sectoraal niveau, dit is het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid behoort en dat bijgevolg geen aanvragen dienaangaande op het vlak van de ondernemingen zullen gesteld worden.

Art. 6. Elk jaar, uiterlijk op 1 december stelt het "Sociaal Fonds van de scheikundige nijverheid" de in artikel 1 bedoelde werkgevers in het bezit van de nodige attesten van tewerkstelling.

Deze attesten worden door de bedoelde werkgevers in driedubbel exemplaar ingevuld op naam van elk lid van hun arbeiders-personeel dat tijdens het sociaal dienstjaar in het personeelsregister was ingeschreven.

Onder voorbehoud van de toepassing van de procedure voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 1979 over de waarborg van sociale vrede gewijzigd door collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 1985, worden de attesten in dubbel exemplaar uiterlijk op 15 januari volgend op het sociaal dienstjaar door de werkgevers individueel aan hun arbeiderspersoneel uitgereikt.

## Bijzondere bepaling

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 7 mei 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot toekenning van een sociaal voordeel, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 1 oktober 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 19 november 2003).

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft slechts uitwerking voorzover de uitkering van het sociaal voordeel niet wordt opgeschort of ingetrokken bij toepassing van de bepalingen van artikel 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 1979, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de waarborg van de sociale vrede algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 8 mei 1980 (*Belgisch Staatsblad* van 27 augustus 1980).

Art. 9. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée au président de la Commission paritaire de l'industrie chimique. Le délai de trois mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président, le cachet de la poste faisant foi.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 octobre 2005.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2005 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van drie maanden wordt betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt toegezonden. De poststempel geldt als bewijs.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 oktober 2005.

De Minister van Werk,  
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2005 — 3152

[2005/202851]

**12 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 mai 2005, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative au salaire horaire minimum (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie chimique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 mai 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative au salaire horaire minimum.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

\_\_\_\_\_  
Annexe

**Commission paritaire de l'industrie chimique**

*Convention collective de travail du 24 mai 2005*

Salaire horaire minimum  
(Convention enregistrée le 23 juin 2005  
sous le numéro 75311/CO/116)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie chimique.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. Sans préjudice de l'application des dispositions de la convention collective de travail du 7 novembre 2001 conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique (arrêté royal du 12 juin 2002; *Moniteur belge* du 27 juillet 2002) fixant le barème des jeunes, le montant du "salaire horaire minimum de début", tel que défini à l'article 2 de la convention collective de travail du 7 mai 2003 (arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2003; *Moniteur belge* du 19 novembre 2003)

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2005 — 3152

[2005/202851]

**12 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende het minimumuurloon (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende het minimumuurloon.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

\_\_\_\_\_  
Bijlage

**Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2005*

Minimumuurloon  
(Overeenkomst geregistreerd op 23 juni 2005  
onder het nummer 75311/CO/116)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en op de arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Door "arbeiders" wordt verstaan : de arbeiders en de arbeidsters.

Art. 2. Onverminderd de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 november 2001 gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid (koninklijk besluit van 12 juni 2002; *Belgisch Staatsblad* van 27 juli 2002) tot vaststelling van de loonschaal van de jongeren wordt het bedrag van het "minimum aanvangsuurloon", zoals vastgelegd in artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2003 (koninklijk besluit van 1 oktober 2003, *Belgisch Staatsblad* van 19 november 2003) betreffende het minimumuurloon, gesloten in het



concernant le salaire horaire minimum, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, soit 8,3085 EUR au 1<sup>er</sup> juillet 2004 en régime de 40 heures par semaine, en vigueur au 31 mars 2005, est augmenté de 0,09 EUR à partir du 1<sup>er</sup> avril 2005.

Pour les ouvriers qui comptent au moins douze mois d'ancienneté dans l'entreprise, le "salaire horaire minimum à partir de 12 mois d'ancienneté", tel que défini à l'article 2 de la convention collective de travail du 7 mai 2003 (arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2003; *Moniteur belge* du 19 novembre 2003) concernant le salaire horaire minimum, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, soit 8,3915 EUR au 1<sup>er</sup> juillet 2004 en régime de 40 heures par semaine, en vigueur au 31 mars 2005, est augmenté de 0,90 EUR à partir du 1<sup>er</sup> avril 2005.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006, le salaire horaire minimum de début ainsi que le salaire horaire minimum à partir de 12 mois d'ancienneté précités, en vigueur au 31 décembre 2005, sont augmentés de 0,09 EUR.

Ce salaire horaire minimum correspond au niveau le plus bas applicable, à savoir à la fonction de manoeuvre ordinaire.

Art. 3. Les salaires horaires minimaux fixés à l'article 2 correspondent à une durée hebdomadaire du travail effective de quarante heures.

Lorsque la durée hebdomadaire de quarante heures est effectivement réduite par semaine avec péréquation du salaire, son montant est péréquâté à due concurrence.

La péréquation mentionnée à l'alinéa précédent du présent article s'opérera comme suit : la péréquation des salaires, exprimés en euro, intervient avant l'éventuel arrondi prévu à l'article 7 de la convention collective de travail du 2 mai 2001 (arrêté royal du 24 avril 2002; *Moniteur belge* du 31 mai 2002), conclue en Commission paritaire de l'industrie chimique, liant les salaires à l'indice des prix à la consommation.

Exemples de péréquations :

$7,7220 \times 1,02 = 7,87644$  arrondi à 7,8764 et ensuite au demi-millième supérieur, à 7,8765 EUR (40 heures).

Ouvrier de moins de 19 ans : 90 p.c. de 8,56647 = 7,70982 arrondi à 7,7098 et ensuite arrondi au demi-millième supérieur, à 7,7100 EUR (40 heures).

La péréquation éventuelle intervient avant l'arrondi.

Pour une péréquation à 39 heures :

$7,70982 \times 40/39 = 7,90751$ , arrondi à 7,9075 EUR.

Pour une péréquation à 38 heures :

$8,56647 \times 40/38 = 9,01734$  arrondi à 9,0173 et ensuite au demi-millième supérieur, à 9,0175 EUR.

Art. 4. Les salaires horaires minimaux mentionnés à l'article 2 ci-dessus doivent être garantis aux ouvriers lors de chaque paiement du salaire. Ces salaires horaires minimaux comprennent le salaire horaire de base ainsi que d'éventuelles primes permanentes de production, à l'exclusion de toutes autres primes.

Art. 5. Les salaires horaires minimaux fixés à l'article 2 sont liés à l'indice des prix à la consommation, conformément aux dispositions de la convention collective de travail du 2 mai 2001 (arrêté royal du 24 avril 2002; *Moniteur belge* du 31 mai 2002), conclue au sein de la Commission paritaire nationale de l'industrie chimique, liant les salaires à l'indice des prix à la consommation, et correspondent à l'indice pivot 112,98 (base 1996 = 100).

Art. 6. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée. Elle remplace la convention collective de travail du 7 mai 2003 (arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2003; *Moniteur belge* du 19 novembre 2003) conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative au salaire horaire minimum, et entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2005.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de trois mois adressé par lettre recommandée au président de la Commission paritaire de l'industrie chimique. Le délai de trois mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président, le cachet de la poste faisant foi.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 octobre 2005.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, zijnde 8,3085 EUR vanaf 1 juli 2004 in de 40 uren week, van kracht op 31 maart 2005, vanaf 1 april 2005 met 0,09 EUR verhoogd.

Voor de arbeiders met minstens 12 maanden anciënniteit in de onderneming wordt het "minimumuurloon vanaf 12 maanden anciënniteit", zoals vastgelegd in artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2003 (koninklijk besluit van 1 oktober 2003, *Belgisch Staatsblad* van 19 november 2003) betreffende het minimumuurloon, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, zijnde 8,3915 EUR vanaf 1 juli 2004 in de 40 uren week, van kracht op 31 maart 2005, vanaf 1 april 2005 met 0,09 EUR verhoogd.

Vanaf 1 januari 2006 worden het voornoemd minimum aanvangs-uurloon evenals het voornoemd minimumuurloon vanaf 12 maanden anciënniteit, die van kracht zijn op 31 december 2005, met 0,09 EUR verhoogd.

Het minimumuurloon stemt overeen met het laagst toepasbaar niveau, met name de functie van gewoon handlanger.

Art. 3. De minimumuurlonen voortvloeiend uit artikel 2 stemmen overeen met een daadwerkelijke wekelijkse arbeidsduur van veertig uren.

Wanneer de wekelijkse arbeidsduur van veertig uren daadwerkelijk per week verminderd is, met péréquation van het loon wordt bovengaande minimumbedrag evenredig geperequateerd.

De in het vorig lid van dit artikel voorziene péréquation zal als volgt gebeuren : de péréquation van de lonen, uitgedrukt in euro, wordt toegepast vóór de eventuele afronding voorzien in artikel 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 mei 2001 (koninklijk besluit van 24 april 2002; *Belgisch Staatsblad* van 31 mei 2002), gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

Voorbeelden van péréquaties :

$8,3985 \times 1,02 = 8,56647$  afgerond tot 8,5664 en daarna tot het hogere halve duizendste, namelijk tot 8,5665 EUR (40 u.).

Arbeider minder dan 19 jaar oud : 90 pct. van 8,56647 = 7,70982 afgerond tot 7,7098 en daarna tot de hogere halve duizendste, namelijk tot 7,7100 EUR (40 u.).

De eventuele péréquation gebeurt vóór de afronding.

Voor een péréquation in 39 u :

$7,70982 \times 40/39 = 7,90751$ , afgerond tot 7,9075 EUR.

Voor een péréquation in 38 u. :

$8,56647 \times 40/38 = 9,01734$  afgerond tot 9,0173 en daarna tot het hogere halve duizendste, tot 9,0175 EUR.

Art. 4. De minimumuurlonen vermeld in artikel 2 hierboven dienen bij iedere loonuitbetaling aan de arbeiders gewaarborgd te worden. Deze minimumuurlonen omvatten het basisuurloon en de eventuele vaste productiepremies, met uitsluiting van alle andere premies.

Art. 5. De minimumuurlonen vastgesteld in artikel 2, zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 mei 2001 (koninklijk besluit van 24 april 2002, *Belgisch Staatsblad* van 31 mei 2002) gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, en stemmen overeen met spilindexcijfer 112,98 (basis 1996 = 100).

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een onbepaalde duur. Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2003 (koninklijk besluit van 1 oktober 2003; *Belgisch Staatsblad* van 19 november 2003) gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid betreffende het minimumuurloon, en treedt in werking op 1 april 2005.

Zij kan door elk der partijen worden opgezegd mits een opzegging van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt toegezonden. De poststempel geldt als bewijs.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 oktober 2005.

De Minister van Werk,  
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2005 — 3153

[S — C — 2005/36404]

**21 OKTOBER 2005. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 13 mei 1997 houdende oprichting van een Financieringsinstrument voor de Vlaamse visserij- en aquicultuursector (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende wijziging van het decreet van 13 mei 1997 houdende oprichting van een Financieringsinstrument voor de Vlaamse visserij- en aquicultuursector.

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** Artikel 4 van het decreet van 13 mei 1997 houdende oprichting van een Financieringsinstrument voor de Vlaamse visserij- en aquicultuursector wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 4. Het Financieringsinstrument kan tegemoetkomingen verlenen aan :

- 1° reders en viskwekers alsmede aan hun verenigingen en hun vennootschappen;
- 2° zelfstandigen, vennootschappen en verenigingen inzake de dienstverlening, begeleiding en toelevering aan de visserij- en aquicultuursector;
- 3° zelfstandigen, vennootschappen en verenigingen inzake afzet en primaire verwerking van visserij- en aquicultuurproducten.

De Vlaamse Regering kan nadere regels en voorwaarden bepalen waaraan de zelfstandigen, verenigingen en vennootschappen moeten voldoen.

De tegemoetkomingen zijn bedoeld om verrichtingen te ondersteunen die :

- 1° de structuur van rederijen en viskwekerijen verbeteren, hun rentabiliteit verzekeren en opvoeren, de kostprijzen verminderen of;
- 2° de diversificatie van de activiteiten in de visserij- en aquicultuursector bevorderen of;
- 3° de visserij- en aquicultuur met verbrede doelstellingen bevorderen of;
- 4° de omschakeling naar duurzame visserij- en aquicultuursector bevorderen of;
- 5° de economische activiteiten van de dienstverlenende, de begeleidende, de toeleverende, de afzet- en de primaire verwerkende sector van visserij- en aquicultuurproducten helpen bevorderen.

De in het derde lid bedoelde verrichtingen betreffen met name :

- 1° de aanpassing van de visserij-inspanning door definitieve beëindiging van de visserijactiviteit;
- 2° de tijdelijke stillegging van de zeevisserijactiviteiten;
- 3° de heroriëntatie van de visserijactiviteiten door oprichting van tijdelijke samenwerkingsverbanden en gemengde vennootschappen;
- 4° de experimentele visserij;
- 5° de vernieuwing van de vissersvloten door bouw en modernisering van de vissersvaartuigen;
- 6° de aquicultuur, inbegrepen de productie van schaal- en weekdieren;
- 7° het verwerven van goederen van blijvende aard zoals vaartuigen, grond, gebouwen, constructies, bedrijfsuitrusting, installaties, machines, werktuigen en materieel, in het bijzonder bij de eerste installatie van reders en viskwekers;
- 8° de inrichting van mariene zones langs de kusten;
- 9° de uitrusting van de vissershavens;
- 10° de verwerking en afzet van visserijproducten, voornamelijk in coöperatief verband;
- 11° de verkoopbevordering en het zoeken naar nieuwe afzetmogelijkheden;

12° ondersteunende maatregelen ter vrijwaring van de ingezette kapitalen tot realisatie van de beoogde verrichtingen, bedoeld in 1° tot 11°.

De Vlaamse Regering kan de tegemoetkomingen aan zelfstandigen, vennootschappen en verenigingen inzake de toelevering aan de visserij- en aquicultuursector en inzake afzet en primaire verwerking van visserij- en aquicultuurproducten beperken tot een jaarlijks maximaal percentage van de door het Vlaams Parlement goedgekeurde begroting van het Financieringsinstrument. ».

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 21 oktober 2005.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
Vlaams minister van Institutionele Hervormingen, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,  
Y. LETERME

—  
Nota's

(1) *Verwijzingen.*

*Zitting 2004-2005.*

*Stukken.* — Voorstel van decreet 249, nr. 1. — Verslag namens de subcommissie 249, nr. 2.

*Zitting 2005-2006.*

*Stukken.* — Verslag namens de commissie 249, nr. 3. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering 249, nr. 4.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 12 oktober 2005.

—  
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2005 — 3153

[S - C - 2005/36404]

**21 OCTOBRE 2005. — Décret modifiant le décret du 13 mai 1997 portant création d'un Instrument de financement destiné au secteur flamand de la pêche et de l'aquiculture (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret modifiant le décret du 13 mai 1997 portant création d'un Instrument de financement destiné au secteur flamand de la pêche et de l'aquiculture.

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière régionale.

**Art. 2.** L'article 4 du décret du 13 mai 1997 portant création d'un Instrument de financement destiné au secteur flamand de la pêche et de l'aquiculture, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 4. L'Instrument de financement peut octroyer des interventions :

- 1° aux armateurs et aquiculteurs ainsi qu'à leurs associations et sociétés;
- 2° aux indépendants, sociétés et associations actifs dans la prestation de services, l'accompagnement et la sous-traitance dans le secteur de la pêche et de l'aquiculture;
- 3° aux indépendants, sociétés et associations actifs dans le secteur des débouchés et de la transformation primaire de produits de la pêche et de l'aquiculture.

Le Gouvernement flamand peut arrêter des règles et conditions complémentaires auxquelles doivent répondre les indépendants, sociétés et associations.

Les interventions visent à soutenir les activités qui :

- 1° améliorent la structure des sociétés d'armateurs et des entreprises aquicoles, assurent et accroissent leur rentabilité et réduisent les coûts ou;
- 2° favorisent la diversification des activités dans le secteur de la pêche et de l'aquiculture ou;
- 3° favorisent l'élargissement des objectifs de la pêche et de l'aquiculture ou;
- 4° favorisent la reconversion en un secteur de la pêche et de l'aquiculture durable ou;
- 5° concourent à promouvoir les activités économiques du secteur des prestations de service, de l'accompagnement, de la sous-traitance, des débouchés et de la transformation primaire des produits de la pêche et de l'aquiculture.

Les activités visées à l'alinéa trois concernent notamment :

- 1° l'adaptation de l'effort de pêche par la cessation définitive des activités de pêche;
- 2° la cessation temporaire des activités de pêche en mer;
- 3° la réorientation des activités de pêche par la création de partenariats temporaires et de sociétés mixtes;
- 4° la pêche expérimentale;
- 5° la rénovation des flottes de pêche par la construction et la modernisation des bâtiments de pêche;
- 6° l'aquiculture, y compris la production de crustacés et de mollusques;
- 7° l'acquisition de biens de nature permanente tels que bateaux, terres, immeubles, constructions, équipements d'exploitation, installations, machines, outillage et matériel, en particulier lors de la première installation d'armateurs et d'aquiculteurs;
- 8° l'aménagement de zones marines le long des côtes;
- 9° l'équipement des ports de pêche;
- 10° la transformation et l'écoulement des produits de pêche, notamment sous forme de coopération;
- 11° la promotion de la vente et la recherche de nouveaux débouchés;

12° des mesures de soutien pour sauvegarder les capitaux engagés en vue de réaliser les activités envisagées, visées aux points 1° à 11°.

Le Gouvernement flamand peut limiter les interventions aux indépendants, sociétés et associations concernant la sous-traitance au secteur de la pêche et de l'aquiculture et l'écoulement et la transformation primaire des produits de la pêche et de l'aquiculture à une pourcentage maximal annuel du budget de l'Instrument de financement approuvé par le Parlement flamand. ».

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 21 octobre 2005.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
Ministre flamand des Réformes institutionnelles, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité,  
Y. LETERME

Notes

(1) *Références.*

*Session 2004-2005.*

*Documents.* — Proposition de décret 249, n° 1. — Rapport de la sous-commission 249, n° 2.

*Session 2005-2006.*

*Documents.* — Rapport de la sous-commission 249, n° 3. — Texte adopté en séance plénière 249, n° 4.

*Annales.* — Discussion et adoption. Séance du 12 octobre 2005.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 3154

[C — 2005/36411]

**22 JULI 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering  
betreffende het onderwijzend en het ondersteunend personeel in het gewoon secundair onderwijs**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs-II, inzonderheid op artikel 59, 1° en 4°;

Gelet op het decreet van 14 juli 1998 houdende diverse maatregelen met betrekking tot het secundair onderwijs en tot wijziging van het decreet van 25 februari 1997 betreffende het basisonderwijs, inzonderheid op artikel 96, vervangen bij het decreet van 14 februari 2003 en gewijzigd bij de decreten van 24 december 2004 en van 15 juli 2005;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 31 juli 1990 tot vastlegging van het pakket "uren-leraar" in het voltijds secundair onderwijs, inzonderheid op artikel 10, § 3, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 11 juni 2004, en op artikel 13, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 1 juli 1992, 22 juli 1993, 16 mei 1995, 30 juni 1998 en 8 juni 1999;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 3 juni 2005;

Gelet op protocol nr. 556 van 17 juni 2005 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in de gemeenschappelijke vergadering van Sectorcomité X en van onderafdeling "Vlaamse Gemeenschap" van afdeling 2 van het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op protocol nr. 321 van 17 juni 2005 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in de vergadering van het overkoepelend onderhandelingscomité vrij gesubsidieerd onderwijs;

Gelet op het advies 38.637/1 van de Raad van State, gegeven op 12 juli 2005, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepaling*

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op het gewoon secundair onderwijs.

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen aan het besluit van de Vlaamse Regering van 31 juli 1990 tot vastlegging van het pakket "uren-leraar" in het voltijds secundair onderwijs*

**Art. 2.** In artikel 10, § 3, van het besluit van de Vlaamse Regering van 31 juli 1990 tot vastlegging van het pakket "uren-leraar" in het voltijds secundair onderwijs, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 11 juni 2004, wordt tussen de eerste en de tweede zin de volgende zin ingevoegd :

"Het vermelde pakket blijft toegekend als het Provinciaal Maritiem Instituut wordt overgedragen aan een andere inrichtende macht en, hetzij als autonome instelling hetzij als vestigingsplaats van een andere instelling, blijft bestaan met een zesjarige onderwijsstructuur en een maritiem opleidingsaanbod."

**Art. 3.** In artikel 13 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 1 juli 1992, 22 juli 1993, 16 mei 1995, 30 juni 1998 en 8 juni 1999, wordt het eerste lid vervangen door wat volgt :

"Het aantal uren-leraar dat het resultaat is van de berekeningen, uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van dit besluit, wordt aangewend :

1° naar rata van 98 % voor de uren-leraar godsdienst, niet-confessionele zedenleer, cultuurbeschouwing en eigen cultuur en religie;

2° naar rata van 98,57 % voor de uren-leraar volgens de minimumpakkettenregeling;

3° naar rata van 96,57 % voor de uren-leraar volgens de coëfficiëntenregeling.

In afwijking hiervan worden de uren-leraar, gebaseerd op artikel 4bis, 1° en 3°, artikel 4ter en artikel 10, § 1 en § 3, aangewend naar rata van 100 %. »

HOOFDSTUK III. — *Berekening van de puntenenveloppe van het ondersteunend personeel*

**Art. 4.** Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

1° Instelling die recht heeft op GOK-ondersteuning : een instelling die in toepassing van artikel VI.3 en/of VI.12 van het decreet van 28 juni 2002 betreffende gelijke onderwijskansen-I recht heeft op extra uren-leraar;

2° Instelling die geen recht heeft GOK-ondersteuning : een school die niet beantwoordt aan de bepalingen van 1°;

3° het decreet van 14 juli 1998 : het decreet van 14 juli 1998 houdende diverse maatregelen met betrekking tot het secundair onderwijs en tot wijziging van het decreet van 25 februari 1997 betreffende het basisonderwijs.

**Art. 5.** Met ingang van 1 september 2005 wordt het aantal punten dat aan een scholengemeenschap wordt toegekend in toepassing van artikel 96, § 2, van het decreet van 14 juli 1998, als volgt berekend :

1° de som van het aantal regelmatige leerlingen op 1 februari van het voorgaande schooljaar van alle instellingen behorende tot de scholengemeenschap die recht hebben op GOK-ondersteuning, vermenigvuldigd met 0,2971.

Het resultaat van deze vermenigvuldiging wordt afgerond naar het dichtstbijliggende gehele getal. Als er geen dichtstbijgelegen gehele getal is, wordt het resultaat naar boven afgerond;

2° de som van het aantal wekelijkse uren-leraar van het betreffende schooljaar van de instellingen behorende tot de scholengemeenschap die recht hebben op GOK-ondersteuning, berekend in uitvoering van de bepalingen van artikel 57 van het decreet van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs-II, gewijzigd bij de decreten van 19 april 1995 en 8 juli 1996, vermenigvuldigd met 0,3025.

Het resultaat van deze vermenigvuldiging wordt afgerond naar het dichtstbijliggende gehele getal. Als er geen dichtstbijgelegen gehele getal is, wordt het resultaat naar boven afgerond.

De som van de resultaten van 1° en 2° = A

3° de som van het aantal regelmatige leerlingen op 1 februari van het voorgaande schooljaar van alle instellingen behorende tot de scholengemeenschap die geen recht hebben op GOK-ondersteuning, vermenigvuldigd met 0,2851.

Het resultaat van deze vermenigvuldiging wordt afgerond naar het dichtstbijliggende gehele getal. Als er geen dichtstbijgelegen gehele getal is, wordt het resultaat naar boven afgerond;

4° de som van het aantal wekelijkse uren-leraar van het betreffende schooljaar van de instellingen behorende tot de scholengemeenschap die geen recht hebben op GOK-ondersteuning berekend in uitvoering van de bepalingen van artikel 57 van het decreet van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs-II, gewijzigd bij de decreten van 19 april 1995 en 8 juli 1996, vermenigvuldigd met 0,2902.

Het resultaat van deze vermenigvuldiging wordt afgerond naar het dichtstbijliggende gehele getal. Als er geen dichtstbijgelegen gehele getal is, wordt het resultaat naar boven afgerond;

De som van de resultaten van 3° en 4° = B.

5° Het aantal punten dat de scholengemeenschap elk schooljaar ontvangt bestaat uit A + B.

**Art. 6.** Met ingang van 1 september 2005 wordt het aantal punten dat aan een instelling die niet tot een scholengemeenschap behoort wordt toegekend in toepassing van artikel 96, § 3, van het decreet van 14 juli 1998, als volgt berekend :

a) de instelling heeft recht op GOK-ondersteuning :

1° de som van het aantal regelmatige leerlingen op 1 februari van het voorgaande schooljaar van de instelling vermenigvuldigd met 0,2857.

Het resultaat van deze vermenigvuldiging wordt afgerond naar het dichtstbijliggende gehele getal. Als er geen dichtstbijgelegen gehele getal is, wordt het resultaat naar boven afgerond;

2° de som van het aantal wekelijkse uren-leraar van het betreffende schooljaar van de instelling, berekend in uitvoering van de bepalingen van artikel 57 van het decreet van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs-II, gewijzigd bij de decreten van 19 april 1995 en 8 juli 1996, vermenigvuldigd met 0,2651.

Het resultaat van deze vermenigvuldiging wordt afgerond naar het dichtstbijliggende gehele getal. Als er geen dichtstbijgelegen gehele getal is, wordt het resultaat naar boven afgerond.

De som van de resultaten van 1° en 2° vormt het aantal punten dat de instelling die niet tot een scholengemeenschap behoort en die recht heeft op GOK-ondersteuning, elk schooljaar ontvangt.

b) de instelling heeft geen recht op GOK-ondersteuning :

1° de som van het aantal regelmatige leerlingen op 1 februari van het voorgaande schooljaar van de instelling vermenigvuldigd met 0,2741. Het resultaat van deze vermenigvuldiging wordt afgerond naar het dichtstbijliggende gehele getal. Als er geen dichtstbijgelegen gehele getal is, wordt het resultaat naar boven afgerond;

2° de som van het aantal wekelijkse uren-leraar van het betreffende schooljaar van de instelling, berekend in uitvoering van de bepalingen van artikel 57 van het decreet van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs-II, gewijzigd bij de decreten van 19 april 1995 en 8 juli 1996, vermenigvuldigd met 0,2544.

Het resultaat van deze vermenigvuldiging wordt afgerond naar het dichtstbijliggende gehele getal. Als er geen dichtstbijgelegen gehele getal is, wordt het resultaat naar boven afgerond.

De som van de resultaten van 1° en 2° vormt het aantal punten dat de instelling die niet tot een scholengemeenschap behoort en die geen recht heeft op GOK-ondersteuning, elk schooljaar ontvangt.

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2005.

**Art. 8.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 22 juli 2005

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
Y. LETERME

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,  
F. VANDENBROUCKE

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2005 — 3154

[C — 2005/36411]

**22 JUILLET 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif aux personnels enseignant et d'appui dans l'enseignement secondaire ordinaire**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 31 juillet 1990 relatif à l'enseignement-II, notamment l'article 59, 1° et 4°;

Vu le décret du 14 juillet 1998 contenant diverses mesures relatives à l'enseignement secondaire et modifiant le décret du 25 février 1997 relatif à l'enseignement fondamental, notamment l'article 96, remplacé par le décret du 14 février 2003 et modifié par les décrets des 24 décembre et 15 juillet 2005;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1990 fixant le capital "périodes-professeur" dans l'enseignement secondaire à temps plein, notamment l'article 10, § 3, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 juin 2004, et l'article 13, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand des 1<sup>er</sup> juillet 1992, 22 juillet 1993, 16 mai 1995, 30 juin 1998 et 8 juin 1999;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 3 juin 2005;

Vu le protocole n° 556 du 17.06.05 portant les conclusions des négociations menées en réunion commune du Comité sectoriel X et de la sous-section "Communauté flamande" de la section 2 du Comité des services publics provinciaux et locaux;

Vu le protocole n° 321 du 17.06.05 portant les conclusions des négociations menées en réunion du Comité coordinateur de négociation de l'enseignement libre subventionné;

Vu l'avis 38 637/1 du Conseil d'Etat, donné le 12.07.05, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Disposition préliminaire***Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté s'applique à l'enseignement secondaire ordinaire.CHAPITRE II. — *Modifications à l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1990 fixant le capital "périodes-professeur" dans l'enseignement secondaire à temps plein***Art. 2.** Dans l'article 10, § 3, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1990 fixant le capital "périodes-professeur" dans l'enseignement secondaire à temps plein, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 juin 2004, la phrase suivante est insérée entre la première et la deuxième phrase :

"Le capital susmentionné reste accordé si le "Provinciaal Maritiem Instituut" est transféré au un autre pouvoir organisateur et d'il continue à exister, soit comme établissement autonome, soit comme lieu d'implantation d'un autre établissement, ayant une structure d'enseignement de six ans et une offre de formation maritime."

**Art. 3.** A l'article 13 du même statut, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 01.07.92, 22.07.93, 16.05.1995, 30.06.1998 et 08.06.1999, le premier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

"Le nombre de périodes-professeur qui est le résultat des calculs effectués conformément aux dispositions du présent arrêté, est utilisé :

1° à raison de 98 % pour les périodes-professeur de religion, de morale non-confessionnelle, formation culturelle et culture et religion propres;

2° à raison de 98,57 % pour les périodes-professeur selon le régime minimum;

3° à raison de 96,57 % pour les périodes-professeur selon le régime des coefficients.

Par dérogation à ce régime, les périodes-professeur basées sur l'article 4bis, 1° et 3°, l'article 4ter et l'article 10, §§ 1 et 3, sont utilisées à raison de 100 %."

CHAPITRE III. — *Calcul de l'enveloppe de points du personnel d'appui***Art. 4.** Pour l'application du présent chapitre, on entend par :

1° Etablissement ayant droit à des mesures d'appui GOK (égalité des chances en éducation) : un établissement qui, en application de l'article VI.3 et/ou VI.12 du décret du 28 juin 2002 relatif à l'égalité des chances en éducation-I, a droit à des périodes-professeur supplémentaires;

2° Etablissement n'ayant pas droit à des mesures d'appui GOK : une école qui ne satisfait pas aux dispositions du 1°;

3° le décret du 14 juillet 1998 : le décret du 14 juillet 1998 contenant diverses mesures relatives à l'enseignement secondaire et modifiant le décret du 25 février 1997 relatif à l'enseignement fondamental.

**Art. 5.** A partir du 1<sup>er</sup> septembre 2005, le nombre de points attribué à un centre d'enseignement en application de l'article 96, § 2 du décret du 14 juillet 1998, est calculé comme suit :1° la somme du nombre d'élèves réguliers au 1<sup>er</sup> février de l'année scolaire précédente de tous les établissements faisant partie du centre d'enseignement ayant droit à des mesures d'appui GOK, multipliée par 0,2971.

Le résultat de cette multiplication est arrondi à l'unité la plus proche. A défaut d'unité la plus proche, le résultat est arrondi à l'unité supérieure;

la somme du nombre de périodes-professeur hebdomadaires de l'année scolaire concernée des établissements faisant partie du centre d'enseignement ayant droit à des mesures d'appui GOK, calculé en exécution des dispositions de l'article 57 du décret du 31 juillet 1990 relatif à l'enseignement-II, modifié par les décrets des 19 avril 1995 et 8 juillet 1996, multipliée par 0,3025.

Le résultat de cette multiplication est arrondi à l'unité la plus proche. A défaut d'unité la plus proche, le résultat est arrondi à l'unité supérieure;

La somme des résultats de 1° et 2° = A

3° la somme du nombre d'élèves réguliers au 1<sup>er</sup> février de l'année scolaire précédente de tous les établissements faisant partie du centre d'enseignement n'ayant pas droit à des mesures d'appui GOK, multipliée par 0,2851.

Le résultat de cette multiplication est arrondi à l'unité la plus proche. A défaut d'unité la plus proche, le résultat est arrondi à l'unité supérieure;

4° la somme du nombre de périodes-professeur hebdomadaires de l'année scolaire concernée des établissements faisant partie du centre d'enseignement n'ayant pas droit à des mesures d'appui GOK, calculé en exécution des dispositions de l'article 57 du décret du 31 juillet 1990 relatif à l'enseignement-II, modifié par les décrets des 19 avril 1995 et 8 juillet 1996, multipliée par 0,2902.

Le résultat de cette multiplication est arrondi à l'unité la plus proche. A défaut d'unité la plus proche, le résultat est arrondi à l'unité supérieure;

La somme des résultats de 3° et 4° = B.

5° Le nombre de points que reçoit le centre d'enseignement chaque année scolaire est constitué de A + B.

**Art. 6.** A partir du 1<sup>er</sup> septembre 2005, le nombre de points attribué à un établissement qui ne fait pas partie d'un centre d'enseignement en application de l'article 96, § 3 du décret du 14 juillet 1998, est calculé comme suit :

a) l'établissement a droit aux mesures d'appui GOK :

1° la somme du nombre d'élèves réguliers au 1<sup>er</sup> février de l'année scolaire précédente de l'établissement, multipliée par 0,2857.

Le résultat de cette multiplication est arrondi à l'unité la plus proche. A défaut d'unité la plus proche, le résultat est arrondi à l'unité supérieure;

la somme du nombre de périodes-professeur hebdomadaires de l'année scolaire concernée de l'établissement, calculé en exécution des dispositions de l'article 57 du décret du 31 juillet 1990 relatif à l'enseignement-II, modifié par les décrets des 19 avril 1995 et 8 juillet 1996, multipliée par 0,2651.

Le résultat de cette multiplication est arrondi à l'unité la plus proche. A défaut d'unité la plus proche, le résultat est arrondi à l'unité supérieure;

La somme des résultats des points 1° et 2° constitue le nombre de points que l'établissement qui ne fait pas partie d'un centre d'enseignement et qui a droit à des mesures d'appui GOK reçoit chaque année scolaire.

b) l'établissement n'a pas droit à des mesures d'appui GOK :

1° la somme du nombre d'élèves réguliers au 1<sup>er</sup> février de l'année scolaire précédente de l'établissement, multipliée par 0,2741. Le résultat de cette multiplication est arrondi à l'unité la plus proche. A défaut d'unité la plus proche, le résultat est arrondi à l'unité supérieure;

2° la somme du nombre de périodes-professeur hebdomadaires de l'année scolaire concernée de l'établissement, calculé en exécution des dispositions de l'article 57 du décret du 31 juillet 1990 relatif à l'enseignement-II, modifié par les décrets des 19 avril 1995 et 8 juillet 1996, multipliée par 0,2544.

Le résultat de cette multiplication est arrondi à l'unité la plus proche. A défaut d'unité la plus proche, le résultat est arrondi à l'unité supérieure;

La somme des résultats des points 1° et 2° constitue le nombre de points que l'établissement qui ne fait pas partie d'un centre d'enseignement et qui a droit à des mesures d'appui GOK reçoit chaque année scolaire.

#### CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2005.

**Art. 8.** Le Ministre flamand qui a l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Bruxelles, le 22 juillet 2005

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
Y. LETERME

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,  
F. VANDENBROUCKE

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 3155

[C — 2005/36434]

#### 23 SEPTEMBER 2005. — **Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van de besluiten betreffende het bevallingsverlof en de moederschapsbescherming voor de personeelsleden van het onderwijs**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het gemeenschapsonderwijs, inzonderheid op artikel 77, eerste lid;

Gelet op het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van sommige personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs en de gesubsidieerde centra voor leerlingenbegeleiding, inzonderheid op artikel 51, eerste lid;

Gelet op het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie, Dienst voor Onderwijsontwikkeling en pedagogische begeleidingsdiensten, inzonderheid op de artikelen 68, eerste lid en 93;

Gelet op het decreet van 1 december 1993 betreffende de inspectie en begeleiding van de levensbeschouwelijke vakken, inzonderheid op artikel 21;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 22 juli 1993 betreffende het bevallings- en borstvoedingsverlof voor de personeelsleden van het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 22 juli 1993 betreffende het ziekte-, bevallings- en borstvoedingsverlof toegekend aan tijdelijk aangestelde personeelsleden van de onderwijsinstellingen, georganiseerd of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 21 februari 2003 betreffende het verlof wegens moederschapsbescherming voor de personeelsleden van het onderwijs;

Overwegende dat de programmawet van 9 juli 2004 in artikel 289 artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971 gewijzigd heeft;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 9 december 2004;

Gelet op het protocol nr. 543 van 10 juni 2005 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in de gemeenschappelijke vergadering van het sectorcomité X en van onderafdeling "Vlaamse Gemeenschap" van afdeling 2 van het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op het protocol nr. 308 van 10 juni 2005 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in de vergadering van het overkoepelend onderhandelingscomité van het vrij gesubsidieerd onderwijs;

Gelet op het advies nr. 38.833/1/V gegeven op 16 augustus 2005 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Het opschrift van het besluit van de Vlaamse Regering van 22 juli 1993 betreffende het bevallings- en borstvoedingsverlof voor de personeelsleden van het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra wordt vervangen door wat volgt :

«besluit van de Vlaamse Regering van 22 juli 1993 betreffende het bevallings- en borstvoedingsverlof voor de personeelsleden van het onderwijs en de centra voor leerlingenbegeleiding»

**Art. 2.** Artikel 1, § 1, van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 1. § 1. Dit besluit is van toepassing op :

1° de personeelsleden, bedoeld in artikel 2, § 1, van het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het gemeenschapsonderwijs;

2° de personeelsleden, bedoeld in artikel 4, § 1, van het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van sommige personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs en de gesubsidieerde centra voor leerlingenbegeleiding;

3° de leden van de inspectie voor het onderwijs, georganiseerd door de Vlaamse Gemeenschap, bedoeld in artikel 4 van het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie, Dienst voor Onderwijsontwikkeling en pedagogische begeleidingsdiensten;

4° de leden van de inspectie voor de centra voor leerlingenbegeleiding, georganiseerd door de Vlaamse Gemeenschap, bedoeld in artikel 4 van het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie, Dienst voor Onderwijsontwikkeling en pedagogische begeleidingsdiensten;

5° de personeelsleden van de dienst voor onderwijsontwikkeling, bedoeld in artikel 9 van het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie, Dienst voor Onderwijsontwikkeling en pedagogische begeleidingsdiensten;

6° de personeelsleden van de pedagogische begeleidingsdiensten, bedoeld in artikel 88 van het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie, Dienst voor Onderwijsontwikkeling en pedagogische begeleidingsdiensten;

7° de personeelsleden, bedoeld in artikel 10 van het decreet van 1 december 1993 betreffende de inspectie en de begeleiding van de levensbeschouwelijke vakken;

**Art. 3.** Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 2. Het in artikel 1 genoemde personeelslid krijgt het verlof dat met het oog op de moederschapsbescherming toegestaan is door artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971, hierna bevallingsverlof genoemd.

Het bevallingsverlof wordt gelijkgesteld met dienstactiviteit.

De periode van afwezigheid wegens ziekte of gebrekkigheid gedurende de periode van het prenataal verlof wordt omgezet in bevallingsverlof. De omzetting gebeurt enkel voor zover er geen werkhervatting is geweest. »

**Art. 4.** Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 4. Het bevallingsverlof wordt bezoldigd. »

**Art. 5.** Artikel 1 van besluit van de Vlaamse Regering van 22 juli 1993 betreffende het ziekte-, bevallings- en borstvoedingsverlof toegekend aan tijdelijk aangestelde personeelsleden van de onderwijsinstellingen, georganiseerd of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 1. Dit besluit is van toepassing op de tijdelijk aangestelde leden van :

— het bestuurs- en onderwijzend personeel met inbegrip van de godsdienstleerkrachten;

— het opvoedend hulppersoneel;

— het paramedisch personeel;

— het psychologisch, orthopedagogisch, sociaal en medisch personeel;

— het ondersteunend personeel met uitzondering van de administratieve medewerker;

— het beleids- en ondersteunend personeel met uitzondering van de administratieve medewerker;

van de onderwijsinstellingen georganiseerd of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, die onderworpen zijn aan :

— het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs;

— het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van sommige personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs en de gesubsidieerde centra voor leerlingenbegeleiding;

**Art. 6.** Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 6. Het in artikel 1 bedoelde vrouwelijk personeelslid krijgt het verlof dat met het oog op de moederschapsbescherming toegestaan is door artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971, hierna bevallingsverlof genoemd.



De afwezigheid die het gevolg is van dit verlof wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.

De periode van afwezigheid wegens ziekte of gebrekkigheid gedurende de periode van het prenataal verlof wordt omgezet in bevallingsverlof. De omzetting gebeurt enkel voor zover er geen werkhervatting is geweest.

Als de voormelde afwezigheid langer duurt dan de periode waarvoor het in artikel 1 bedoelde personeelslid werd aangesteld, geldt de bepaling van het eerste lid niet voor de periode na de datum waarop de tijdelijke aanstelling geëindigd is.»

**Art. 7.** In artikel 2 van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 februari 2003 betreffende het verlof wegens moederschapsbescherming voor de personeelsleden van het onderwijs wordt het eerste lid vervangen als volgt :

« Het vrouwelijk personeelslid dat, bij toepassing van de artikelen 42 en 43 van de arbeidswet van 16 maart 1971 vrijgesteld is van arbeid, is ambtshalve met verlof voor de nodige periode. Het verlof eindigt van zodra het personeelslid recht heeft op prenataal verlof. »

**Art. 8.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2004.

**Art. 9.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 september 2005.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Y. LETERME

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,

F. VANDENBROUCKE

—————  
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2005 — 3155

[C - 2005/36434]

**23 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand  
modifiant les arrêtés concernant le congé de maternité et la protection de la maternité accordés  
aux membres du personnel de l'enseignement**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement communautaire, notamment l'article 77, premier alinéa;

Vu le décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres subventionnés d'encadrement des élèves, notamment l'article 51, premier alinéa;

Vu le décret du 17 juillet 1991 relatif à l'inspection, au Service d'Etudes et aux services d'encadrement pédagogique, notamment les articles 68, premier alinéa et 93;

Vu le décret du 1<sup>er</sup> décembre 1993 relatif à l'inspection et à l'encadrement des cours philosophiques, notamment l'article 21;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 22 juillet 1993 relatif aux congés de maternité et d'allaitement accordés aux membres du personnel enseignant et des centres psycho-médico-sociaux;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 22 juillet 1993 relatif aux congés de maladie, de maternité et de l'allaitement accordés à des membres du personnel désignés à titre temporaire dans les établissements d'enseignement organisés ou subventionnés par la Communauté flamande;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 février 2003 relatif au congé de protection de la maternité des membres du personnel de l'enseignement;

Considérant que la loi-programme du 9 juillet 2004 a modifié, à l'article 289, l'article 39 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 9 décembre 2004;

Vu le protocole n° 543 du 10 juin 2005 portant les conclusions des négociations menées en réunion commune du Comité sectoriel X et de la sous-section « Communauté flamande » de la section 2 du Comité des services publics provinciaux et locaux;

Vu le protocole n° 308 du 10 juin 2005 portant les conclusions des négociations menées en réunion du Comité coordinateur de négociation de l'enseignement libre subventionné;

Vu l'avis n° 38.833/1/V du Conseil d'Etat, donné le 16 août 2005, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'intitulé de l'arrêté du Gouvernement flamand du 22 juillet 1993 relatif aux congés de maternité et d'allaitement accordés aux membres du personnel enseignant et des centres psycho-médico-sociaux, est remplacé par ce qui suit;

« arrêté du Gouvernement flamand du 22 juillet 1993 relatif aux congés de maternité et d'allaitement accordés aux membres du personnel enseignant et des centres d'encadrement des élèves »

**Art. 2.** L'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>. Le présent arrêté s'applique :

1° aux membres du personnel tels que visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, du décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement communautaire;

2° aux membres du personnel tels que visés à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, du décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres subventionnés d'encadrement des élèves;

3° aux membres de l'inspection de l'enseignement organisée par la Communauté flamande, visée à l'article 4 du décret du 17 juillet 1991 relatif à l'inspection, au Service d'Etudes et aux services d'encadrement pédagogique;

4° aux membres de l'inspection des centres d'encadrement des élèves organisée par la Communauté flamande, visée à l'article 4 du décret du 17 juillet 1991 relatif à l'inspection, au Service d'Etudes et aux services d'encadrement pédagogique;

5° aux membres du personnel du Service d'Etudes, visé à l'article 9 du décret du 17 juillet 1991 relatif à l'inspection, au Service d'Etudes et aux services d'encadrement pédagogique;

6° aux membres du personnel des services d'encadrement pédagogique, visés à l'article 88 du décret du 17 juillet 1991 relatif à l'inspection, au Service d'Etudes et aux services d'encadrement pédagogique;

7° aux membres du personnel tels que visés à l'article 10 du décret du 1<sup>er</sup> décembre 1993 relatif à l'inspection et à l'encadrement des cours philosophiques;

**Art. 3.** L'article 2 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 2. Le membre du personnel visé à l'article 1<sup>er</sup> obtient le congé accordé par l'article 39 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail en vue de la protection de la maternité, dénommée ci-après le congé de maternité.

Le congé de maternité est assimilé à une période d'activité de service.

La période d'absence pour cause de maladie ou d'invalidité pendant la période du congé prénatal est convertie en congé de maternité. La conversion se fait dans la mesure où il n'y a pas eu de reprise de service. »

**Art. 4.** L'article 4 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 4. Le congé de maternité est rémunéré. »

**Art. 5.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement flamand du 22 juillet 1993 relatif aux congés de maladie, de maternité et d'allaitement accordés à des membres du personnel désignés à titre temporaire dans les établissements d'enseignement organisés ou subventionnés par la Communauté flamande, est remplacé par ce qui suit :

« Article 1<sup>er</sup>. Le présent arrêté s'applique aux membres désignés à titre temporaire :

- du personnel directeur et enseignant, y compris les professeurs de religion;
- du personnel auxiliaire d'éducation;
- du personnel paramédical;
- du personnel psychologique, orthopédagogique, social et médical;
- du personnel d'appui, à l'exception des collaborateurs administratifs;
- du personnel de gestion et d'appui, à l'exception des collaborateurs administratifs;
- des établissements d'enseignement organisés ou subventionnés par la Communauté flamande qui sont soumis :
  - au décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'Enseignement communautaire;
  - au décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres d'encadrement des élèves subventionnés;

**Art. 6.** L'article 6 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 6. Le membre du personnel féminin visé à l'article 1<sup>er</sup> obtient le congé accordé par l'article 39 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail en vue de la protection de la maternité, dénommée ci-après le congé de maternité.

L'absence résultant dudit congé est assimilée à une période d'activité de service.

La période d'absence pour cause de maladie ou d'invalidité pendant la période du congé prénatal est convertie en congé de maternité. La conversion se fait dans la mesure où il n'y a pas eu de reprise de service.

Lorsque l'absence précitée excède la période pour laquelle le membre du personnel visé à l'article 1<sup>er</sup> a été désigné, la disposition du premier alinéa n'est pas applicable à la période après la date à laquelle la désignation temporaire a pris fin. »

**Art. 7.** Dans l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 février 2003 relatif au congé de protection de la maternité des membres du personnel de l'enseignement, le premier alinéa est remplacé de la façon suivante :

« Le membre du personnel féminin qui, en application des articles 42 et 43 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, est dispensé du travail, est en congé d'office pour la période nécessitée. Le congé prend fin dès que le membre du personnel a droit au congé prénatal. »

**Art. 8.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

**Art. 9.** Le Ministre flamand qui a l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 septembre 2005.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
Y. LETERME

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,  
F. VANDENBROUCKE

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 3156

[C — 2005/36433]

**23 SEPTEMBER 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het koninklijk besluit nummer 63 van 20 juli 1982 houdende wijziging van de bezoldigingsregels van toepassing op het onderwijzend personeel en het daarmee gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 2 maart 1999 tot regeling van een aantal aangelegenheden van het volwassenenonderwijs, inzonderheid op artikel 56;

Gelet op het decreet van 28 april 1993 betreffende het onderwijs IV, inzonderheid artikel op 98, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 63 van 20 juli 1982 houdende wijziging van de bezoldigingsregels van toepassing op het onderwijzend en daarmee gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 161 van 30 december 1982, de besluiten van de Vlaamse Regering van 22 juli 1993, 22 december 1993, 9 februari 2001 en 23 november 2001 en op artikel 10, gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 161 van 30 december 1982, het koninklijk besluit nr. 269 van 31 december 1983, het koninklijk besluit nr. 270 van 31 december 1993, de decreten van 9 april 1992 en 21 december 1994;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 8 juni 2005;

Gelet op het protocol nr. 569 van 8 juli 2005 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in de gemeenschappelijke vergaderingen van sectorcomité X en van de onderafdeling "Vlaamse Gemeenschap" van afdeling 2 van het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op het protocol nr. 334 van 8 juli 2005 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in de vergadering van het overkoepelend onderhandelingscomité vrij gesubsidieerd onderwijs;

Gelet op het advies van de Raad van State 38.826/1/V, gegeven op 16 augustus 2005, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 63 van 20 juli 1982 houdende wijziging van de bezoldigingsregels van toepassing op het onderwijzend en daarmee gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 161 van 30 december 1982 en de besluiten van de Vlaamse Regering van 22 juli 1993, 22 juli 1993, 22 december 1993, 9 februari 2001 en 15 oktober 2004, worden in § 2*bis*, eerste lid, tussen de woorden "personeelslid" en "dat" de volgende woorden ingevoegd :

« in een selectie- of bevorderingsambt »

**Art. 2.** In artikel 2 van hetzelfde koninklijk besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 161 van 30 december 1982 en de besluiten van de Vlaamse Regering van 22 juli 1993, 22 december 1993, 9 februari 2001 en 15 oktober 2004, worden een § 2*ter*, § 5*bis* en § 5*ter* ingevoerd die luiden als volgt :

« § 2*ter*. In afwijking van § 2 wordt in het onderwijs voor sociale promotie onder « bijbetrekking » verstaan : het ambt met al dan niet volledige prestaties dat aan één of meer centra voor volwassenenonderwijs wordt uitgeoefend door het personeelslid in een wervingsambt dat eveneens :

1° een ambt met volledige prestaties uitoefent in het onderwijs met volledige leerplan;

2° een ambt met volledige prestaties uitoefent in het onderwijs voor sociale promotie aan hetzelfde centrum voor volwassenenonderwijs of aan één of meer andere centra voor volwassenenonderwijs en/of in het beperkt leerplan;

3° een ambt met volledige prestaties uitoefent dat, overeenkomstig de ponderatieregule toegepast zoals voor de berekening van de wedde, gevormd wordt door een ambt met onvolledige prestaties in het onderwijs met volledig leerplan en tevens door een ambt met onvolledige prestaties dat wordt uitgeoefend in beperkt leerplan en/of in het onderwijs voor sociale promotie aan hetzelfde centrum voor volwassenenonderwijs of aan één of meer andere centra voor volwassenenonderwijs;

4° dat uit hoofde van een activiteit als zelfstandige netto-belastbare inkomsten heeft waarvan het bedrag gelijk is aan of hoger is dan het minimum verbonden aan de weddenschaal 501, met dien verstande dat dit minimum wordt aangepast aan de index doch verminderd met de forfaitair bepaalde beroepskosten voor werknemers;

5° dat uit hoofde van elke andere bezigheid en/of wegens het genot van een pensioen, met uitzondering van een overlevingspensioen, netto-belastbare inkomsten heeft waarvan het bedrag gelijk is aan of hoger is dan het minimum verbonden aan de weddenschaal 501, met dien verstande dat dit minimum wordt aangepast aan de index doch verminderd met de forfaitair bepaalde beroepskosten voor werknemers;

6° reeds een niet-uitsluitend ambt in het onderwijs met volledig leerplan uitoefent waarvoor het een volledige wedde geniet, waarvan het bruto-bedrag gelijk is aan of hoger ligt dan het minimum van zijn weddenschaal.

Voor de toepassing van 4° en 5° wordt geen rekening gehouden met het inkomen voortvloeiend uit het verrichten van deskundig onderzoek in strafrechtelijke zaken in opdracht van de rechterlijke overheid, noch met de tijdsduur die daaraan is besteed, evenmin als het inkomen voortvloeiend uit het uitoefenen van een politiek mandaat.

Onder « andere bezigheid » in de zin van het eerste lid, 5°, wordt verstaan een andere bezigheid dan :

1° een zelfstandig beroep;

2° prestaties in het onderwijs met volledig leerplan en/of in het onderwijs voor sociale prestaties of met beperkt leerplan, waarvoor een bezoldiging ten laste van de Schatkist wordt toegekend.

Onder « hoofdamt » in de zin van § 1, wordt verstaan het ambt met al dan niet volledige prestaties dat niet als bijbetrekking wordt beschouwd overeenkomstig de voorgaande bepalingen.

§ 5*bis*. In afwijking van § 5 geldt voor de personeelsleden die een wervingsambt uitoefenen in een centrum voor volwassenenonderwijs deze paragraaf.

Voor de ambten die overeenkomstig dit artikel als bijbetrekking worden beschouwd, wordt de wedde of weddentoelage vastgesteld volgens de bepalingen van Titel IV van het koninklijk besluit van 10 maart 1965 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der leergangen met beperkt leerplan afhankelijk van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur. Bovenvermelde wedde of weddentoelage wordt enkel toegekend vanaf de dag waarop het personeelslid de opdracht die het toekennen van deze wedde of weddentoelage wettigt, daadwerkelijk uitoefent.

De geldelijke anciënniteit van een tijdelijk personeelslid wordt vastgesteld op 30 juni 2001. De werkelijke diensten die vanaf 1 september 2001 worden uitgeoefend, komen voor de toekenning van de periodieke verhogingen slechts vanaf 1 september 2001 in aanmerking.

§ 5ter. De bezoldiging van de onvolledige prestaties bedoeld in artikel 2, § 2ter, 3° en die worden uitgeoefend in het onderwijs voor sociale promotie heeft geen invloed op de bezoldiging van de onvolledige prestaties uitgeoefend in het onderwijs met volledig leerplan en/of in het deeltijds kunstonderwijs. ».

**Art. 3.** Aan artikel 10 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 161 van 30 december 1982 en de besluiten van de Vlaamse Regering van 22 juli 1993, 22 december 1993, 9 februari 2001 en 15 oktober 2004, wordt een § 8 toegevoegd die luidt als volgt :

« § 8. De bepalingen van § 2, 2°, van § 5 en van § 6 zijn niet van toepassing op de personeelsleden die een wervingsambt uitoefenen in een centrum voor volwassenenonderwijs. ».

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 2003.

**Art. 5.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 september 2005.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Y. LETERME

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,

F. VANDENBROUCKE

#### TRADUCTION

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2005 — 3156

[C — 2005/36433]

#### 23 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 modifiant les dispositions des statuts pécuniaires applicables au personnel enseignant et assimilé de l'enseignement de plein exercice et de l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 2 mars 1999 réglant certaines matières relatives à l'éducation des adultes, notamment l'article 56;

Vu le décret du 28 avril 1993 relatif à l'enseignement IV, notamment l'article 98, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 modifiant les dispositions des statuts pécuniaires applicables au personnel enseignant et assimilé de l'enseignement de plein exercice et de l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit, notamment l'article 2, modifié par l'arrêté royal n° 161 du 30 décembre 1982, les arrêtés du Gouvernement flamand des 22 juillet 1993, 22 décembre 1993, 9 février 2001 et 23 novembre 2001 et l'article 10, modifié par l'arrêté royal n° 161 du 30 décembre 1982, l'arrêté royal n° 269 du 31 décembre 1983, l'arrêté royal n° 270 du 31 décembre 1993, les décrets des 9 avril 1992 et 21 décembre 1994;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 8 juin 2005;

Vu le protocole n° 569 du 8 juillet 2005 portant les conclusions des négociations menées en réunions communes du Comité sectoriel X et de la sous-section "Communauté flamande" de la section 2 du Comité des services publics provinciaux et locaux;

Vu le protocole n° 334 du 8 juillet 2005 portant les conclusions des négociations menées en réunion du Comité coordinateur de négociation de l'enseignement libre subventionné;

Vu l'avis 38.826/1/V du Conseil d'Etat, donné le 16 août 2005, par application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 2, § 2bis, premier alinéa, de l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 modifiant les dispositions des statuts pécuniaires applicables au personnel enseignant et assimilé de l'enseignement de plein exercice et de l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit, modifié par l'arrêté royal n° 161 du 30 décembre 1982 et les arrêtés du Gouvernement flamand des 22 juillet 1993, 22 décembre 1993, 9 février 2001 et 15 octobre 2004, les mots « dans une fonction de sélection ou de promotion » sont ajoutés après les mots « membre du personnel ».

**Art. 2.** Dans l'article 2 du même arrêté royal, modifié par l'arrêté royal n° 161 du 30 décembre 1982 et les arrêtés du Gouvernement flamand des 22 juillet 1993, 22 décembre 1993, 9 février 2001 et 15 octobre 2004, il est inséré un § 2ter, un § 5bis et un § 5ter, rédigés comme suit :

"§ 2ter. Par dérogation au § 2, on entend par « fonction accessoire » dans l'enseignement de promotion sociale : la fonction à prestations complètes ou incomplètes, exercée auprès d'un ou de plusieurs centres d'éducation des adultes par le membre du personnel dans une fonction de sélection :

1° qui exerce également une fonction à prestations complètes dans l'enseignement de plein exercice;

2° qui exerce également une fonction à prestations complètes dans l'enseignement de promotion sociale auprès du même centre d'éducation des adultes ou auprès d'un ou de plusieurs autres centres d'éducation des adultes et/ou dans l'enseignement à horaire réduit;

3° qui exerce également une fonction à prestations complètes constituée, conformément à la règle de pondération telle qu'appliquée pour le calcul du traitement, par une fonction à prestations incomplètes dans l'enseignement de plein exercice ainsi que par une fonction à prestations incomplètes exercée à horaire réduit et/ou dans l'enseignement de promotion sociale auprès du même centre d'éducation des adultes ou auprès d'un ou plusieurs autres centres d'éducation des adultes;

4° qui bénéficie du chef d'une activité comme indépendant, de revenus nets imposables dont le montant est égal ou supérieur au minimum lié à l'échelle de traitement 501, étant que ce minimum est adapté à l'indice, diminué toutefois des frais professionnels des travailleurs forfaitairement fixés;

5° qui bénéficie du chef de toute autre occupation et/ou du chef de la jouissance d'une pension, à l'exception d'une pension de survie, de revenus nets imposables dont le montant est égal ou supérieur au minimum lié à l'échelle de traitement 501, étant que ce minimum est adapté à l'indice, diminué toutefois des frais professionnels des travailleurs forfaitairement fixés;

6° qui exerce déjà une fonction non exclusive dans l'enseignement de plein exercice pour laquelle il bénéficie d'un traitement complet dont le montant brut est égal ou supérieur au minimum de son échelle de traitement.

Pour l'application des points 4° et 5°, il n'est pas tenu compte du revenu provenant d'activités d'instruction spécialisée dans des affaires pénales pour le compte du pouvoir juridique, ni de la durée y consacrée, ni du revenu provenant de l'exercice d'un mandat politique.

Par « toute autre occupation » au sens du premier alinéa, 5°, il faut entendre une occupation autre :

1° qu'une profession indépendante;

2° que des prestations effectuées dans l'enseignement de plein exercice et/ou dans l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit, pour lesquelles une rémunération à charge du Trésor public est octroyée.

Par « fonction principale » au sens du § 1<sup>er</sup>, il faut entendre la fonction à prestations complètes ou incomplètes qui n'est pas considérée comme une fonction accessoire conformément aux dispositions précédentes.

« § 5bis. Par dérogation au § 5, le présent paragraphe s'applique aux membres du personnel qui exercent une fonction de recrutement dans un centre d'éducation des adultes.

Pour les fonctions qui conformément au présent article sont censées être une fonction accessoire, le traitement ou la subvention-traitement est fixé suivant les dispositions du Titre IV de l'arrêté royal du 10 mars 1965 portant statut pécuniaire du personnel des cours à horaire réduit relevant du Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture. Le traitement ou la subvention-traitement susmentionné n'est attribué qu'à compter du jour auquel le membre du personnel exerce effectivement la charge qui justifie l'attribution de ce traitement ou de cette subvention-traitement.

L'ancienneté pécuniaire d'un membre du personnel temporaire est fixée le 30 juin 2001. Les prestations réelles qui sont exercées à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2001, n'entrent en ligne de compte pour l'octroi des augmentations périodiques qu'à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2001.

§ 5ter. La rémunération des prestations incomplètes visées à l'article 2, § 2ter, 3°, et qui sont exercées dans l'enseignement de promotion sociale n'a pas d'influence sur la rémunération des prestations incomplètes exercées dans l'enseignement de plein exercice et/ou l'enseignement artistique à temps partiel. ».

**Art. 3.** A l'article 10 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 161 du 30 décembre 1982 et les arrêtés du Gouvernement flamand des 22 juillet 1993, 22 décembre 1993, 9 février 2001 et 15 octobre 2004, il est ajouté un § 8, rédigé comme suit :

« § 8. Les dispositions du § 2, 2°, du § 5 et du § 6 ne s'appliquent pas aux membres du personnel qui exercent une fonction de recrutement auprès d'un centre d'éducation des adultes. ».

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 2003.

**Art. 5.** Le Ministre flamand qui a l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté. Bruxelles, le 23 septembre 2005.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
Y. LETERME

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,  
F. VANDENBROUCKE

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 3157

[C — 2005/36420]

#### 30 SEPTEMBER 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering tot erkenning van een nieuwe opleiding van de Flanders Business School

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, inzonderheid op artikel 60septies, ingevoegd bij decreet van 19 maart 2004, en op artikel 61 en 62, gewijzigd bij de decreten van 19 maart 2004;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 11 juni 2004 betreffende de indiening van aanvragen voor nieuwe opleidingen in het hoger onderwijs;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot registratie van de Flanders Business School als geregistreerde instelling voor hoger onderwijs;

Gelet op de door de Flanders Business School op 27 april 2005 ingediende aanvraag Toets nieuwe opleiding bij de Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 16 september 2005 houdende machtiging tot uitvoering en de bekrachtiging van sommige regelingen van de Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie;

Gelet op het positieve toetsingsrapport van de Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie, meegedeeld aan de Vlaamse Regering op 20 september 2005;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 27 september 2005;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De opleiding Executive Master of Business Administration (MBA) met focus op Entrepreneurship van de Flanders Business School, gevestigd in Antwerpen, wordt erkend als nieuwe opleiding van het hoger onderwijs in Vlaanderen. De opleiding kan met ingang van 1 januari 2006 georganiseerd worden.

**Art. 2.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 30 september 2005.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Y. LETERME

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,

F. VANDENBROUCKE

—————  
TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE**

F. 2005 — 3157

[C — 2005/36420]

**30 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand  
portant agrément d'une nouvelle formation de la "Flanders Business School"**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 4 avril 2003 relatif à la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre, notamment l'article 60septies, inséré par le décret du 19 mars 2004, et les articles 61 et 62, modifiés par les décrets du 19 mars 2004;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 juin 2004 relatif à l'introduction de demandes de nouvelles formations dans l'enseignement supérieur;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> octobre 2004 relatif à l'enregistrement de la "Flanders Business School" comme institution enregistrée d'enseignement supérieur;

Vu la demande d'évaluation nouvelle formation que la "Flanders Business School" a introduite auprès de l'Organisation d'accréditation néerlandaise-flamande le 27 avril 2005;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 septembre 2005 portant autorisation d'exécuter et de sanctionner certains règlements de l'Organisation d'accréditation néerlandaise-flamande;

Vu le rapport d'évaluation positif de l'Organisation d'accréditation néerlandaise-flamande, communiqué au Gouvernement flamand le 20 septembre 2005;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 27 septembre 2005;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La formation Executive Master of Business Administration (MBA) avec focus sur l'Entrepreneuriat de la "Flanders Business School", établie à Anvers, est agréée comme nouvelle formation de l'enseignement supérieur en Flandre. La formation peut être organisée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006.

**Art. 2.** Le Ministre flamand qui a l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 30 septembre 2005.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Y. LETERME

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,

F. VANDENBROUCKE

—————  
**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2005 — 3158

[C — 2005/36410]

**30 SEPTEMBER 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering  
tot instelling van een melkpremie en extra betalingen aan melkproducenten**

De Vlaamse Regering,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid op artikel 3, §1, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990 en 5 februari 1999 en bij het koninklijke besluit van 22 februari 2001;

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad van 27 november 1992 tot instelling van een geïntegreerd beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen;

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3950/92 van de Raad van 28 december 1992 tot instelling van een extra heffing in de sector melk en zuivelproducten;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1259/99 van de Raad van 17 mei 1999 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor de regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid;

Gelet op Verordening (EG) nr. 2419/2001 van de Commissie van 11 december 2001 houdende uitvoeringsbepalingen inzake het bij Verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad ingestelde geïntegreerde beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 118/2004 van de Commissie van 23 januari 2004;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad van 29 september 2003 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 2019/93, (EG) nr. 1452/2001, (EG) nr. 1453/2001, (EG) nr. 1454/2001, (EG) nr. 1868/94, (EG) nr. 1251/1999, (EG) nr. 1254/1999, (EG) nr. 1673/2000, (EEG) nr. 2358/71 en (EG) nr. 2529/2001, inzonderheid op artikel 47, §2, 62, 95, 96, 97, 150 en 153;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1788/2003 van de Raad van 29 september 2003 tot vaststelling van een heffing in de sector melk en zuivelproducten;

Gelet op Verordening (EG) nr. 2237/2003 van de Commissie van 23 december 2003 houdende uitvoeringsbepalingen voor bepaalde steunregelingen die zijn ingesteld bij titel IV van Verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers, inzonderheid op artikel 3, 29, 30, 31;

Gelet op Verordening (EG) nr. 795/2004 van de Commissie van 21 april 2004 houdende bepalingen voor de uitvoering van de bedrijfstoelageregeling waarin voorzien wordt bij Verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad van 29 september 2003 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers, inzonderheid op artikel 5, 31 en 42;

Gelet op Verordening (EG) nr. 796/2004 van de Commissie van 21 april 2004 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de randvoorwaarden, de modulatie en het geïntegreerd beheers- en controlesysteem waarin is voorzien bij Verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad van 29 september 2003 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers, inzonderheid op artikel 17, 21, 22, 43, 53, 64, 65, 66, 67, 72, 73;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1973/2004 van de Commissie van 29 oktober 2004 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad van 29 september 2003 met betrekking tot de bij de titels IV en IVbis van die verordening ingestelde steunregelingen en het gebruik van braakgelegde grond voor de productie van grondstoffen;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 18 juni 2003 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest met betrekking tot de uitoefening van geregionaliseerde bevoegdheden op het gebied van Landbouw en Visserij;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 30 maart 2004 tussen het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest met betrekking tot de uitoefening van de geregionaliseerde bevoegdheden op het gebied van Landbouw en Visserij, meer bepaald met betrekking tot de extra heffing en de uitbetaling van rechtstreekse steun in de sector melk en zuivelproducten, inzonderheid op artikel 11, § 2;

Gelet op het overleg tussen de gewestregeringen en de federale overheid op 13 september 2004, bekrachtigd door de Interministeriële Conferentie Landbouw van 18 november 2004;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 28 oktober 2004;

Gelet op het advies 38.285/3 van de Raad van State, gegeven op 19 april 2005, met toepassing van artikel 84, §1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

1° de melkproducent: de producent zoals gedefinieerd in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1788/2003;

2° de individuele referentiehoeveelheid: de individuele referentiehoeveelheid die in aanmerking komt voor de premie op 31 maart van het kalenderjaar in kwestie, uitgedrukt in liter. Overeenkomstig artikel 95, lid 3 van Verordening (EG) nr. 1782/2003 worden de individuele referentiehoeveelheden die op 31 maart van het kalenderjaar in kwestie overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 3950/92 tijdelijk zijn overgedragen, geacht voor dat kalenderjaar beschikbaar te zijn op het bedrijf van de overnemer;

3° de minister: de Vlaamse minister, bevoegd voor het landbouwbeleid en de zeevisserij;

4° de bevoegde dienst: de dienst van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap die belast is met de uitvoering van de steunmaatregelen inzake landbouwproductiebeheer.

**Art. 2.** Overeenkomstig de bepalingen van Verordening (EG) nr. 1782/2003 en nr. 2237/2003 komen de melkproducenten voor de kalenderjaren 2004 en 2005 in aanmerking voor een melkpremie.

Overeenkomstig artikel 95, lid 1 van Verordening (EG) nr. 1782/2003 wordt de premie verleend per kalenderjaar, per bedrijf en per ton individuele referentiehoeveelheid die in aanmerking komt voor de premie en op het bedrijf beschikbaar is.

Overeenkomstig artikel 96 van Verordening (EG) nr. 1782/2003 worden er extra betalingen verleend als aanvullend bedrag per premiebedrag zoals bepaald in het eerste lid. Die betalingen gebeuren op basis van de individuele referentiehoeveelheid op 31 maart van het kalenderjaar in kwestie.

**Art. 3.** Met behoud van de toepassing van artikel 10 en 95, lid 4, van Verordening (EG) nr. 1782/2003 wordt het eenheidsbedrag voor de melkpremie overeenkomstig artikel 95, lid 2 van Verordening (EG) nr. 1782/2003 als volgt vastgesteld :

1° 8,15 euro per ton individuele referentiehoeveelheid voor het kalenderjaar 2004;

2° 16,31 euro per ton individuele referentiehoeveelheid voor het kalenderjaar 2005.

Voor de berekening van de premie is 1000 kg individuele referentiehoeveelheid equivalent aan 971 liter.

**Art. 4.** Het totale bedrag van de extra betalingen voor melk en zuivelproducten voor het Vlaamse Gewest is vastgesteld op :

1° 7.242.037 euro voor het kalenderjaar 2004;

2° 14.519.926 euro voor het kalenderjaar 2005.

Met behoud van toepassing van artikel 10 van Verordening (EG) nr. 1782/2003 wordt het eenheidsbedrag voor de extra betalingen in het Vlaamse Gewest berekend door het totale bedrag, bepaald in het eerste lid, te delen door de som van alle individuele referentiehoeveelheden waarvoor in het Vlaamse Gewest melkpremies worden toegekend.

**Art. 5.** Om recht te hebben op de melkpremie en extra betalingen, moet de melkproducent over een individuele referentiehoeveelheid beschikken en melk geproduceerd en vermarkt hebben gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat eindigt op 31 maart van het jaar in kwestie. Als de melkproducent gedurende dat tijdvak geen melk geproduceerd en vermarkt heeft, worden voor het jaar in kwestie geen melkpremie en extra betalingen uitgekeerd, tenzij hij vóór de uiterste indieningsdatum aan de bevoegde dienst bewijst dat de productie is hervat, overeenkomstig artikel 30, lid 1 van Verordening (EG) nr. 2237/2003 en artikel 22, lid 1 van Verordening (EG) nr. 1973/2004.

Overeenkomstig artikel 30, lid 2 van Verordening (EG) nr. 2237/2003 en artikel 22, 2 van Verordening (EG) nr. 1973/2004 geldt het eerste lid niet in gevallen van overmacht en in naar behoren gerechtvaardigde gevallen waarin de productiecapaciteit van de betrokken melkproducenten tijdelijk nadelig is beïnvloed, en die door de bevoegde dienst zijn erkend.

**Art. 6.** Overeenkomstig artikel 29 van Verordening (EG) nr. 2237/2003 en artikel 17, eerste lid van Verordening (EG) nr. 796/2004 dient de melkproducent een steunaanvraag in die alle nodige gegevens bevat om uit te maken of hij voor de steun in aanmerking komt, en met name de identiteit van de melkproducent en een verklaring van de melkproducent dat hij op de hoogte is van de voor de steun in kwestie geldende voorwaarden. Hij gebruikt hiertoe het door de bevoegde dienst ter beschikking gestelde formulier.

De melkproducent moet zijn steunaanvraag uiterlijk op 15 mei van het kalenderjaar in kwestie aangetekend op sturen naar de buitendienst van de bevoegde dienst of tegen ontvangstbewijs af geven op de buitendienst van de bevoegde dienst.

In afwijking van genoemde datum is voor het kalenderjaar 2005 de uiterste indieningsdatum 17 mei.

Overeenkomstig artikel 21, lid 1 van Verordening (EG) nr. 796/2004 wordt bij laattijdige indiening, behoudens overmacht en buitengewone omstandigheden in de zin van artikel 48 van Verordening (EG) nr. 2419/2001 van de Commissie, het steunbedrag waarop de melkproducent recht zou hebben als hij de aanvraag tijdig had ingediend, verlaagd met 1 % per werkdag vertraging. Bij overschrijding van de termijn met meer dan 25 kalenderdagen wordt de aanvraag afgewezen.

**Art. 7.** De bevoegde dienst is belast met de uitbetaling van de in dit besluit bepaalde steun en de terugvordering van de ten onrechte betaalde bedragen.

De ten onrechte betaalde bedragen worden teruggevorderd, vermeerderd met een intrest, berekend tegen de wettelijke rentevoet.

Als ten onrechte betaalde bedragen na de ingebrekestelling door de bevoegde dienst niet tijdig worden terugbetaald, kan de bevoegde dienst overgaan tot verrekening met nog uit te betalen steunbedragen van het lopende kalenderjaar of van de volgende kalenderjaren, ongeacht de steunregeling waarvoor ze verschuldigd zijn.

**Art. 8.** Overtredingen van dit besluit, van Verordening (EEG) nr. 3508/92 en (EG) nr. 1782/2003 van de Raad en van Verordening (EG) nr. 2419/2001, 2237/2003, 795/2004, 796/2004, 1973/2004 van de Commissie worden opgespoord, vastgesteld en bestraft overeenkomstig de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten en van het koninklijk besluit van 15 mei 2001 betreffende de administratieve geldboeten.

**Art. 9.** Op straffe van nietigheid wordt het bezwaar tegen beslissingen tot uitvoering van dit besluit met een aangetekende brief ingediend bij de bevoegde dienst binnen een maand die volgt op de mededeling van de beslissing. Het indienen van een bezwaar houdt geen opschorting in van een eventuele vraag tot terugstorting van ten onrechte uitbetaalde bedragen.

**Art. 10.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004, met uitzondering van artikel 8 dat uitwerking heeft de dag van publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 11.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het landbouwbeleid en de zeevisserij, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 30 september 2005.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
Vlaams minister van Institutionele Hervormingen, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,  
Y. LETERME

—  
TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2005 — 3158

[C - 2005/36410]

**30 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand  
restaurant une prime aux produits laitiers et des paiements supplémentaires aux producteurs laitiers**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 29 décembre 1990 et 5 février 1999, et par l'arrêté royal du 22 février 2001;

Vu le Règlement (CE) n° 3508/92 du Conseil du 27 novembre 1992 établissant un système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires;

Vu le Règlement (CE) n° 3950/92 du Conseil du 28 décembre 1992 établissant un prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers;

Vu le Règlement (CE) n° 1259/99 du Conseil du 17 mai 1999 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune;



Vu le Règlement (CE) n° 2419/2001 de la Commission du 11 décembre 2001 portant modalités d'application du système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires établis par le Règlement (CE) n° 3508/92 du Conseil, modifié par le Règlement (CE) n° 118/2004 de la Commission du 23 janvier 2004;

Vu le Règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs et modifiant les Règlements (CE) n° 2019/93, (CE) n° 1452/2001, (CE) n° 1453/2001, (CE) n° 1454/2001, (CE) n° 1868/94, (CE) n° 1251/1999, (CE) n° 1254/1999, (CE) n° 1673/2000, (CE) n° 2358/71 et (CE) n° 2529/2001, notamment les articles 47, § 2, 62, 95, 96, 97, 150 et 153;

Vu le Règlement (CE) n° 1788/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant un prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers;

Vu le Règlement (CE) n° 2237/2003 de la Commission du 23 décembre 2003 portant modalités d'application de certains régimes de soutien prévus au titre IV du Règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs, notamment les articles 3, 29, 30, 31;

Vu le Règlement (CE) n° 795/2004 de la Commission du 21 avril 2004 portant modalités d'application du régime de paiement unique prévu par le Règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs, notamment les articles 5, 31 en 42;

Vu le Règlement (CE) n° 796/2004 de la Commission du 21 avril 2004 portant modalités d'application de la conditionnalité, de la modulation et du système intégré de gestion et de contrôle prévus par le Règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs, notamment les articles 17, 21, 22, 43, 53, 64, 65, 66, 67, 72, 73;

Vu le Règlement (CE) n° 1973/2004 de la Commission du 29 octobre 2004 portant modalités d'application du Règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 en ce qui concerne les régimes d'aide prévus aux titres IV et IV bis dudit règlement et l'utilisation de terres mises en jachère pour la production de matières premières;

Vu l'accord de coopération du 18 juin 2003 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de l'Agriculture et de la Pêche;

Vu l'accord de coopération du 30 mars 2004 entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de l'Agriculture et de la Pêche, notamment en ce qui concerne le prélèvement supplémentaire et le paiement de soutien direct dans le secteur du lait et des produits laitiers, notamment l'article 11, § 2;

Vu la concertation entre les gouvernements régionaux et les autorités fédérales du 13 septembre 2004, sanctionnée par la Conférence interministérielle sur l'Agriculture du 18 novembre 2004;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 28 octobre 2004;

Vu l'avis 38.285/3 du Conseil d'Etat, donné le 19 avril 2005, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Réformes institutionnelles, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° le producteur laitier : le producteur tel que défini à l'article 5 du Règlement (CE) n° 1788/2003;

2° la quantité de référence individuelle: la quantité de référence individuelle, exprimée en litre, éligible pour la prime au 31 mars de l'année calendaire en question. Conformément à l'article 95, alinéa 3, du Règlement (CE) n° 1782/2003, les quantités de référence individuelles qui, conformément à l'article 6 du Règlement (CE) n° 3950/92, sont transférées temporairement au 31 mars de l'année calendaire en question, sont censées être disponibles dans l'exploitation du cessionnaire pour cette année calendaire;

3° le Ministre: le Ministre flamand chargé de la politique agricole et de la pêche en mer;

4° le service compétent : le service du Ministère de la Communauté flamande chargé de l'exécution des mesures d'aide en matière de gestion de la production agricole.

**Art. 2.** Conformément aux dispositions des Règlements (CE) n° 1782/2003 en nr.1782/2003 et n° 2237/2003, les producteurs laitiers entrent en ligne de compte pour une prime aux produits laitiers pour les années calendaires 2004 et 2005.

Conformément à l'article 95, alinéa 1<sup>er</sup>, du Règlement (CE) n° 1782/2003, la prime est accordée par année calendaire, par exploitation et par tonne de quantité de référence individuelle admissible au bénéfice de la prime et disponible dans l'exploitation.

Conformément à l'article 96 du Règlement (CE) n° 1782/2003, des paiements supplémentaires sont accordés en tant que montant additionnel par prime telle que définie au premier alinéa. Ces paiements s'effectuent sur la base de la quantité de référence individuelle le 31 mars de l'année calendaire en question.

**Art. 3.** Sans préjudice de l'application des articles 10 et 95, alinéa 4, du Règlement (CE) n° 1782/2003, le montant unitaire de la prime aux produits laitiers est fixé de la façon suivante, conformément à l'article 95, alinéa 2, du Règlement (CE) n° 1782/2003 :

1° 8,15 euros par tonne de quantité de référence individuelle pour l'année calendaire 2004;

2° 16,31 euros par tonne de quantité de référence individuelle pour l'année calendaire 2005.

Pour le calcul de la prime, 1000 kg de quantité de référence individuelle est équivalent à 971 litres.

**Art. 4.** Le montant total des paiements supplémentaires pour le lait et les produits laitiers est fixé, pour la Région flamande, à :

1° 7.242.037 euros pour l'année calendaire 2004;

2° 14.519.926 euros pour l'année calendaire 2005.

Sans préjudice de l'application de l'article 10 du Règlement (CE) n° 1782/2003, le montant unitaire pour les paiements supplémentaires dans la Région flamande est calculé en divisant le montant total, fixé au premier alinéa, par la somme de toutes les quantités de référence individuelles pour lesquelles des primes aux produits laitiers sont accordées dans la Région flamande.

**Art. 5.** Afin d'avoir droit à la prime aux produits laitiers et aux paiements supplémentaires, le producteur laitier doit disposer d'une quantité de référence individuelle et avoir produit et commercialisé du lait pendant la période de douze mois qui prend fin le 31 mars de l'année en question. Si le producteur laitier n'a pas produit et commercialisé du lait pendant cette période, la prime aux produits laitiers et les paiements supplémentaires ne sont pas octroyés pour l'année concernée, sauf s'il prouve au service compétent avant la date limite d'introduction que la production a été reprise, conformément à l'article 30, alinéa 1<sup>er</sup>, du Règlement (CE) n° 2237/2003 et à l'article 22, alinéa 1<sup>er</sup>, du Règlement (CE) n° 1973/2004.

Conformément à l'article 30, alinéa 2, du Règlement (CE) n° 2237/2003 et à l'article 22, 2, du Règlement (CE) n° 1973/2004, le premier alinéa ne s'applique pas en cas de force majeure et dans des cas dûment justifiés où la capacité laitière des producteurs laitiers concernés est temporairement affectée négativement et qui sont agréés par le service compétent.

**Art. 6.** Conformément à l'article 29 du Règlement (CE) n° 2237/2003 et à l'article 17, premier alinéa, du Règlement (CE) n° 796/2004, le producteur laitier présente une demande d'aide qui contient toutes les données nécessaires visant à déterminer s'il entre en ligne de compte pour l'aide, et notamment l'identité du producteur laitier et une déclaration du producteur laitier précisant qu'il est au courant des conditions d'application pour l'aide en question. A cet effet, il utilise le formulaire mis à disposition par le service compétent.

Le producteur laitier doit envoyer sa demande d'aide par lettre recommandée ou la remettre contre récépissé au service extérieur du service compétent au plus tard le 15 mai de l'année calendaire en question.

Par dérogation à la date précitée, la date limite d'introduction pour l'année calendaire 2005 est le 17 mai.

Conformément à l'article 21, alinéa 1<sup>er</sup>, du Règlement (CE) n° 796/2004, le montant de l'aide sur lequel le producteur laitier aurait eu droit s'il avait introduit la demande à temps, est diminué de 1 % par jour ouvrable de retard en cas de présentation tardive, sauf en cas de force majeure et dans des circonstances exceptionnelles au sens de l'article 48 du Règlement (CE) n° 2419/2001 de la Commission. En cas de transgression du délai de plus de 25 jours calendriers, la demande est refusée.

**Art. 7.** Le service compétent est chargé du paiement de l'aide fixée au présent arrêté ainsi que du recouvrement des montants indûment payés.

Les montants indûment payés sont recouverts, majorés d'un intérêt calculé aux taux légal.

Lorsque des montants indûment payés ne sont pas remboursés à temps après la mise en demeure par le service compétent, celui-ci peut procéder au règlement avec des montants d'aide encore à payer de l'année calendaire en cours ou des années calendaires suivantes, quel que soit le régime d'aides pour lequel ils sont dus.

**Art. 8.** Les infractions au présent arrêté, aux Règlements (CE) n° 3508/92 en (EG) nr.3508/92 et (CE) n° 1782/2003 du Conseil et aux Règlements (CE) n° 2419/2001, 2237/2003, 795/2004, 796/2004, 1973/2004 de la Commission sont recherchées, constatées et punies conformément à la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime et à l'arrêté royal du 15 mai 2001 relatif aux amendes administratives.

**Art. 9.** Sous peine de nullité, le recours contre les décisions d'exécution du présent arrêté est introduit par lettre recommandée auprès du service compétent endéans le mois qui suit la communication de la décision. L'introduction d'un recours n'implique pas la suspension d'une éventuelle demande de remboursement des montants indûment payés.

**Art. 10.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2004, à l'exception de l'article 8 qui produit ses effets le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 11.** Le Ministre flamand qui a la politique agricole et la pêche en mer dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 30 septembre 2005.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
Ministre flamand des Réformes institutionnelles, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité,  
Y. LETERME

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 3159

[C — 2005/36409]

**14 OKTOBER 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de uitvoering wat betreft het landelijk georganiseerd jeugdwerk van het decreet van 7 mei 2004 houdende aanvullende subsidies voor tewerkstelling in de culturele sector**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 7 mei 2004 houdende aanvullende subsidies voor tewerkstelling in de culturele sector, inzonderheid op artikel 12 en artikel 16, derde lid, ingevoegd bij het decreet van 8 juli 2005 houdende wijziging van het decreet van 29 maart 2002 op het Vlaamse jeugdbeleid;

Gelet op de consultatie van de sociale partners op 23 en 30 september 2005;

Gelet op het advies nummer 05 / 22 van de Jeugdraad voor de Vlaamse Gemeenschap, gegeven op 6 juli 2005;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 16 september 2005;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat het decreet van 7 mei 2004 houdende aanvullende subsidies voor tewerkstelling in de culturele sector gewijzigd werd bij het decreet van 8 juli 2005 houdende wijziging van het decreet van 29 maart 2002 op het Vlaamse jeugdbeleid; dat tengevolge van die wijziging er een extra bepaling opgenomen werd die specifiek voor het landelijk jeugdwerk geldt en die stelt dat een

eerste verdeling en toewijzing plaats zal vinden in het kader van de bespreking van de beleidsnota's 2007 – 2009; dat overeenkomstig artikel 54, § 1, van het decreet van 29 maart 2002 op het Vlaamse jeugdbeleid, de eerstvolgende uiterste indieningsdatum van de beleidsnota's 1 januari 2006 is; dat het, om tot een eerlijke, logische en juridisch correcte verdeling en toewijzing te komen, absoluut noodzakelijk is dat de regels vervat in dit besluit van kracht zouden zijn voor die uiterste indiendatum; dat de verschillende aanvragende verenigingen bijgevolg over de nodige tijd beschikken om de regels, vervat in dit besluit, te respecteren en aldus een correct en volledig dossier in te dienen; dat iedere onnodige vertraging de rechtzekerheid en de beginselen van behoorlijk bestuur in het gedrang zou brengen en zou betekenen dat de tewerkstelling van personen in DAC-statuut onnodig in het gedrang zou komen;

Gelet op het advies van de Raad van State 39.113/3, gegeven op 26 september 2005, met de toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In dit besluit wordt verstaan onder :

1° de minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het jeugdbeleid;

2° de administratie : de entiteit bevoegd voor de uitvoering van het jeugdbeleid;

3° het decreet : het decreet van 7 mei 2004 houdende aanvullende subsidies voor tewerkstelling in de culturele sector;

4° de adviescommissie : de commissie samengesteld volgens artikel 59 van het decreet op het Vlaamse Jeugdbeleid van 29 maart 2002.

**Art. 2.** De regels met betrekking tot de verdeling van de middelen beschikbaar voor de aanvullende subsidie voor tewerkstelling voor de erkende landelijk georganiseerde jeugdverenigingen, vermeld in artikel 16, eerste lid, 4° van het decreet, zijn de volgende :

1° op basis van de subsidies toegekend aan de erkende landelijk georganiseerde jeugdverenigingen voor de beleidsperiode, die voorafgaat aan de beleidsperiode waarin de herverdeling plaats vindt, wordt een lijst met een rangorde voor de herverdeling van de personeelsfuncties opgesteld. Die rangorde wordt bepaald op basis van de reële verdeling van de ex-DAC-plaatsen en de verdeling op basis van de subsidies toegekend aan elke vereniging voor de lopende beleidsperiode, om na verloop van tijd te komen tot een gelijke verdeling van de ex-DAC-plaatsen;

2° het contingent, vermeld in artikel 12 van het decreet, dat wordt vrijgegeven voor herverdeling is voor de eerste beleidsperiode, vermeld in artikel 16, eerste lid, 4°, van het decreet, samengesteld uit de personeelsfuncties waarin werknemers sinds 1 januari 2002 in de erkende organisaties in overeenstemming met artikel 6 tewerkgesteld waren en vervangen werden tussen 1 januari 2002 en 31 maart 2005. Voor de volgende beleidsperiodes worden telkens de personeelsfuncties in aanmerking genomen waarin werknemers vervangen werden in de periode tussen 1 april voorafgaand aan het jaar waarin de verenigingen een beleidsnota indienen en 31 maart voorafgaand aan het jaar waarin de verenigingen een volgende beleidsnota indienen. Voor de vaststelling van het contingent kunnen de personeelsfuncties in bovenlokale geleidingen van landelijke georganiseerde verenigingen in aanmerking worden genomen.

**Art. 3.** De middelen voor aanvullende tewerkstelling worden toegekend aan die verenigingen die het hoogste scoren op de lijst zoals bepaald in art 2,1°. Onder deze verenigingen wordt het contingent, zoals bepaald in art 2,2°, verdeeld a rato van minimaal een halftijds equivalent per vereniging. In juni voorafgaand aan het jaar waarin de verenigingen een beleidsnota indienen, wordt aan de verenigingen die recht hebben op de toekenning van een aanvullende tewerkstelling, meegedeeld dat ze in aanmerking kunnen komen voor die aanvullende tewerkstelling. Die verenigingen kunnen desgewenst die extra arbeidsplaatsen opnemen in hun volgende beleidsplan en de noodzaak hiervoor verantwoorden.

De adviescommissie en de administratie houden bij de beoordeling van de beleidsnota's rekening met de aanvragen tot aanvullende tewerkstelling bij de verenigingen die hiervoor in aanmerking komen. De adviescommissie en de administratie verwerken hun voorstel hierover in hun advies.

**Art. 4.** In afwijking van artikel 3 wordt in 2005 aan de verenigingen, die volgens de rangorde recht hebben op de toekenning van een aanvullende tewerkstelling, uiterlijk op 1 november meegedeeld dat ze in aanmerking kunnen komen voor aanvullende tewerkstelling.

**Art. 5.** Het decreet van 7 mei 2004 houdende aanvullende subsidies voor tewerkstelling in de culturele sector treedt in werking op 1 september 2005.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 14 oktober 2005.

**Art. 7.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de culturele aangelegenheden, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 14 oktober 2005.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
Y. LETERME

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel,  
B. ANCIAUX

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2005 — 3159

[C — 2005/36409]

**14 OCTOBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand portant exécution, en ce qui concerne les organisations communautaires d'animation des jeunes, du décret du 7 mai 2004 relatif aux subventions additionnelles à l'emploi dans le secteur culturel**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 7 mai 2004 relatif aux subventions additionnelles à l'emploi dans le secteur culturel, notamment les articles 12 et 16, alinéa trois, inséré par le décret du 8 juillet 2005 modifiant le décret du 29 mars 2002 sur la politique flamande de la jeunesse;

Vu la consultation des partenaires sociaux des 23 et 30 septembre 2005;

Vu l'avis n° 05/22 du Conseil de la Jeunesse pour la Communauté flamande, donné le 6 juillet 2005;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 16 septembre 2005;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence, motivée par le fait que le décret du 7 mai 2004 relatif aux subventions additionnelles à l'emploi dans le secteur culturel a été modifié par le décret du 8 juillet 2005 modifiant le décret du 29 mars 2002 relatif à la politique flamande de la jeunesse, que suite à cette modification, une disposition additionnelle a été reprise portant spécifiquement sur les organisations nationales de la jeunesse, et stipulant qu'une première répartition et attribution auront lieu dans le cadre de la discussion des notes d'orientation politique 2007-2009, que conformément à l'article 54, §1<sup>er</sup> du décret du 29 mars 2002 sur la politique flamande de la jeunesse, la prochaine date ultime de présentation des notes d'orientation politique est le 1<sup>er</sup> janvier 2006 ; qu'il est impératif, afin d'arriver à une répartition et attribution honnêtes, logiques et juridiquement correctes, que les règles du présent arrêté entrent en vigueur avant la date ultime de présentation ; que les différentes associations demanderesses aient le temps qu'il faut pour respecter les règles du présent arrêté et par conséquent présenter un dossier correct et complet; que tout retard inutile compromettrait la sécurité juridique et les principes de bonne administration, et que l'emploi de personnes ayant un statut TCT serait menacé inutilement;

Vu l'avis du Conseil d'Etat 39.113/3, donné le 26 septembre 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et des Affaires bruxelloises;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans le présent arrêté, on entend par :

1° le Ministre : le Ministre flamand chargé de la politique de la jeunesse;

2° l'administration : l'entité chargée de la mise en oeuvre de la politique de la jeunesse ;

3° le décret : le décret du 7 mai 2004 relatif aux subventions additionnelles à l'emploi dans le secteur culturel;

4° la commission consultative : la commission composée conformément à l'article 59 du décret du 29 mars 2002 relatif à la politique flamande de la jeunesse.

**Art. 2.** Les règles relatives aux moyens disponibles pour les subventions additionnelles à l'emploi pour les associations nationales de jeunes, visées à l'article 16, alinéa premier, 4° du décret, sont les suivantes :

1° sur la base des subventions octroyées aux associations nationales de jeunes pour la période de gestion précédant la période de gestion pendant laquelle la redistribution a lieu, une liste est établie présentant un ordre pour la redistribution des fonctions de personnel. Cet ordre est déterminé sur la base de la répartition réelle des anciens postes TCT et de la répartition sur base des subventions octroyées à chaque association pour la période de gestion en cours, afin d'arriver à terme à une répartition égale des anciens postes TCT.

2° le contingent visé à l'article 12 du décret, attribué à la redistribution pour la première période de gestion telle que visée à l'article 16, alinéa premier, 4° du décret, et composé des fonctions dans lesquelles des travailleurs étaient occupés depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002 dans les organisations agréées conformément à l'article 6, et remplacés entre le 1<sup>er</sup> janvier 2002 et le 31 mars 2005. Pour les périodes de gestion suivantes, les fonctions éligibles sont celles dans lesquelles des travailleurs furent remplacés pendant la période entre le 1<sup>er</sup> avril précédant l'année pendant laquelle les associations présentent une note d'orientation et le 31 mars précédant l'année pendant laquelle les associations présentent une note d'orientation suivante. Pour la fixation du contingent, les fonctions dans des sections supralocales d'associations nationales peuvent être prises en compte.

**Art. 3.** Les ressources pour des emplois additionnels sont attribuées aux associations ayant le meilleur score sur la liste telle que définie à l'art. 2, 1°. Le contingent visé à l'article 2, 2° est réparti à raison d'au moins un équivalent à mi-temps par association. Au mois de juin précédant l'année où les associations présentent une note d'orientation, il est annoncé aux associations ayant droit à l'emploi additionnel, qu'elles sont éligibles à cet emploi additionnel. Ces associations peuvent reprendre ces emplois additionnels dans leur plan directeur suivant, et en justifier le besoin.

Lors de leur appréciation des notes d'orientation, la commission consultative et l'administration tiennent compte des demandes d'emplois additionnels dans les associations éligibles. La commission consultative et l'administration reprennent leur proposition à ce sujet dans leur avis.

**Art. 4.** Par dérogation à l'article 3, il est annoncé, en 2005, aux associations ayant droit à des emplois additionnels, au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre qu'elles sont éligibles à cet emploi additionnel.

**Art. 5.** Le décret du 7 mai 2004 relatif aux subventions additionnelles à l'emploi dans le secteur culturel entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2005.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 14 octobre 2005.

**Art. 7.** Le Ministre flamand ayant les affaires culturelles dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> octobre 2005.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
Y. LETERME

Le Ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et des Affaires bruxelloises,  
B. ANCIAUX

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 3160

[C — 2005/36435]

**21 OKTOBER 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 18 juli 2003 betreffende de jacht in het Vlaamse Gewest voor de periode van 1 juli 2003 tot 30 juni 2008**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het Jachtdecreet van 24 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 4, 12, 21 en 22, gewijzigd bij het decreet van 21 december 2001;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 18 juli 2003 betreffende de jacht in het Vlaamse Gewest voor de periode van 1 juli 2003 tot 30 juni 2008;

Gelet op het overleg, gepleegd tussen de betrokken regeringen op 7 juli 2005, overeenkomstig artikel 6, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het overleg gepleegd tussen de ambtenaren van de drie regeringen van de Benelux Economische Unie via de schriftelijke procedure, overeenkomstig artikel 2 van de Benelux-overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming, ondertekend in Brussel op 10 juni 1970;

Gelet op het advies van de Vlaamse Hoge Jachtraad, gegeven op 18 mei 2005;

Gelet op het advies van de Vlaamse Hoge Raad voor Natuurbehoud, gegeven op 6 juni 2005;

Gelet op het advies van de gewestelijke sectie van de Nationale Landbouwrap, gegeven op 7 juni 2005;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 juli 2005;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 16 september 2005, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1, § 1, 7°, van het besluit van de Vlaamse Regering van 18 juli 2003 betreffende de jacht in het Vlaamse Gewest voor de periode van 1 juli 2003 tot 30 juni 2008 wordt het onderdeel c) opgeheven.

**Art. 2.** In artikel 4, § 4, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt tussen de woorden "niet van toepassing op de" en het woord "wildbeheereenheden", het woord "erkende" ingevoegd.

**Art. 3.** In artikel 8, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "en op uitdrukkelijk verzoek van de jachtrechthouder zijn beëdigde jachtwachter die geslaagd is voor een officieel jachtexamen" geschrapt.

**Art. 4.** In artikel 9, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden "door de jachtrechthouder, zijn genodigden en op uitdrukkelijk verzoek van de jachtrechthouder die beëdigde jachtwachters die geslaagd zijn voor een officieel jachtexamen" worden geschrapt;

2° punt 3° wordt vervangen door wat volgt :

"3° op houtduiven : van 15 september tot en met 28 februari;"

**Art. 5.** In artikel 10, § 1, van hetzelfde besluit wordt het eerste lid vervangen door wat volgt :

"Om belangrijke schade aan gewassen te voorkomen en op plaatsen waar geen andere bevestigende oplossing bestaat, mogen de volgende wildsoorten onder de volgende strikt bepaalde voorwaarden worden bejaagd met het geweer of met roofvogels, door de houder van het jachtrecht en zijn genodigden :

1° houtduiven : van 1 maart tot en met 14 september;

2° konijnen : van 16 januari tot en met 14 september."

**Art. 6.** In artikel 12, § 2, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door wat volgt :

"De bijzondere veldwachters die geslaagd zijn voor een officieel jachtexamen mogen de stand van houtduiven, wilde konijnen, vossen en verwilderde katten ten behoeve van het natuurbeheer met het geweer reguleren op het jachtterrein van hun aanstellers;"

2° tussen het eerste en het tweede lid wordt een nieuw lid ingevoegd, dat luidt als volgt :

"De bijzondere veldwachters die vóór 1 juli 1992 zijn aangesteld om de stand van houtduiven, wilde konijnen, vossen en verwilderde katten ten behoeve van het natuurbeheer met het geweer te reguleren op het jachtterrein van hun aanstellers, mogen deze regulering blijven voortzetten zolang zij in dienst blijven op het jachtterrein van hun huidige aanstellers;"

3° er wordt een vijfde lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

"De bijzondere veldwachters en de grondgebruiker en de jachtrechthouder mogen voor de regulering van de stand van de vossen en verwilderde katten ook gebruikmaken van kastvallen met een maximumvolume van 100 dm<sup>3</sup>, waarin de gevangen dieren zich vrij kunnen bewegen en die in gesloten toestand minstens één vrije opening hebben waarbinnen een cirkel met een diameter van tenminste 5 cm kan worden beschreven."

**Art. 7.** Artikel 12, § 4, van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

"§ 4. De personen vermeld in § 3, mogen, na voorafgaande schriftelijke melding aan de woudmeester, de grauwe gans en de Canadese gans ten behoeve van het natuurbeheer doden of laten doden :

1° met vuurwapens door personen in het bezit van een geldig jachtverlof;

2° door afvangen met behulp van netten tijdens de periode van 1 juni tot en met 15 juli; de gevangen aantallen, tijdstip en locatie van de vangst worden gerapporteerd aan de woudmeester."

**Art. 8.** In artikel 12, § 7, van hetzelfde besluit worden de woorden "houtduif en konijn" vervangen door de woorden "grauwe ganzen, Canadese ganzen, konijnen en houtduiven".

**Art. 9.** In artikel 16 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 6° worden de woorden « en voor de andere bejaagbare soorten op minder dan 50 meter" geschrapt;

2° er wordt een punt 9° toegevoegd dat luidt als volgt :

"9° voederplaatsen aan te leggen op minder dan 100 meter van de grens van een jachtterrein, zoals aangeduid op het neergelegd jachtplan."

**Art. 10.** In de bijlage I van hetzelfde besluit worden onder punt 5 de woorden

"De wilde eend, de grauwe gans en de Canadese gans mag worden bejaagd van 10 juli tot 1 september; op de houtduif en het konijn mag het hele jaar worden gejaagd" vervangen door de woorden "De wilde eend, de grauwe gans en de Canadese gans mogen worden bejaagd van 10 juli tot en met 31 augustus; de houtduif mag worden bejaagd van 1 maart tot en met 14 september; het konijn mag worden bejaagd van 16 januari tot en met 14 september."

**Art. 11.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de landinrichting en het natuurbehoud, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 21 oktober 2005.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Y. LETERME

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

K. PEETERS

#### TRADUCTION

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2005 — 3160

[C — 2005/36435]

**21 OCTOBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 juillet 2003 relatif à la chasse en Région flamande pour la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2003 au 30 juin 2008**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret sur la chasse du 24 juillet 1991, notamment les articles 4, 12, 21 et 22, modifiés par le décret du 21 décembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 juillet 2003 relatif à la chasse en Région flamande pour la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2003 au 30 juin 2008;

Vu la concertation entre les gouvernements concernés le 7 juillet 2005, conformément à l'article 6, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu la concertation par procédure écrite entre les fonctionnaires des trois gouvernements de l'Union économique du Benelux, conformément à l'article 2 de la convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles le 10 juin 1970;

Vu l'avis du Conseil supérieur flamand de la Chasse, donné le 18 mai 2005;

Vu l'avis du Conseil supérieur flamand de la Conservation de la Nature, donné le 6 juin 2005;

Vu l'avis de la section régionale du Conseil national de l'Agriculture, donné le 7 juin 2005;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 juillet 2005;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 16 septembre 2005, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 7° de l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 juillet 2003 relatif à la chasse en Région flamande pour la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2003 au 30 juin 2008, le c) est abrogé.

**Art. 2.** Dans l'article 4, § 4, alinéa deux, du même arrêté, le mot "agrées" est inséré entre les mots "unités de gestion du gibier" et les mots "telles que définies".

**Art. 3.** A l'article 8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, les mots "et à la demande expresse du titulaire du droit de chasse, son garde-chasse assermenté qui a réussi l'examen de chasse officiel" sont supprimés.

**Art. 4.** A l'article 9, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots "par le titulaire du droit de chasse, ses invités et à la demande expresse du titulaire du droit de chasse les gardes-chasse assermentés qui ont réussi l'examen de chasse officiel" sont supprimés;

2° le point 3° est remplacé par la disposition suivante :

"3° pigeon ramier : du 15 septembre au 28 février inclus;".

**Art. 5.** Dans l'article 10, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

Pour prévenir des dégâts importants aux cultures et là où il n'existe pas d'autre solution satisfaisante, les gibiers suivants peuvent être chassés au fusil ou avec des rapaces, aux conditions suivantes strictement limitées, par le titulaire du droit de chasse et ses invités :

- 1° pigeon ramier : du 1<sup>er</sup> mars au 14 septembre inclus;
- 2° lapin : du 16 janvier au 14 septembre inclus."

**Art. 6.** A l'article 12, § 2 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° le premier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

"Les gardes champêtres particuliers qui ont réussi un examen de chasse officiel peuvent réguler au fusil la population des pigeons ramiers, des lapins sauvages, des renards et des chats harets sur le terrain de chasse de leurs commettants, au profit de la gestion de la nature.";

2° il est inséré entre les alinéas premier et deux, un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

"Les gardes champêtres particuliers qui ont été désignés avant le 1<sup>er</sup> juillet 1992 pour réguler au fusil la population des pigeons ramiers, des lapins sauvages, des renards et des chats harets sur le terrain de chasse de leurs commettants au profit de la gestion de la nature, peuvent continuer cette régulation tant qu'ils restent en service auprès de leurs commettants actuels.";

3° il est ajouté un alinéa cinq, rédigé comme suit :

"Les gardes champêtres particuliers ainsi que l'occupant du terrain et le titulaire du droit de chasse peuvent également, en vue de la régulation de la population des renards et des chats harets, faire usage de pièges pour fauves d'un volume maximum de 100 dm<sup>3</sup>, qui permettent aux animaux capturés de se mouvoir librement et qui, en position fermée, possèdent au moins une ouverture libre dans laquelle un cercle d'un diamètre de 5 cm au moins peut être inscrit."

**Art. 7.** L'article 12, § 4 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"§ 4. Les personnes mentionnées au § 3, peuvent, après notification écrite préalable à l'inspecteur forestier tuer ou faire tuer l'oie cendrée et la bernache du canada au profit de la gestion de la nature :

- 1° à l'aide d'armes à feu par des personnes titulaires d'un permis de chasse valable;
- 2° par la capture à l'aide de filets au cours de la période du 1<sup>er</sup> juin au 15 juillet inclus; les nombres capturés, la date et le lieu de capture sont rapportés à l'inspecteur forestier."

**Art. 8.** Dans l'article 12, § 7 du même arrêté, les mots "le pigeon ramier et le lapin", sont remplacés par les mots "l'oie cendrée, la bernache du Canada, le lapin et le pigeon ramier".

**Art. 9.** A l'article 16 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° au point 6°, les mots "et pour les autres espèces de gibier, à moins de cinquante mètres" sont supprimés.

2° il est ajouté un point 9°, rédigé comme suit :

"9° d'aménager des lieux de fourrage à moins de 100 mètres des limites d'un terrain de chasse, tel qu'indiqué sur le plan de chasse déposé."

**Art. 10.** Dans l'annexe I du même arrêté, les mots au point 5 "Le canard colvert, l'oie cendrée et la bernache du Canada peuvent être chassés du 10 juillet au 1<sup>er</sup> septembre; le pigeon ramier et le lapin peuvent être chassés toute l'année" sont remplacés par les mots "Le canard colvert, l'oie cendrée et la bernache du Canada peuvent être chassés du 10 juillet au 31 août inclus; le pigeon ramier peut être chassé du 1<sup>er</sup> mars au 14 septembre inclus; le lapin peut être chassé du 16 janvier au 14 septembre inclus."

**Art. 11.** Le Ministre flamand qui a la rénovation rurale et la conservation de la nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 21 octobre 2005.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Y. LETERME

Le Ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature,

K. PEETERS

---

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2005 — 3161

[C — 2005/36422]

**21 OKTOBER 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering  
betreffende de samenstelling van de Vlaamse Onderwijsraad**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 2 april 2004 betreffende participatie op school en de Vlaamse Onderwijsraad inzonderheid de artikelen 67 § 2, 68, 76 tot en met 85, 88 en 97;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd als volgt : de nieuw samen te stellen VLOR neemt de bevoegdheden op vanaf 1 januari 2006. Gezien de benodigde voorbereidingstijd voor de hersamenstelling is het noodzakelijk dat zo vlug mogelijk zekerheid wordt verworven over de samenstelling van de VLOR. Bovendien dient het besluit van 16 september 2005 dat een samenstelling inhoudt die niet gewenst is, zo snel mogelijk te worden ingetrokken;

Gelet op het advies van 17 oktober met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging;

Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — *Definities*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° ACOD : De Algemene Centrale der Openbare Diensten;

2° COC : Christelijke Onderwijscentrale;

3° COV : Christelijk Onderwijzersverbond;

4° cursist : personen die een opleiding volgen in het volwassenenonderwijs, bij basiseducatie, VIZO, VDAB of in het Sociaal-Cultureel Volwassenenwerk;

5° decreet : het decreet van 2 april 2004 betreffende participatie op school en de Vlaamse Onderwijsraad;

6° departement : bevoegde dienst of ambtenaar van het departement Onderwijs van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

7° directeur : ieder personeelslid in een onderwijsinstelling dat hetzij tijdelijk aangesteld hetzij vastbenoemd is in het ambt van directeur, een algemeen of coördinerend directeur, een coördinator in een centrum voor basiseducatie op het moment van de aanvang van de kiesprocedure, zijnde de oproep tot kandidaatstelling;

8° ervaringsdeskundige : elk effectief tewerkgesteld personeelslid in een onderwijsinstelling van het basisonderwijs, het secundair onderwijs, het volwassenenonderwijs, het deeltijds kunstonderwijs of een centrum voor basiseducatie;

9° minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs;

10° KOOGO : Koepel van Ouderverenigingen van het Officieel Gesubsidieerd Onderwijs;

11° OKO : Overleg Kleine Onderwijsverstrekkers;

12° OVSG : Onderwijssecretariaat voor Steden en Gemeenten;

13° POV : Provinciaal Onderwijs Vlaanderen;

14° ROGO : Raad voor Ouders van het Gemeenschapsonderwijs;

15° SOCIUS : Steunpunt voor Sociaal-Cultureel Volwassenenwerk

16° vakorganisatie : een personeelsvereniging van het onderwijs aangesloten bij een in de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen vertegenwoordigde syndicale organisatie;

17° VCOV : Vlaamse Confederatie van Ouders en Ouderverenigingen;

18° VDAB : Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling;

19° VIZO : Vlaams Instituut voor Zelfstandig Ondernemen;

20° VLOR : de Vlaamse Onderwijsraad;

21° VSKO : Vlaams Secretariaat van het Katholiek Onderwijs;

22° VSOA : Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt.

#### HOOFDSTUK II. — *Samenstelling van de Algemene raad en de deelraden van de VLOR*

**Art. 2.** De Algemene raad bestaat uit negendertig leden en wordt samengesteld als volgt :

1° twee vertegenwoordigers van de instellingshoofden van het hoger onderwijs, één namens de hogescholen en één namens de universiteiten;

2° tien vertegenwoordigers van de inrichtende machten waarvan twee aangeduid door het Gemeenschapsonderwijs, één aangeduid door POV, twee aangeduid door OVSG, vier aangeduid door het VSKO en één aangeduid door OKO;

3° vijf rechtstreeks verkozen directeurs waarvan één uit het officieel basisonderwijs, één uit het vrij secundair onderwijs, één uit het officieel deeltijds kunstonderwijs, één uit het vrij volwassenenonderwijs en één uit de vrije centra voor leerlingenbegeleiding;

4° zes vertegenwoordigers van het personeel waarvan twee aangeduid door het ACOD, drie aangeduid door het COC en COV en één aangeduid door het VSOA;

5° vier vertegenwoordigers van de ouders van leerlingen waarvan één aangeduid door KOOGO, één aangeduid door ROGO en twee door VCOV;

6° twee vertegenwoordigers van de leerlingen uit het secundair onderwijs;

7° twee vertegenwoordigers van de studenten uit het hoger onderwijs;

8° vier vertegenwoordigers uit sociaal-economische organisaties;

9° twee vertegenwoordigers uit sociaal-culturele organisaties;

10° twee gecoöpteerde ervaringsdeskundigen één uit het officieel onderwijs en één uit het vrij onderwijs.

**Art. 3.** De Raad voor het basisonderwijs bestaat uit vierentwintig leden en wordt samengesteld als volgt :

1° acht vertegenwoordigers van de inrichtende machten waarvan twee aangeduid door het Gemeenschapsonderwijs, twee aangeduid door OVSG, drie aangeduid door het VSKO en één aangeduid door OKO;

2° twee rechtstreeks verkozen directeurs waarvan één uit het officieel onderwijs en één uit het vrij onderwijs;

3° zes vertegenwoordigers van het personeel waarvan één aangeduid door het ACOD, vier aangeduid door het COC en COV en één aangeduid door het VSOA;

4° twee vertegenwoordigers van de ouders waarvan één aangeduid door KOOGO en ROGO en één aangeduid door VCOV;

5° twee vertegenwoordigers van de centra voor leerlingenbegeleiding waarvan één uit het officieel onderwijs en één uit het vrij onderwijs;



6° twee vertegenwoordigers uit sociaal-culturele organisaties;

7° twee gecoöpteerde ervaringsdeskundigen één uit het officieel onderwijs en één uit het vrij onderwijs;

**Art. 4. § 1.** De Raad voor het secundair onderwijs bestaat uit dertig leden en wordt samengesteld als volgt :

1° acht vertegenwoordigers van de inrichtende machten waarvan twee aangeduid door het Gemeenschapsonderwijs, één aangeduid door POV, één aangeduid door OVSG, drie aangeduid door het VSKO en één aangeduid door OKO;

2° twee rechtstreeks verkozen directeurs waarvan één uit het officieel onderwijs en één uit het vrij onderwijs;

3° zes vertegenwoordigers van het personeel waarvan één aangeduid door het ACOD, vier aangeduid door het COC en COV en één aangeduid door het VSOA;

4° twee vertegenwoordigers van de ouders waarvan één aangeduid door KOOGO en ROGO en één aangeduid door VCOV;

5° twee vertegenwoordigers van de leerlingen;

6° twee vertegenwoordigers van de centra voor leerlingenbegeleiding waarvan één uit het officieel onderwijs en één uit het vrij onderwijs;

7° vier vertegenwoordigers uit sociaal-economische organisaties;

8° twee vertegenwoordigers uit sociaal-culturele organisaties;

9° twee gecoöpteerde ervaringsdeskundigen één uit het officieel onderwijs en één uit het vrij onderwijs.

**Art. 5.** De Raad voor levenslang en levensbreed leren bestaat uit tweeëndertig leden :

1° tien vertegenwoordigers van de inrichtende machten en opleidingsverstrekkers waarvan één aangeduid door het Gemeenschapsonderwijs, één aangeduid door POV, één aangeduid door OVSG, drie aangeduid door het VSKO, drie vertegenwoordigers van de andere opleidingsverstrekkers aangeduid door VIZO, VDAB en SOCIUS in overleg met de voogdijminister en één vertegenwoordiger aangeduid door de federatie voor basiseducatie;

2° vier rechtstreeks verkozen directeurs waarvan één uit het officieel deeltijds kunstonderwijs, twee uit het volwassenenonderwijs waarvan één uit het officieel en één uit het vrij onderwijs en één coördinator van een centrum voor basiseducatie;

3° zes vertegenwoordigers van het personeel waarvan twee aangeduid door het ACOD, drie aangeduid door het COC en COV en één aangeduid door het VSOA;

4° vier cursisten;

5° vier vertegenwoordigers uit sociaal-economische organisaties;

6° twee vertegenwoordiger uit sociaal-culturele organisaties;

7° twee gecoöpteerde ervaringsdeskundigen één uit het officieel onderwijs en één uit het vrij onderwijs.

**Art. 6. § 1.** De Raad voor het hoger onderwijs bestaat uit zesentwintig leden :

1° acht vertegenwoordigers van de instellingshoofden van het hoger onderwijs, vier namens de hogescholen en vier namens de universiteiten;

2° zes vertegenwoordigers van het personeel waarvan twee aangeduid door het ACOD, drie aangeduid door het COC en COV en één aangeduid door het VSOA;

3° zes vertegenwoordigers van de studenten;

4° vier vertegenwoordigers uit sociaal-economische organisaties;

5° twee vertegenwoordigers uit sociaal-culturele organisaties.

#### HOOFDSTUK III. — Aanduiding van de geledingen door de daartoe gemachtigde organisaties

**Art. 7.** De afgevaardigden uit de sociaal-culturele organisaties worden aangeduid door de Staten-generaal van het Middenveld.

De cursisten of gewezen cursisten in de raad levenslang en levensbreed leren worden aangewezen op basis van een oproep aan cursisten.

Indien omwille van de in artikel 81 van het decreet aangegeven redenen de rechtstreekse verkiezingen van directeurs niet kunnen georganiseerd worden of de verkiezingen niet rechtsgeldig zijn verlopen, worden de directeurs aangeduid door de op dat ogenblik bestaande directeursverenigingen.

De in het decreet of dit besluit vermelde organisaties duiden tegelijkertijd met de aanduiding van de effectieve leden ook telkens een plaatsvervanger aan.

#### HOOFDSTUK IV. — Verkiezingen van directeurs

##### Afdeling 1. — Inleidende bepalingen

**Art. 8.** Het secretariaat van de VLOR staat in voor de organisatie van de rechtstreekse verkiezingen van de vertegenwoordigers van directeurs en neemt alle maatregelen die nodig zijn om het regelmatig verloop van de verkiezingen te verzekeren.

##### Afdeling 2. — Oproep tot kandidaatstelling

**Art. 9.** 35 werkdagen voorafgaand aan de eerste dag van de kiesperiode publiceert het secretariaat van de VLOR in het *Belgisch Staatsblad* en via [www.schooldirect.be](http://www.schooldirect.be) de oproep tot kandidaatstelling voor de rechtstreekse verkiezingen van de vertegenwoordigers van directeurs.

De oproep verschijnt per onderscheiden raad.

De oproep omvat ten minste :

1° een omschrijving van de raad;

2° de samenstelling van de raad;

3° de voorwaarden tot verkiesbaarheid en de onverenigbaarheden;

- 4° het formulier van kandidaatstelling;
- 5° de uiterste datum van indiening van de kandidaatstelling;
- 6° de kiesperiode.

De periode van de oproep tot kandidaatstelling tot de datum van bekendmaking van de verkozenen mag de periode van 6 juli tot en met 15 augustus niet omvatten.

#### *Afdeling 3. — Kandidaatstelling*

**Art. 10.** De kandidaatstellingen worden uiterlijk 20 werkdagen voorafgaand aan de eerste dag van de kiesperiode bij aangetekend schrijven, tegen ontvangstbewijs of per fax bezorgd aan de VLOR, Leuvenseplein 4, 1000 Brussel. De datum van poststempel, van afgifte of faxbericht geldt als bewijs. De kandidaatstellingen bevatten alle gegevens die noodzakelijk zijn om de geldigheid ervan na te gaan volgens de voorwaarden in het decreet en dit besluit opgelegd. Het niet invullen van één van die gegevens heeft de ongeldigheid van de kandidaatstelling tot gevolg.

Het secretariaat van de VLOR onderzoekt of de kandidaatstellingen aan de voorgeschreven vormvereisten voldoen en binnen de voorgeschreven termijn werden ingediend.

§ 2. Indien een kandidaatstelling niet aan deze gestelde voorwaarden voldoet, brengt het secretariaat van de VLOR de kandidaat hiervan schriftelijk op de hoogte.

**Art. 11.** Het secretariaat van de VLOR stelt per raad de definitieve lijst van kandidaten op.

#### *Afdeling 4. — Kiesperiode*

**Art. 12.** De kiesperiode vangt aan 35 werkdagen na de oproep en loopt 10 werkdagen.

#### *Afdeling 5. — Stemverrichtingen*

**Art. 13.** Iedere stemgerechtigde ontvangt uiterlijk bij het begin van de kiesperiode, 35 werkdagen na de oproep tot kandidaatstelling, een schriftelijke uitnodiging tot stemmen.

Deze uitnodiging omvat ten minste :

- 1° een omschrijving van de raden;
- 2° de samenstelling van de raden;
- 3° de kiesperiode;
- 4° één stemformulier voor de algemene raad;

5° één stemformulier voor de deelraad waarvoor de betrokken stemgerechtigde overeenkomstig artikel 81 van het decreet zijn stem kan uitbrengen.

**Art. 14.** Iedere stemgerechtigde kan gedurende de kiesperiode van 10 werkdagen, die ingaat 35 werkdagen na de oproep, zijn stem uitbrengen door de stemformulieren per post of tegen ontvangstbewijs te bezorgen aan het secretariaat van de VLOR, Leuvenseplein 4, 1000 Brussel, faxnummer : 02-219 81 18.

De poststempel of de datum van afgifte geldt als bewijs.

#### *Afdeling 6. — Aanduiding van de leden, bekendmaking en opnemen van het mandaat*

**Art. 15.** § 1. Het tellen van de stemmen, het rangschikken van de kandidaten, het aanduiden van de verkozenen en het verifiëren van de rechtsgeldigheid overeenkomstig artikel 81 van het decreet wordt door het secretariaat van de VLOR afgerond uiterlijk vijftien werkdagen na de laatste dag van de kiesperiode.

Voor het bepalen van het aantal stemgerechtigden wordt rekening gehouden met het aantal directeurs bij de aanvang van de kiesprocedure, zijnde de oproep tot kandidaatstelling.

§ 2. Bij het tellen worden enkel de geldige stemmen geregistreerd.

Ongeldig zijn :

- 1° stemformulieren die niet conform de voorwaarden van het decreet en dit besluit werden ingevuld;
- 2° stemformulieren waarop geen stem werd aangebracht;
- 3° stemformulieren die buiten de kiesperiode werden verstuurd. De datum van poststempel of afgifte geldt als bewijs.

§ 3. Het aanduiden van de verkozenen gebeurt overeenkomstig artikel 81 van het decreet en overeenkomstig de artikelen 2, 3, 4 en 5 van dit besluit. Voor ieder lid wordt de gerangschikte volgend op de verkozene als opvolger aangeduid overeenkomstig dezelfde principes.

§ 4. De rangschikking van de kandidaten wordt bepaald door het aantal stemmen dat ieder van hen behaalde, in dalende volgorde. Bij gelijk aantal stemmen gaat de oudere kandidaat voor op de jongere.

**Art. 16.** Het secretariaat van de VLOR staat in voor de bekendmaking van de verkiezingsuitslag uiterlijk 10 werkdagen na het tellen, rangschikken en aanduiden van de verkozenen. De bekendmaking gebeurt via de website van de VLOR en via [www.schooldirect.be](http://www.schooldirect.be).

**Art. 17.** § 1. Een stemgerechtigde kan tegen een telling, een rangschikking of een aanduiding die niet in overeenstemming is met de bepalingen van het decreet en dit besluit, beroep instellen bij de minister. Het beroep moet bij aangetekend schrijven worden ingediend bij het departement onderwijs binnen een termijn van vijf werkdagen, die ingaat op de eerste werkdag na de bekendmaking van de verkiezingsuitslag.

§ 2. De minister spreekt zich uit over het beroep binnen een termijn van tien werkdagen, die ingaat op de eerste werkdag na die van het indienen van het beroep.

Bij ontstentenis van uitspraak binnen deze termijn wordt het beroep geacht gegrond te zijn.

**Art. 18.** De algemeen secretaris van de Vlaamse Onderwijsraad nodigt de verkozen leden bij aangetekend schrijven of tegen ontvangstbewijs uit hun mandaat op te nemen tijdens de installatievergadering van de betrokken raad.

**Art. 19.** § 1. De verkozen leden kunnen tot de dag van deze vergadering afstand doen van hun mandaat. Dit gebeurt schriftelijk ter attentie van de algemeen secretaris.

§ 2. Het verkozen lid dat op de dag van de installatievergadering in een onverenigbaarheid bedoeld in artikel 84 van het decreet verkeert wordt geacht afstand te doen van zijn mandaat.

Het verkozen lid dat zonder geldige reden afwezig is op de installatievergadering wordt geacht afstand te doen van zijn mandaat.

Het verkozen lid dat, hetzij vrijwillig, hetzij overeenkomstig dit artikel, afstand doet van zijn mandaat, wordt vervangen door de daaropvolgend gerangschikte. De opvolger wordt op zijn beurt vervangen door de daaropvolgend gerangschikte.

#### HOOFDSTUK V. — *Coöptatie van ervaringsdeskundigen*

**Art. 20.** De oproep tot kandidaatstelling voor coöptatie vindt plaats ten laatste 20 werkdagen voor de installatievergadering. De coöptatie van ervaringsdeskundigen en hun opvolgers vindt plaats op de installatievergadering van de desbetreffende raad overeenkomstig artikel 82 van het decreet.

#### HOOFDSTUK VI. — *Opheffing-, overgangs-, inwerkingtreddings- en slotbepalingen*

**Art. 21.** Tot de installatievergaderingen met de vernieuwde samenstelling van de VLOR blijft de VLOR in zijn actuele samenstelling fungeren.

**Art. 22.** Indien op de installatievergadering wordt vastgesteld dat - niettegenstaande de naleving van de in het decreet en dit besluit voorziene stappen met het oog op de samenstelling van de raden - één of meer geledingen niet of onvolledig kunnen worden samengesteld, dan wordt de desbetreffende raad geacht rechtsgeldig te zijn samengesteld.

**Art. 23.** Artikel 153 van het decreet van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs-II wordt opgeheven.

**Art. 24.** De artikelen 7, 9 en 10 van het decreet van 18 juli 2003 tot regeling van de strategische adviesraden, de artikelen 68, 76 tot en met 85, 88 en artikel 96, 2° van het decreet en de bepalingen van dit besluit hebben uitwerking met ingang vanaf 4 oktober 2005.

**Art. 25.** De oproep tot kandidaatstelling voor de rechtstreekse verkiezingen van de directeurs neemt een aanvang bij de inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 26.** Het besluit van de Vlaamse Regering van 16 september 2005 betreffende de samenstelling van de Vlaamse Onderwijsraad wordt ingetrokken.

**Art. 27.** De minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 21 oktober 2005.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
Y. LETERME

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,  
F. VANDENBROUCKE

#### TRADUCTION

#### MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2005 — 3161

[C - 2005/36422]

#### **21 OCTOBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la composition du "Vlaamse Onderwijsraad" (Conseil flamand de l'Enseignement)**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 2 avril 2004 relatif à la participation à l'école et au "Vlaamse Onderwijsraad", notamment les articles 67, § 2, 68, 76 à 85 inclus, 88 et 97;

Vu la demande d'examen en urgence motivée comme suit : Le "VLOR" à reconstituer assume ses compétences à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006. Vu le temps de préparation nécessaire pour la reconstitution, il importe d'être fixé dans les plus brefs délais sur la composition du "VLOR". De plus, l'arrêté du 16 novembre 2005 contenant une composition non souhaitée doit être rapporté le plus tôt possible;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 17 octobre, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° ACOD : "Algemene Centrale der Openbare Diensten";

2° COC : "Christelijke Onderwijscentrale";

3° COV : "Christelijk Onderwijzersverbond";

4° apprenant : les personnes qui suivent une formation dans l'éducation des adultes, de l'éducation de base, du "VIZO" (Institut flamand pour l'Entreprise indépendante), du "VDAB" (Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle) ou dans l'animation socioculturelle des adultes;

5° décret : le décret du 2 avril 2004 relatif à la participation à l'école et au "Vlaamse Onderwijsraad";

6° département : le service ou le fonctionnaire compétent du Département de l'Enseignement du Ministère de la Communauté flamande;

7° directeur : chaque membre du personnel dans un établissement d'enseignement qui est désigné temporairement ou nommé à titre définitif dans la fonction de directeur, un directeur général ou un directeur coordinateur, un coordinateur dans un centre d'éducation de base au moment du début de la procédure électorale, à savoir l'appel aux candidatures;

8° expert du vécu : chaque membre du personnel effectivement en service dans un établissement d'enseignement de l'enseignement fondamental, de l'enseignement secondaire, de l'éducation des adultes, de l'enseignement artistique à temps partiel ou dans un centre d'éducation de base;

9° Ministre : le Ministre flamand chargé de l'enseignement;

10° KOOGO : "Koepel van Ouderverenigingen van het Officieel Gesubsidieerd Onderwijs" (Organisation coordinatrice des Associations des Parents de l'Enseignement officiel subventionné);

11° OKO : "Overleg Kleine Onderwijsverstrekkers" (Concertation petits dispensateurs d'enseignement);

12° OVSG : "Onderwijssecretariaat voor Steden en Gemeenten" (Secrétariat de l'enseignement pour les villes et communes);

13° POV : "Provinciaal Onderwijs Vlaanderen" (Enseignement provincial flamand);

14° ROGO : "Raad voor Ouders van het Gemeenschapsonderwijs" (Conseil des parents de l'enseignement communautaire);

15° SOCIUS : "Steunpunt voor Sociaal-Cultureel Volwassenenwerk" (Point d'appui pour l'animation socioculturelle des adultes);

16° organisation syndicale : une association du personnel de l'enseignement affiliée à une organisation syndicale représentée au Conseil socio-économique de la Flandre;

17° VCOV : "Vlaamse Confederatie van Ouders en Ouderverenigingen" (Confédération flamande de Parents et Associations des Parents);

18° VDAB : "Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling" (Office flamand de l'Emploi);

19° VIZO : "Vlaams Instituut voor Zelfstandig Ondernemen" (Institut flamand pour l'Entreprise indépendante);

20° VLOR : le "Vlaamse Onderwijsraad" (Conseil flamand de l'enseignement);

21° VSKO : "Vlaams Secretariaat van het Katholiek Onderwijs" (Secrétariat flamand de l'Enseignement catholique flamand);

22° VSOA : "Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt" (Syndicat libéral de la Fonction publique);

#### CHAPITRE II.— *Composition du conseil général et des sous-conseils du "VLOR"*

**Art. 2.** Le Conseil général comprend trente-neuf membres et est composé comme suit :

1° deux représentants des chefs d'établissement de l'enseignement supérieur, un au nom des instituts supérieurs et un au nom des universités;

2° dix représentants des pouvoirs organisateurs dont deux sont désignés par l'Enseignement communautaire, un est désigné par le "POV", deux sont désignés par l'"OVSG", quatre sont désignés par le "VSKO" et un est désigné par l'"OKO";

3° cinq directeurs élus directement dont un de l'enseignement fondamental officiel, un de l'enseignement secondaire libre, un de l'enseignement artistique officiel à temps partiel, un de l'éducation des adultes libre et un des centres libres d'encadrement des élèves;

4° six représentants du personnel dont deux désignés par l'"ACOD", trois désignés par la "COC" et la "COV" et un désigné par le "VSOA";

5° quatre représentants des parents des élèves dont un est désigné par la "KOOGO", un par le "ROGO" et deux par la "VCOV";

6° deux représentants des élèves de l'enseignement secondaire;

7° deux représentants des étudiants de l'enseignement supérieur;

8° quatre représentants d'organisations socio-économiques;

9° deux représentants d'organisations socioculturelles;

10° deux experts du vécu cooptés, un de l'enseignement officiel et un de l'enseignement libre.

**Art. 3.** Le conseil de l'enseignement fondamental comprend vingt-quatre membres et est composé comme suit :

1° huit représentants des pouvoirs organisateurs dont deux sont désignés par l'Enseignement communautaire, deux sont désignés par l'"OVSG", trois sont désignés par le "VSKO" et un est désigné par l'"OKO";

2° deux directeurs directement élus, un de l'enseignement officiel et un de l'enseignement libre;

3° six représentants du personnel dont un est désigné par l'"ACOD", quatre sont désignés par la "COC" et la "COV" et un est désigné par le "VSOA";

4° deux représentants des parents dont un est désigné par la "KOOGO" et le "ROGO" et un est désigné par la "VCOV";

5° deux représentants des centres d'encadrement des élèves dont un de l'enseignement officiel et un de l'enseignement libre;

6° deux représentants d'organisations socioculturelles;

7° deux experts du vécu cooptés, un de l'enseignement officiel et un de l'enseignement libre;

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Le conseil de l'enseignement secondaire comprend trente membres et est composé comme suit :

1° huit représentants des pouvoirs organisateurs dont deux sont désignés par l'Enseignement communautaire, un est désigné par le "POV", un est désigné par l'"OVSG", trois sont désignés par le "VSKO" et un est désigné par l'"OKO";

2° deux directeurs directement élus, un de l'enseignement officiel et un de l'enseignement libre;

3° six représentants du personnel dont un est désigné par l'"ACOD", quatre sont désignés par la "COC" et la "COV" et un est désigné par le "VSOA";

4° deux représentants des parents dont un est désigné par la "KOOGO" et le "ROGO" et un est désigné par la "VCOV";

5° deux représentants des élèves;

6° deux représentants des centres d'encadrement des élèves dont un de l'enseignement officiel et un de l'enseignement libre;

7° quatre représentants d'organisations socio-économiques;

8° deux représentants d'organisations socioculturelles;

9° deux experts du vécu cooptés, un de l'enseignement officiel et un de l'enseignement libre.

**Art. 5.** Le conseil de l'apprentissage tout au long de la vie embrassant tous les aspects de celle-ci comprend trente-deux membres :

1° dix représentants des pouvoirs organisateurs et des dispensateurs de formation dont un est désigné par l'Enseignement communautaire, un est désigné par le "POV", un est désigné par l'"OVSG", trois sont désignés par le "VSKO", trois représentants des autres dispensateurs de formation désignés par le "VIZO", le "VDAB" et "SOCIUS" en accord avec le Ministre de tutelle et un représentant désigné par la fédération d'éducation de base;

2° quatre directeurs directement élus dont un de l'enseignement artistique officiel à temps partiel, deux de l'éducation des adultes dont un de l'enseignement officiel et un de l'enseignement libre et un coordinateur d'un centre d'éducation de base;

3° six représentants du personnel dont deux désignés par l'"ACOD", trois désignés par la "COC" et la "COV" et un désigné par le "VSOA";

4° quatre apprenants;

5° quatre représentants d'organisations socio-économiques;

6° deux représentants d'organisations socioculturelles;

7° deux experts du vécu cooptés, un de l'enseignement officiel et un de l'enseignement libre.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Le conseil de l'enseignement supérieur comprend vingt-six membres :

1° huit représentants des chefs d'établissement de l'enseignement supérieur, quatre au nom des instituts supérieurs et quatre au nom des universités;

2° six représentants du personnel dont deux désignés par l'"ACOD", trois désignés par la "COC" et la "COV" et un désigné par le "VSOA";

3° six représentants des étudiants;

4° quatre représentants d'organisations socio-économiques;

5° deux représentants d'organisations socioculturelles.

### CHAPITRE III. — Désignation des groupements par les organisations y autorisées

**Art. 7.** Les représentants des organisations socioculturelles sont désignés par les "Staten-generaal van het Middenveld".

Les apprenants ou les anciens apprenants dans le conseil de l'apprentissage tout au long de la vie embrassant tous les aspects de celle-ci, sont désignés sur la base d'un appel aux apprenants.

Si pour les motifs visés à l'article 81 du décret, les élections directes des directeurs ne peuvent être organisées ou si les élections ne se sont pas déroulées valablement, les directeurs sont désignés par les associations de directeurs existantes à ce moment.

Les organisations mentionnées au décret ou au présent arrêté désignent en même temps les membres effectifs et leurs suppléants.

### CHAPITRE IV. — Elections des directeurs

#### Section 1<sup>re</sup>. — Dispositions introductives

**Art. 8.** Le secrétariat du "VLOR" assure l'organisation des élections directes des représentants des directeurs et prend toutes les mesures nécessaires pour assurer le déroulement régulier des élections.

#### Section 2. — Appel aux candidatures

**Art. 9.** Trente-cinq jours ouvrables avant le premier jour de la période électorale, le secrétariat du "VLOR" publie au *Moniteur belge* et par [www.schooldirect.be](http://www.schooldirect.be) l'appel aux candidatures pour les élections directes des représentants des directeurs.

L'appel paraît pour chaque conseil.

L'appel contient au moins :

1° une description du conseil;

2° la composition du conseil;

3° les conditions d'éligibilité et les incompatibilités;

4° le formulaire des candidatures;

5° la date limite d'introduction des candidatures;

6° la période électorale.

La période de l'appel aux candidatures jusqu'à la date de publication des élus ne peut pas comprendre la période du 6 juillet au 15 août inclus.

*Section 3. — Candidatures*

**Art. 10.** Les candidatures sont envoyées, contre récépissé ou par fax, au "VLOR", Place de Louvain 4, 1000 Bruxelles, au plus tard 20 jours ouvrables avant le premier jour de la période électorale. La date de la poste, de dépôt ou du fax tient lieu de preuve. Les candidatures comprennent toutes les données nécessaires pour en évaluer la validité conformément aux conditions du décret et du présent arrêté. Le non-remplissage d'une des données en question résulte en la non-validité des candidatures.

Le secrétariat du "VLOR" examine si les candidatures répondent aux exigences de forme prescrites et si elles ont été introduites dans le délai prescrit.

§ 2. Si une candidature ne répond pas à ces conditions fixées, le secrétariat du "VLOR" en informe le candidat par écrit.

**Art. 11.** Le secrétariat du "VLOR" dresse pour chaque conseil la liste définitive des candidats.

*Section 4. — Période électorale*

**Art. 12.** La période électorale commence trente-cinq jours ouvrables après l'appel et dure 10 jours ouvrables.

*Section 5. — Opérations de vote*

**Art. 13.** Au plus tard au début de la période électorale, trente-cinq jours ouvrables après l'appel aux candidatures, chaque personne ayant voix délibérative reçoit un appel écrit à voter.

Cet appel contient au moins :

1° une description des conseils;

2° la composition des conseils;

3° la période électorale;

4° un formulaire de vote pour le conseil général;

5° un formulaire de vote pour le sous-conseil pour lequel la personne ayant voix délibérative concernée peut émettre sa voix conformément à l'article 81 du décret.

**Art. 14.** Pendant la période électorale de 10 jours ouvrables qui commence 35 jours ouvrables après l'appel, chaque personne ayant voix délibérative peut émettre sa voix en remettant les formulaires de vote par la poste ou contre récépissé, au secrétariat du « VLOR », Place de Louvain 4, 1000 Bruxelles, numéro de fax : 02-219 81 18.

La date de la poste ou la date de dépôt tient lieu de preuve.

*Section 6. — Désignation des membres, publication et prise de mandat*

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. Le comptage des votes, le classement des candidats, la désignation des élus et la vérification de la validité conformément à l'article 81 du décret, sont portés à terme par le secrétariat du "VLOR" au plus tard quinze jours ouvrables après le dernier jour de la période électorale.

Pour la fixation du nombre de personnes ayant voix délibérative, il est tenu compte du nombre de directeurs au début de la procédure électorale, à savoir l'appel aux candidatures.

§ 2. Lors du comptage, seuls les votes valables sont enregistrés.

Sont invalides :

1° les formulaires de vote qui ne sont pas remplis conformément aux conditions du décret et du présent arrêté;

2° les formulaires de vote sur lesquels aucun vote n'a été émis;

3° les formulaires de vote ayant été envoyés en dehors de la période électorale. La date de la poste ou de dépôt fait foi.

§ 3. La désignation des élus se fait conformément à l'article 81 du décret et conformément aux articles 2, 3, 4 et 5 du présent arrêté. Pour chaque membre, le candidat classé suivant la personne élue est désigné comme suppléant conformément aux mêmes principes.

§ 4. Le classement des candidats est déterminé par le nombre de votes obtenu par chacun d'eux, en ordre décroissant. En cas d'égalité des voix, le plus âgé passe avant le plus jeune.

**Art. 16.** Le secrétariat du "VLOR" assure la publication du résultat des élections au plus tard 10 jours ouvrables après le comptage, le classement et la désignation des élus. La publication se fait par le biais du site web du "VLOR" et de [www.schooldirect.be](http://www.schooldirect.be).

**Art. 17.** § 1<sup>er</sup>. Une personne ayant voix délibérative peut introduire un recours auprès du Ministre contre un comptage, un classement ou une désignation qui n'est pas conforme aux dispositions du décret et du présent arrêté. Le recours doit être introduit auprès du Département de l'Enseignement par lettre recommandée dans un délai de cinq jours ouvrables qui commence au premier jour ouvrable après la publication du résultat des élections.

§ 2. Le Ministre se prononce sur le recours dans un délai de dix jours ouvrables qui commence au premier jour ouvrable suivant le jour de l'introduction du recours.

A défaut de prononciation dans le délai imparti, le recours est censé être fondé.

**Art. 18.** Le secrétaire général du "VLOR" invite, par lettre recommandée ou contre récépissé, les membres élus à assumer leur mandat pendant la réunion d'installation du conseil concerné.

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. Les membres élus peuvent renoncer à leur mandat jusqu'au jour de ladite réunion. Ceci se fait par écrit à l'attention du secrétaire général.

§ 2. Le membre élu qui, au jour de la réunion d'installation, se trouve dans l'incompatibilité visée à l'article 84 du décret, est censé renoncer à son mandat.

Le membre élu qui est absent sans motif valable lors de la réunion d'installation est censé renoncer à son mandat.

Le membre élu qui, soit sur une base volontaire, soit conformément au présent article, renonce à son mandat, est remplacé par la personne qui le suit dans l'ordre des suffrages. Le suppléant, à son tour, est remplacé par la personne suivante dans l'ordre des suffrages.

CHAPITRE V. — *Cooptation d'experts du vécu*

**Art. 20.** L'appel aux candidatures pour la cooptation se fait au plus tard 20 jours ouvrables avant la réunion d'installation. La cooptation d'experts du vécu et de leurs suppléants se fait lors de la réunion d'installation du conseil concerné conformément à l'article 82 du décret.

CHAPITRE VI. — *Dispositions abrogatoires, transitoires, d'entrée en vigueur et finales*

**Art. 21.** Le "VLOR" continue à fonctionner dans sa composition actuelle jusqu'aux réunions d'installation avec la composition renouvelée du "VLOR".

**Art. 22.** S'il est constaté lors de la réunion d'installation qu'un ou plusieurs groupements ne peuvent être composés ou que ceux-ci ne peuvent être composés complètement, malgré le respect des étapes prévues par le décret et le présent arrêté en vue de la composition des conseils, le conseil en question est censé être composé valablement.

**Art. 23.** L'article 153 du décret du 31 juillet 1990 relatif à l'enseignement-II est abrogé.

**Art. 24.** Les articles 7, 9 et 10 du décret du 18 juillet 2003 réglant les conseils consultatifs stratégiques, les articles 68, 76 à 85 inclus, 88 et 96, 2°, du décret et les dispositions du présent arrêté produisent leurs effets le 4 octobre 2005.

**Art. 25.** L'appel aux candidatures pour les élections directes des directeurs prend cours à l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 26.** Arrêté du Gouvernement flamand du 16 septembre 2005 relatif à la composition du "Vlaamse Onderwijsraad" (Conseil flamand de l'Enseignement) est rapporté.

**Art. 27.** Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 21 octobre 2005.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Y. LETERME

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,

F. VANDENBROUCKE

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 3162

[C - 2005/36412]

**21 OKTOBER 2005. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1992 betreffende de verbetering van paardachtigen**

De Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsontwikkeling,

Gelet op de wet van 20 juni 1956 betreffende de verbetering van de rassen van voor de landbouw nuttige huisdieren, gewijzigd bij de wet van 24 maart 1987 en 23 maart 1998 en bij het koninklijk besluit nr. 426 van 5 augustus 1986;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 december 1992 betreffende de verbetering van paardachtigen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000 en bij het besluit van de Vlaamse Regering van 30 september 2005;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 15 oktober 2004;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 december 1992 betreffende de verbetering van paardachtigen, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 14 oktober 1996;

Gelet op het overleg tussen de gewesten en de federale overheid op 13 juni 2005;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 15 juni 2005;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het nodig is om voor de aanvang van het nieuwe keurings- en dekseizoen de opdrachten van de fokkersverenigingen met betrekking tot de toelating tot de voortplanting van hengsten te formuleren;

Overwegende dat het nodig is om voor de aanvang van het nieuwe keurings- en dekseizoen de inhoud van het dekcertificaat voor te schrijven,

Besluit :

**Artikel 1.** Aan hoofdstuk *Ibis* van het ministerieel besluit van 23 december 1992 betreffende de verbetering van paardachtigen, ingevoegd bij het ministerieel besluit van 14 oktober 1996, worden een artikel *1ter* en artikel *1quater* toegevoegd, die luiden als volgt :

« Artikel *1ter*. § 1. Bij de dekking of inseminatie van een merrie moet een certificaat worden uitgereikt, waarin minstens de volgende gegevens zijn vermeld :

1° als opschrift : Dekcertificaat;

2° de gegevens over de vader van het veulen, de hengst :

a) de naam en het volgnummer in het stamboek van oorsprong;

b) het ras of de rassen of het fokprogramma of de fokprogramma's waarvoor de hengst is toegelaten tot de voortplanting;

3° de gegevens over de moeder van het veulen, de merrie :

a) de naam en, in voorkomend geval, het volgnummer in het stamboek van inschrijving;

b) in voorkomend geval, de naam van het stamboek van inschrijving;

c) de naam en het adres van de eigenaar;

4° de gegevens over de bevruchting :

a) bij een dekking :

1° de vermelding «natuurlijke dekking»;

2° de datum van de dekking;

3° de naam, het adres en de handtekening van de hengstenhouder;

b) bij een inseminatie :

1° de vermelding «inseminatie»;

2° de datum van de inseminatie;

3° de naam, het adres en de handtekening van de inseminator.

Het certificaat wordt, onmiddellijk na de bevruchting, uitgereikt aan de eigenaar van de merrie, naar gelang van de bevruchtingswijze, door de hengstenhouder of door de inseminator. De hengstenhouder, respectievelijk de inseminator, bewaart gedurende twee jaar een kopie van het uitgereikte certificaat.

§ 2. Het model van het dekcertificaat, vermeld in § 1, wordt vastgesteld door het coördinerende orgaan, vermeld in artikel 3, 2°, van het koninklijk besluit van 10 december 1992 betreffende de verbetering van paardachtigen. Dat document treedt in werking na de goedkeuring ervan door de dienst.

Artikel 1<sup>quater</sup>. Met het oog op de registratie van een veulen in een stamboek bezorgt de eigenaar, binnen vijf dagen na de geboorte, het certificaat, vermeld in artikel 1<sup>ter</sup>, aan de erkende fokkersvereniging die in overeenstemming met haar inschrijvingsregels dat veulen kan registreren. »

**Art. 2.** In hetzelfde besluit, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 14 oktober 1996, wordt het opschrift van hoofdstuk II vervangen door wat volgt : Toelating tot de voortplanting.

**Art. 3.** In hoofdstuk II van hetzelfde besluit worden de opschriften Afdeling I. — Algemene bepalingen, Afdeling II. — Keuring van hengsten, A. Organisatie, B. Criteria voor toelating tot de voortplanting en C. Bijzondere bepalingen opgeheven.

**Art. 4.** In hetzelfde besluit worden artikel 2 en artikel 3 vervangen door wat volgt :

« Art.2. § 1. Iedere erkende fokkersvereniging die hengsten toelaat tot de voortplanting moet de volgende opdrachten uitvoeren :

1° per fokprogramma de methode bepalen voor de beoordeling van de hengsten;

2° per fokprogramma de voorwaarden vaststellen waaraan de hengsten moeten voldoen om tot de voortplanting toegelaten te kunnen worden;

3° de procedure vaststellen die het verloop van de toelatingsactiviteiten regelt;

4° de duur en het fokprogramma bepalen waarvoor de toelating tot de voortplanting van een hengst geldt;

5° de genetische identiteit registreren van de door haar toegelaten hengsten;

6° dekcertificaten ter beschikking stellen als vermeld in artikel 1<sup>ter</sup>, § 1, voor de hengsten die door haar werden toegelaten tot de voortplanting;

7° op permanente wijze de volgende gegevens publiceren :

a) de lijst met de hengsten die door haar tot de voortplanting zijn toegelaten;

b) voor elk van haar fokprogramma's, de voorwaarden om hengsten te gebruiken die toegelaten zijn door een fokkersvereniging, erkend in overeenstemming met de beschikking 92/353/EG;

c) de voorwaarden voor de inschrijving van veulens in het stamboek.

De dienst kan de fokkersvereniging verplichten extra opdrachten uit te voeren.

§ 2. Iedere erkende fokkersvereniging moet de opdrachten, vermeld in § 1, opnemen en beschrijven in een technisch reglement. Dat technisch reglement treedt in werking na de goedkeuring ervan door de dienst.

De fokkersvereniging moet elke wijziging in het technisch reglement, vermeld in het eerste lid, vooraf laten goedkeuren door de dienst.

**Art. 3.** De dienst kan voorwaarden vaststellen voor :

1° de opdrachten, vermeld in artikel 2, § 1;

2° de opmaak van het technisch reglement, vermeld in artikel 2, § 2.»

**Art. 5.** Artikel 4 en 5 van hetzelfde besluit worden opgeheven.

**Art. 6.** In hoofdstuk II van hetzelfde besluit, wordt het opschrift van afdeling III vervangen door wat volgt : « Hoofdstuk II<sup>bis</sup>. — Prijskampen ».

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2005, met uitzondering van artikel 1 dat in werking treedt op 1 januari 2006.

Brussel, 21 oktober 2005.

De Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,  
Y. LETERME



## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 2005 — 3162

[C — 2005/36412]

**21 OCTOBRE 2005. — Arrêté ministériel modifiant  
l'arrêté ministériel du 23 décembre 1992 relatif à l'amélioration des équidés**

Le Ministre flamand des Réformes institutionnelles, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité,

Vu la loi du 20 juin 1956 relative à l'amélioration des races d'animaux domestiques utiles à l'agriculture, modifiée par les lois des 24 mars 1987 et 23 mars 1998 et par l'arrêté royal n° 426 du 5 août 1986;

Vu l'arrêté royal du 10 décembre 1992 relatif à l'amélioration des équidés, modifié par l'arrêté royal du 4 juillet 2000 et par l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 septembre 2005;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 juillet 2004 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 octobre 2004;

Vu l'arrêté ministériel du 23 décembre 1992 relatif à l'amélioration des équidés, modifié par l'arrêté ministériel du 14 octobre 1996;

Vu la concertation entre les régions et les autorités fédérales du 13 juin 2005;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 15 juin 2005;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de formuler les missions des associations d'éleveurs en matière d'admission à la reproduction des étalons avant le début de la nouvelle saison d'expertise et de saillie;

Considérant qu'il importe de définir le contenu du certificat de saillie avant le début de la nouvelle saison d'expertise et de saillie;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Au chapitre *Ibis* de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1992 relatif à l'amélioration des équidés, inséré par l'arrêté ministériel du 14 octobre 1996, il est ajouté un article *1ter* et un article *1quater*, rédigés comme suit :

« Article *1ter*. § 1<sup>er</sup>. A chaque saillie ou insémination d'une jument, un certificat doit être délivré qui mentionne au moins les éléments suivants :

- 1° comme en-tête : Certificat de saillie;
- 2° des renseignements concernant le père du poulain, notamment l'étalon :
  - a) le nom et le numéro d'ordre dans le livre généalogique d'origine;
  - b) la ou les races ou le ou les programmes d'élevage pour lesquels l'étalon est admis à la reproduction;
- 3° des renseignements concernant la mère du poulain, notamment la jument :
  - a) le nom et le numéro d'ordre dans le livre généalogique d'origine;
  - b) le cas échéant, le nom du livre généalogique d'inscription;
  - c) le nom et l'adresse du propriétaire;
- 4° des renseignements sur la fécondation :
  - a) en cas d'une saillie :
    - 1° la mention "saillie naturelle";
    - 2° la date de la saillie;
    - 3° le nom, l'adresse et la signature de l'éta lonnier;
  - b) en cas d'insémination :
    - 1° la mention "insémination";
    - 2° la date de l'insémination;
    - 3° le nom, l'adresse et la signature de l'insémineur.

Immédiatement après la fécondation, le certificat est remis au propriétaire de la jument, soit par l'éta lonnier, soit par l'insémineur en fonction du mode de fécondation. L'éta lonnier ou l'insémineur, conserve pendant deux ans une copie du certificat délivré.

§ 2. Le modèle du certificat de saillie, mentionné au § 1<sup>er</sup>, est fixé par l'organisme de coordination, visé à l'article 3, 2° de l'arrêté royal du 10 décembre 1992 relatif à l'amélioration des équidés. Ce document entre en vigueur après son approbation par le service.

Article *1quater*. Aux fins de l'enregistrement d'un poulain dans un livre généalogique, le propriétaire fait parvenir dans les cinq jours après la naissance, le certificat visé à l'article *1ter*, à l'association d'éleveurs agréée qui peut enregistrer ce poulain en conformité avec ses règles d'inscription. »

**Art. 2.** Dans le même arrêté, modifié par l'arrêté ministériel du 14 octobre 1996, l'intitulé du chapitre II est remplacé par ce qui suit : Admission à la reproduction.

**Art. 3.** Dans le chapitre II du même arrêté, les intitulés Section I. — Dispositions communes, Section II. — Expertise des étalons, A. Organisation, B. Critères d'admission à la reproduction et C. Dispositions particulières, sont abrogés.

**Art. 4.** Dans le même arrêté, les articles 2 et 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 2. § 1<sup>er</sup>. Chaque association d'éleveurs agréée qui admet des étalons à la reproduction, doit accomplir les missions suivantes :

1° déterminer par programme d'élevage la méthode d'évaluation des étalons;

2° établir par programme d'élevage les conditions auxquelles doivent répondre les étalons pour être admis à la reproduction;

3° fixer la procédure qui règle le déroulement des activités d'admission;

4° déterminer la durée et le programme d'élevage pour lesquels vaut l'admission d'un étalon à la reproduction;

5° enregistrer l'identité génétique des étalons admis par elle;

6° délivrer des certificats de saillie, comme prévu à l'article 1<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, pour les étalons qui ont été admis par elle à la reproduction;

7° publier de façon permanente les renseignements suivants :

a) la liste des étalons admis par elle à la reproduction;

b) pour chacun de ses programmes d'élevage, les conditions d'utilisation des étalons admis par une association d'éleveurs, agréée en conformité avec la décision 92/353/CE;

c) les conditions d'inscription des poulains dans le livre généalogique.

Le service peut obliger l'association d'éleveurs à accomplir des missions supplémentaires.

§ 2. Toute association d'éleveurs agréée doit consigner et décrire les missions, visées au § 1<sup>er</sup>, dans un règlement technique. Ce règlement technique entre en vigueur après son approbation par le service.

L'association d'éleveurs doit faire approuver au préalable par le service, toute modification du règlement technique, visé à l'alinéa premier.

**Art. 5.** Le service peut imposer des conditions pour :

1° les missions visées à l'article 2, § 1<sup>er</sup>;

2° l'établissement du règlement technique, visé à l'article 2, § 2. »

**Art. 6.** Les articles 4 et 5 du même arrêté sont abrogés.

**Art. 7.** Dans le chapitre II du même arrêté, l'intitulé du chapitre III est remplacé par l'intitulé suivant : « Chapitre IIbis : Concours ».

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2005, à l'exception de l'article 1<sup>er</sup>, qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

Bruxelles, le 21 octobre 2005.

Le Ministre flamand des Réformes institutionnelles, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité,

Y. LETERME

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 3163

[2005/203207]

**27 OCTOBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 8<sup>o</sup>;Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment l'article 2, 1<sup>o</sup>, a);Vu l'arrêté royal n<sup>o</sup> 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport de voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun, modifié par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 238 du 31 décembre 1983, notamment l'article 3;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 novembre 1992, fixant la formule et les modalités d'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun en Région wallonne, modifié le 1<sup>er</sup> septembre 1994, le 14 septembre 1995 et le 11 janvier 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 30 juin 1993 fixant la procédure et le calendrier de transmission des propositions de structures tarifaires pour le transport en commun en Région wallonne;

Vu les propositions faites par le conseil d'administration de la Société régionale wallonne du Transport;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont approuvés les barèmes annexés au présent arrêté qui fixent les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne.**Art. 2.** Ces barèmes remplacent les barèmes appliqués antérieurement sur le réseau wallon.**Art. 3.** Le Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2006.

Namur, le 27 octobre 2005.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

## Annexe

**A. TARIFS APPLIQUES A PARTIR DU 1<sup>er</sup> FEVRIER 2006.**

Lors de l'achat de son titre de transport dans le véhicule, le voyageur peut être obligé de présenter la somme nécessaire pour acquitter le prix exact de son parcours, le préposé à la perception n'étant tenu qu'au change de 10 euros au maximum et ce, dans la mesure de ses possibilités.

Le voyageur sans argent ne peut être transporté.

**1. Billets.**

## 1.1. Billet à prix plein :

- prix minimum pour un trajet de 1 et 2 zones : 1,30 EUR;
- par zone supplémentaire parcourue : 0,65 EUR;
- prix maximum pour un trajet de 6 zones et plus : 3,90 EUR.

## 1.2. Billet à réduction : prix unique quel que soit le nombre de zones parcourues : 1,30 EUR.

1.3. Libre parcours journalier, permettant d'effectuer un nombre illimité de voyages au cours d'une journée : 6,00 EUR.

## 2. Cartes à voyages multiples.

## 2.1. Cartes INTER.

## 2.1.1. Cartes avec décompte en zones :

- cartes à prix plein de 12 zones pour 6,00 EUR;
- cartes à réduction de 12 zones pour 4,50 EUR.

## 2.1.2. Cartes avec décompte en euro.

L'oblitération des cartes avec décompte en euro déduit du solde de la carte les montants suivants :

Trajet	1z	2z	3z	4z	5z	6z
Carte à prix plein	1,00	1,00	1,50	2,00	2,50	3,00
Carte à réduction	0,75	0,75	1,13	1,50	1,88	2,25

Le prix minimum de vente des cartes avec décompte en euro est égal au prix des cartes de 12 zones.

La carte à réduction est réservée aux personnes bénéficiaires du droit à une réduction sur les transports en commun.

## 2.2. Cartes urbaines.

2.2.1. Carte Cité : sur les réseaux urbains de Arlon, Dinant, La Louvière, Mons, Mouscron, Namur, Tournai et Verviers :

- carte de 10 voyages vendues sur les véhicules : 7,00 EUR;
- dans certaines villes, carte de 10 voyages en prévente : 6,50 EUR.

2.2.2. Zones urbaines de Charleroi et Liège :

- carte de 8 voyages en prévente : 5,80 EUR;
- carte de 8 voyages vendues sur les véhicules à Charleroi : 7,00 EUR.

## 3. Abonnements TEC.

1. Libre parcours réseau TEC gratuit pour les personnes âgées de plus de 65 ans qui en font la demande. Ce titre n'est pas valable sur les services de bus à la demande "Telbus" de la province de Luxembourg.

2. Libre parcours réseau TEC gratuit sur demande pour les invalides de guerre et les titulaires d'une carte de réduction "75 %" à titre patriotique.

3.3. Abonnements pour les personnes âgées de plus de 25 à moins de 60 ans ("OPEN") :

	12 mois	1 mois	1 semaine
1 et 2 zones	210,00 EUR	26,50 EUR	9,10 EUR
3 zones	270,00 EUR	34,50 EUR	12,30 EUR
4 zones	330,00 EUR	43,50 EUR	15,50 EUR
5 zones	390,00 EUR	52,50 EUR	18,70 EUR
6 zones et plus	450,00 EUR	62,00 EUR	21,40 EUR
Zone Agglo à Liège	265,00 EUR	30,00 EUR	-

Prix pour les personnes en possession de la carte de réduction "familles nombreuses" :

	12 mois	1 mois
1 et 2 zones	168,00 EUR	21,20 EUR
3 zones	216,00 EUR	27,60 EUR
4 zones	264,00 EUR	34,80 EUR
5 zones	312,00 EUR	42,00 EUR
6 zones et plus	360,00 EUR	49,60 EUR
Zone Agglo à Liège	212,00 EUR	24,00 EUR

3.4. Abonnements pour :

- les jeunes de moins de 25 ans ("LYNX");
- les personnes âgées de plus de 60 ans ("ALTO") :

	12 mois	1 mois	1 semaine
1 et 2 zones	150,00 EUR	20,00 EUR	9,10 EUR
3 zones	210,00 EUR	26,50 EUR	12,30 EUR
4 zones	270,00 EUR	34,50 EUR	15,50 EUR
5 zones	330,00 EUR	43,50 EUR	18,70 EUR
6 zones et plus	390,00 EUR	52,50 EUR	21,40 EUR
Zone Agglo à Liège	195,00 EUR	25,50 EUR	-

Prix pour les personnes en possession de la carte de réduction "familles nombreuses" :

	12 mois	1 mois
1 et 2 zones	120,00 EUR	16,00 EUR
3 zones	168,00 EUR	21,20 EUR
4 zones	216,00 EUR	27,60 EUR
5 zones	264,00 EUR	34,80 EUR
6 zones et plus	312,00 EUR	42,00 EUR
Zone Agglo à Liège	156,00 EUR	20,40 EUR

3.5. Les abonnements LYNX, OPEN et ALTO, quel que soit le nombre de zones payées, sont valables comme libre parcours sur l'ensemble du réseau TEC les samedis, dimanches et jours fériés légaux.

3.6. Libre parcours réseau TEC.

	12 mois	1 mois
Moins de 25 et plus de 60 ans	390,00 EUR	52,50 EUR
Plus de 25 et moins de 60 ans	450,00 EUR	62,00 EUR

Prix pour les personnes en possession de la carte de réduction "familles nombreuses" :

	12 mois	1 mois
Moins de 25 et plus de 60 ans	312,00 EUR	42,00 EUR
Plus de 25 et moins de 60 ans	360,00 EUR	49,60 EUR

#### 4. Abonnements TEC + train.

4.1. Pour un trajet TEC déterminé situé en dehors des zones à tarif urbain de Charleroi, Liège et Verviers : le prix est déterminé par addition des distances train et bus, avec application du tarif et de la réglementation de la S.N.C.B.

4.2. Pour le libre parcours TEC dans une zone urbaine, le prix est déterminé par addition du prix S.N.C.B. pour le trajet train et de 96 % du prix de l'abonnement TEC pour la zone considérée.

A l'intérieur des zones à tarif urbain de Charleroi et Liège, abonnement valable pour un nombre illimité de voyages sur les réseaux TEC et S.N.C.B. au prix de :

	12 mois	1 mois
Ordinaire	320,00 EUR	32,00 EUR
Junior et senior	275,00 EUR	27,50 EUR

Prix pour les personnes en possession de la carte de réduction "familles nombreuses" :

	12 mois	1 mois
Ordinaire	256,00 EUR	25,60 EUR
Junior et senior	220,00 EUR	22,00 EUR

#### 5. Zones urbaine et suburbaine de Bruxelles.

La zone urbaine TEC de Bruxelles est limitée aux arrêts suivants :

- Auderghem, Stade sur la ligne E;
- Uccle, avenue Van Bever sur les lignes 365a et W;
- Watermael-Boisfort, drève des Bonniers sur la ligne 366
- Linkebeek, Brouwerij Van Haelen sur la ligne UH barré.

La zone suburbaine TEC de Bruxelles est limitée aux arrêts suivants :

- Uccle, Petite Espinette sur les lignes 365a et W;
- Hoeilart, Boomgaard sur la ligne 366;
- Beersel, Parasol sur la ligne UH barré.

Il est fait application des prix approuvés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour :

- la carte de 1 voyage, la carte urbaine de 10 voyages et le libre parcours d'un jour, valables dans la zone urbaine TEC;
- la carte suburbaine de 5 voyages, valable dans les zones urbaine et suburbaine TEC.

#### 6. Zone urbaine de Louvain.

Sur la ligne Leuven-Jodoigne, entre les arrêts Leuven Autobusstation et Heverlee Weg naar Zoete Waters, il est fait application, pour la carte urbaine à 10 voyages, des prix approuvés par l'Exécutif de la Région flamande.

#### 7. Tarifs commerciaux.

Pour s'adapter à des situations spéciales (lignes transfrontalières, participation à des manifestations, promotion,...) des tarifs commerciaux pourront être appliqués.

#### 8. Tarifs divers.

8.1. Le transport est gratuit pour les enfants âgés de moins de 6 ans.

8.2. Colis :

- pour le transport des colis non accompagnés, d'un poids maximum de 30 kg, il est délivré un billet à prix plein en fonction du nombre de zones.
- il peut être dérogé à ce tarif moyennant convention écrite entre le TEC et l'expéditeur régulier de colis qui s'engage à préacheter des tickets.

8.3. Enfants en groupe.

Transport de groupe de maximum 20 enfants vers les plaines de jeux : cartes de 15 voyages à 9,75 EUR, soit 0,65 EUR le trajet (par enfant ou surveillant).

8.4. Titre de transport "famille".

Billet à prix unique de 3,00 EUR par trajet simple quel que soit le nombre de zones parcourues, pour le transport d'une famille composée de maximum 5 personnes dont au moins un adulte.

Ce tarif est applicable uniquement les samedis, dimanches et jours fériés légaux.

Un supplément de 0,50 EUR est appliqué de la sixième à la neuvième personne.

8.5. Transport de personnes à mobilité réduite - bus 105.

Prix unique de 1,50 EUR par trajet simple pour le transport d'une personne à mobilité réduite par le service de bus 105.

8.6. Services de bus à la demande "Telbus" de la province de Luxembourg :

- pour les personnes âgées de moins de 65 ans, application du tarif zonal billet;
- pour les personnes âgées de plus de 65 ans, application du prix unique de 1,30 €, quel que soit le trajet parcouru.

**9. Surtaxes.**

9.1. Surtaxe perçue auprès de tout voyageur dépourvu d'un titre de transport valable ou muni d'un titre de transport à réduction sans y avoir droit :

- immédiatement ou dans les sept jours ouvrables 50,00 EUR;
- après le délai de sept jours ouvrables 75,00 EUR;
- en cas de 2<sup>e</sup> infraction 150,00 EUR;
- à partir de la 3<sup>e</sup> infraction 300,00 EUR.

9.2. Le voyageur abonné, dépourvu de son titre de transport valable, ou le voyageur possédant une carte ouvrant le droit à une réduction sans pouvoir la présenter, est passible :

- o lorsqu'il présente le titre dont il était démuné dans un délai de sept jours ouvrables, d'une taxe fixe de 2,50 EUR;
- o lorsqu'il le présente après le délai de sept jours ouvrables, d'une surtaxe fixe de 50,00 EUR.

9.3. Surtaxe perçue auprès de tout voyageur qui utilise un titre de transport falsifié ou un titre de transport nominatif dont il n'est pas le titulaire : 300,00 EUR

9.4. Le voyageur en possession d'argent mais qui ne peut présenter la monnaie exacte ou lorsque le change n'est pas possible, peut être transporté, à condition :

- o d'être en ordre de paiement pour des surtaxes antérieures;
- o de présenter une pièce d'identité.

Il est passible d'une surtaxe de 2,50 euros, en cas de paiement du prix du billet endéans les sept jours. Après le délai de sept jours, la surtaxe est portée à 50,00 euros.

9.5. Surtaxe due pour la confection du duplicata d'un ticket mensuel ou annuel d'abonnement TEC, d'un libre parcours réseau TEC gratuit pour personne âgée de plus de 65 ans ou titulaire d'une réduction patriotique : 8,00 EUR.

9.6. Taxe pour la restitution d'un objet trouvé : 5,00 EUR.

9.7. Surtaxe pour infraction à l'interdiction de fumer et de cracher dans les véhicules et pour souillures et détérioration du matériel : 50,00 EUR

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 octobre 2005 modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne.

Namur, le 27 octobre 2005.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

---

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2005 — 3163

[2005/203207]

**27. OKTOBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6 § 1 X, 8°;

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 2, 1°, a);

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 174 vom 30. Dezember 1982 zur Einführung der jährlichen Anpassung der von den Gesellschaften für den öffentlichen Personennahverkehr angewandten Fahrpreise, abgeändert durch den Königlichen Erlass Nr. 238 vom 31. Dezember 1983, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. November 1992 zur Festlegung der Formel und der Modalitäten hinsichtlich der jährlichen Anpassung der durch die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region im öffentlichen Personennahverkehr angewandten Tarife, abgeändert am 1. September 1994, am 14. September 1995 und am 11. Januar 2001;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 30. Juni 1993 zur Festlegung des Übermittlungsverfahrens und -zeitplans der Tarifstrukturvorschläge für den öffentlichen Personennahverkehr in der Wallonischen Region;

Aufgrund der Vorschläge des Verwaltungsrats der «Société régionale wallonne du Transport» (Wallonische regionale Verkehrsgesellschaft);

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die dem vorliegenden Erlass beigefügten Tarif Tabellen, in denen die Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region festgelegt werden, werden genehmigt.

**Art. 2** - Diese Tarife ersetzen die vorherigen, für das wallonische Netz geltenden Tarife.

**Art. 3** - Der Minister des Transportwesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Februar 2006 in Kraft.

Namur, den 27. Oktober 2005

Der Minister-Präsident,

E. DI RUPO,

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

A. ANTOINE

## Anlage

**A. AB DEM 1. FEBRUAR 2006 ANGEWANDTE TARIFE.**

Beim Kauf seines Fahrscheins im Bus kann der Fahrgast verpflichtet werden, den Betrag vorzulegen, der dem genauen Preis der Strecke entspricht. Die mit der Erhebung beauftragte Person ist nur verpflichtet, bis höchstens 10 EUR zu wechseln, und dies soweit es möglich ist.

Der Fahrgast, der kein Geld hat, kann nicht befördert werden.

**1. Fahrscheine.**

## 1.1. Fahrschein zum Volltarif:

- Mindestpreis für eine Fahrt durch 1 und 2 Zonen 1,30 EUR;
- pro zusätzlich durchfahrene Zone 0,65 EUR;
- Höchstpreis für eine Fahrt durch 6 Zonen oder mehr 3,90 EUR.

## 1.2. Verbilligter Fahrschein: von der Anzahl durchfahrener Zonen unabhängiger Einheitspreis 1,30 EUR.

## 1.3. Tagesfahrkarte für beliebig viele Fahrten während eines Tages 6,00 EUR.

**2. Mehrfahrtenkarten.**

## 2.1. INTER-Karten.

## 2.1.1. Karten mit Zonenabrechnung:

Fahrschein mit 12 Zonen zum Volltarif für 6,00 EUR;

verbilligte Karten mit 12 Zonen für 4,50 EUR.

## 2.1.2. Karten mit Abrechnung in Euro.

Das Entwerten der Karten mit Abrechnung in Euro zieht folgende Beträge vom Restbetrag der Karte ab:

Fahrt	1z	2z	3z	4z	5z	6z
Karte zum Volltarif	1,00	1,00	1,50	2,00	2,50	3,00
Verbilligte Karte	0,75	0,75	1,13	1,50	1,88	2,25

Der minimale Verkaufspreis der Karten mit Abrechnung in Euro ist der gleiche für die Karten mit 12 Abrechnungszonen.

Die verbilligte Karte ist den Personen vorbehalten, die Anspruch auf eine Ermäßigung der Tarife für die Personenbeförderung haben.

## 2.2. Karten für Stadtgebiete.

2.2.1. Cité-Karte: auf den städtischen Netzen von Arlon, Dinant, La Louvière, Mons, Mouscron, Namur, Tournai et Verviers:

- in den Bussen verkaufte Karte für 10 Fahrten: 7,00 EUR;
- in gewissen Städten: Karte für 10 Fahrten im Vorverkauf: 6,50 EUR.

## 2.2.2. Stadtgebiete Charleroi und Lüttich:

- Karte für 8 Fahrten im Vorverkauf: 5,80 EUR;
- in den Bussen in Charleroi verkaufte Karte für 8 Fahrten: 7,00 EUR.

**3. TEC-Zeitkarten.**

1. Kostenlose Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz für die Personen im Alter von 65 Jahren, die sie beantragen. Für die Anrufbusdienste "Telbus" der Provinz Luxemburg ist dieser Fahrausweis nicht gültig.

2. Kostenlose Zeitkarte auf Antrag für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz für die Kriegsinvaliden und die Inhaber einer patriotischen 75% - Ermäßigungskarte.

## 3.3. Zeitkarten für Personen im Alter von 25 bis 60 Jahren ("OPEN").

	12 Monate	1 Monat	1 Woche
1 und 2 Zonen	210,00 EU	26,50 EUR	9,10 EUR
3 Zonen	270,00 EUR	34,50 EUR	12,30 EUR
4 Zonen	330,00 EUR	43,50 EUR	15,50 EUR
5 Zonen	390,00 EUR	52,50 EUR	18,70 EUR
6 Zonen und mehr	450,00 EUR	62,00 EUR	21,40 EUR
"AGGLO"-Zone in Lüttich	265,00 EUR	30,00 EUR	-

Tarife für Personen im Besitz der Ermäßigungskarte "kinderreiche Familie":

	12 Monate	1 Monat
1 und 2 Zonen	168,00 EUR	21,20 EUR
3 Zonen	216,00 EUR	27,60 EUR
4 Zonen	264,00 EUR	34,80 EUR
5 Zonen	312,00 EUR	42,00 EUR
6 Zonen und mehr	360,00 EUR	49,60 EUR
"AGGLO"-Zone in Lüttich	212,00 EUR	24,00 EUR

## 3.4. Zeitkarten für:

- die Junioren im Alter von weniger als 25 Jahren ("LYNX");
- die Senioren im Alter von mehr als 60 Jahren ("ALTO").

	12 Monate	1 Monat	1 Woche
1 und 2 Zonen	150,00 EUR	20,00 EUR	9,10 EUR
3 Zonen	210,00 EUR	26,50 EUR	12,30 EUR
4 Zonen	270,00 EUR	34,50 EUR	15,50 EUR
5 Zonen	330,00 EUR	43,50 EUR	18,70 EUR
6 Zonen und mehr	390,00 EUR	52,50 EUR	21,40 EUR
"AGGLO"-Zone in Lüttich	195,00 EUR	25,50 EUR	-

Tarife für Personen im Besitz der Ermäßigungskarte "kinderreiche Familie":

	12 Monate	1 Monat
1 und 2 Zonen	120,00 EUR	16,00 EUR
3 Zonen	168,00 EUR	21,20 EUR
4 Zonen	216,00 EUR	27,60 EUR
5 Zonen	264,00 EUR	34,80 EUR
6 Zonen und mehr	312,00 EUR	42,00 EUR
"AGGLO"-Zone in Lüttich	156,00 EUR	20,40 EUR

3.5. Die "LYNX"- , "OPEN"- und "ALTO"-Zeitkarten (welche auch die Anzahl der bezahlten Zonen sein mag), sind gültig als Fahrschein für beliebig viele Fahrten an Samstagen, Sonntagen und gesetzlichen Feiertagen auf dem gesamten TEC-Netz.

## 3.6. Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz:

	12 Monate	1 Monat
Weniger als 25 und mehr als 60 Jahre	390,00 EUR	52,50 EUR
Mehr als 25 und weniger als 60 Jahre	450,00 EUR	62,00 EUR

Tarife für Personen im Besitz der Ermäßigungskarte "kinderreiche Familie":

	12 Monate	1 Monat
Weniger als 25 und mehr als 60 Jahre	312,00 EUR	42,00 EUR
Mehr als 25 und weniger als 60 Jahre	360,00 EUR	49,60 EUR

## 4. Zeitkarten TEC + Bahn.

1. Für eine TEC- Fahrt außerhalb der Zonen zum Stadttarif in Charleroi, Lüttich und Verviers wird der Preis durch die Summierung der Bahn- und Busstrecken bestimmt, wobei die Tarife und die Regelung der S.N.C.B. angewandt werden.

4.2. Für eine TEC-Karte für beliebig viele Fahrten in einem Stadtgebiet wird der Preis durch die Summierung des SNCB-Preises für die Bahnfahrt und 96% des Preises der TEC-Zeitkarte für die betreffende Zone bestimmt.

Innerhalb der Zonen zum Stadttarif von Charleroi und Lüttich ist die Zeitkarte für eine unbegrenzte Anzahl von Fahrten auf den TEC- und S.N.C.B.-Netzen zu folgenden Preisen gültig:

	12 Monate	1 Monat
Gewöhnlich	320,00 EUR	32,00 EUR
Junior und Senior	275,00 EUR	27,50 EUR

Tarife für Personen im Besitz der Ermäßigungskarte "kinderreiche Familie":

	12 Monat	1 Monat
Gewöhnlich	256,00 EUR	25,60 EUR
Junior und Senior	220,00 EUR	22,00 EUR

## 5. Stadt- und Vorstadtgebiete Brüssel.

Das TEC-Stadtgebiet Brüssel ist auf folgende Haltestellen beschränkt:

- Auderghem, Stadion auf der Linie E;
- Uccle, avenue Van Bever auf den Linien 365a und W;
- Watermael-Boitsfort, drève des Bonniers auf der Linie 366;
- Linkebeek, Brouwerij Van Haelen auf der durchgestrichenen Linie UH.



Das TEC-Vorstadtgebiet Brüssel ist auf folgende Haltestellen beschränkt:

- Uccle, Petite Espinette auf den Linien 365a und W;
- Hoeilart, Boomgaard auf der Linie 366;
- Beersel, Parasol auf der durchgestrichenen Linie UH.

Die von der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt genehmigten Preise werden angewandt für:

- die Karte für 1 Fahrt, die Stadtkarte für 10 Fahrten und die Tagesfahrkarte für beliebige viele Fahrten, die in dem TEC-Stadtgebiet gültig sind;
- die Vorstadtkarte für 5 Fahrten, die in den TEC-Stadt- und Vorstadtgebieten gültig ist.

#### **6. Stadtgebiet Löwen.**

Auf der Linie Leuven-Jodoigne, zwischen den Haltestellen Leuven Autobusstation und Heverlee weg naar Zoete Waters werden für die Stadtkarte für 10 Fahrten die von der Exekutive der Flämischen Region genehmigten Preise angewandt.

#### **7. Kommerzielle Tarife.**

Um sich an spezielle Situationen (grenzüberschreitende Linien, Beteiligungen an Veranstaltungen, Förderung,...) anzupassen, dürfen kommerzielle Tarife Anwendung finden.

#### **8. Verschiedene Tarife**

8.1. Die Beförderung von Kindern unter 6 Jahren ist kostenlos.

8.2 Pakete:

- für die Beförderung von Paketen mit einem Höchstgewicht von 30 Kg wird eine Fahrkarte zum Volltarif unter Berücksichtigung der Anzahl der Zonen ausgegeben;
- diesem Tarif kann mittels einer schriftlichen Vereinbarung zwischen dem TEC und dem regelmäßigen Absender von Paketen, welcher sich zum Vorkauf der Fahrkarten verpflichtet, entgegengehandelt werden.

8.3. Kinder in Gruppen:

Beförderung von Gruppen von höchstens 20 Kindern zu Spielplätzen : Karten für 15 Fahrten zu 9,75 EUR, d.h. 0,65 EUR pro Strecke (pro Kind oder Aufsichtsperson).

8.4. Fahrausweis für Familien.

Ein von der Anzahl durchfahrener Zonen unabhängiger Fahrschein zum Einheitspreis von 3,00 EUR je einfache Fahrt für eine aus höchstens 5 Personen zusammengesetzte Familie mit mindestens einer erwachsenen Person.

Dieser Tarif wird lediglich an Samstagen, Sonntagen und Feiertagen angewandt.

Ein Mehrbetrag von 0,50 EUR wird ab der sechsten Person angewandt.

8.5. Beförderung von Personen mit eingeschränkter Mobilität - Bus 105.

Einheitspreis von 1,50 EUR pro einfache Fahrt für die Beförderung einer Person mit eingeschränkter Mobilität durch den Bus 105.

8.6. Anrufbusdienste "Telbus" der Provinz Luxemburg.

- für die Personen unter 65 Jahren wird der Fahrschein-Zonentarif angewandt;
- für die Personen über 65 Jahren wird unabhängig von der zurückgelegten Strecke der Einheitspreis von 1,30 EUR angewandt

#### **9. Zuschläge.**

9.1. Zuschlag, der von jedem Fahrgast verlangt wird, der keinen gültigen Fahrausweis besitzt oder unberechtigt einen verbilligten Fahrausweis benutzt:

- sofort oder innerhalb von 7 Werktagen: 50,00 EUR
- nach der Frist von 7 Werktagen: 75,00 EUR
- bei einer zweiten Übertretung: 150,00 EUR

- ab der dritten Übertretung oder bei Benutzung eines gefälschten Fahrausweises oder bei betrügerischer Benutzung eines Fahrausweises: 300,00 EUR

9.2. Der Zeitkarteninhaber, der keinen gültigen Fahrausweis besitzt oder der Fahrgast, der eine Ermäßigungskarte hat, diese aber nicht vorzeigen kann, unterliegt den folgenden Strafen:

- einer festen Steuer, wenn er innerhalb von 7 Werktagen den Ausweis, den er nicht bei sich hatte, vorzeigt 2,50 EUR;
- einer festen Zuschlagsteuer, wenn er diesen nach der Frist von 7 Werktagen vorzeigt 50,00 EUR.

9.3. Zuschlag, der von jedem Fahrgast verlangt wird, der einen gefälschten oder einen auf Namen lautenden Fahrausweis, dessen Inhaber er nicht ist, benutzt: 300,00 EUR

9.4. Der Fahrgast, der im Besitz von Geld ist, jedoch nicht den genauen Betrag vorzeigen kann oder wenn kein Wechselgeld vorliegt, kann befördert werden, vorausgesetzt dass er:

- die eventuellen vorherigen Zuschläge beglichen hat;
- einen Ausweis vorzeigt.

Bei Zahlung des Fahrscheinpreises innerhalb von 7 Tagen muss er mit einer Zuschlagsteuer von 2,50 EUR rechnen. Nach der Frist von 7 Tagen wird die Zuschlagsteuer auf 50,00 EUR erhöht.

9.5. Zuschlagsteuer für die Anfertigung des Duplikats einer TEC-Monats- oder Jahreszeitkarte, einer Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz für Personen im Alter von mehr als 65 Jahren oder für den Inhaber einer patriotischen Ermäßigung: 8,00 EUR

9.6. Steuer für die Rückgabe eines Fundgegenstands: 5,00 EUR

9.7. Zuschlagsteuer für einen Verstoß gegen das Verbot, in den Bussen zu rauchen oder auszuspucken und für Befleckungen und Materialbeschädigung: 50,00 EUR

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Oktober 2005 zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 27. Oktober 2005

Der Minister-Präsident,  
E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,  
A. ANTOINE

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2005 — 3163

[2005/203207]

**27 OKTOBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 8°;

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar personenvervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 2, 1°, a);

Gelet op het koninklijk besluit nr. 174 van 30 december 1982 houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 238 van 31 december 1983, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 november 1992 tot vaststelling van de formule en de modaliteiten voor de jaarlijkse aanpassing van de in het Waalse Gewest door de maatschappijen voor openbaar vervoer toegepaste tarieven voor personenvervoer, gewijzigd op 1 september 1994, 14 september 1995 en 11 januari 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 juni 1993 tot vaststelling van de procedure en het overdrachtsschema van de voorstellen inzake tariefstructuren voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest;

Gelet op de voorstellen van de raad van bestuur van de « Société régionale wallonne du Transport » (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij);

Op de voordracht van de Minister van Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Besluit :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde schalen voor de vastlegging van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest worden goedgekeurd.

**Art. 2.** Deze schalen vervangen degene die vroeger op het Waalse net werden toegepast.

**Art. 3.** De Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2006.

Namen, 27 oktober 2005.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,  
A. ANTOINE

## Bijlage

**A. TARIEVEN VAN TOEPASSING VANAF 1 FEBRUARI 2006.**

De reiziger kan verplicht worden het juiste bedrag van de ritprijs te betalen daar de aangestelde binnen de perken van zijn mogelijkheden op hoogstens 10 euro hoeft terug te geven.

De reiziger zonder geld kan niet worden vervoerd.

**1. Biljetten.**

1.1. Biljetten tegen het volle tarief :

- minimumprijs voor een traject van 1 en 2 zones : 1,30 EUR

- per bijkomende bediende zone : 0,65 EUR

- maximumprijs voor een traject van 6 zones en meer : 3,90 EUR

1.2. Biljet met vermindering : eenheidsprijs, ongeacht het aantal bediende zones : 1,30 EUR

3. Dagpas waarmee onbepaald kan worden gereisd in de loop van dezelfde dag : 6,00 EUR

**2. Meerrittenkaarten.**

2.1. INTER-kaarten.

2.1.1. Kaarten met aftrek in zones :

• kaarten met 12 zones tegen het volle tarief : 6,00 EUR

• verminderingskaarten met 12 zones : 4,50 EUR

## 2.1.2. Kaarten met aftrek in euro's.

Na afstempelen van de kaarten met aftrek in euro's worden de volgende bedragen van het saldo van de kaart afgetrokken :

Traject	1z	2z	3z	4z	5z	6z
Kaart tegen het volle tarief	1,00	1,00	1,50	2,00	2,50	3,00
Verminderingskaart	0,75	0,75	1,13	1,50	1,88	2,25

De minimale verkoopprijs van kaarten met aftrek in euro is gelijk aan de prijs van kaarten met 12 zones.

De verminderingskaart is voorbehouden aan de personen die recht hebben op een vermindering op het openbaar vervoer.

## 2.2. Stadskaarten.

2.2.1. "Cité"-kaarten : voor de stadsnetten Aarlen, Dinant, La Louvière, Bergen, Moeskroen, Namen, Doornik en Verviers :

- 10-rittenkaart verkocht in de voertuigen : 7,00 EUR;
- in sommige steden, 10-rittenkaart in voorverkoop : 6,50 EUR;

2.2.2. Stadszones Charleroi en Luik :

- 8-rittenkaart in voorverkoop : 5,80 EUR;
- 8-rittenkaart verkocht in de voertuigen te Charleroi : 7,00 EUR.

## 1. TEC-abonnementen.

3.1. Vrijkaart op het TEC-net : gratis voor personen van 65 jaar of ouder die erom verzoeken. Ze geldt niet voor de busdiensten op verzoek "Telbus" van de provincie Luxemburg.

3.2. Vrijkaart op het TEC-net : gratis op verzoek voor oorlogsinvaliden en houders van een "75 %"-verminderingskaart om patriotische redenen.

3.3. Abonnementen voor personen tussen 25 en 60 jaar ("OPEN") :

	12 maanden	1 maand	1 week
1 en 2 zones	210,00 EUR	26,50 EUR	9,10 EUR
3 zones	270,00 EUR	34,50 EUR	12,30 EUR
4 zones	330,00 EUR	43,50 EUR	15,50 EUR
5 zones	390,00 EUR	52,50 EUR	18,70 EUR
6 zones en meer	450,00 EUR	62,00 EUR	21,40 EUR
Agglo-zone Luik	265,00 EUR	30,00 EUR	-

Prijzen voor personen in het bezit van de verminderingskaart "Kroostrijke gezinnen" :

	12 maanden	1 maand
1 en 2 zones	168,00 EUR	21,20 EUR
3 zones	216,00 EUR	27,60 EUR
4 zones	264,00 EUR	34,80 EUR
5 zones	312,00 EUR	42,00 EUR
6 zones en meer	360,00 EUR	49,60 EUR
Agglo-zone Luik	212,00 EUR	24,00 EUR

3.4. Abonnementen voor :

- jongeren onder 25 jaar ("LYNX");
- 60-plussers ("ALTO").

	12 maanden	1 maand	1 week
1 en 2 zones	150,00 EUR	20,00 EUR	9,10 EUR
3 zones	210,00 EUR	26,50 EUR	12,30 EUR
4 zones	270,00 EUR	34,50 EUR	15,50 EUR
5 zones	330,00 EUR	43,50 EUR	18,70 EUR
6 zones en meer	390,00 EUR	52,50 EUR	21,40 EUR
Agglo-zone Luik	195,00 EUR	25,50 EUR	-

Prijzen voor personen in het bezit van de verminderingkaart "Kroostrijke gezinnen" :

	12 maanden	1 maand
1 en 2 zones	120,00 EUR	16,00 EUR
3 zones	168,00 EUR	21,20 EUR
4 zones	216,00 EUR	27,60 EUR
5 zones	264,00 EUR	34,80 EUR
6 zones en meer	312,00 EUR	42,00 EUR
Agglo-zone Luik	156,00 EUR	20,40 EUR

3.5. De LYNX-, OPEN- en ALTO-abonnementen gelden als vrijkaart op het gezamenlijke TEC-net op zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen, ongeacht het aantal betaalde zones.

3.6. Vrijkaart op het TEC-net :

	12 maanden	1 maand
- 25 jaar/+ 60 jaar	390,00 EUR	52,50 EUR
+ 25 jaar/ - 60 jaar	450,00 EUR	62,00 EUR

Prijzen voor personen in het bezit van de verminderingkaart "Kroostrijke gezinnen" :

	12 maanden	1 maand
- 25 jaar/+ 60 jaar	312,00 EUR	42,00 EUR
+ 25 jaar/ - 60 jaar	360,00 EUR	49,60 EUR

#### TEC-abonnementen + trein.

4.1. Voor een TEC-traject buiten de stadstariefzones Charleroi, Luik en Verviers wordt de prijs bepaald na optelling van de bus- en treintrajecten, overeenkomstig het tarief en de regeling van de N.M.B.S.

4.2. Voor de TEC-vrijkaart in een stadszone wordt de prijs bepaald na optelling van de N.M.B.S.-prijs voor het treintraject en 96 % van de prijs van het TEC-abonnement voor bedoelde zone.

4.3. Binnen de stadstariefzones Charleroi en Luik geldt het abonnement voor een onbeperkt aantal ritten op de N.M.B.S.- en TEC-netten tegen de volgende prijzen :

	12 maanden	1 maand
Gewoon	320,00 EUR	32,00 EUR
Junior en senior	275,00 EUR	27,50 EUR

Prijzen voor personen in het bezit van de verminderingkaart "Kroostrijke gezinnen" :

	12 maanden	1 maand
Gewoon	256,00 EUR	25,60 EUR
Junior en senior	220,00 EUR	22,00 EUR

#### 5. Stadszone en voorstadszone van Brussel.

De stadszone TEC van Brussel wordt beperkt tot de volgende haltes :

- Oudergem, Stadium op lijn E;
- Ukkel, Van Beverlaan op de lijnen 365a en W;
- Watermaal-Bosvoorde, drève des Bonniers op de lijn 366 ;
- Linkebeek, Brouwerij Van Haelen op de lijn UH gekruist.

De stadszone TEC van Brussel wordt beperkt tot de volgende haltes :

- Ukkel, kleine Hut op de lijnen 365a en W;
- Hoeilaart, Boomgaard op de lijn 366;
- Beersel, Parasol op de lijn UH gekruist.

De door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest goedgekeurde prijzen worden toegepast op :

- de 1-ritkaart, de 10-rittenstadskaart en de vrijkaart geldig in de stadszone TEC;
- de voorstadskaart voor 5 ritten geldig in de stads- en voorstadszones TEC.

## 6. Stadszone Leuven.

Op de lijn Leuven-Geldenaken tussen de haltes Leuven Autobusstation en Heverlee weg naar Zoete Waters worden de door de Executieve van het Vlaamse Gewest goedgekeurde prijzen op de 10-rittenstadskaart toegepast.

## 7. Commerciële tarieven.

In bijzondere gevallen (grensoverschrijdende lijnen, deelneming aan evenementen, promoties,...) kunnen commerciële tarieven worden toegepast.

## 8. Diverse tarieven.

8.1. Het vervoer is gratis voor kinderen onder zes jaar.

8.2. Colli :

- voor het vervoer van niet begeleide colli van maximum 30 kg wordt een kaartje tegen het volle tarief afgegeven op grond van het aantal zones;

- van dat tarief kan afgeweken worden op grond van een geschreven overeenkomst tussen de TEC en de regelmatige colli-afzender die zich ertoe verbindt de kaartjes op voorhand te kopen.

8.3. Kinderen in groep.

Vervoer van een groep van maximum 20 kinderen naar speelpleinen : kaarten met 15 ritten : 9,75 EUR, of 0,65 EUR per traject (per kind of per toezichthouder).

8.4. Vervoerskaart "Gezin".

Eenheidsprijskaartje van 3,00 EUR per enkele reis voor het vervoer van een gezin van maximum 5 personen, onder wie ten minste één volwassene, ongeacht het aantal bediende zones.

Dat tarief wordt slechts op zater-, zon- en feestdagen toegepast.

Vanaf de zesde tot de negende persoon wordt een toeslag van 0,50 EUR opgelegd.

8.5. Vervoer van personen met beperkte beweeglijkheid - bus 105.

Eenheidsprijs van 1,50 EUR per enkele rit voor het vervoer van een persoon met beperkte beweeglijkheid door de busdienst 105.

8.6. Busdiensten op verzoek "Telbus" van de provincie Luxemburg.

- voor personen onder 65 jaar, toepassing van het zonetarief;

- voor personen boven 65 jaar, toepassing van de eenheidsprijs van 1,30 EUR, ongeacht het traject.

## 9. Toeslagen.

9.1. Reizigers die niet in het bezit zijn van een geldig vervoerbewijs of die in het bezit zijn van een vervoerbewijs tegen verminderde prijs zonder er recht op te hebben, moeten al naar gelang het geval één van de volgende toeslagen betalen :

- onmiddellijk of binnen zeven werkdagen : 50,00 EUR

- na verloop van zeven werkdagen : 75,00 EUR

- in geval van tweede overtreding : 150,000 EUR

- vanaf de derde overtreding : 300,00 EUR.

9.2. De geabonneerde reiziger die niet in het bezit is van een geldig vervoerbewijs of de reiziger die zijn verminderingkaart niet kan tonen, is strafbaar met :

- een vaste boete van 2,50 EUR als hij het vervoerbewijs dat hij niet bij zich had, binnen zeven werkdagen kan voorleggen;

- een vaste toeslag van 50,00 EUR als hij het na verloop van zeven werkdagen voorlegt.

9.3. Reizigers die een vervalst vervoerbewijs gebruiken of die een nominatief vervoerbewijs gebruiken waarvan zij niet houder zijn, moeten de volgende toeslag betalen : 300,00 EUR.

9.4. De reiziger die geld in zijn bezit heeft maar die het juiste bedrag niet kan voorleggen of waarvan het geld niet kan gewisseld worden, kan vervoerd worden op voorwaarde dat :

- hij vorige toeslagen heeft betaald;

- hij een identiteitskaart voorlegt.

Hij is strafbaar met een boete van 2,50 EUR als hij de ritprijs binnen zeven dagen betaalt. Na verloop van de termijn van 7 dagen wordt de toeslag op 50,00 EUR gebracht.

9.5. Toeslag voor het maken van een duplicaat van een maand- of jaarabonnement van de TEC, van een vrijkaart op het TEC-net die gratis is voor 65-plussers of voor personen die houder zijn van een vermindering om patriotische redenen : 8,00 EUR.

9.6. Heffing voor de teruggave van een gevonden voorwerp : 5,00 EUR.

9.7. Toeslag wegens overtreding van het rook- en spuwverbod in de voertuigen en wegens bevleken en beschadigen van het materieel : 50,00 EUR.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 27 oktober 2005 tot wijziging van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest.

Namen, 27 oktober 2005.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

**AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN****GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN****VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE****MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[C – 2005/36369]

**Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt. — Beslissing van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt van 25 oktober 2005 met betrekking tot de aanwijzing van Intergas Netbeheer B.V. als aardgasnetbeheerder voor het aardgasdistributienet gelegen op het grondgebied van de gemeente Baarle-Hertog, met uitzondering van de wijk Zondereigen, overeenkomstig artikel 31 van het besluit van de Vlaamse Regering van 11 oktober 2002 houdende de organisatie van de aardgasmarkt (BESL-2005-64)**

De Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt,

Gelet op artikel 6 van het decreet van 6 juli 2001 houdende de organisatie van de gasmarkt, hierna genoemd : het Aardgasdecreet’;

Gelet op artikel 30 van het besluit van de Vlaamse Regering van 11 oktober 2002 houdende de organisatie van de aardgasmarkt, hierna genoemd : het Besluit’;

Gelet op artikel 31 van het Besluit;

Gelet op de beslissing van de VREG van 25 oktober 2005 tot herroeping met ingang vanaf 14 oktober 2005 van de aanwijzing van Intergas Netbeheer B.V. bij beslissing van de VREG van 12 oktober 2004 tot aanwijzing van Intergas Netbeheer B.V. als aardgasnetbeheerder, overeenkomstig artikel 31 van het besluit van de Vlaamse regering van 11 oktober 2002 houdende organisatie van de gasmarkt (gekend onder de referte BESL-2004-65);

Gezien de aanvraag, ingediend door Intergas Netbeheer B.V., hierna genoemd : de Aanvrager’ om aangewezen te worden als beheerder van het aardgasdistributienet gelegen op het grondgebied van de gemeente Baarle-Hertog met uitzondering van de wijk Zondereigen op grond van de artikelen 30 en 31 van het Besluit, bij brief van 6 oktober 2005;

Overwegende dat de Aanvrager aangetoond heeft dat hij voldoet aan de voorwaarden bedoeld in de artikelen 2 tot en met 9 van het Besluit;

Overwegende dat de Aanvrager niet aantoont dat hij op 14 oktober 2005 zal voldoen aan alle voorwaarden, bedoeld in de artikelen 10 tot en met 21 van het Besluit;

Overwegende dat de Aanvrager niet verklaard heeft vanaf de datum van zijn aanwijzing als aardgasnetbeheerder te zullen voldoen aan de openbaredienstverplichtingen, opgelegd op basis van artikel 18, 1° van het Aardgasdecreet;

Overwegende dat de VREG echter op grond van artikel 31 van het Besluit kan overgaan tot aanwijzing van de Aanvrager alhoewel hij niet voldoet aan alle voorwaarden van het Besluit op voorwaarde dat hij aangetoond heeft te voldoen aan de vereisten van de artikelen 2 tot en met 9 van het Besluit en op voorwaarde dat voor het distributienet in kwestie geen enkele kandidaat voldoet aan alle in het Besluit vermelde voorwaarden;

Overwegende dat eerder reeds vermeld werd dat de Aanvrager aangetoond heeft dat hij voldoet aan de vereisten van de artikelen 2 tot en met 9 van het Besluit;

Overwegende dat voor het distributienet in kwestie geen enkele kandidaat voldoet aan alle in het Besluit vermelde voorwaarden;

Overwegende dat de VREG bijgevolg kan overgaan tot aanwijzing van de Aanvrager als aardgasnetbeheerder alhoewel hij niet voldoet aan alle voorwaarden van het Besluit en dit met ingang van 14 oktober 2005;

Overwegende dat de aanwijzing ingevolge artikel 30 van het Besluit slechts betrekking heeft op de resterende duurtijd van de aanwijzing die herroepen werd,

Beslist :

**Artikel 1.** Intergas Netbeheer B.V., met zetel te Postbus 179, Warandelaan 2, 4900 AD Oosterhout, Nederland, wordt aangewezen als beheerder van het aardgasdistributienet waarop zij een eigendomsrecht en/of gebruiksrecht heeft, gelegen op het grondgebied van de gemeente Baarle-Hertog, met uitzondering van de wijk Zondereigen, op voorwaarde dat niet later dan op 14 oktober 2006 voldaan is aan alle voorwaarden bedoeld in de artikelen 10 tot en met 21 van het Besluit;

**Art. 2.** De aanwijzing van Intergas Netbeheer B.V. geldt voor een periode van tien jaar, dewelke een aanvang neemt op 14 oktober 2005.

**Art. 3.** Deze beslissing wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 25 oktober 2005.

Voor de VREG :

De Voorzitter,  
André Pictool

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2005/36485]

**Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt. — Beslissing van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt van 25 oktober 2005 tot herroeping van de aanwijzing van Intergas Netbeheer B.V. bij beslissing van de VREG van 12 oktober 2004 met betrekking tot aanwijzing van Intergas Netbeheer B.V. als aardgasnetbeheerder met ingang op 14 oktober 2004, overeenkomstig artikel 31 van het besluit van de Vlaamse Regering van 11 oktober 2002 houdende de organisatie van de gasmarkt, gekend onder de referte BESL-2004-65 (BESL-2005-63)**

De Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt,

Gelet op artikel 31 van het besluit van de Vlaamse Regering van 11 oktober 2002 met betrekking tot de organisatie van de aardgasmarkt, hierna genoemd het Besluit;

Gelet op de beslissing van de VREG van 12 oktober 2004 met betrekking tot aanwijzing van Intergas Netbeheer B.V. als aardgasnetbeheerder met ingang op 14 oktober 2004, overeenkomstig artikel 31 van het besluit van de Vlaamse Regering van 11 oktober 2002 houdende de organisatie van de aardgasmarkt (gekend onder de referte BESL-2004-65);

Gezien de brief van Intergas Netbeheer B.V. van 6 oktober 2005 met referte LN/BvL/05035 betreffende onderzoek naar de mate waarin de netbeheerder voldoet aan de voorwaarden van het besluit van 11 oktober 2002 houdende de organisatie van de aardgasmarkt;

Overwegende dat Intergas Netbeheer B.V. door middel van de hierboven vermelde beslissing van de VREG van 12 oktober 2004 aangewezen werd als aardgasnetbeheerder op voorwaarde dat niet later dan op 14 oktober 2005 voldaan is aan alle voorwaarden bedoeld in de artikelen 10 tot en met 21 van het Besluit;

Overwegende dat in hoger vermelde brief van 6 oktober 2005 gemeld wordt dat vandaag nog niet voldaan wordt aan alle bepalingen van de artikelen 10 tot en met 21 van het Besluit maar dat er nog wel steeds voldaan wordt aan de vereisten van de artikelen 2 tot en met 9 van het Besluit;

Overwegende dat de VREG om deze reden in dezelfde brief verzocht wordt toepassing te maken van de bepalingen van artikel 31 van het Besluit;

Overwegende dat Intergas Netbeheer B.V. niet aantoont dat zij op 14 oktober 2005 zal voldoen aan alle voorwaarden bedoeld in de artikelen 10 tot en met 21 van het Besluit;

Overwegende dat de VREG bijgevolg de aanwijzing van Intergas Netbeheer B.V. als aardgasnetbeheerder voor het aardgasdistributienet waarop zij een eigendomsrecht en/of een gebruiksrecht heeft, gelegen op het grondgebied van de gemeente Baarle-Hertog, met uitzondering van de wijk Zondereigen, kan herroepen met ingang van 14 oktober 2005,

Beslist :

**Artikel 1.** De aanwijzing van Intergas Netbeheer B.V., met zetel te Postbus 179, Warandelaan 2, 4900 AD Oosterhout, als beheerder van het aardgasdistributienet waarop zij een eigendomsrecht en/of een gebruiksrecht heeft, gelegen op het grondgebied van de gemeente Baarle-Hertog, met uitzondering van de wijk Zondereigen, bij beslissing van de VREG van 12 oktober 2004 met betrekking tot aanwijzing van Intergas Netbeheer BV als aardgasnetbeheerder, overeenkomstig artikel 31 van het besluit van de Vlaamse regering van 11 oktober 2002 houdende de organisatie van de gasmarkt, gekend onder de referte BESL-2004-65, wordt herroepen met toepassing van artikel 31, derde lid van het besluit van de Vlaamse Regering van 11 oktober 2002 houdende de organisatie van de aardgasmarkt.

**Art. 2.** Deze beslissing wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 3.** Deze beslissing heeft uitwerking vanaf 14 oktober 2005.

Brussel, 25 oktober 2005.

Voor de VREG :

De Voorzitter,  
André Pictuel

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2005/36486]

**Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt. — Beslissing van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt van 25 oktober 2005 met betrekking tot de opheffing van de beslissing van de VREG van 1 april 2003 met betrekking tot de toekenning van een leveringsvergunning voor elektriciteit aan ENECO Energiehandelsbedrijf B.V., gekend onder de referte BESL-2003-19 (BESL-2005-65)**

De Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt,

Gelet op artikel 17 van het decreet van 17 juli 2000 houdende de organisatie van de elektriciteitsmarkt;

Gelet op de beslissing van de VREG van 1 april 2003 met betrekking tot de toekenning van een leveringsvergunning voor elektriciteit aan ENECO Energiehandelsbedrijf B.V., met maatschappelijke zetel te Rivium Quadrant 75, 2909 LC Capelle aan den IJssel, Nederland, gekend onder de referte BESL-2003-19;

Gezien het verzoek tot opheffing van de beslissing van de VREG van 1 april 2003 met betrekking tot de toekenning van een leveringsvergunning voor elektriciteit aan ENECO Energiehandelsbedrijf B.V. (hierna genoemd : de verzoeker) van 3 augustus 2005, door de VREG ontvangen op 8 augustus 2005;

Overwegende dat de verzoeker op dit ogenblik geen leveringen van elektriciteit aan op de in het Vlaamse Gewest gelegen distributienetten aangesloten afnemers uitvoert;

Overwegende dat de redenen voor het verzoek tot opheffing van de beslissing tot toekenning van de leveringsvergunning eigen zijn aan de verzoeker;

Overwegende dat er bijgevolg geen redenen zijn om het verzoek tot opheffing van de beslissing tot toekenning van een leveringsvergunning voor de levering van elektriciteit via het distributienet in het Vlaamse Gewest aan ENECO Energiehandelsbedrijf te weigeren;

Overwegende dat de VREG bevoegd is om de beslissing die zij eerder genomen heeft « ex nunc » op te heffen;

Overwegende dat het verzoek tot opheffing van de beslissing met betrekking tot de toekenning van een leveringsvergunning voor elektriciteit aan ENECO Energiehandelsbedrijf B.V. bijgevolg kan toegekend worden,

Beslist :

**Artikel 1.** De beslissing van de VREG van 1 april 2003 met betrekking tot de toekenning van een leveringsvergunning voor elektriciteit aan ENECO Energiehandelsbedrijf B.V. met maatschappelijke zetel te Rivium Quadrant 75, 2909 LC Capelle aan den IJssel, Nederland, gekend onder de referte BESL-2003-19, wordt opgeheven.

**Art. 2.** Deze beslissing is van kracht vanaf heden.

**Art. 3.** Deze beslissing wordt bekendgemaakt door publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 25 oktober 2005.

Voor de VREG :  
De Voorzitter,  
André Pictuel

---

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2005/36427]

### Personeel. — Benoemingen

Overwegende dat Mevr. Tina Capiou geslaagd is voor het vergelijkend examen voor de betrekking van adjunct van de directeur dat plaatsvond op 22, 23, 26, 27 en 28 november 2003 en 1, 2, 3, 4, 5, 7, 10 en 13 december 2003;

Overwegende dat betrokkene op de 2134<sup>e</sup> plaats gerangschikt werd;

Gelet op het eindevaluatieverslag betreffende Mevr. Tina Capiou van 10 oktober 2005 houdende geschiktheitsverklaring voor vaste benoeming, wordt Mevr. Tina Capiou bij besluit van de secretaris-generaal van 3 november 2005 met ingang van 15 september 2005 benoemd in de graad van adjunct van de directeur bij het departement Algemene Zaken en Financiën van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

---

Overwegende dat Mevr. Natalie De Camps geslaagd is voor het vergelijkend examen voor de betrekking van adjunct van de directeur dat plaatsvond op 22, 23, 26, 27 en 28 november en 1, 2, 3, 4, 5, 7, 10 en 13 december 2003;

Overwegende dat betrokkene op de 887<sup>e</sup> plaats gerangschikt werd;

Gelet op het eindevaluatieverslag betreffende Mevr. Natalie De Camps van 11 oktober 2005 houdende geschiktheitsverklaring voor vaste benoeming, wordt Mevr. Natalie De Camps bij besluit van de secretaris-generaal van 3 november 2005 met ingang van 1 oktober 2005 benoemd in de graad van adjunct van de directeur bij het departement Algemene Zaken en Financiën van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

---

Overwegende dat de heer Nico Vermeiren geslaagd is voor het vergelijkend examen voor de betrekking van adjunct van de directeur dat plaatsvond op 10 mei 2003;

Overwegende dat betrokkene op de 17<sup>e</sup> plaats gerangschikt werd;

Gelet op het eindevaluatieverslag betreffende de heer Nico Vermeiren van 23 september 2005 houdende geschiktheitsverklaring voor vaste benoeming, wordt de heer Nico Vermeiren bij besluit van de secretaris-generaal van 3 november 2005 met ingang van 4 oktober 2005 benoemd in de graad van adjunct van de directeur bij het departement Algemene Zaken en Financiën van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

---

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

### Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2005/36426]

#### Medisch verantwoorde sportbeoefening. — Erkenning als keuringsarts

Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel van 31 oktober 2005 wordt de heer Jean-Pierre Meert (Roosdaal) erkend als keuringsarts inzake medisch verantwoorde sportbeoefening.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 2005.

---

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

### Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2005/36437]

#### Verzorgingsvoorzieningen

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 17 oktober 2005 wordt aan het Algemeen Stedelijk Ziekenhuis, Autonome Verzorgingsinstelling, Merestraat 80, 9300 Aalst, vergunning verleend tot ingebruikname en exploitatie in het Algemeen Stedelijk Ziekenhuis A.V., Merestraat 80, 9300 Aalst van 24 G-bedden.

De vergunning gaat in op 1 oktober 2005.

Het voormelde aantal bedden wordt per campus en per dienst als volgt onderverdeeld :

Campus Aalst, Merestraat 80, 9300 Aalst

— 24 bedden in de dienst voor geriatrie (kenletter G)



De ingebruikname en exploitatie van deze bedden sluit de exploitatie uit -door het Algemeen Stedelijk Ziekenhuis, Autonome Verzorgingsinstelling van 12 C- en 12 D-bedden in het Algemeen Stedelijk Ziekenhuis A.V. te Aalst.

---

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 17 oktober 2005 wordt aan het Algemeen Stedelijk Ziekenhuis, Autonome Verzorgingsvoorstelling, Merestraat 80, 9300 Aalst onder het erkenningsnummer 176 een aanpassing van erkenning verleend in het Algemeen Stedelijk Ziekenhuis A.V., Merestraat 80, te 9300 Aalst,

waardoor :

- op de Campus Aalst, Merestraat 80, 9300 Aalst :
- het aantal C-bedden wordt aangepast van 112 naar 100 vanaf 1 oktober 2005
- het aantal D-bedden wordt aangepast van 114 naar 102 vanaf 1 oktober 2005 waarvan 8 D-bedden intensieve zorg
- het aantal G-bedden wordt aangepast van 36 naar 60 vanaf 1 oktober 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 18 oktober 2005 wordt aan Emmaüs, Christelijke Vereniging voor Gezondheids- en Welzijnszorg, V.Z.W., Edgard Tinellaan 1, 2800 Mechelen, onder het erkenningsnummer 536 een verlenging van erkenning verleend in Algemeen Ziekenhuis Sint-Jozef, Oude Liersebaan 4, te 2390 Westmalle, voor de functie van palliatieve zorg.

De verlenging van erkenning wordt verleend vanaf 1 januari 2006 tot en met 31 december 2010.

---

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 18 oktober 2005 wordt aan Emmaüs, Christelijke Vereniging voor Gezondheids- en Welzijnszorg, V.Z.W., Edgard Tinellaan 1, 2800 Mechelen, onder het erkenningsnummer 536 een verlenging van erkenning verleend in Algemeen Ziekenhuis Sint-Jozef, Oude Liersebaan 4, te 2390 Westmalle, voor de dienst voor medische beeldvorming waarin een transversale axiale tomograaf is opgesteld.

De verlenging van erkenning wordt verleend vanaf 1 januari 2006 tot en met 31 december 2010.

---

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 18 oktober 2005 wordt aan Emmaüs, Christelijke Vereniging voor Gezondheids- en Welzijnszorg, V.Z.W., Edgard Tinellaan 1, 2800 Mechelen, onder het erkenningsnummer 536 een verlenging van erkenning verleend in Algemeen Ziekenhuis Sint-Jozef, Oude Liersebaan 4 te 2390 Westmalle voor de functie gespecialiseerde spoedgevallenzorg.

De verlenging van erkenning wordt verleend vanaf 1 januari 2006 tot en met 31 december 2010.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 18 oktober 2005 wordt aan Emmaüs, Christelijke Vereniging voor Gezondheids- en Welzijnszorg, V.Z.W., Edgard Tinellaan 1, 2800 Mechelen, onder het erkenningsnummer 536 een verlenging van erkenning verleend in Algemeen Ziekenhuis Sint-Jozef, Oude Liersebaan 4, te 2390 Westmalle, voor de functie mobiele urgentiegroep.

De verlenging van erkenning wordt verleend vanaf 1 januari 2006 tot en met 31 december 2010.

---

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 18 oktober 2005 wordt aan Emmaüs, Christelijke Vereniging voor Gezondheids- en Welzijnszorg, V.Z.W., Edgard Tinellaan 1, 2800 Mechelen, onder het erkenningsnummer 536 een verlenging van erkenning verleend in Algemeen Ziekenhuis Sint-Jozef, Oude Liersebaan 4, te 2390 Westmalle, voor de functie chirurgische daghospitalisatie.

De verlenging van erkenning wordt verleend vanaf 1 januari 2006 tot en met 31 december 2010.

---

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 18 oktober 2005 wordt aan Emmaüs, Christelijke Vereniging voor Gezondheids- en Welzijnszorg, V.Z.W., Edgard Tinellaan 1, 2800 Mechelen, onder het erkenningsnummer 536 een verlenging van erkenning verleend in Algemeen Ziekenhuis Sint-Jozef, Oude Liersebaan 4, te 2390 Westmalle, voor de functie voor intensieve zorg, met een capaciteit van 6 bedden, zijnde :

3 C-bedden in functie intensieve zorg

3 D-bedden in functie intensieve zorg.

De verlenging van erkenning wordt verleend vanaf 1 januari 2006 tot en met 31 december 2010.

---

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 18 oktober 2005 wordt aan Emmaüs, Christelijke Vereniging voor Gezondheids- en Welzijnszorg, V.Z.W., Edgard Tinellaan 1, 2800 Mechelen, onder het erkenningsnummer 536 een verlenging van erkenning verleend in Algemeen Ziekenhuis Sint-Jozef, Oude Liersebaan 4, te 2390 Westmalle, voor het zorgprogramma cardiale pathologie A.

De verlenging van erkenning wordt verleend vanaf 1 januari 2006 tot en met 31 december 2010.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 18 oktober 2005 wordt aan Emmaüs, Christelijke Vereniging voor Gezondheids- en Welzijnszorg, V.Z.W., Edgard Tinellaan 1, 2800 Mechelen, onder het erkenningsnummer 536 een verlenging van erkenning verleend in Algemeen Ziekenhuis Sint-Jozef, Oude Liersebaan 4, te 2390 Westmalle, voor het zorgprogramma oncologische basiszorg.

De verlenging van erkenning wordt verleend vanaf 1 januari 2006 tot en met 31 december 2010.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 18 oktober 2005 wordt aan Emmaüs, Christelijke Vereniging voor Gezondheids- en Welzijnszorg, V.Z.W., Edgard Tinellaan 1, 2800 Mechelen, onder het erkenningsnummer 536 een verlenging van erkenning verleend in Algemeen Ziekenhuis Sint-Jozef, Oude Liersebaan 4, te 2390 Westmalle, voor :

- 230 bedden, zijnde :
  - 71 C-bedden vanaf 1 januari 2006 tot en met 31 december 2010, waarvan 3 C-bedden intensieve zorg
  - 100 D-bedden vanaf 1 januari 2006 tot en met 31 december 2010, waarvan 3 D-bedden intensieve zorg
  - 20 E-bedden vanaf 1 januari 2006 tot en met 31 december 2010,
  - 24 G-bedden vanaf 1 januari 2006 tot en met 31 december 2010,
  - 15 M-bedden vanaf 1 januari 2006 tot en met 31 december 2010,
  - de functie ziekenhuisapotheek vanaf 1 januari 2006 tot en met 31 december 2010.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 28 oktober 2005 wordt aan Maria Ziekenhuis Noord-Limburg, V.Z.W., Kliniekstraat 2, 3920 Lommel, onder het erkenningsnummer 719 een aanpassing van erkenning verleend in Maria Ziekenhuis Noord-Limburg, Kliniekstraat 2, te 3920 Lommel, waardoor :

- op de Campus Maria Middelaars, Kliniekstraat 2, 3920 Lommel
- het aantal C-bedden wordt aangepast van 60 naar 56 vanaf 1 januari 2003
- het aantal D-bedden wordt aangepast van 39 naar 37 vanaf 1 januari 2003
- op de Campus Heilig Hart, Stationsstraat 76, 3910 Neerpelt
- het aantal D-bedden wordt aangepast van 45 naar 43 vanaf 1 januari 2003.

---

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

### Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C - 2005/36438]

#### Gezondheidszorg. — Verzorgingsvoorzieningen

Bij ministerieel besluit d.d. 10 oktober 2005 wordt aan Emmaüs, Christelijke Vereniging voor Gezondheids- en Welzijnszorg V.Z.W., Edgard Tinellaan 1, te 2800 Mechelen en Algemeen Ziekenhuis KLINA V.Z.W., Augustijnslei 100, te 2930 Brasschaat een erkenning verleend van de associatie tussen :

- Algemeen Ziekenhuis Sint-Jozef, Oude Liersebaan 4, 2390 Malle (E.536)

en

- Algemeen Ziekenhuis KLINA, Augustijnslei 100, 2930 Brasschaat (E.710)

met betrekking tot de gezamenlijke exploitatie van een centrum voor de behandeling van chronische nierinsufficiëntie.

Het niercentrum is gelokaliseerd in het Algemeen Ziekenhuis Sint-Jozef, Oude Liersebaan 4, te 2390 Malle.

De erkenning van de associatie wordt verleend vanaf 1 juli 2005 tot en met 31 december 2010.

Aan Emmaüs, Christelijke Vereniging voor Gezondheids- en Welzijnszorg V.Z.W., Edgard Tinellaan 1, te 2800 Mechelen en Algemeen Ziekenhuis KLINA, V.Z.W., Augustijnslei 100 te 2930 Brasschaat wordt een erkenning verleend van een centrum voor de behandeling van chronische nierinsufficiëntie gelokaliseerd in het Algemeen Ziekenhuis Sint-Jozef, Oude Liersebaan 4, 2390 Malle.

Volgende diensten maken deel uit van het centrum en voldoen aan de normen:

- een dienst voor chronische hemodialyse in ziekenhuisverband
  - een dienst voor collectieve autodialyse
- gelegen : C.A.D. Sint-Jozef, Oude Liersebaan 12, 2390 Westmalle
- een dienst voor ambulante peritoneale dialyse
  - een dienst voor thuisdialyse.

De erkenning wordt verleend vanaf 1 juli 2005 tot en met 31 december 2010.

---

Bij ministerieel besluit d.d. 18 oktober 2005 wordt aan Emmaüs, Christelijke Vereniging voor Gezondheids- en Welzijnszorg V.Z.W., Edgard Tinellaan 1, 2800 Mechelen, onder het erkenningsnummer 536 een erkenning verleend in het Algemeen Ziekenhuis Sint-Jozef, Oude Liersebaan 4, te 2390 Westmalle, voor de functie van lokale neonatale zorg (N\*-functie).

De erkenning wordt verleend vanaf 1 januari 2006 tot en met 31 december 2010.

---

Bij ministerieel besluit d.d. 18 oktober 2005 wordt aan Emmaüs, Christelijke Vereniging voor Gezondheids- en Welzijnszorg V.Z.W., Edgard Tinellaan 1, 2800 Mechelen, onder het erkenningsnummer 536 een erkenning verleend in het Algemeen Ziekenhuis Sint-Jozef, Oude Liersebaan 4, te 2390 Westmalle, voor het zorgprogramma cardiale pathologie P.

De erkenning wordt verleend vanaf 1 januari 2006 tot en met 31 december 2010.

---

Bij ministerieel besluit d.d. 28 oktober 2005 wordt aan Maria Ziekenhuis Noord-Limburg V.Z.W., Kliniekstraat 2, 3920 Lommel, een vergunning verleend tot ingebruikname en exploitatie in het Maria Ziekenhuis Noord-Limburg, Kliniekstraat 2, 3920 Lommel, van 8 a(d)-plaatsen.

De vergunning gaat in op 1 januari 2003.

Het voormelde aantal bedden wordt per campus en per dienst als volgt onderverdeeld :

Campus Maria Middelaes, Kliniekstaat 2, 3920 Lommel

— 8 bedden in de dienst voor neuro-psiatrie voor observatie en behandeling (kenletter a(d)).

De ingebruikname en exploitatie van deze bedden sluit de exploitatie uit door V.Z.W. Maria Ziekenhuis Noord-Limburg te Lommel van 4 C- en 2 D-bedden in het Maria Ziekenhuis Noord-Limburg, Campus Maria Middelaes te Lommel en 2 D-bedden in het Maria Ziekenhuis Noord-Limburg, Campus Heilig Hart te Neerpelt.

Bij besluit van de minister d.d. 28 oktober 2005 wordt aan Maria Ziekenhuis Noord-Limburg V.Z.W., Kliniekstraat 2, 3920 Lommel onder het erkenningsnummer 719 een erkenning verleend in Maria Ziekenhuis Noord-Limburg, Kliniekstraat 2, 3920 Lommel, voor 8 bedden, waarvan op de Campus Maria Middelaes, Kliniekstraat 2, 3920 Lommel, 8 a-plaatsen (daghospitalisatie) vanaf 1 januari 2003 tot en met 30 september 2005.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

### Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2005/36417]

#### Reductieprogramma gevaarlijke stoffen 2005

Bij besluit van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur van 23 oktober 2005 werd het Reductieprogramma gevaarlijke stoffen 2005 goedgekeurd waarvan hieronder een uittreksel volgt :

Uittreksel uit het Reductieprogramma gevaarlijke stoffen 2005.

#### Hoofdpijnen

Zonder afbreuk te doen aan de meer gedetailleerde conclusies per hoofdstuk, zijn de hoofdpijnen van het Reductieprogramma Gevaarlijke Stoffen 2005 de volgende :

— Het Reductieprogramma is een besluit van de minister van Leefmilieu overeenkomstig art. 2.3.6.1., § 3 van VLAREM II.

Het Reductieprogramma kadert de diverse elementen van het beleid gevaarlijke stoffen in het oppervlaktewater op Vlaams niveau. Het geeft aan welke (bestaande) principes en instrumenten dienen uitgebouwd of ingezet te worden en op welke manier dit hoort te gebeuren. Het Reductieprogramma vormt een verplichte invalshoek en handleiding voor alle hierbij betrokken diensten en administraties van de Vlaamse overheid.

— Het Reductieprogramma omvat een ruime basislijst van (ongeveer 170) stoffen of stofgroepen, teneinde aan zowel oude, recente als verwachte Europese richtlijnen formeel tegemoet te komen. Het is belangrijk hierbij voor ogen te houden dat opname van een stof in dit reductieprogramma niet noodzakelijk concrete reductiemaatregelen impliceert, maar in de eerste plaats een reglementair kader aangeeft.

Daarnaast worden concrete criteria geformuleerd om stoffen, die niet letterlijk genoemd worden in de lijst maar in praktijk wel relevant kunnen zijn in ditzelfde kader, te kunnen beoordelen als « gevaarlijke stof ». Deze criteria zijn gebaseerd op persistentie, bio-accumulatie en toxiciteit.

— Voor elk van de stoffen of stofgroepen op de basislijst is een duidelijke Vlaamse milieukwaliteitsnorm (dan wel evenwaardig systeem) noodzakelijk. Daartoe zal in 2006 een ontwerp van besluit tot aanpassing van de basis-milieukwaliteitsnormen voor het compartiment water voorgelegd te worden aan de Vlaamse Regering.

VMM is aangesteld als verantwoordelijke administratie voor de voorbereiding van het ontwerp en de opvolging ervan.

— VMM is eveneens verantwoordelijk voor de uitbouw en het beheer van het oppervlaktewatermeetnet inzake gevaarlijke stoffen. Het toestand- en trendmeetnet zal verder uitgebouwd en/of bijgestuurd worden teneinde te beschikken over :

- een meetpunt op een representatief eindpunt (of eindpunten) van elk van de 11 Vlaamse rivierbekkens;
- een meetpunt op de significante instromende grenspunten;

Op elk van deze meetpunten wordt zesjaarlijks een brede screening van gevaarlijke stoffen gedaan, en jaarlijkse opvolging van de gevaarlijke stoffen die blijken algemeen aanwezig te zijn.

Het operationeel meetnet zal verder uitgebouwd worden via de bekkenbeheerplannen, maar start van volgende uitgangspunten :

— beschikbaarheid van een meetpunt op een representatief (eind)punt van elk deelbekken met jaarlijkse metingen voor de gevaarlijke stoffen die blijken algemeen geloosd te worden of aanwezig te zijn;

— in functie van gekende puntbronnen worden hier bijkomende parameters aan toegevoegd op een aantal (van deze) meetpunten;

— in functie van de landbouwgebieden worden een aantal (van deze) meetpunten eveneens geselecteerd voor een structureel uitgebreidere bemonstering naar bestrijdingsmiddelen.

— In kader van de milieuvergunningverlening (lozing van bedrijfsafvalwater) is het belangrijk om zich te concentreren op het verder verduidelijken en stroomlijnen van het vergunningproces. Deze actie verloopt via 3 sporen :

— Spoor 1 : aanpassing van VLAREM :

Diverse onderdelen van de sectorale voorwaarden in VLAREM II zijn momenteel toe aan een actualisatie :

— actuele BBT-aspecten die voor een volledige (sub)sector geldig zijn dienen via een aanpassing van VLAREM II doorgevoerd te worden. Hierbij moet ook aandacht gegeven worden aan oplossingen via middelvoorschriften of integrale voorwaarden voor disperse doch beperkte puntlozingen van gevaarlijke stoffen;

— onduidelijke, verwarrende of achterhaalde parameters, zoals « CCl<sub>4</sub>-extraheerbare stoffen », « organohalogenen », etc. dienen vervangen te worden;

— vervangen van « nullozingen » en gelijkaardige emissiegrenswaarden door duidelijke middelvoorschriften;

Daarnaast dienen fundamentele aanpassingen van VLAREM onderzocht te worden in functie van :

— de voor- en nadelen van een algemeen geldend kader voor algemeen in afvalwater aanwezige gevaarlijke stoffen (bvb. fosfor, zink, koper, enz.);

— het mogelijk verlaten van de aparte indeling van « bedrijfsafvalwater met gevaarlijke stoffen » respectievelijk « zonder gevaarlijke stoffen », mits behoud van het principe « normering van concentraties boven de MKN ». Dit impliceert immers een verregaande vereenvoudiging van de regelgeving, maar vereist een grondige voorafgaandelijke evaluatie van de te gebruiken klassegrenzen, het al dan niet behoud van klasse 3, de meetverplichtingen, enz.;

— mogelijke alternatieve en/of aanvullende controleprocedures;

— het gebruik van Totaal Effluent Beoordeling (TEB) als onderdeel in het zelfcontroleprogramma;

Als verantwoordelijke administratie voor deze evaluaties en de noodzakelijke voorstellen tot aanpassing en de opvolging daarvan wordt de afdeling Milieuvergunningen (AMV) van AMINAL aangeduid. AMV organiseert hiervoor overleg met de betrokken overheden en instanties.

Een eerste verslag van over evaluaties wordt uiterlijk in juni 2006 aan de minister bezorgd

— Spoor 2 : als algemeen kader voor de beoordeling van een concrete lozing van bedrijfsafvalwater met gevaarlijke stoffen geldt dat :

— Beste Beschikbare Technieken (BBT) vormen steeds het minimale kader waarbinnen vergunningsvoorwaarden moeten worden vastgesteld;

— voor alle gevaarlijke stoffen is daarenboven sanering aan de bron, progressieve vermindering en het halen van de MKN het uitgangspunt;

— Voor de meest gevaarlijke stoffen is daarenboven, gelet op toxiciteit, persistentie en bio-accumulatie, het voorkomen en/of beëindigen van verontreiniging het uitgangspunt;

— Voor fosfor geldt de omzendbrief met betrekking tot verwerking van bedrijfsafvalwater via de openbare zuiveringsinfrastructuur.

De bestaande « vuistregels » werden hierbij concreter uitgewerkt (zie hoofdstuk terzake).

— Spoor 3 : VMM dient, op basis van de meetnetresultaten en de verdere uitbouw van AVOS, de vergunningsverlenende overheden (gemeenten, provincies, minister) en AMV jaarlijks te informeren welke milieuvergunningen prioritair toe zijn aan een 4-jaarlijks onderzoek.

Dit spoor ontslaat echter uiteraard de bevoegde overheden niet van de eigen verplichtingen terzake.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

### Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C - 2005/36428]

#### Ruilverkaveling

WOESTEN. — Bij ministerieel besluit van 3 november 2005 van de Vlaamse minister, bevoegd voor de landinrichting en het natuurbehoud, wordt het ruilverkavelingscomité Woesten gemachtigd de buitengewone werken aan de onbevaarbare waterlopen binnen het ruilverkavelingsblok uit te voeren, overeenkomstig het bij dit besluit gevoegde plan.

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2005/203164]

**17 OCTOBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française nommant les membres du Conseil de coordination visé à l'article 4 de l'accord de coopération du 19 juin 2001 en matière de pratique du sport dans le respect des impératifs de santé**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'accord de coopération du 19 juin 2001 en matière de pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, notamment l'article 4;

Considérant qu'il convient de nommer les membres effectifs et suppléants du Conseil de coordination, en respectant une répartition entre les membres compétents en matière de santé et ceux compétents en matière de sport,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres effectifs du Conseil de coordination visé à l'article 4 de l'accord de coopération du 19 juin 2001 en matière de pratique du Sport dans le respect des impératifs de Santé :

- Mme Caroline Beguin, représentante de la Ministre ayant la Santé dans ses attributions;

- M. Alain Laitat, représentant du Ministre ayant le Sport dans ses attributions;

- Mme Anne Daloze, représentante de la Direction générale de la Santé;

- M. René Hamaite, représentant de la Direction générale du Sport.

**Art. 2.** Sont nommés membres suppléants du même Conseil :

- Mme Anne Boucquiau, représentante de la Ministre ayant la Santé dans ses attributions;

- M. Didier Haller, représentant du Ministre ayant le Sport dans ses attributions;

- M. Philippe Demoulin, représentant de la Direction générale de la Santé,

- Mme Isabelle Sirtaine, représentante de la Direction générale de Sport.

**Art. 3.** Les membres visés aux articles 1<sup>er</sup> et 2 sont nommés pour une période de quatre ans, prenant cours le 1<sup>er</sup> septembre 2005.

Bruxelles, le 17 octobre 2005.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,  
C. EERDEKENS

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme C. FONCK

—————  
VERTALING

**MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

[2005/203164]

**17 OKTOBER 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot benoeming van de leden van de Coördinatieraad bedoeld in artikel 4 van het samenwerkingsakkoord van 19 juni 2001 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 19 juni 2001 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, inzonderheid op artikel 4;

Overwegende dat de werkende en plaatsvervangende leden van de Coördinatieraad moeten worden benoemd, met inachtneming van een verdeling onder de leden bevoegd voor gezondheid en de leden bevoegd voor sport,

Besluit :

**Artikel 1.** Benoemd worden tot werkend lid van de Coördinatieraad bedoeld in artikel 4 van het samenwerkingsakkoord van 19 juni 2001 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening :

- Mevr. Caroline Beguin, vertegenwoordigster van de Minister van Gezondheid;
- De heer Alain Laitat, vertegenwoordiger van de Minister van Sport;
- Mevr. Anne Daloze, vertegenwoordigster van de Algemene Directie Gezondheid;
- De heer René Hamaite, vertegenwoordiger van de Algemene Directie Sport.

**Art. 2.** Benoemd worden tot plaatsvervangend lid van dezelfde Raad :

- Mevr. Anne Boucquiau, vertegenwoordigster van de Minister van Gezondheid;
- De heer Didier Haller, vertegenwoordiger van de Minister van Sport;
- De heer Philippe Demoulin, vertegenwoordiger van de Algemene Directie Gezondheid;
- Mevr. Isabelle Sirtaine, vertegenwoordigster van de Algemene Directie Sport.

**Art. 3.** De leden bedoeld in de artikelen 1 en 2 worden benoemd voor een termijn van vier jaar, met ingang van 1 september 2005.

Brussel, 17 oktober 2005.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Ambtenarenzaken en Sport,  
C. EERDEKENS

De Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. C. FONCK

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[2005/203195]

**27 OCTOBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 mai 1995 fixant les règles de composition et de fonctionnement du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable et portant sur la nomination des membres, du président et des vice-présidents du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 avril 1994 relatif à la planification en matière d'environnement dans le cadre du développement durable;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 mai 1995 fixant les règles de composition et de fonctionnement du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 septembre 2000 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 mai 1995 fixant les règles de composition et de fonctionnement du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable et portant sur la nomination des membres, du président et des vice-présidents du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable;

Vu les lettres des organismes, organisations, fédérations ou associations présentant la liste double de leurs candidats conformément à l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 mai 1995;

Considérant la règle du quota des deux tiers au terme de laquelle il ne peut y avoir dans un organe consultatif que deux tiers des membres d'un même sexe;

Considérant que cette règle s'applique aux membres du Conseil constituant l'assemblée plénière;

Considérant que cette règle est respectée,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable est composé des membres suivants, respectivement membres effectifs et membres suppléants :

Sensibilité représentée	Membres effectifs	Membres suppléants
Union wallonne des entreprises	Cécile Neven André Lebrun Jacques De Brakeleer	Jean Marbehant Jacques Malengreaux Nathalie Brunelle
Organisations professionnelles agricoles (représentée par la FWA)	Bernard Decock Séverine Van Waeyenberge	Isabelle Jaumotte Frédéric Dethier
Organisations syndicales représentées par la F.G.T.B. et la C.S.C.	Jean-Louis Canieau Jehan Decrop	Julie Rigo Bénédicte Vellande
Organisations représentatives des classes moyennes (représentée par l'entente wallonne des classes moyennes)	Arnaud Deplae Charles Istasse	Véronique Meeus Valérie Bougard
Association de protection de l'environnement (représentée par Inter Environnement Wallonie)	Patrick Jouret Elise Poskin Sophie Dawance Coralie Vial	Michèle Fourny Olivier Guillitte Baudouin Germeau Véronique Paternostre
Association représentative des consommateurs (représentées par le CRIOC)	Catherine Rousseau	Marc Vandercammen
Union des Villes et Vommunes de Wallonie	Claude Puts Christel Termol	Marlène Moreau Alexandre Maitre
Institutions universitaires (représentée par la CIUF)	Jean-Pierre Descy Marie-Françoise Godart Jean-Pierre Thome	Patrick Kestemont Edwin Zaccai Marie-Sophie Grognet

**Art. 2.** M. Jean-Louis Canieau est nommé président du Conseil.

MM. Jacques De Brakeleer et Patrick Jouret sont nommés vice-présidents.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2005.

**Art. 4.** Le Ministre de l'Environnement est chargé du présent arrêté.

Namur, le 27 octobre 2005.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de L'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

UBERSETZUNG  
MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2005/203195]

**27. OKTOBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Mai 1995 zur Festlegung der Regeln für die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des « Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable » (Wallonischer Umweltrat für eine nachhaltige Entwicklung) und zur Ernennung der Mitglieder, des Vorsitzenden und der stellvertretenden Vorsitzenden des « Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable »**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 21. April 1994 zur umweltspezifischen Planung im Rahmen einer nachhaltigen Entwicklung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Mai 1995 zur Festlegung der Regeln für die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable";

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. September 2000 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Mai 1995 zur Festlegung der Regeln für die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" und zur Ernennung der Mitglieder, des Vorsitzenden und der stellvertretenden Vorsitzenden des « Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable »;

Aufgrund der Schreiben der Einrichtungen, Organisationen, Verbände oder Vereinigungen, die die doppelte Liste ihrer Kandidaten gemäß Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Mai 1995 vorlegen;

In Erwägung der Regel der Zweidrittelquote, nach der sich lediglich zwei Drittel der Mitglieder eines selben Geschlechts in einem Beratungsorgan befinden dürfen;

In der Erwägung, dass diese Regel auf die Mitglieder des Rates anwendbar ist, der die Vollversammlung bildet;  
In der Erwägung, dass diese Regel eingehalten wird,  
Beschließt:

**Artikel 1** - Der wallonische Umweltrat für eine nachhaltige Entwicklung setzt sich aus folgenden, jeweils effektiven und stellvertretenden Mitgliedern zusammen:

Vertretene Richtung	Effektive Mitglieder	Stellvertretende Mitglieder
"Union wallonne des Entreprises" (Wallonischer Verband der Unternehmen)	Cécile Neven André Lebrun Jacques De Brakeleer	Jean Marbehant Jacques Malengreaux Nathalie Brunelle
Landwirtschaftliche Berufsorganisationen (vertreten durch den Wallonischen Landwirtschaftsverband)	Bernard Decock Séverine Van Waeyenberge	Isabelle Jaumotte Frédéric Dethier
Gewerkschaftsorganisationen, vertreten durch die F.G.T.B. und C.S.C.	Jean-Louis Canieau Jehan Decrop	Julie Rigo Bénédicte Vellande
Repräsentative Mittelstandsorganisationen, vertreten durch den Wallonischen Verband des Mittelstands	Arnaud Deplae Charles Istasse	Véronique Meeus Valérie Bougard
Umweltschutzvereinigung (vertreten durch die "Inter-Environnement Wallonie")	Patrick Jouret Elise Poskin Sophie Dawance Coralie Vial	Michèle Fourny Olivier Guillite Baudouin Germeau Véronique Paternostre
Repräsentative Verbrauchervereinigung (vertreten durch das "CRIOC" (Zentrum für Forschung und Information über Verbraucherschutzorganisationen))	Catherine Rousseau	Marc Vandercammen
"Union des Villes et Communes de Wallonie" (Vereinigung der Städte und Gemeinden der Wallonie)	Claude Puts Christel Termol	Marlène Moreau Alexandre Maitre
Universitäre Einrichtungen (vertreten durch den "CIUF" ("Conseil Interuniversitaire francophone" (Französischsprachiger interuniversitärer Rat))	Jean-Pierre Descy Marie-Françoise Godart Jean-Pierre Thome	Patrick Kestemont Edwin Zaccai Marie-Sophie Grognet

**Art. 2** - Herr Jean-Louis Canieau wird zum Vorsitzenden des Rates ernannt.

Die Herren Jacques De Brakeleer und Patrick Jouret werden zu den stellvertretenden Vorsitzenden ernannt.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Dezember 2005 in Kraft.

**Art. 4** - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Oktober 2005

Der Minister-Präsident,

E. DI RUPO

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

B. LUTGEN

VERTALING

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2005/203195]

**27 OKTOBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 18 mei 1995 tot vaststelling van de regels voor de samenstelling en de werking van de "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" (Waalse Milieuraad voor de Duurzame Ontwikkeling) en tot benoeming van de leden, de voorzitter en de ondervoorzitters van de "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable"**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 21 april 1994 betreffende de milieuplanning in het kader van de duurzame ontwikkeling;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 18 mei 1995 tot vaststelling van de regels voor de samenstelling en de werking van de "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable";

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 september 2000 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 18 mei 1995 tot vaststelling van de regels voor de samenstelling en de werking van de "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" en tot benoeming van de leden, de voorzitter en de ondervoorzitters van de "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable";

Gelet op de brieven van de instellingen, organisaties, federaties of verenigingen die het dubbeltal van hun kandidaten voordragen overeenkomstig artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 18 mei 1995,

Gelet op de regel van de twee derde quota op grond waarvan er in een raadgevend orgaan maar twee derde van de leden tot hetzelfde geslacht mogen behoren;

Overwegende dat deze regel van toepassing is op de leden van de Raad die de plenaire vergadering samenstellen.  
Overwegende dat deze regel wordt nageleefd,

Besluit :

**Artikel. 1.** De "Conseil wallon de l'environnement pour le développement durable" bestaat uit de volgende gewone en plaatsvervangende leden :

Vertegenwoordigde strekking	Gewone leden	Plaatsvervangende leden
Union wallonne des Entreprises	Cécile Neven André Lebrun Jacques De Brakeleer	Jean Marbehant Jacques Malengreaux Nathalie Brunelle
Landbouwverenigingen (vertegenwoordigd door de FWA)	Bernard Decock Séverine Van Waeyenberge	Isabelle Jaumotte Frédéric Dethier
Vakverenigingen vertegenwoordigd door de F.G.T.B. en de C.S.C.	Jean-Louis Canieau Jehan Decrop	Julie Rigo Bénédictte Vellande
Representatieve organisaties van de Middenstand (vertegenwoordigd door de "Entente wallonne des classes moyennes")	Arnaud Deplae Charles Istasse	Véronique Meeus Valérie Bougard
Milieuverenigingen (vertegenwoordigd door Inter Environnement Wallonie)	Patrick Jouret Elise Poskin Sophie Dawance Coralie Vial	Michèle Fourny Olivier Guillette Baudouin Germeau Véronique Paternostre
Verbruikersorganisaties (vertegenwoordigd door het OIVO)	Catherine Rousseau	Marc Vandercammen
"Union des Villes et Communes de Wallonie" (Vereniging van de Waalse Steden en Gemeenten)	Claude Puts Christel Termol	Marlène Moreau Alexandre Maitre
Universitaire instellingen (vertegenwoordigd door de Interuniversitaire Raad van de Franse Gemeenschap "CIUF")	Jean-Pierre Descy Marie-Françoise Godart Jean-Pierre Thome	Patrick Kestemont Edwin Zaccai Marie-Sophie Grognet

**Art. 2.** De heer Jean-Louis Canieau wordt benoemd tot voorzitter van de Raad.

De heren Jacques De Brakeleer en Patrick Jouret worden benoemd tot ondervoorzitter.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 december 2005.

**Art. 4.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 oktober 2005.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

[2005/203203]

#### Pouvoirs locaux

Un arrêté ministériel du 18 octobre 2005 approuve la décision du 29 juin 2005 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la s.c.r.l. "Services promotion initiatives en province de Liège" entérine les comptes 2004 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 20 octobre 2005 approuve la décision du 30 juin 2005 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la s.c.r.l. "Intercommunale du gaz des régions de Mons et du Borinage" entérine les comptes 2004 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 27 octobre 2005 n'approuve pas la décision du 30 juin 2005 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la s.c.r.l. "Association hospitalière du Sud Hainaut et du Sud namurois" nomme, en qualité de commissaire-réviseur, la s.p.r.l. Luc Sohet et Cie.

Un arrêté ministériel du 7 novembre 2005 approuve la décision du 5 septembre 2005 par laquelle le conseil d'administration de la s.c.r.l. "Intercommunale d'incendie de Liège et environs - Service régional d'incendie" modifie le cadre du personnel de l'administration générale de l'intercommunale, à l'exception des dispositions concernant l'emploi d'adjoint de direction responsable bâtiments et infrastructure, l'emploi d'inspecteur général et l'ajout de la phrase prévoyant que les emplois d'agents administratifs secrétaires seront pourvus par appel spécifique déterminé sur base de l'organigramme qui ne sont pas approuvés.



Le même arrêté approuve la décision du 5 septembre 2005 par laquelle le conseil d'administration de la s.c.r.l. "Intercommunale d'incendie de Liège et environs - Service régional d'incendie" modifie les articles 27, 59bis, 43, 44 et 65 du statut pécuniaire et ajoute les articles 56quater, 59ter, 59quater, 59quinquies et 61bis, à l'exception des modifications apportées aux articles 59bis, 56quater, 59ter, 59quater et 59quinquies du statut pécuniaire qui ne sont pas approuvées.

Un arrêté ministériel du 8 novembre 2005 approuve la décision du 5 juillet 2005 par laquelle le conseil d'administration de la s.c.r.l. "Association intercommunale pour le développement économique et l'aménagement du territoire du Sud-Hainaut" a décidé de remplacer l'indemnité de déplacement forfaitaire par un accroissement de la part patronale des chèques repas de € 0,45 par ticket et par l'octroi d'un chèque cadeau de € 35 lors de la fête patronale, à dater du 1<sup>er</sup> octobre 2004.

Un arrêté ministériel du 8 novembre 2005 approuve la décision du 10 juin 2005 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la s.c.r.l. "Sedifin" désigne en son point 9,

M. Arnold Rambout en tant qu'administrateur en remplacement de M. Frédéric de Brouwer, démissionnaire.

Un arrêté ministériel du 8 novembre 2005 approuve la décision du 10 juin 2005 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la s.c.r.l. "Sedilec" désigne en son point 11, Mme Jacqueline Herzet, MM. Jean-Claude Verbois et Robert Verteneuil en tant qu'administrateurs sur proposition des pouvoirs publics, en remplacement respectivement de M. Frédéric de Brouwer, Mme Chantal de Cartier d'Yves et de M. Willy Boux.

Le même arrêté approuve la décision du 10 juin 2005 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la s.c.r.l. "Sedilec" désigne en son point 11, MM. Alain Fisette, Dominique Horlait, Sébastien Mahaut, Philippe Van Opendbosch et Kevin Welch en tant qu'administrateurs sur proposition de la société privée associée.

Le même arrêté approuve la décision du 10 juin 2005 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la s.c.r.l. "Sedilec" désigne en son point 11, M. Jos Dehaeseleer en tant que commissaire sur proposition de la société privée associée en remplacement de M. Paul Lakhmatoff, démissionnaire.

Un arrêté ministériel du 8 novembre 2005 approuve la décision du 13 septembre 2005 par laquelle le conseil d'administration de la s.c.r.l. "Compagnie intercommunale liégeoise des eaux" décide de réduire les prestations journalières en cas de période caniculaire et de fixer les critères d'assimilation des formations internes et externes aux titres scolaires requis pour bénéficier de l'avancement de grade ou de la promotion et ce en application des articles 13.3.2 et 13.4.2 des statuts du personnel.

Un arrêté ministériel du 8 novembre 2005 approuve la décision du 10 juin 2005 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la s.c.r.l. "Seditel" désigne en son point 9, Mme Nadine Gillis en tant qu'administratrice sur proposition des pouvoirs publics, en remplacement de M. Willy Boux, décédé.

Le même arrêté approuve la décision du 10 juin 2005 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la s.c.r.l. "Seditel" désigne en son point 9, MM. Dominique Horlait, Sébastien Mahaut et Philippe Van Opendbosch en tant qu'administrateurs sur proposition de la société privée associée.

Le même arrêté approuve la décision du 10 juin 2005 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la s.c.r.l. "Seditel" désigne en son point 9, M. Christian Dache en tant que commissaire sur proposition de la société privée associée en remplacement de M. Philippe Durant, démissionnaire.

Un arrêté ministériel du 9 novembre 2005 approuve la décision du 13 septembre 2005 par laquelle le conseil d'administration de la s.c.r.l. "Compagnie intercommunale liégeoise des eaux" décide de nommer M. Michel Evans en qualité d'administrateur en remplacement de Mme Mélanie Collinge, démissionnaire.

Un arrêté ministériel du 14 novembre 2005 n'approuve pas la décision du 26 septembre 2005 par laquelle le conseil d'administration de la s.c.r.l. "Association intercommunale d'œuvres médico-sociales des arrondissements d'Arlon et de Virton" modifie l'article 84 du statut administratif.

Le même arrêté approuve le règlement de travail du personnel tel qu'arrêté le 26 septembre 2005 par le conseil d'administration de la s.c.r.l. "Association intercommunale d'œuvres médico-sociales des arrondissements d'Arlon et de Virton", sauf en ce qui concerne l'article 13 qui n'est pas approuvé.

PROVINCE DU BRABANT WALLON. — Un arrêté ministériel du 8 novembre 2005 n'approuve pas la résolution du 22 septembre 2005 par laquelle le conseil provincial du Brabant wallon décide de modifier les conditions particulières de recrutement, de promotion et d'évolution de carrière du personnel non enseignant, pour ce qui est du personnel affecté aux I.M.P.

Le même arrêté approuve les deux résolutions du 22 septembre 2005 par lesquelles le conseil provincial du Brabant wallon décide de modifier les cadre et statut administratif, pour ce qui est du personnel affecté aux I.M.P.

PROVINCE DU HAINAUT. — Un arrêté ministériel du 20 octobre 2005 approuve le budget pour l'exercice 2006 de la régie provinciale du Hainaut "Ath-Leuze", arrêté par le conseil provincial du Hainaut en séance du 22 septembre 2005.

PROVINCE DU HAINAUT. — Un arrêté ministériel du 21 octobre 2005 approuve le budget pour l'exercice 2006 de la régie provinciale du Hainaut "Mess de La Louvière", arrêté par le conseil provincial du Hainaut en séance du 22 septembre 2005.

PROVINCE DU HAINAUT. — Un arrêté ministériel du 26 octobre 2005 approuve le budget pour l'exercice 2006 de la régie provinciale du Hainaut "Mons-Borinage", arrêté par le conseil provincial du Hainaut en séance du 22 septembre 2005.

PROVINCE DU HAINAUT. — Un arrêté ministériel du 27 octobre 2005 approuve le quatrième tableau des modifications budgétaires apportées au budget établi par la province du Hainaut pour l'exercice 2005.

PROVINCE DE NAMUR. — Un arrêté ministériel du 9 novembre 2005 n'approuve pas la résolution du 30 septembre 2005 par laquelle le conseil provincial de Namur alloue une indemnité au fonctionnaire qui a la qualité de personne de confiance désignée dans le cadre de la loi relative à la protection contre le harcèlement moral ou sexuel au travail.

CHARLEROI. — Un arrêté ministériel du 26 octobre 2005 approuve le budget pour l'exercice 2006 de la régie provinciale du Hainaut "Sama" à Charleroi, arrêté par le conseil provincial du Hainaut en séance du 22 septembre 2005.

CHARLEROI. — Un arrêté ministériel du 26 octobre 2005 approuve le budget pour l'exercice 2006 de la régie provinciale du Hainaut "U.T." à Charleroi, arrêté par le conseil provincial du Hainaut en séance du 22 septembre 2005.

SOIGNIES. — Un arrêté ministériel du 26 octobre 2005 approuve le budget pour l'exercice 2006 de la régie provinciale du Hainaut "Hôtel de Savoie" à Soignies, arrêté par le conseil provincial du Hainaut en séance du 22 septembre 2005.

TOURNAI. — Un arrêté ministériel du 3 novembre 2005 approuve le budget pour l'exercice 2006 de la régie provinciale du Hainaut "Ecoles de nursing" à Tournai, arrêté par le conseil provincial du Hainaut en séance du 22 septembre 2005.

TOURNAI. — Un arrêté ministériel du 3 novembre 2005 approuve le budget pour l'exercice 2006 de la régie provinciale du Hainaut "G.Point" à Tournai, arrêté par le conseil provincial du Hainaut en séance du 22 septembre 2005.

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2005/31400]

#### Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 septembre 2005, sont classées comme monument, en raison de leur valeur historique, artistique et esthétique, les parties suivantes de l'ancien hôtel de Knuyt de Vosmaer et de l'ancienne banque Empain, sis rue du Congrès 33-33A, rue de l'Enseignement 91, 93-95 et 97 et rue de la Presse 1-3 et 5 à Bruxelles :

— Les façades, toitures et structures portantes de l'ensemble des bâtiments.

### MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2005/31400]

#### Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 29 september 2005 worden beschermd als monument, wegens hun historische, artistieke, en esthetische waarde, de volgende delen van het voormalige Hotel de Knuyt de Vosmaer en de voormalige bank Empain gelegen Congresstraat 33-33A, Onderrichtstraat 91, 93-95 en 97 en Drukpersstraat 1-3 en 5, te Brussel :

— De gevels, de bedakingen en de dragende structuren van het geheel van de gebouwen.

— La totalité du rez-de-chaussée, de l'entresol et du 1<sup>er</sup> étage des bâtiments; à l'exclusion de la grande cage d'escalier néo-gothique au n° 91, rue de l'Enseignement, de l'intérieur de l'aile de bureau (1926) en intérieur d'îlot ainsi que d'une zone comprenant la demi travée arrière gauche de la salle des guichets (rez-de-chaussée et entresol) et l'escalier de service et des communs aménagés en 1930 dans l'hôtel de maître.

— La suite des six pièces Art Déco, les dégagements, hall et escalier composant l'ancien appartement de Jean Empain (1930) au 2<sup>e</sup> étage des n<sup>os</sup> 33-33A rue du Congrès, 1-3 et 5 rue de la Presse et 97 rue de l'Enseignement.

— La totalité de la petite cage d'escalier néo-gothique de l'hôtel de maître au n° 33-33A rue du Congrès.

— La totalité de la cage d'escalier de l'aile de bureau (1926) en intérieur d'îlot.

Les biens sont connus au cadastre de Bruxelles, 3<sup>e</sup> division, section C, 1<sup>re</sup> feuille, parcelle n° 268 a2.

— De totaliteit van het gelijkvloers, de entresol en de 1e verdieping van de gebouwen; met uitzondering van de grote neogotische traphal van de Onderrichtstraat 91, van het interieur van de bureauvleugel (1926) binnenin het huizenblok evenals van een zone die de halve linker achtertravee van de lokettenzaal (gelijkvloers en entresol) bevat en de diensttrap en de dienstvertrekken ingericht in 1930 in het herenhuis.

— De opeenvolging van de zes artdecoruimten, de doorlopen, de trap en de hal die het voormalig appartement van Jean Empain (1930) vormden op de 2e verdieping van de Congresstraat 33-33A; de Drukpersstraat 1-3 en 5 en de Onderrichtstraat 97.

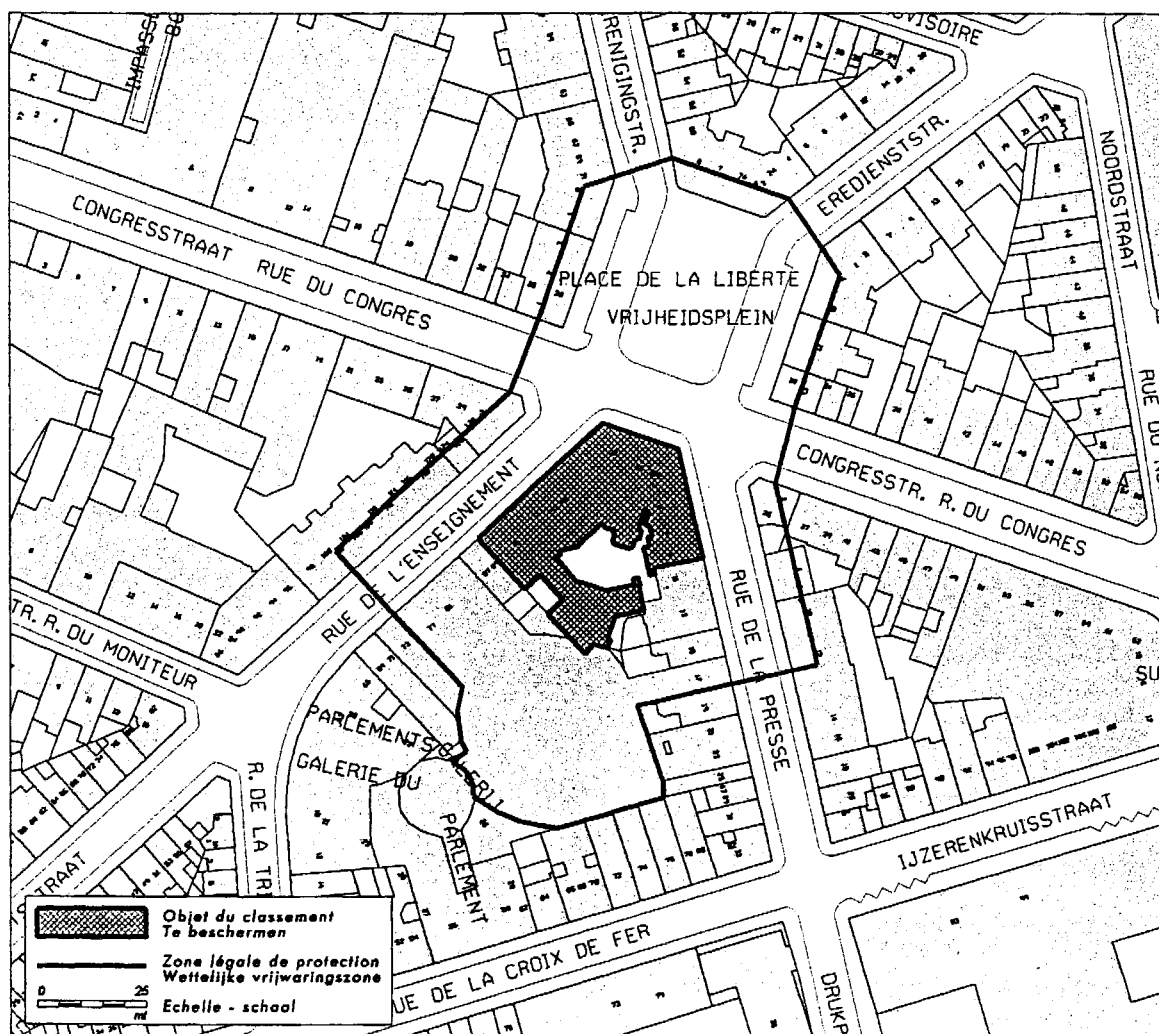
— De totaliteit van de kleine neogotische traphal van het herenhuis aan de Congresstraat 33-33A.

— de totaliteit van de traphal van de bureauvleugel (1926) binnenin het huizenblok.

De goederen zijn bekend ten kadaster te Brussel, 3e afdeling, sectie C, 1e blad, perceel nr. 268 a2.

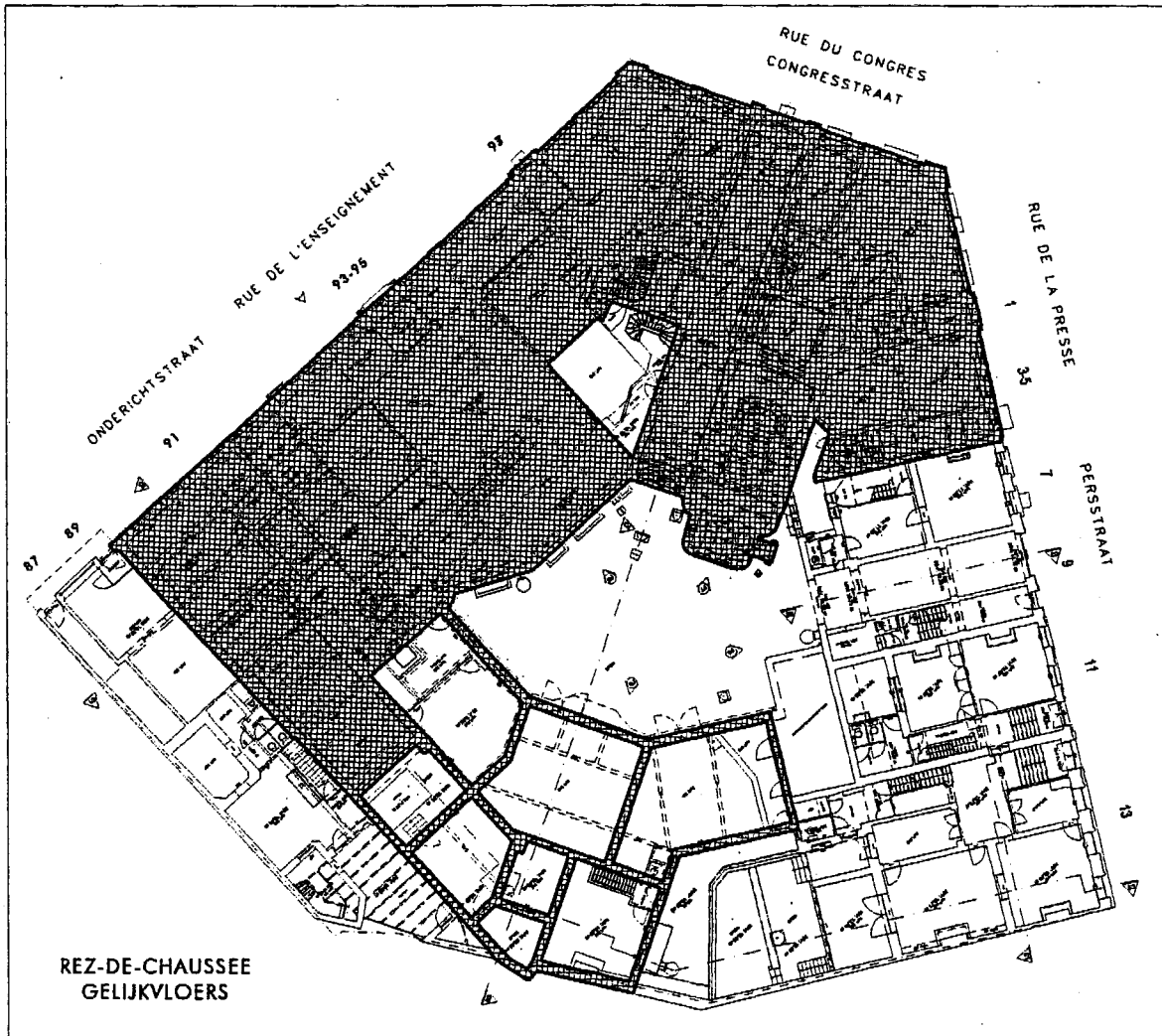
### DELIMITATION DE LA ZONE DE PROTECTION

### AFBAKENING VAN DE VRIJWARINGSZONE



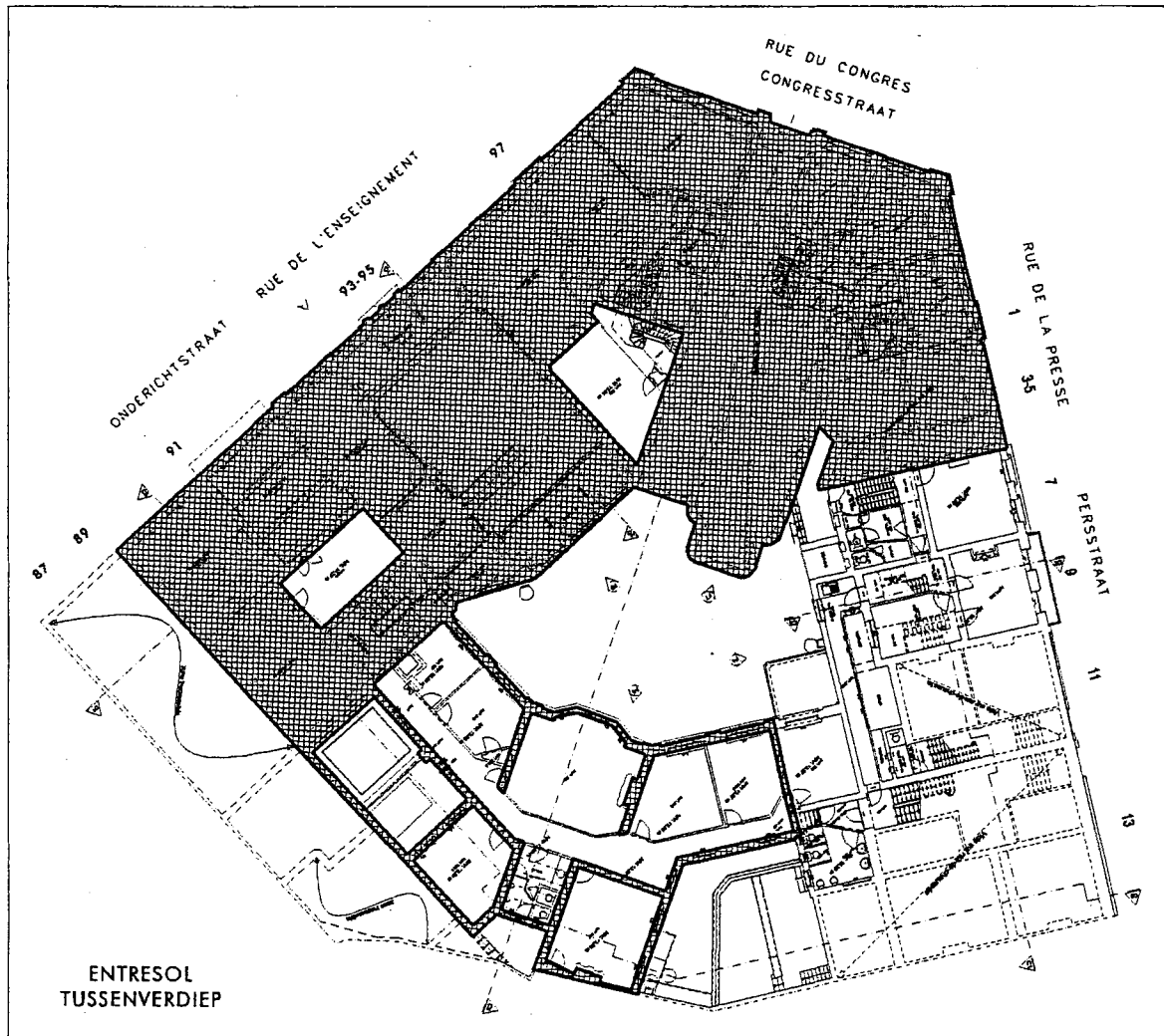
DÉLIMITATION DES PARTIES CLASSÉES

AFBAKENING VAN DE BESCHERMDE DELEN



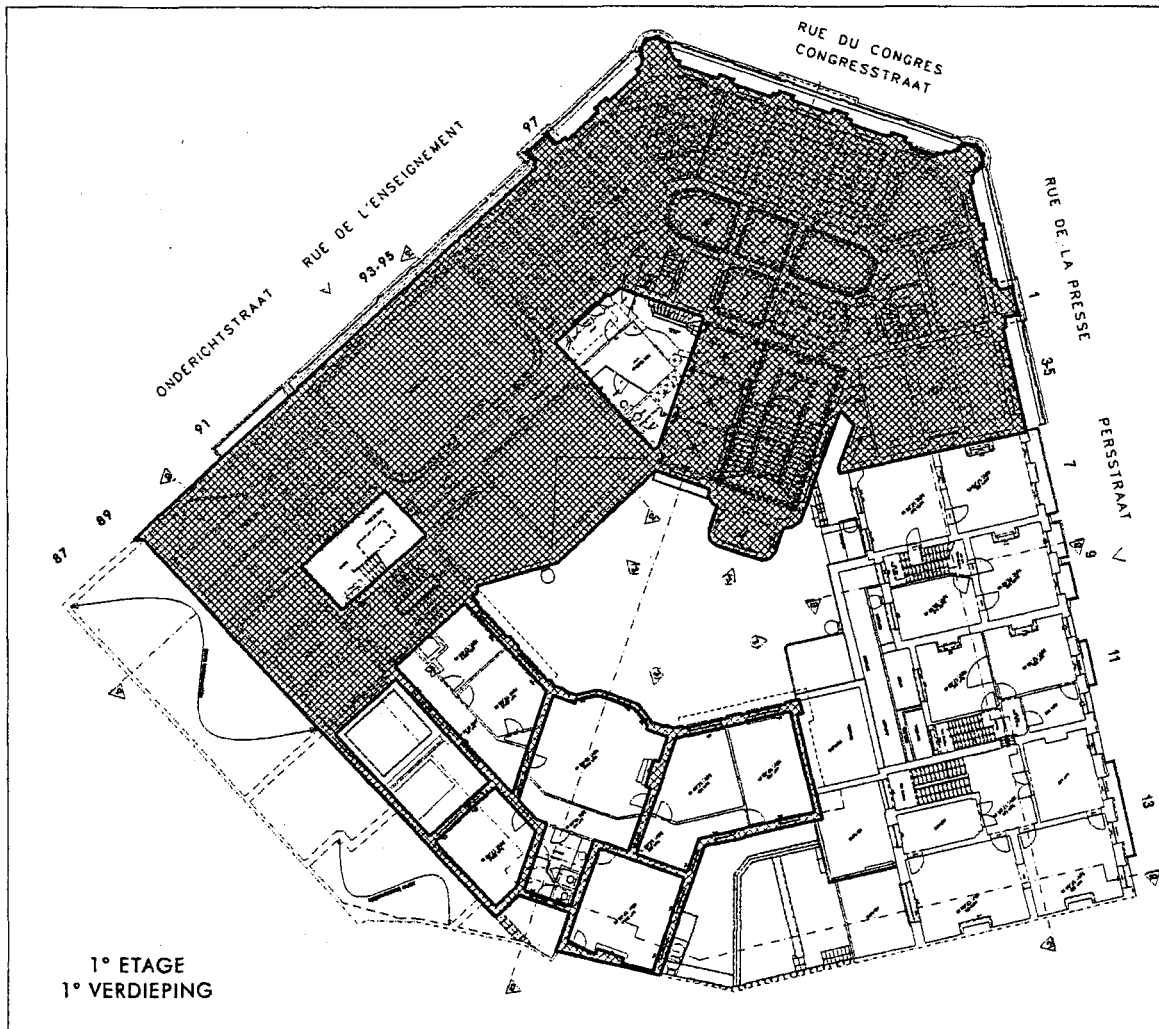
DÉLIMITATION DES PARTIES CLASSÉES

AFBAKENING VAN DE BESCHERMDE DELEN



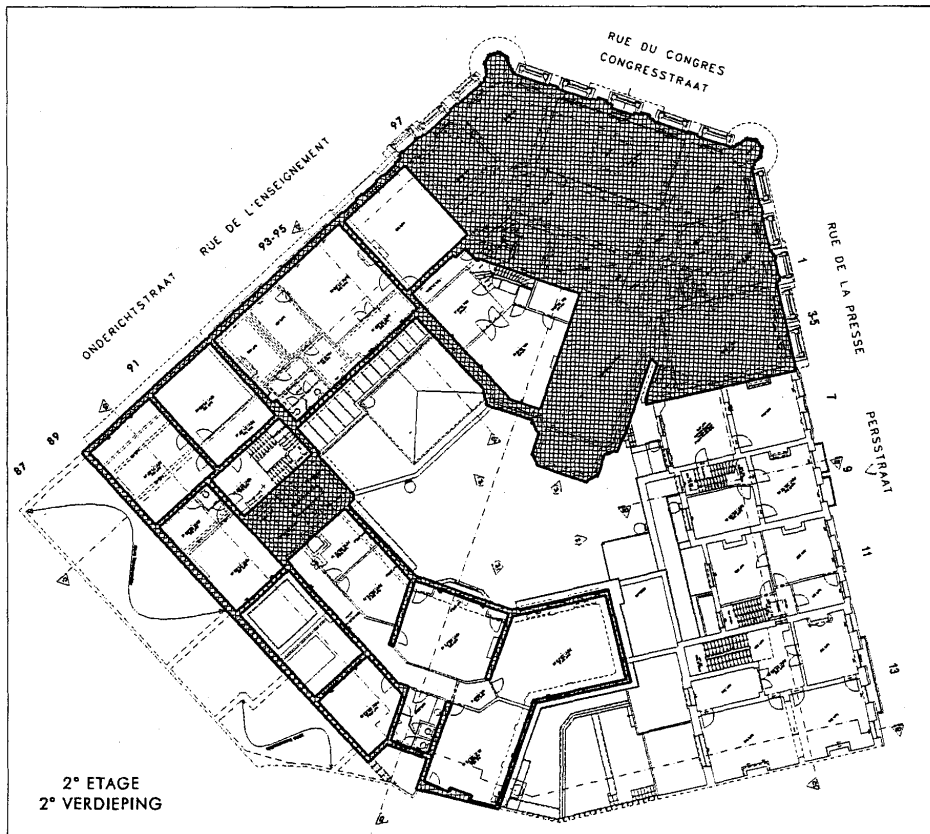
## DÉLIMITATION DES PARTIES CLASSÉES

## AFBAKENING VAN DE BESCHERMDE DELEN



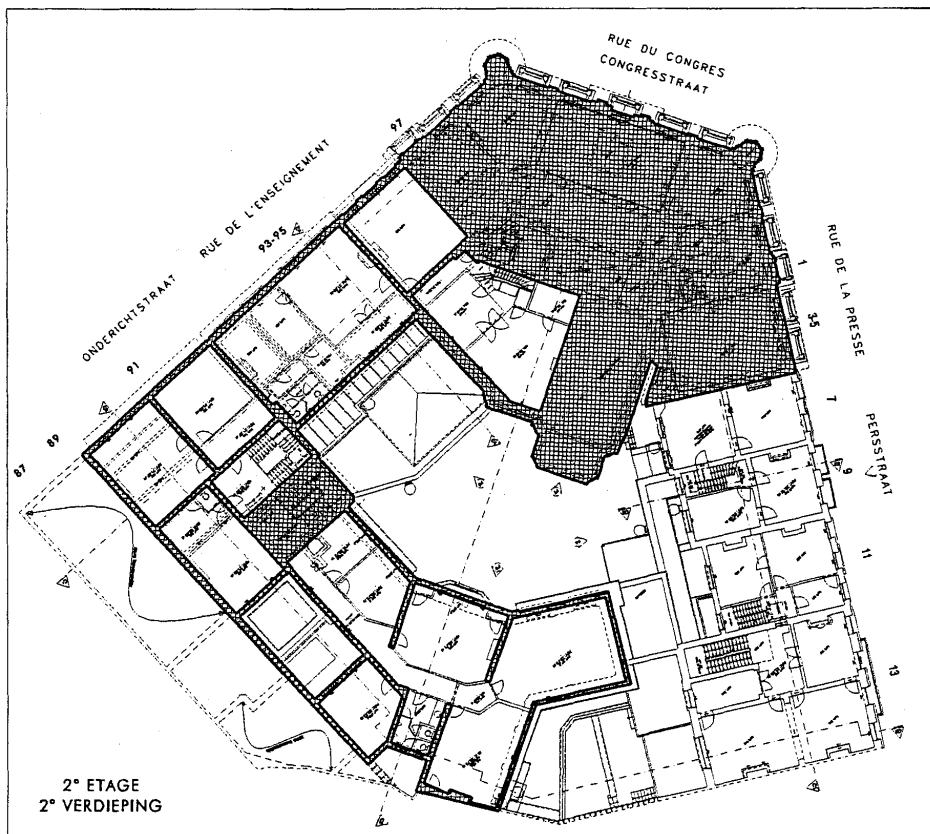
DÉLIMITATION DES PARTIES CLASSÉES

AFBAKENING VAN DE BESCHERMDE DELEN



DÉLIMITATION DES PARTIES CLASSÉES

AFBAKENING VAN DE BESCHERMDE DELEN



## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

### SELOR

#### BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2005/203230]

**Concours de recrutement d'adjoints techniques (m/f) (niveau 3), d'expression française, pour le Centre de prêt de matériel de Naninne de l'Administration générale de la Culture et de l'Informatique pour le Ministère de la Communauté française (AFC05004)**

Une réserve de 150 lauréats maximum, valable 4 ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Conditions d'admissibilité :

1. Etre Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen.

2. Pas de diplômes requis.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 17.357,44 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 11 décembre 2005.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au numéro 070-66 66 30 - ayez n° de registre national et n° de réf. sous la main !), par fax (02-788 68 44) ou par lettre (SELOR, Sélections Communauté française, Bâtiment « Centre Etoile », boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles). Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>.

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national et le numéro de référence (AFC05004) du concours. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

### SELOR

#### BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2005/203231]

**Sélection comparative d'experts en sécurité et bien-être (m/f) (niveau B), d'expression française, pour le SIPP de l'Office national de l'Emploi (AFG05012)**

Une réserve de 20 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Conditions d'admissibilité :

1. Etre Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen.

2. Diplômes requis au 10 décembre 2005 :

- Etre titulaire soit d'un diplôme de l'enseignement supérieur de type court et de plein exercice; soit d'un diplôme ou certificat de candidature délivré après un cycle d'au moins deux années d'études; soit d'un diplôme de l'enseignement maritime de cycle supérieur ou de l'enseignement artistique ou technique supérieur du 3<sup>e</sup>, 2<sup>e</sup> ou 1<sup>er</sup> degré de plein exercice; soit d'un diplôme de géomètre expert immobilier; de géomètre des mines ou diplôme d'ingénieur technicien; soit d'un

### SELOR

#### SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2005/203230]

**Vergelijkend wervingsexamen van Franstalige technisch assistenten (m/v) (niveau 3) voor het Centrum voor uitlening van materieel van Naninne van het Algemeen Bestuur voor Cultuur en Informatica van het Ministerie van de Franse Gemeenschap (AFC05004)**

Er wordt een wervingsreserve aangelegd van maximum 150 geslaagden, die 4 jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximumaantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Toelaatbaarheidsvoorwaarden :

1. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte.

2. Er is geen diploma vereist.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kan verkrijgen bij de diensten van SELOR (via de infolijn 0800-505 55) of op de SELOR-website.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 17.357,44 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

U kan solliciteren tot 11 december 2005.

U reageert per telefoon (enkel op het nummer 070-66 66 30 - hou rijksregisternr. en referentienr. bij de hand!), fax (02-788 68 44) of brief (SELOR, Afdeling "Communauté française", AFC05004, Gebouw « Centre Etoile », Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel). U kan ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>.

Om geldig te solliciteren vermeldt u uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer en het referentienummer (AFC05004) van het examen. Zoniet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

### SELOR

#### SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2005/203231]

**Vergelijkende selectie van Franstalige deskundige veiligheid en welzijn (m/v) (niveau B) voor de IDPB bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (AFG05012)**

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 20 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximumaantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van de laureaten wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die lauréat zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voor zover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst blijven hun klasment behouden zonder beperking in de tijd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte.

2. Vereiste diploma's op 10 december 2005 :

- Je bent houder van één van de volgende diploma's : diploma van het hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan (basisopleiding van één cyclus); kandidaatsdiploma uitgereikt na een cyclus van ten minste twee jaar studie; getuigschrift na het slagen voor de eerste twee studiejaar van de Koninklijke Militaire School; diploma van zeevaartonderwijs van de hogere cyclus of van hoger kunst- of technisch onderwijs van de 3e, 2e of 1e graad met volledig leerplan;



diplôme d'une section classée dans l'enseignement supérieur économique ou supérieur social ou supérieur technique du type court et de promotion sociale; soit d'un certificat attestant la réussite des deux premières années d'études de la section polytechnique ou de la section « toutes armes » de l'Ecole royale militaire.

- Vous devez également attester d'un certificat complémentaire au minimum du deuxième niveau prévu par l'arrêté royal du 10 août 1978 déterminant la formation complémentaire imposée aux chefs de service SIPP, délivré par une école ou un centre de formation agréé par le Ministre de l'Emploi, Travail et Concertation sociale.

**ATTENTION !:** La possession du diplôme et du certificat sont deux Exigences Absolues pour participer à cette procédure de sélection.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 20.759,48 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 10 décembre 2005.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au numéro 070-66 66 30 - ayez n° de registre national et n° de réf. sous la main !), par fax (02-788 68 44) ou par lettre (SELOR, Direction R&S, AFG05012, Bâtiment « Centre Etoile », boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles). Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>.

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national et le numéro de référence (AFG05012) de la procédure de sélection. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

diploma van meetkundig schatter van onroerende goederen, van mijnmeter of van technisch ingenieur; diploma van een afdeling ingedeeld in het economisch hoger of het sociaal hoger onderwijs van het korte type en voor sociale promotie of het technisch hoger onderwijs.

- Je bent eveneens in het bezit van een certificaat van de aanvullende vorming van minimum het tweede niveau, voorzien in het koninklijk besluit van 10 augustus 1978 tot vaststelling van de aanvullende vorming opgelegd aan de diensthoofden voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen en aan hun adjuncten, uitgereikt door een school of opleidingsorganisatie erkend door de Minister van Werk.

**OPGELET!:** Het diploma en het certificaat zijn beiden absolute vereisten voor deelname aan deze selectieprocedure bij SELOR.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kan verkrijgen bij de diensten van SELOR (via de infolijn 0800-505 55) of op de SELOR-website.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 20.759,48 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 10 december 2005.

U reageert per telefoon (enkel op het nummer 070-66 66 30 - hou rijksregisternr. en referentienr. bij de hand!), fax (02-788 68 44) of brief (SELOR, Afdeling R&S, AFG05012, Gebouw « Centre Etoile », Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel). U kan ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>.

Om geldig te solliciteren vermeldt u uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer en het referentienummer (AFG05012) van de selectieprocedure. Zoniet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

## SELOR

### BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2005/203232]

#### Selection comparative d'assistants médicaux (m/f) (niveau B), d'expression française, pour le Fonds des Accidents du Travail (AFG05014)

Une réserve de 20 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Conditions d'admissibilité :

1. Etre Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen.

2. Diplômes requis au 10 décembre 2005 :

- gradué ou candidat en kinésithérapie ou en sciences de revalidation et de kinésithérapie;

- gradué en ergothérapie;

- gradué en orthopédie;

- gradué en podologie;

- candidat médecin;

## SELOR

### SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2005/203232]

#### Vergelijkende selectie van Franstalige medische assistenten (m/v) (niveau B) voor het Fonds voor Arbeidsongevallen (AFG05014)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 20 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximumaantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van de laureaten wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die laureaat zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voorzover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst blijven hun klassement behouden zonder beperking in de tijd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte.

2. Vereiste diploma's op 10 december 2005 :

- gegradueerde of kandidaat in de kinesitherapie of in de revalidatiewetenschappen en kinesitherapie;

- gegradueerde in ergotherapie;

- gegradueerde in orthopedie;

- gegradueerde in podologie;

- kandidaat-geneesheer;

- gradué infirmier ou accoucheur.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 23.068,53 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 10 décembre 2005.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au numéro 070-66 66 30 - ayez n° de registre national et n° de réf. sous la main !), par fax (02-788 68 44) ou par lettre (SEJOR, Direction R&S, AFG05014, Bâtiment « Centre Etoile », boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles). Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>.

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national et le numéro de référence (AFG05014) de la procédure de sélection. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

- gegradueerde verpleger/verpleegster of vroedvrouw.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kan verkrijgen bij de diensten van SELOR (via de infolijn 0800-505 55) of op de SELOR-website.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 23.068,53 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 10 december 2005.

U reageert per telefoon (enkel op het nummer 070-66 66 30 - hou rijksregisternr. en referentienr. bij de hand!), fax (02-788 68 44) of brief (SEJOR, Afdeling R&S, AFG05014, Gebouw « Centre Etoile », Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel). U kan ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>.

Om geldig te solliciteren vermeldt u uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer en het referentienummer (AFG05014) van de selectieprocedure. Zoniet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

#### SELOR

##### BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2005/203233]

##### Sélection comparative d'agents pénitentiaires (m/f) (niveau D), d'expression néerlandaise, pour le SPF Justice (ANG05024)

Une réserve de 400 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Conditions d'admissibilité :

1. Etre Belge.

2. Avoir au moins 20 ans au 10 décembre 2005. Aucun diplôme spécifique n'est requis.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 54) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 18.312,36 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 10 décembre 2005.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au numéro 070-66 66 20 - ayez n° de registre national et n° de réf. sous la main!), par fax (02-788 68 44) ou par lettre (SEJOR, Direction R&S, ANG05024, Bâtiment « Centre Etoile », boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles).

Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>.

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national et le numéro de référence (ANG05024) de la procédure de sélection. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

#### SELOR

##### SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2005/203233]

##### Vergelijkende selectie van Nederlandstalige penitentiair beampten (m/v) (niveau D) voor de FOD Justitie (ANG05024)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 400 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximaantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van de laureaten wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die laureaat zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voorzover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst blijven hun klassemment behouden zonder beperking in de tijd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Belg zijn.

2. Minstens 20 jaar zijn op 10 december 2005. Er is geen specifieke opleiding of diploma vereist.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kan verkrijgen bij de diensten van SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 18.312,36 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 10 december 2005.

U reageert per telefoon (enkel op het nummer 070-66 66 20 - hou rijksregisternr. en referentienr. bij de hand!), fax (02-788 68 44) of brief (SEJOR, Afdeling R&S, ANG05024, Gebouw « Centre Etoile », Bischoffsheimlaan 15 - 1000 Brussel).

U kan ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>.

Om geldig te solliciteren vermeldt u uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer en het referentienummer (ANG05024) van de selectieprocedure. Zoniet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE  
ET MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[2005/203184]

**Académie royale de Médecine de Belgique  
Composition du Bureau d'administration 2006**

Président :

BURNY, Arsène, professeur honoraire de l'Université libre de Bruxelles et de la Faculté universitaire des Sciences agronomiques de Gembloux,

Chaussée de Namur 65, 5030 GEMBLOUX;

Secrétaire perpétuel :

FRÜHLING, Janos, professeur de l'Université libre de Bruxelles,

Rue des Cottages 56, 1180 BRUXELLES;

Premier vice-président :

de BARSY, Thierry, professeur honoraire de l'Université catholique de Louvain,

Zurenborgstraat 46, 2018 ANTWERPEN;

Second vice-président :

DRESSE, Albert, professeur honoraire de l'Université de Liège,

Rue Dieusaumé 39, 4053 EMBOURG.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER  
EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

[2005/203184]

**"Académie royale de Médecine de Belgique"  
Samenstelling van het Bestuur voor 2006**

Voorzitter :

BURNY, Arsène, erehoogleraar van de « U.L.B. » en van de « F.U.S.A.Gx. »,

Chaussée de Namur 65, 5030 GEMBLOUX;

Vast Secretaris :

FRÜHLING, Janos, hoogleraar van de « U.L.B. »

Landhuisjesstraat 56, 1180 BRUSSEL;

Eerste ondervoorzitter :

de BARSY, Thierry, erehoogleraar van de « U.C.L. »,

Zurenborgstraat 46, 2018 ANTWERPEN.

Tweede ondervoorzitter :

DRESSE, Albert, erehoogleraar van de « U.Lg. »,

Rue Dieusaumé 39, 4053 EMBOURG.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[C - 2005/00676]

**5 OCTOBRE 2005. — Circulaire PLP 38bis relative à la clôture des comptes annuels 2002, 2003 et 2004 des zones de police. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire PLP 38bis du Ministre de l'Intérieur du 5 octobre 2005 relative à la clôture des comptes annuels 2002, 2003 et 2004 des zones de police (*Moniteur belge* du 11 octobre 2005), établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[C - 2005/00676]

**5 OKTOBER 2005. — Omzendbrief PLP 38bis betreffende het afsluiten van de jaarrekeningen 2002, 2003 en 2004 van de politiezones. — Duitse vertaling**

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief PLP 38bis van de Minister van Binnenlandse Zaken van 5 oktober 2005 betreffende het afsluiten van de jaarrekeningen 2002, 2003 en 2004 van de politiezones (*Belgisch Staatsblad* van 11 oktober 2005), opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES**

[C - 2005/00676]

**5. OKTOBER 2005 — Rundschreiben PLP 38bis über die Aufstellung der Jahresabschlüsse 2002, 2003 und 2004 der Polizeizonen — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens PLP 38bis des Ministers des Innern vom 5. Oktober 2005 über die Aufstellung der Jahresabschlüsse 2002, 2003 und 2004 der Polizeizonen, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissariat in Malmedy.

**5. OKTOBER 2005 — Rundschreiben PLP 38bis über die Aufstellung der Jahresabschlüsse 2002, 2003 und 2004 der Polizeizonen**

An die Frau Provinzgouverneurin

An die Herren Provinzgouverneure

An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt

Zur Information:

An die Frauen und Herren Bürgermeister

An den Herrn Generalkommissar der föderalen Polizei

An den Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die lokale Polizei

An die Frauen und Herren Besonderen Rechnungsführer

Sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur,

wie in meinem Rundschreiben PLP 38 angekündigt, gebe ich Ihnen mit vorliegendem Rundschreiben ergänzende Informationen und Richtlinien in Bezug auf die Aufstellung des Jahresabschlusses 2004.

Die betroffenen föderalen Verwaltungen haben untereinander ein Protokoll über eine strukturierte Zusammenarbeit ausgearbeitet. Die endgültige Fassung dieses Protokolls, das auf den Abschlussbericht des Treuhänders, der die Problematik der Rechnungen (siehe PLP 38) untersucht hat, gestützt ist, wird in Kürze vorliegen.

Aufgrund des Ausmaßes der Problematik und des Rückstands der ZDFA bei der Erstellung der Buchhaltungsbelege und der nötigen Rechtfertigungsbelege, darunter die Jahresbilanzen 2002, 2003 und 2004, die in ihrer Gesamtheit mit den steuer- und sozialrechtlichen Erklärungen für die betreffenden Jahre übereinstimmen müssen, ist es technisch noch immer nicht möglich, die erforderlichen Belege vorzulegen.

Damit die Arbeit der Zonen nicht belastet wird, ist es folglich nicht mehr ratsam, die Verpflichtung, mit der Aufstellung des Jahresabschlusses 2004 - wie in PLP 38 bestimmt - zu warten, beizubehalten.

Die Zonen dürfen, falls sie es wünschen, den Jahresabschluss 2004 nach besten Kräften aufstellen; mit dem Jahresabschluss 2005 müssen sie jedoch warten. Ich werde die ABOP in diesem Sinne anpassen lassen.

Der Minister des Innern  
P. DEWAELE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS**

[2005/43011]

**Indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels)**

Le Service public fédéral Mobilité et Transports communique ci-après les indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels) pour le mois de novembre 2005 (base 31 décembre 1999 = 100) :

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER**

[2005/43011]

**Indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer)**

De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg mede (ongeregeld vervoer) voor de maand november 2005 (basis 31 december 1999 = 100) :

	Indice novembre 2005	Moyenne mobile 3 mois		Indexcijfer november 2005	Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden
<b>Transport national</b>			<b>Nationaal vervoer</b>		
Général	117,01	116,86	Algemeen	117,01	116,86
<b>Transport international général</b>			<b>Algemeen internationaal vervoer</b>		
Belgique - France (court voyage)	120,19	120,27	België - Frankrijk (korte rit)	120,19	120,27
Belgique - France (long voyage)	118,34	118,30	België - Frankrijk (lange rit)	118,34	118,30
Belgique - Allemagne	118,13	118,29	België - Duitsland	118,13	118,29
Belgique - Italie	119,94	119,55	België - Italië	119,94	119,55
Belgique - Espagne	119,40	119,29	België - Spanje	119,40	119,29
Indice standard (autres cas)	119,23	119,09	Standaardindexcijfer (andere gevallen)	119,23	119,09

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2005/12523]

**Juridictions du travail. — Place vacante de rédacteur (homme ou femme) au greffe de la cour du travail de Liège**

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Juridictions du travail, rue Ernest Blerot 1, à 1070 Bruxelles, dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis.

Conditions :

1° être porteur(euse) d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau 2 dans les administrations de l'Etat;

2° être nommé à titre définitif et avoir exercé les fonctions d'employé dans un greffe ou un secrétariat de parquet pendant deux ans au moins;

3° avoir réussi un examen organisé par le Roi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. Seules peuvent participer à cet examen les personnes qui, au moment de la clôture des inscriptions, remplissent les conditions de nomination fixés aux 1° et 2°. Les licenciés en droit et les porteurs du certificat de candidat-greffier ou de candidat-secrétaire sont dispensés de l'examen;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2005/12523]

**Arbeidsgerechten. — Vacante betrekking van opsteller (man of vrouw) bij de griffie van het arbeidshof te Luik**

De kandidaten worden verzocht hun aanvraag te richten tot FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Arbeidsgerechten, Ernest Blerotstraat 1, te 1070 Brussel, binnen dertig dagen na de bekendmaking van dit bericht.

Voorwaarden :

1° houder(ster) zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau 2 bij de rijksbesturen;

2° vast benoemd zijn en gedurende ten minste twee jaar het ambt van beambte hebben uitgeoefend bij een griffie of een parketsecretariaat;

3° geslaagd zijn voor een examen door de Koning georganiseerd voor een examencommissie die wordt ingesteld door de Minister van Justitie. Aan dat examen kan alleen worden deelgenomen door personen die, op het tijdstip van de afsluiting der inschrijvingen, voldoen aan de in het 1° en het 2° bepaalde benoemingsvoorwaarden. Licentiaten in de rechten en houders van het getuigschrift van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris zijn van het examen vrijgesteld;

4° les lauréats d'un examen de recrutement pour le grade de rédacteur, organisé avant ou en cours d'organisation à la date de l'entrée en vigueur de l'article 44 de la loi du 17 février 1997, *Moniteur belge* du 30 avril 1997, sont censés remplir les conditions de nomination énoncées à l'article 270 du Code judiciaire, tel que modifié par la loi précitée.

4° de geslaagden van het wervingsexamen voor de graad van opsteller, dat georganiseerd is voor of nog in uitvoering is op de datum van inwerkingtreding van het artikel 44 van de wet van 17 februari 1997, *Belgisch Staatsblad* van 30 april 1997, worden geacht te voldoen aan de benoemingsvoorwaarden vermeld in het artikel 270 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij deze wet.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2005/12524]

**Juridictions du travail. — Place vacante d'employé  
(homme ou femme) au greffe de la cour du travail de Liège**

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Services des organes de participation, Juridictions du travail, rue Ernest Blerot 1, à 1070 Bruxelles, dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis.

Conditions :

- 1° être âgé(e) de dix-huit ans accomplis;
- 2° avoir réussi un concours organisé par le Roi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. Les licenciés en droit et les porteurs d'un certificat de candidat-greffier ou de candidat-secrétaire sont dispensés du concours.

La nomination d'un employé n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2005/12524]

**Arbeidsgerechten. — Vacante betrekking van beambte  
(man of vrouw) bij de griffie van het arbeidshof te Luik**

De kandidaten worden verzocht hun aanvraag te richten tot FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Dienst van de inspraakorganen, Arbeidsgerechten, Ernest Blerotstraat 1, te 1070 Brussel, binnen dertig dagen na de bekendmaking van dit bericht.

Voorwaarden :

- 1° volle achttien jaar oud zijn;
- 2° geslaagd zijn voor een vergelijkend examen door de Koning georganiseerd voor en examencommissie die wordt ingesteld door de Minister van Justitie. Licentiaten in de rechten en houders van het getuigschrift van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris zijn van het vergelijkend examen vrijgesteld.

De benoeming van een beambte wordt eerst vast na één jaar ambtsvervulling.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2005/12522]

**Juridictions du travail. — Place vacante d'agent administratif  
(homme ou femme) au greffe du tribunal du travail de Mons**

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande à l'adresse suivante : SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Service des organes de participation, Juridiction du travail, rue Ernest Blerot 1, à 1070 Bruxelles, dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis.

Conditions :

- 1° être âgé(e) de dix-huit ans accomplis;
- 2° avoir réussi un concours organisé par le Roi, devant un jury institué par la Ministre de la Justice.

Apporter la preuve de la réussite à cet examen.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2005/12522]

**Arbeidsgerechten. — Vacante betrekking van administratief agent  
(man of vrouw) bij de griffie van het arbeidshof te Luik**

De kandidaten worden verzocht hun aanvraag te richten aan FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Dienst van de inspraakorganen, Arbeidsgerechten, Ernest Blerotstraat 1, te 1070 Brussel, binnen dertig dagen na de bekendmaking van dit bericht.

Voorwaarden :

- 1° volle achttien jaar oud zijn;
- 2° geslaagd zijn voor een vergelijkend examen door de Koning georganiseerd voor een examencommissie die ingesteld door de Minister van Justitie.

Het bewijs leveren van in het examen geslaagd zijn.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[2005/09899]

**Loi du 15 mai 1987  
relative aux noms et prénoms. — Publications. — Erratum**

Au *Moniteur belge* n° 353 du 18 novembre 2005, Ed. 3, page 49821, texte néerlandais de l'arrêté royal du 25 octobre 2005, pour Mlle Boketshu-Iyongo, Boketshu-Iyongo Bomolo Ros'Alice,...., à la troisième et quatrième ligne du texte néerlandais, lire : « Boketshu-Iyongo, Boketshu-Iyongo Ilela, Jean-Pierre, » au lieu de « Boketshu-Iyongo Ilela, Jean-Pierre, ».

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[2005/09899]

**Wet van 15 mei 1987  
betreffende de namen en voornamen. — Bekendmaking. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 353 van 18 november 2005, Ed. 3, blz. 49821, Nederlandse tekst van het koninklijk besluit van 25 oktober 2005, aan Mej. Boketshu-Iyongo, Boketshu-Iyongo Bomolo Ros'Alice,...., op de derde en de vierde regel van de Nederlandse tekst lezen : « Boketshu-Iyongo, Boketshu-Iyongo Elela, Jean-Pierre, » in plaats van « Boketshu-Iyongo Ilela, Jean-Pierre, ».

**PUBLICATIONS LEGALES  
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN  
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

FACULTES UNIVERSITAIRES NOTRE-DAME DE LA PAIX  
NAMUR

**Faculté des sciences**

L'épreuve publique pour l'obtention du grade académique de docteur en sciences (orientation : sciences physiques) de M. Cédric Volcke, porteur d'un diplôme de licencié en sciences physiques, aura lieu le lundi 12 décembre 2005, à 15 heures, dans l'auditoire CH.1 de la Faculté des sciences, rue Grafé 2, à Namur.

M. Cédric Volcke, né à Charleroi le 8 août 1978, présentera et défendra publiquement une dissertation intitulée : « Etude de matériaux organiques et de biomatériaux par microscopie à effet tunnel à balayage (STM) et microscopie à force atomique (AFM) ». (19731)

UNIVERSITE DE LIEGE

**Faculté des sciences**

Doctorat en sciences

M. Philippe Willemsen, licencié en biochimie, présentera le lundi 19 décembre 2005, à 16 heures, à la salle A4, Bâtiment des petits amphithéâtres de l'Institut de Chimie, B7b au Sart Tilman, l'examen en vue de l'obtention du grade académique de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Développement d'un test cellulaire pour la détection des activités hormonales et antihormonales ». (19733)

M. Michaël De Becker, licencié en sciences chimiques, présentera le lundi 19 décembre 2005, à 15 h 30 m, à la salle 01 de l'Institut de Mathématique, bâtiment B37 au Sart Tilman, l'examen en vue de l'obtention du grade académique de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « A multiwavelength observational study of the non-thermal emission form O-type stars ». (19734)

Mlle Caroline Defraiteur, licenciée en sciences chimiques, présentera le vendredi 9 décembre 2005, à 14 heures, à la salle A3, Bâtiment des petits amphithéâtres de l'Institut de Chimie, bâtiment B7b au Sart Tilman, l'examen en vue de l'obtention du grade académique de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Radiosynthèses et évaluations de ligands pour l'imagerie du système 5-HT<sub>1A</sub> ». (19735)

FACULTE UNIVERSITAIRE DES SCIENCES AGRONOMIQUES  
DE GEMBLoux

M. Massart, Sébastien, ingénieur agronome, défendra publiquement le 16 décembre 2005, à 10 heures, en l'auditorium G (Bioindustries), passage des Déportés 2, à 5030 Gembloux, une thèse de doctorat intitulée : « Identification par la cDNA-AFLP de gènes potentiellement impliqués dans les propriétés de biocontrôle de la levure *Pichia anomala* (Hansen) Kurtzman (souche Kh5), un agent antagoniste de *Botrytis cinerea* pers. sur pommes en conservation ». (19736)

M. Fanfan, Pierre Naïder, ingénieur agronome de nationalité haïtienne, défendra publiquement le 19 décembre 2005, à 14 heures, en l'auditorium de Biologie végétale, avenue Maréchal Juin 2, à 5030 Gembloux, une thèse de doctorat intitulée : « Etude des potentialités de matériaux naturels échangeurs de cations dans l'épuration et le traitement des eaux en Haïti ». (19737)

KATHOLIEKE UNIVERSITEIT LEUVEN

Vacante mandaten van A.A.P. en B.A.P. - 2005  
45e lijst

Internetadres : <http://www.kuleuven.be/vacatures>

De rector van de K.U.Leuven maakt bekend dat onderstaande mandaten vacant worden gesteld.

Als u wil solliciteren, dient u de VERPLICHTE C3-formulieren in te vullen die u kan aanvragen op tel. 016-32 83 00, op het administratief secretariaat van elke faculteit of via onze website. Deze formulieren, één per kenmerk, moeten voor 7 december 2005, om 10 uur, teruggestuurd worden naar Personeelsbeheer, Parijsstraat 72B, 3000 Leuven.

Sollicitaties per e-mail stuurt u naar [Lieve.Lesage@pers.kuleuven.be](mailto:Lieve.Lesage@pers.kuleuven.be)

Als u zich voor meer dan één mandaat kandidaat stelt, kan u een lijst toevoegen waarin u de vacatures in volgorde van voorkeur klasseert.

Om in aanmerking te komen, hebt u tijdens uw universitaire studies bij voorkeur onderscheiding behaald.

Inzake haar benoemingen voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid.

AVNet

Kenmerk : 00200545 - 50519798

Functie : 100 % wetensch. medew., Afd. AVNet, vanaf heden voor 1 jaar, hernieuwbaar.

Diploma : univ. diploma (handelswet., com. wet., pedag. wet, taal- en cult. wet., soc. wet., ex. wet.) met interesse voor educatieve technologie i.h. kader v. internationale onderzoeksprojecten

Opricht : deelname aan onderzoeksprojecten i.h. kader v. eLearning en eContent programma's v.d. Europese Commissie binnen de internationale netwerken v. LERU, Coimbra en EuroPACE, de onderzoeks-thema's zijn 'virtual mobility' en 'high-quality academic e-resources; i.d. genoemde projecten komen zowel mediakundige, organisatorische, pedagogische en technologische aspecten aan bod; uitstekende kennis v.h. Engels is een absolute vereiste.

Faculteit rechtsgeleerdheid

Kenmerk : 00200545 - 50006022

Functie : 100 % assistent, Afdeling Internationaal en buitenlands recht, vanaf heden voor 2 jaar, hernieuwbaar.

Diploma : lic. rechten.

Opricht : assistentie bij werkcolleges, seminarie IPR en evtl. coaching team vr. intern. pleitwedstrijd over intern. kooprecht en arbitrage; onderzoek in deze sector; voorbereiding en deelname aan studiedagen; bijhouden v. vakgebieden; dienstverlening aan derden; bijhouden v. databanken met Belgische rechtspraak over Weens koopverdrag; voorbereiden doctoraat.

Kenmerk : 00200545 - 50519220

Functie : 100 % wetensch. medew., Afd. CEEL/SCCL, vanaf 16 jan. 06 tot 15 sept. 06, niet hernieuwbaar.

Diploma : lic. rechten.

Opdracht : responsible for coordinating and monitoring the national input from the 28 reviewed jurisdictions; follow up the quantitative and qualitative analysis (to be conducted by an economics/psychology researcher); contribute to producing the national report for Belgium and the comparative report; follow up and manage the project on a day-to-day basis.

Faculteit economische en toegepaste economische wetenschappen

Kenmerk : 00200545 - 50005267

Functie : voltijds of deeltijds (% overeen te komen) praktijkassistent, Onderzoekseenheid AFI, vanaf 1 feb. 06 tot 31 jan. 07.

Diploma : lic. EW/TEW, Hir, Hir beleidsinformatica, GGS EW/TEW

Opdracht : onderwijsondersteuning in de richting Financiewezen (onderzoeksgroep AFI), herwerken cursussen; begeleiding eindverhandelingen; supervisie examens en ombudsfuncties waarnemen.

Kenmerk : 00200545 - 50005285

Project : FLOF 11756

Functie : 100 % bursaal, Onderzoekseenheid AFI, vanaf heden voor 1 jaar, hernieuwbaar.

Diploma : lic. EW/TEW, Hir, HirB, GGS EW/TEW.

Opdracht : empirisch onderzoek naar 'het waarheidsgetrouw' rapporteren v. accounting cijfers : men richt zich vooral op de beslissingsprocessen v.d. managers in het (al dan niet) waarheidsgetrouw weergeven v. cijfers en de mogelijke invloeden en determinanten hierop; mogelijke oplossingen worden empirisch getoetst; voorbereiden doctoraat.

Faculteit sociale wetenschappen

Kenmerk : 00200545 - 50007471

Functie : 100 % assistent, Centrum voor Sociologisch onderzoek, vanaf 9 jan. 06 tot 8 jan. 08, 2 maal hernieuwbaar.

Diploma : lic. sociol.

Opdracht : assistentie bij onderwijsopdrachten, zowel hoorcolleges als seminaries en zowel op ba- als op ma-niveau; meewerken aanlopend onderzoek op d. afdeling; uitwerken v. doctoraat.

Faculteit geneeskunde

Kenmerk : 00200545 - 50007355

Functie : 100 % bursaal, Afd. Fysiologie, vanaf heden voor 2 jaar, hernieuwbaar.

Diploma : arts, lic. biomedische biomedische wetenschappen, lic. wetenschappen/biologie/scheikunde/fysica, bio-ir, ir.

Opdracht : wetensch. onderzoek met het oog op het behalen v. doctoraat i.d. medische wetensch.; onderwerp v. onderzoek : rol v.d. intracellulaire chloride transporter CIC-6 in endocytose; begeleiding v. werkzittingen en/of practica in celbiologie, celfysiologie, orgaanfysiologie.

Faculteit farmaceutische wetenschappen

Kenmerk : 00200545 - 50519637

Project : OOP-Convenant

Functie : 100 % wetensch. medew., Dept. farmaceutische wetensch.; vanaf 1 feb. 06 voor 1 jaar, hernieuwbaar.

Diploma : apotheker, Doctor i.d. Farmaceutische Wetensch.

Opdracht : voorbereiding v.d. verdere aanpassing v.h. curriculum v.d. opleiding farmaceutische wetensch.; incl. aanpassing onderwijsorganisatie en mede n.a.v. de invoering v.d. bama-structuur en de daarmee gepaard gaande onderwijsvernieuwing; i.h. bijzonder de problematiek rond internationalisering, flexibilisering en begeleide zelfstudie.

(19738)

**Decreet van 18 mei 1999**  
**houdende organisatie van de ruimtelijke ordening**

—  
*Stad Antwerpen*

Bijzonder plan van aanleg « Bomenbank »  
district Berendrecht-Zandvliet-Lillo. — Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Antwerpen brengt ter kennis, overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, dat het door de gemeenteraad in zitting van 14 november 2005 voorlopig aanvaarde bijzonder plan van aanleg, ter inzage ligt van 1 december 2005 tot en met 31 december 2005, op alle werkdagen, zaterdag uitgezonderd :

— bij stadsontwikkeling, afdeling stedenbouwkundige vergunningen, districtshuis Berendrecht-Zandvliet-Lillo, Antwerpsebaan 140, 2040 Berendrecht, van 9 tot 15 uur;

— bij stadsontwikkeling, afdeling stedenbouwkundige vergunningen, Desguinlei 33 (2e verdieping), 2018 Antwerpen, van 9 tot 15 uur.

Al wie aangaande bedoeld bijzonder plan van aanleg bezwaren of opmerkingen heeft, dient deze schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen te bezorgen vóór 1 januari 2006.

Antwerpen, 14 november 2005.

(37607)

—  
*Gemeente Rijkevorsel*

Plan van aanleg. — Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 19, van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996.

Brengt ter kennis van de bevolking dat het ontwerp « Sectoraal B.P.A. Zonevremde recreatie » bestaande uit :

— memorie van toelichting;

— stedenbouwkundige voorschriften;

— bestaande toestand;

— bestemmingsplan,

opgemaakt werd overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in zitting van 26 oktober 2005.

Het plan ligt voor eenieder ter inzage in het gemeentehuis, Molenstraat 5, 2310 Rijkevorsel, dienst ruimtelijke ordening, vanaf maandag 28 november 2005, om 9 uur, tot en met woensdag 28 december 2005, om 12 uur.

Al wie omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen heeft, moet die schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Rijkevorsel, Molenstraat 5, te 2310 Rijkevorsel laten geworden, uiterlijk op 28 december 2005, vóór 12 uur.

Rijkevorsel, 10 november 2005.

(37608)

—  
*Gemeente Kortesseem*

GRUP "Begrenzing Centrum - Zuid"  
Bekendmaking openbaar onderzoek

Overeenkomstig de bepaling van artikel 49 van het decreet houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, gewijzigd bij de decreten van 28 september 1999, 22 december 1999, 26 april 2000, 8 december 2000, 13 juli 2001, 1 maart 2002, 8 maart 2002, 19 juli 2002, 28 februari 2003, 4 juni 2003, 21 november 2003 en 7 mei 2004 liggen voor alle belangstellenden de dossiers van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan 'Begrenzing Centrum - Zuid' ter inzage van 1 december 2005 tot en met 1 februari 2006, bij de dienst bouwvergunning, in het gemeentehuis, Kerkplein 11, te 3720 Kortesseem.

Het dossier 'Begrenzing Centrum Zuid' bevat :

Gemeentelijk Ruimtelijk Uitvoeringsplan

« Begrenzing Centrum-Zuid – Partiële Herziening BPA nr. 1 "Centrum" – Wijzigingsplan 3 »

Toelichtingnota d.d. 19.10.2005

Stedenbouwkundige voorschriften

Juridische toestand

Terreinopname

Bestemmingsplan

Onteigeningsplan

Gemeentelijk Ruimtelijk Uitvoeringsplan

« Bombroek – Partiële Herziening BPA "Bombroek" »

Toelichtingnota d.d. 19 oktober 2005

Stedenbouwkundige voorschriften

Plan bestaande- en juridische toestand

Bestemmingsplan

De stukken liggen ter inzage : maandag tot en met vrijdag van 9 uur tot 12 uur; woensdagnamiddag van 14 uur tot 16 u. 30 m., en donderdagnamiddag van 14 tot 18 uur.

Bezwaren en opmerkingen moeten schriftelijk en uiterlijk op 1 februari 2006 aan de planologische ambtenaar de heer Ivo Palmers, Kerkplein 11, te 3720 Kortesseem, gericht worden. (37609)

—  
Gemeente Lierde  
—

Gemeentelijk Ruimtelijk Structuurplan van Lierde  
Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, dat een openbaar onderzoek zal geopend worden betreffende het door de gemeenteraad van Lierde in zitting van 31 oktober 2005, voorlopig aangenomen ontwerp van Gemeentelijk Ruimtelijk Structuurplan van Lierde.

Het volledig dossier zal voor iedereen ter inzage liggen bij de milieudienst van het gemeentehuis van Lierde, Nieuwstraat 19, te 9570 Lierde, alle werkdagen van 9 tot 12 uur en op woensdagavond van 18 tot 20 uur.

De bezwaren en opmerkingen omtrent dit ontwerp van Gemeentelijk Ruimtelijk Structuurplan worden aan de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening, p.a. Nieuwstraat 19, te 9570 Lierde, toegezonden bij aangetekende brief of afgegeven tegen ontvangstbewijs, binnen de termijn van openbaar onderzoek dat zal aanvangen op 1 december 2005 en zal lopen tot en met 28 februari 2006, te 11 uur, dag en uur waarop dit onderzoek zal worden gesloten.

Lierde, 21 november 2005.

(37610)

## Annonces – Aankondigingen

—  
SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN  
—

**Antwerp Dredging, naamloze vennootschap,  
Ahornenlaan 30, 2610 Wilrijk**

Ondernemingsnummer 0445.740.635 — RPR Antwerpen

—  
De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 13 december 2005, om 18 uur. — Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur. Behandeling van de jaarrekening per 30 juni 2005. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (37611)

**Forges et Ateliers de Construction de Londerzeel  
naamloze vennootschap,  
Kruisveld 30, 1840 Londerzeel**

Ondernemingsnummer 0400.730.556

—  
Gewone algemene vergadering op 13 december 2005, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel, te 1840 Londerzeel. — Dagorde : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring der balans en winst- en verliesrekening. 3. Ontlasting aan bestuurders. 4. Allerlei. Zich schikken naar artikel 27 der statuten. (37612)

**Pauwels-Bils, naamloze vennootschap,  
Gentstraat 218, 8760 Meulebeke**

Ondernemingsnummer 0428.852.242 — RPR Kortrijk

—  
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op vrijdag 16 december 2005, om 20 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2005. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurder(s). 6. Varia. Neerlegging van de aandelen op de maatschappelijke zetel minstens vijf dagen voor de vergadering. (37613)

De raad van bestuur.

**Decolvenaere, naamloze vennootschap,  
Singel 140, 9000 Gent**

Ondernemingsnummer 0400.079.171

—  
Buitengewone algemene vergadering, op vrijdag 2 december 2005, op de zetel van N.V. Decolvenaere.

Agendapunten van de eerste algemene vergadering (om 14 uur) :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.

2. Verslag van de commissaris.

3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2003 en bestemming van het resultaat.

4. Kwijting aan de bestuurders, hun kwijting aan de directie.

5. Kwijting aan de commissaris.

6. Benoemingen.

Agendapunten van de tweede algemene vergadering (om 15 uur) :

7. Jaarverslag van de raad van bestuur.

8. Verslag van de commissaris.



9. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2004 en bestemming van het resultaat.

10. Kwijting aan de bestuurders, hun kwijting aan de directie.

11. Kwijting aan de commissaris.

12. Benoemingen.

13. Bespreking evolutie 1993 tot en met 2003 tegenover de ontwikkelingen vanaf 2004.

14. Bespreking van de noodzakelijke reorganisatie vanaf 2 september 2005. (37614)

**Sera, naamloze vennootschap,  
Callemansputtestraat 80, 9940 Ertvelde**

Ondernemingsnummer 0437.713.983 — RPR Gent

Bijzondere algemene vergadering op de zetel van de vennootschap, op 14 december 2005, om 14 uur. — Agenda: 1. Kennisname vrijwillig ontslag van de heer Pascal Callewaert als bestuurder. 2. Benoeming nieuwe bestuurder. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (37615)

**Trofim, naamloze vennootschap,  
Franse Liniestraat 13, 3201 Langdorp**

Algemene vergadering op de zetel, op 16 december 2005, om 9 uur. Agenda: Verslag R.B. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2005. Bestemming resultaat. Herbenoeming bestuurders. Allerlei. (37616)

**Cofima, naamloze vennootschap,  
Grote Markt 21, 3200 Aarschot**

Ondernemingsnummer 0451.039.508

Algemene vergadering op de zetel, op 16 december 2005, om 16 uur. Agenda: Verslag R.B. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2005. Bestemming resultaat. Herbenoeming bestuurders. Allerlei. (37617)

**Veja, naamloze vennootschap,  
Veldenbergstraat 67, 2330 Merksem**

Ondernemingsnummer 0465.494.486 — RPR Turnhout

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 14 december 2005, om 10 uur. — Dagorde: Jaarverslag van de raad van bestuur. Behandeling van de jaarrekening per 30 juni 2005. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (37618)

**Exporama, naamloze vennootschap,  
De Roest d'Alkemadelaan 8, bus 59, 2600 Berchem**

Ondernemingsnummer 0415.182.863

Jaarvergadering op de zetel, op 15 december 2005, om 10 uur. Agenda: Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2005. Bestemming resultaat. Kwijting. Rondvraag. (37619)

**P & M Grondwerken, naamloze vennootschap,  
Limberg 25, 2230 Herselt**

Ondernemingsnummer 0443.927.428

Algemene vergadering op de zetel, op 14 december 2005, om 20 uur. Agenda: Verslag R.B. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (37620)

**Société anonyme des Glaces de Moustier-sur-Sambre,  
rue de la Glacerie 167, 5190 Jemeppe-sur-Sambre**

Numéro d'entreprise 0402.549.109

*Convocation*

Le conseil d'administration prie les actionnaires d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra au siège social le mercredi 21 décembre 2005, à 11 heures, avec l'ordre du jour suivant :

Proposition de renouveler l'autorisation conférée au conseil d'administration de la société pour une nouvelle période de dix-huit (18) mois, à acquérir un maximum de huit cent soixante-sept mille cinq cent cinquante-deux (867 552) actions de la société, pour un prix minimum de dix euros (€ 10) et un prix maximum de dix pour cent au-dessus du cours moyen des dix derniers cours de clôtures sur Euronext Brussels, qui précèdent immédiatement l'acquisition.

Si cette assemblée ne réunit pas le quorum requis, une seconde assemblée générale extraordinaire sera convoquée pour le mercredi 25 janvier 2006, au siège social, à la suite de l'assemblée générale ordinaire convoquée pour 11 heures.

Conformément à l'article 26 des statuts, les titres au porteur doivent être déposés cinq jours avant l'assemblée aux guichets de la Fortis Banque. (37621)

**Menatam, société anonyme,  
rue Léon François 6-8, 5170 Bois-de-Villers**

Numéro d'entreprise 0421.312.867

L'assemblée générale extraordinaire se tiendra le 15 décembre 2005, à 10 heures, au siège social. — Agenda: Démission-nomination d'administrateur. Divers. Veuillez se conformer aux statuts. (37622)

**Berghem Finance, société anonyme,  
avenue Van Volxem 197, 1190 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0465.012.951

Assemblée générale le 14 décembre 2005, à 11 heures, au siège social. Agenda: Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. Dépôt des titres auprès de ING, Agence de Bue, à Uccle, chaussée d'Alsemberg 827, le 5 décembre au plus tard. (37623)

**Look 4 Partners, société anonyme,  
rue Félix de Cuyper 56, 1070 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0434.884.454

Assemblée générale extraordinaire le 12 décembre 2005, à 9 heures, au siège social. — Agenda: Démission-nomination d'administrateurs. Divers. (37624)

**L.W.A., société anonyme,  
avenue Lavoisier 35, 1300 Wavre**

Numéro d'entreprise 0441.664.061

Assemblée générale le 15 décembre 2005, à 10 heures, au siège social. Agenda: Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (37625)

**Immo Sam, société anonyme,  
rue Grande 210, 7020 Maisières**

Numéro d'entreprise 0464.160.539

Assemblée générale le 13 décembre 2005, à 16 heures, au siège social.  
Agenda : Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation  
résultat. Décharge administrateurs. Divers. (37626)

**Moulin Gochel, société anonyme,  
rue Gorla 26, 4210 Oteppe**

Numéro d'entreprise 0437.430.309

Assemblée générale le 14 décembre 2005, à 18 heures, au siège social.  
Agenda : Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation  
résultat. Décharge administrateurs. Divers. (37627)

**Forma, société anonyme,  
rue Paul Devaux 4/51, 4000 Liège**

Numéro d'entreprise 0450.055.353

Assemblée générale le 15 décembre 2005, à 20 heures, au siège social.  
Agenda : Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation  
résultat. Décharge administrateurs. Divers. (37628)

**Delbois, société anonyme,  
avenue de la Gare 192, 6990 Melreux (Hotton)**

Numéro d'entreprise 0439.523.727

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le jeudi  
15 décembre 2005, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion  
du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels.  
3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.  
Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (37629)

**ETS GER, société anonyme,  
rue Gomleveay 52A, 4870 Nessonvaux**

Numéro d'entreprise 0427.215.615

Assemblée générale le 14 décembre 2005, à 17 heures, au siège social.  
Agenda : Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation  
résultat. Décharge administrateurs. Divers. (37630)

**Evras, société anonyme,  
avenue de la Chanaie 46, 1180 Uccle**

Numéro d'entreprise 0417.723.774 — R.P.M. Bruxelles

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extra-  
ordinaire qui se tiendra en l'étude du notaire J. Dupont, à  
1040 Bruxelles, rue de l'Industrie 24, le 15 décembre 2005, à 11 heures,  
avec l'ordre du jour suivant : 1. Conversion du capital en euro.  
2. Augmentation du capital par incorporation d'un moment de € 158,99  
prélevé sur les réserves disponibles pour porter le capital à € 63.000.  
3. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital.  
4. Modifications des statuts afin de les mettre en concordance avec les  
décisions prises et en vue de les adapter au Code des sociétés.  
5. Pouvoirs. (37631)

**S.A. Meeus & C°, société anonyme,  
avenue des Pâturins 13, 1180 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0463.166.288 — R.P.M. Bruxelles

Assemblée générale le 13 décembre 2005, à 11 heures, au siège social.  
Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation  
des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. (37632)

**HAMON & Cie (International) S.A., société anonyme,  
Seneffe (7180) Parc industriel de Seneffe Zone C - rue Charles Richet**Numéro d'entreprises 0402.960.467  
T.V.A. 402.960.467.

Mesdames Messieurs les actionnaires sont invités à assister à  
l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 22 décembre 2005,  
à 14 h 30 m, au siège de l'unité d'exploitation de la société situé à Saint-  
Gilles (1060 Bruxelles), rue Capouillet 50-58.

Ordre du jour :

**I. Rapport du conseil d'Administration**

Prise de connaissance du rapport du conseil d'administration expo-  
sant les raisons :

1.1. d'augmenter le capital à concurrence de quatre cent soixante-cinq  
mille cent nonante-cinq euros et quatre-vingt-un cents (465.195,81 EUR)  
par incorporation à due concurrence du compte indisponible « PRIME  
D'EMISSION » sans apport nouveau et sans création de titres.

1.2. de réduire le capital à concurrence de vingt-deux millions deux  
cent mille cent quarante-deux euros et quatre-vingt-un cents  
(22.200.142,81 EUR) soit le solde des pertes subsistant suite à  
l'assemblée générale extraordinaire du treize juin deux mille cinq.

**Proposition de décision**

L'assemblée générale prend connaissance du rapport du conseil  
d'administration et décide d'en approuver le contenu.

**II. Augmentation de capital par incorporation d'une partie du  
compte indisponible « Prime d'Emission »**

II.1. Augmentation de capital à concurrence de quatre cent soixante-  
cinq mille cent nonante-cinq euros et quatre-vingt-un cents  
(465.195,81 EUR) pour le porter de vingt-trois millions quatre cent  
nonante-sept mille deux cent quarante euros (23.497.240,00 EUR) à  
vingt-trois millions neuf cent soixante-deux mille quatre cent trente-  
cinq euros et quatre-vingt-un cents (23.962.435,81 EUR) par incorpora-  
tion à due concurrence, sans apport nouveau et sans création de titre,  
d'une partie du compte indisponible « Prime d'Emission » s'élevant,  
suite à l'assemblée générale extraordinaire du treize juin deux mille  
cinq, à cinq cent huit mille cent nonante-huit euros et dix-neuf cent  
(508.198,19 EUR).

II.2. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de  
capital dont question au point II.1 ci-dessus.

**Proposition de décision**

L'assemblée générale décide de :

1. d'augmenter le capital à concurrence de quatre cent soixante-cinq  
mille cent nonante-cinq euros et quatre-vingt-un cents (465.195,81 EUR)  
pour le porter de vingt-trois millions quatre cent nonante-sept mille  
deux cent quarante euros (23.497.240,00 EUR) à vingt-trois millions  
neuf cent soixante-deux mille quatre cent trente-cinq euros et quatre-  
vingt-un cents (23.962.435,81 EUR) par incorporation à due concu-  
rence, sans apport nouveau et sans création de titre, d'une partie du  
compte indisponible « Prime d'Emission » s'élevant suite à l'assemblée  
générale extraordinaire du treize juin deux mille cinq, à cinq cent huit  
mille cent nonante-huit euros et dix-neuf cent (508.198,19 EUR).

2. de constater la réalisation effective de l'augmentation de capital  
dont question au point II.1 ci-dessus .

**III. Réduction de capital a concurrence de la totalité des pertes  
existantes au treize juin deux mille cinq**

1. Réduction de capital à concurrence de vingt-deux millions deux  
cent mille cent quarante-deux euros et quatre-vingt-un cents  
(22.200.142,81 EUR) pour le ramener de vingt-trois millions neuf cent  
soixante-deux mille quatre cent trente-cinq euros et quatre-vingt-un  
cents (23.962.435,81 EUR) à un million sept cent soixante-deux mille  
deux cent nonante-trois euros (1.762.293,00 EUR) par apurement des

perles comptables étant le solde des perles comptables subsistant existantes suite à l'assemblée générale extraordinaire du treize juin deux mille cinq, cette réduction ayant pour but d'assainir les fonds propres.

2. Imputation de la réduction de capital sur le capital réellement libéré.

Proposition de décision

L'assemblée générale décide :

1. de réduire le capital à concurrence de vingt-deux millions deux cent mille cent quarante-deux euros et quatre-vingt-un cents (22.200.142,81 EUR) pour le ramener de vingt-trois millions neuf cent soixante-deux mille quatre cent trente-cinq euros quatre-vingt-un cents (23.962.435,81 EUR) à un million sept cent soixante-deux mille deux cent nonante-trois euros (1.762.293,00 EUR) par apurement des perles comptables étant le solde des perles comptables subsistant suite à l'assemblée générale extraordinaire du treize juin deux mille cinq, cette réduction ayant pour but d'assainir les fonds propres.

2. d'imputer la réduction de capital sur le capital réellement libéré.

IV. Modification de l'article 5 des statuts

Modification de l'article 5 de statuts pour le mettre en concordance avec la situation nouvelle du capital.

Proposition de décision

L'assemblée générale décide de remplacer le texte de l'article 5 des statuts pour le mettre en concordance avec la situation nouvelle du capital par le texte suivant :

« Le capital est fixé à un million sept cent soixante-deux mille deux cent nonante-trois euros (1.762.293,00 EUR)

Il est représenté par cinq millions huit cent septante-quatre mille trois cent dix actions (5.874.310), sans désignation de valeur nominale, numérotées de 1 à 5.874.310, représentant chacune un cinq millions huit cent septante-quatre mille trois cent dixième (1/5.874.310) du capital social, toutes intégralement libérées ».

V. Rappel de l'assemblée générale extraordinaire du treize juin deux mille cinq décidant l'augmentation de capital en espèces et par appel public.

1. Rapport du conseil d'administration sur l'état d'exécution de l'augmentation de capital par souscription en espèces et par appel public décidée le treize juin deux mille cinq.

2. Constat sur l'état d'exécution des résolutions prises lors de l'assemblée générale extraordinaire du treize juin deux mille cinq dans le cadre de ladite augmentation de capital ayant décidée d'augmenter le capital par appel public à concurrence de maximum trois millions deux cent trente cinq mille six cent cinquante-deux euros (3.235.652,00 EUR) par la création de huit cent huit mille neuf cent treize (808.913) actions nouvelles à souscrire en espèces au prix de quatre euros et dix cents (4,10 EUR) par action et avec un droit de priorité aux actionnaires existants.

3. Proposition de tenir une seconde assemblée générale extraordinaire avant le treize juin deux mille six aux fins de fixer les modalités pratiques de ladite augmentation de capital.

Proposition de décision

1. L'assemblée générale décide de prendre connaissance du rapport du Conseil d'administration sur l'état d'exécution de l'augmentation de capital par souscription en espèces et par appel public décidée le treize juin deux mille cinq;

2. L'assemblée générale constate l'état d'exécution des résolutions prises lors de l'assemblée générale extraordinaire du treize juin deux mille cinq dans le cadre de ladite augmentation de capital par appel public ayant décidé d'augmenter le capital à concurrence de maximum trois millions deux cent trente cinq mille six cent cinquante-deux euros (3.235.652,00 EUR) par la création de huit cent huit mille neuf cent treize (808.913) actions nouvelles à souscrire en espèces au prix de quatre euros et dix cents (4,10 EUR) par action et avec un droit de priorité aux actionnaires existants.

3. L'assemblée générale décide de tenir une seconde assemblée générale extraordinaire avant le treize juin deux mille six, aux fins de fixer les modalités pratiques de ladite augmentation de capital.

VI. Délégation de pouvoirs relative à l'exécution administrative des décisions à prendre :

Proposition de décision

L'assemblée générale décide de conférer tous pouvoirs au Conseil d'administration ou à la(les) personne(s) présentées par ledit Conseil, agissant ensemble ou séparément, avec pouvoir de subdélégation en vue d'accomplir toutes les formalités nécessaires pour représenter la société auprès de toutes les administrations compétentes tant publiques

que privées, et pour signer toutes déclarations afférentes et effectuer toutes démarches nécessaires pour faire acter les décisions qui précèdent et leur bonne exécution, pour autant que de besoin.

Le droit de participer à l'assemblée générale est subordonné soit à l'inscription de l'actionnaire sur le registre des actions nominatives de la société, soit au dépôt des actions au porteur au moins cinq jours ouvrables avant l'assemblée, conformément à l'article 29, alinéa 1<sup>er</sup>, des statuts auprès des établissements suivants :

la FORTIS BANQUE, ses agences et succursales en Belgique, ou

la DEXIA BANQUE, ses agences et succursales en Belgique.

Les procurations doivent également être déposées au moins cinq jours ouvrables avant l'assemblée générale ordinaire au siège de l'unité d'exploitation de la société situé à Saint-Gilles (1060 Bruxelles), rue Capouillet 50-58, conformément à l'article 30 des statuts.

Les documents dont question aux points I et V de l'ordre du jour seront transmis conformément à l'article 535 du Code des sociétés.

(37633)

Le conseil d'administration.

**ECONOCOM CROUP S.A./N.V., société anonyme,  
Clos du Parnasse 13A/B, 1050 Bruxelles (Belgique)**

Registre des personnes morales 0422646816 (Bruxelles)

Les actionnaires sont priés d'assister à l'Assemblée Générale Extraordinaire qui se tiendra le jeudi 22 décembre 2005, à 11 heures, chaussée de Louvain 510/B80, 1930 Zaventem, Belgique.

ORDRE DU JOUR DE L'ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE DU 22 DECEMBRE 2005 :

1. Annulation d'actions propres.

2. Modifications statutaires.

3. Pouvoirs en vue de l'exécution des résolutions qui précèdent.

PROPOSITIONS DE DECISIONS

1. Annulation de 1.265.000 actions propres, qui ont été acquises par la société en exécution de l'autorisation conférée par l'Assemblée Générale des actionnaires; cette annulation s'opère sans diminution de capital mais par suppression de la réserve indisponible (constituée à partir des réserves disponibles).

2. Adaptation de l'article 5 des statuts en fonction de la résolution précédente et remplacement par la phrase suivante : « Le capital social est fixé à seize millions cent quatre-vingt mille neuf cent vingt-deux euros et huit cents (€ 16.180.922,08) et est entièrement libéré. Il est représenté par vingt neuf millions (29 000 000) actions sans désignation de valeur nominale. »

Adaptation de l'article 6 des statuts en fonction de la résolution précédente par mention, au terme de cet article de la phrase suivante : « Suivant décision de l'Assemblée Générale Extraordinaire du 22 décembre 2005, 1.265.000 actions ont été annulées, sans réduction de capital social. »

3. Autorisation donnée au conseil d'administration, avec faculté de substitution, de procéder à l'exécution des résolutions à prendre sur les points qui précèdent et notamment de modifier et/ou de coordonner les statuts suite à la modification du nombre d'actions ainsi qu'à effectuer toutes formalités de dépôt, publication, et de signature qui s'attachent à l'ensemble des résolutions qui précèdent.

Participation à l'Assemblée, documentation et représentation

Pour assister à l'Assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 28 des statuts. Les titres au porteur doivent être déposés cinq jours ouvrables avant la date de l'Assemblée, soit au siège de la Fortis Banque, Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles, ainsi qu'à toute succursale ou agence, soit au siège social de la banque Puilaetco, avenue Herrmann-Debroux, 46 - 1160 Bruxelles, soit encore au siège de Petercom, place Sainte-Gudule, 19 - 1000 Bruxelles, ainsi qu'à toute succursale ou agence.

Les propriétaires d'actions nominatives doivent, dans le même délai, informer le Conseil d'Administration par lettre recommandée de leur intention d'assister à l'Assemblée et doivent indiquer à cette occasion le nombre de titres pour lesquels ils entendent prendre part au vote.

(37634)

Le conseil d'administration.

**ECONOCOM GROUP S.A./N.V., naamloze vennootschap,  
Parnassusgarde 13A/B, 1050 Brussel (België)**

Rechtspersonenregister 0422.646.816 (Brussel)

De aandeelhouders worden verzocht om deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders die zal gehouden worden op donderdag 22 december 2005, om 11 uur, Leuvensesteenweg 510/B80, 1930 Zaventem, België.

**DAGORDE VAN DE BUITENGEWONE ALGEMENE VERGADERING VAN 22 DECEMBER 2005 :**

1. Vernietiging van eigen aandelen.
2. Statutaire wijzigingen.
3. Volmachten met het oog op de uitvoering van de voorgaande beslissingen.

**VOORSTEL VAN BESLISSINGEN :**

1. Vernietiging van 1.265.000 eigen aandelen, die door de vennootschap werden verworven als gevolg van de uitvoering van de toestemming verleend door de algemene vergadering van aandeelhouders; deze vernietiging wordt doorgevoerd zonder vermindering van het kapitaal maar wel door opheffing van de onbeschikbare reserve (die gevormd werd vertrekkend vanaf de beschikbare reserves).

2. Aanpassing van het artikel 5 van de statuten aan de voorgaande beslissing en vervanging door de volgende zin : "Le capital social est fixé à seize millions cent quatre-vingt mille neuf cent vingt-deux euros et huit cents (€ 16.180.922,08) et est entièrement libéré. Il est représenté par vingt-neuf millions (29.000.000) actions sans désignation de valeur nominale. ».

Aanpassing van het artikel 6 van de statuten aan de voorgaande beslissing door toevoeging van de volgende zin in dit artikel : "Suivant décision de l'assemblée générale extraordinaire du 22 décembre 2005, un million deux-cent soixante-cinq mille actions (1.265.000) actions ont été annulées, sans réduction de capital social".

3. Machtiging verleend aan de raad van bestuur, met recht van substitutie, om uitvoering te geven aan de te nemen beslissingen over de voorgaande punten en, met name, de statuten te wijzigen en/of tot coördinatie hiervan over te gaan als gevolg van de wijziging aan het aantal aandelen alsook het vervullen van alle formaliteiten van aanlegging, publicatie en ondertekening die verband houden met de voorgaande resoluties.

**Deelname aan de vergadering, documentatie en vertegenwoordiging**

Teneinde de vergadering bij te wonen, worden de Aandeelhouders verzocht te voldoen aan artikel 28 van de statuten. De titels aan toonder dienen vijf werkdagen voor de datum van de vergadering neergelegd te worden ofwel op de zetel van Fortis Bank, Warandeborg 3, 1000 Brussel, evenals bij elk filiaal of agentschap, ofwel op de maatschappelijke zetel van de Bank Puilaetco, Herrmann Debrouxlaan 46, te 1160 Brussel, ofwel nog op de zetel van Petercam, Sint-Goedeplein 19, te 1000 Brussel, evenals bij elk succursaal of agentschap.

De eigenaars van aandelen op naam dienen, binnen dezelfde termijn, de raad van bestuur te verwittigen omtrent hun intentie om aanwezig te zijn op de vergadering en dienen bij deze gelegenheid tevens aan te geven ten bedrage van welk aantal aandelen zij wensen deel te nemen aan de stemming.

(37634)

De raad van bestuur.

**MITISKA, naamloze vennootschap,  
Pontbeekstraat 2, 1702 Groot-Bijgaarden**

Ondernemingsnummer 0465.509.730 RPR (Brussel)  
(hierna de "Vennootschap")

*Oproeping tot de buitengewone algemene vergadering  
van 20 december 2005*

De raad van bestuur van de Vennootschap heeft het genoeg de aandeelhouders van de Vennootschap uit te nodigen tot de buitengewone algemene vergadering, die zal worden gehouden op

20 december, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap te 1702 Groot-Bijgaarden, Pontbeekstraat 2, in aanwezigheid van notaris Daisy Dekegel met de volgende agenda :

1. Kennisname van het bijzonder verslag van de raad van bestuur overeenkomstig artikel 583 Wetboek van vennootschappen (voorstel tot uitgifte van warrants).

2. Kennisname van het bijzonder verslag van de raad van bestuur overeenkomstig artikelen 596 en 598 Wetboek van vennootschappen (opheffing voorkeurrecht).

3. Kennisname van het bijzonder verslag van de commissaris overeenkomstig artikel 596 juncto 598 van het Wetboek van vennootschappen betreffende de voorgenomen uitgifte van warrants.

4. Uitgifte van driehonderdduizend (300 000) warrants die de houder per warrant recht geven op inschrijving op één (1) aandeel van de Vennootschap. De modaliteiten van de warrants worden bepaald in het bijzonder verslag van de raad van bestuur conform het artikel 583 Wetboek van vennootschappen (looptijd - uitoefenprijs - uitoefenperiode - uitoefeningswijze - verhandelbaarheid van de warrants - antiverwatering).

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering besluit tot uitgifte van driehonderdduizend (300 000) warrants die de houder per warrant recht geven op inschrijving op één (1) aandeel van de Vennootschap. De modaliteiten van de warrants worden bepaald in het bijzonder verslag van de raad van bestuur conform het artikel 583 Wetboek van vennootschappen (looptijd - uitoefenprijs - uitoefenperiode - uitoefeningswijze - verhandelbaarheid van de warrants - antiverwatering).

5. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal onder de opschortende voorwaarde en in de mate van de uitoefening van deze warrants; de uitoefening van de warrants kan resulteren in een kapitaalverhoging van maximum het aantal uit te geven aandelen naar aanleiding van de uitoefening van de warrants (300 000) vermenigvuldigd met de fractiewaarde van de aandelen die uitgegeven zullen worden naar aanleiding van de uitoefening van de warrants (€ 3,88); vaststelling van de uitgiftepremie (indien van toepassing); de aandelen die uitgegeven worden naar aanleiding van de uitoefening van de warrants zijn gewone aandelen zonder nominale waarde die van hetzelfde type zijn als de bestaande aandelen en die pro rata zullen deelnemen in de winst vanaf hun uitgifte.

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering besluit tot verhoging van het maatschappelijk kapitaal van de Vennootschap onder de opschortende voorwaarde en in de mate van de uitoefening van deze warrants voor een bedrag gelijk aan maximum het aantal uit te geven aandelen naar aanleiding van de uitoefening van de warrants (300 000) vermenigvuldigd met de fractiewaarde van de aandelen die uitgegeven zullen worden naar aanleiding van de uitoefening van de warrants (€ 3,88) en tot vaststelling van de uitgiftepremie (indien van toepassing); de aandelen die uitgegeven worden naar aanleiding van de uitoefening van de warrants zijn gewone aandelen zonder nominale waarde die van hetzelfde type zijn als de bestaande aandelen en die pro rata zullen deelnemen in de winst vanaf hun uitgifte.

6. Besluit tot opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders.

Voorstel van besluit : Overeenkomstig artikelen 596 en 598 van het Wetboek van vennootschappen besluit de algemene vergadering tot opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders ten gunste van de Vennootschap; de Vennootschap kan de warrants toekennen aan werknemers van de Vennootschap en de volgende personen : Ginko B.V.B.A., Ivco B.V.B.A. en Boston N.V.

**7. Inschrijving op de warrants**

8. Besluit tot wijziging van de statuten onder de opschortende voorwaarde en in de mate van de uitoefening van de warrants teneinde ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe toestand van het maatschappelijk kapitaal.

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering besluit tot wijziging van de statuten onder de opschortende voorwaarde en in de mate van de uitoefening van de warrants teneinde ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe toestand van het maatschappelijk kapitaal.

9. Verlenen van volmacht tot vaststelling van de uitoefening van de warrants, de verwezenlijking van de daaruit voortvloeiende kapitaalverhoging en storting van de uitgiftepremie, de uitgifte van de

aandelen en de daaruit voortvloeiende statutenwijzigingen, alsmede tot de praktische regeling van de uitvoeringsmodaliteiten en in het algemeen het stellen van alle noodzakelijke of nuttige handelingen voor de uitvoering van de genomen beslissingen en het ondertekenen van alle akten en notulen die daarmee verband houden.

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering besluit volmacht te geven aan de raad van bestuur voor vaststelling van de uitoefening van de warrants, de verwezenlijking van de daaruit voortvloeiende kapitaalverhoging en storting van de uitgiftepremie, de uitgifte van de aandelen en de daaruit voortvloeiende statutenwijzigingen, alsmede tot de praktische regeling van de uitvoeringsmodaliteiten en het stellen van alle noodzakelijke of nuttige handelingen voor de uitvoering van de genomen beslissingen en het ondertekenen van alle akten en notulen die daarmee verband houden.

13. Verlenen van een bijzondere volmacht om, met de mogelijkheid van indeplaatsstelling, alle nuttige of noodzakelijke formaliteiten betreffende rechtspersonenregister, Kruispuntbank van Ondernemingen, ondernemingsloket en de Administratie van de Belasting over de Toegevoegde Waarde en om alle publicaties in verband hiermee, uit te voeren.

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering verleent bijzondere volmacht aan elk lid van de raad van bestuur van de vennootschap afzonderlijk of aan Mevr. Hilde Van der Straeten, wonende te 1740 Ternat, Kerkplein 1, met mogelijkheid tot indeplaatsstelling, teneinde de vervulling van de formaliteiten betreffende rechtspersonenregister, Kruispuntbank van Ondernemingen, ondernemingsloket en de Administratie van de Belasting over de Toegevoegde Waarde en alle publicaties, te verzekeren.

(37635)

Voor de raad van bestuur.

#### Equities

#### Sicav de droit belge à compartiments - "OPCVM" rue Guimard 18, 1040 Bruxelles

R.P.M. Bruxelles 0460.299.444

Avis de convocation à une Assemblée générale extraordinaire des actionnaires tous compartiments réunis et avis aux actionnaires

Une Assemblée Générale extraordinaire des actionnaires d'EQUITIES Sicav de droit belge se tiendra le 15 décembre, à 10 heures, à la banque Degroof S.A., rue de l'Industrie 44, à 1040 Bruxelles, pour délibérer et voter sur l'ordre du jour suivant :

1. Proposition de désigner Degroof Institutional Asset Management S.A. comme « Société de Gestion Désignée » de la sicav au sens de l'article 43, § 1 de la loi du 20 juillet 2004 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement.

2. Proposition de modifier divers articles des statuts afin de les adapter au Code des sociétés.

3. Proposition de modifier la politique d'investissement du compartiment Belgium Diversified.

A l'article 15 des statuts, sous l'intitulé BELGIUM DIVERSIFIED, remplacer le texte « Ce compartiment investit principalement en actions belges en se basant sur une large répartition des risques dans le but d'être représentatif du marché belge des actions » par le texte « Ce compartiment investit principalement en actions belges considérées comme sous-évaluées en fonction de leur potentiel de rendement futur et considérées comme présentant un bon momentum des cours ».

Les actionnaires du compartiment concerné qui seraient opposés à cette modification de la politique d'investissement, pendant une période de un mois à partir de la publication du présent avis, de se faire rembourser leurs actions sans frais (hormis les taxes éventuellement dues).

4. Proposition d'approbation des nouveaux statuts de la société.

Les modifications introduites dans ces nouveaux statuts visent principalement à se conformer aux dispositions légales applicables et notamment la loi du 20 juillet 2004 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement. Les modifications statutaires visant à se conformer aux dispositions de la loi du 20 juillet 2004 tendent également à introduire de nouvelles stratégies et limites en ce qui concerne les politiques d'investissement.

Les articles suivants des statuts seront par conséquent modifiés : 1 - 2 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - 10 - 11 - 12 - 13 - 14 - 15 - 16 - 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 - 23 - 24 - 25 - 26 - 27 - 28 - 29 et 30.

Le texte intégral de la proposition des nouveaux statuts est disponible gratuitement au siège social de la société : rue Guimard 18, à 1040 Bruxelles.

Le Conseil d'administration propose à l'Assemblée générale des actionnaires d'approuver l'ensemble de ces propositions de modifications.

Ces résolutions à l'ordre du jour de l'assemblée seront adoptées si elles sont votées aux trois-quarts des votes des actionnaires présents ou représentés et pour autant que la moitié du capital social soit représentée. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

Au cas où la première Assemblée générale extraordinaire du 15 décembre n'aurait pas lieu car le quorum requis n'aurait pas été réuni, une seconde Assemblée générale extraordinaire des actionnaires d'EQUITIES Sicav de droit belge sera convoquée à la banque Degroof S.A., rue de l'Industrie 44, à 1040 Bruxelles, le 30 janvier 2006, à 10 heures. Elle pourra délibérer et voter sur le même ordre du jour indépendamment de la partie du capital y représentée.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leurs actions au porteur trois jours francs ou, lorsque ce délai est plus long, trois jours ouvrables avant la date de l'assemblée auprès de la banque Degroof S.A., rue de l'Industrie 44 à 1040 Bruxelles.

Le prospectus et le dernier rapport périodique sont disponibles auprès de la banque Degroof S.A., rue de l'Industrie 44, à 1040 Bruxelles.

Le Conseil d'administration informe les actionnaires des modifications suivantes :

Modification de la structure des frais récurrents supportés par les compartiments

Pour les différents compartiments, la rémunération de l'administration est augmentée de 0.02 % alors que la rémunération du dépositaire est diminuée de 0.02 %.

Pour les différents compartiments, les autres frais estimés ont été réadaptés (une hausse de 0,02 %) en fonction des données du dernier rapport annuel et de l'évolution des actifs.

Autres modifications des frais concurrents supporté par le compartiment BELGIUM DIVERSIFIED

ancien tarif

rémunération de la gestion du portefeuille d'investissement : 0,10 % par an avec un minimum de 40.000 EUR

rémunération de la commercialisation : 0,15 % par an

nouveau tarif

rémunération de la gestion du portefeuille d'investissement : 0,20 % par an avec un minimum de 40.000 EUR

rémunération de la commercialisation : 0,50 %

Les actionnaires du compartiment concerné qui seraient opposés à la modification tarifaire ont la possibilité, pendant une période d'un mois à partir de la publication de ce présent avis, de se faire rembourser leurs actions sans frais (hormis les taxes éventuellement dues).

Politique de placement du compartiment BELGIUM DIVERSIFIED

Les actionnaires du compartiment BELGIUM DIVERSIFIED sont informés que le portefeuille de placement peut comprendre, à titre accessoire, des sociétés étrangères comprises dans l'indice « Belgian All Shares Return » de la Bourse de Bruxelles. Cet indice constitue l'univers d'investissement du compartiment.

(37636)

Le conseil d'administration.

« **Promo Site** », société anonyme,  
Siège social : Quiévrain, rue Grande 48/1

Registre des personnes morales Mons 0450.109.593

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra en l'étude de Me Jean Marie De Deken, le lundi 12 décembre 2005, à 9 heures, avenue de l'Enseignement 12, Saint-Ghislain, en prorogation de l'assemblée extraordinaire, tenue le 21 novembre 2005.

Ordre du jour :

1. Remplacement de l'administrateur décédé.
2. Nomination d'un troisième administrateur (article 12 des statuts).

Se conformer à l'article 27 des statuts. Dépôt des titres cinq jours francs au moins avant l'assemblée soit au siège, soit en l'agence ING de Tertre. (37735)

**Aboro, naamloze vennootschap,**  
**Acacialaan 5, 3110 Rotselaar**

H.R. Leuven 70257 — BTW 432.111.442

Jaarvergadering op 16.12.2005, te 14 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (83268)

**Agron, naamloze vennootschap,**  
**Steenstraat 32A, 8904 Boezinge**

BTW 474.167.474

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 17.12.2005, om 19 uur. — Agenda : 1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2005. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldiging. 5. Allerlei.

(83269)

De raad van bestuur.

**Berlimmo, naamloze vennootschap,**  
**Berlaarssesteenweg 86, 2500 Lier**

RPR Mechelen 0414.799.714

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden Berlaarssesteenweg 86, te 2500 Lier, op 15.12.2005, om 18 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening 30.09.2005. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Diversen. Om toegelaten te worden zich schikken naar artikel 22 der statuten. (83270)

**Bouwmateriaal Germain Vinckier, naamloze vennootschap,**  
**Oostendestraat 33-35, 8600 Diksmuide**

0425.232.261 RPR Veurne

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal plaatshebben op 15.12.2005, om 16 uur, op de zetel van de vennootschap, met volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing van de jaarrekening per 30.06.2005. 3. Verslag van de commissaris. 4. Goedkeuring van de jaarrekening. 5. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris. 6. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat. 7. Ontslagen en benoemingen. 8. Herbenoeming commissaris.

(83271)

De raad van bestuur.

**Carcenter Kortrijk, naamloze vennootschap,**  
**Kwabrugstraat 99, 8510 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 560145 — BTW 458.040.235

Jaarvergadering op 17.12.2005, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2005. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (83272)

**Cobavex, naamloze vennootschap,**  
**Lange Lozanastraat 270, 2018 Antwerpen**

RPR Antwerpen 0452.537.662

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering van Cobavex, naamloze vennootschap, die zal doorgaan te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Boekhoutstraat 29, op vrijdag 16.12.2005, om 16 uur. — Dagorde : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de Commissaris. 3. Toelichting, bespreking en goedkeuring van de jaarrekening. 4. Bestemming resultaat. 5. Decharge aan de bestuurders en de commissaris. 6. Ontslagen en benoemingen. 7. Diversen. (83273)

« **Creative Management Investments** », naamloze vennootschap,  
**Brusselsesteenweg 474, 9000 Gent**

RPR Gent 0415.757.044

Jaarvergadering op 17.12.2005, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (83274)

**De Menegaard, naamloze vennootschap, in vereffening,**  
**Burchtstraat 89, 9150 Kruikebe**

Ondernemingsnummer 0447.688.553 — RPR Dendermonde

Bijzondere algemene vergadering op 13.12.2005, om 14 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag van de vereffenaars. 2. Verslag van de commissaris. 3. Goedkeuring van de rekeningen van de vereffening. 4. Kwijtingen. 5. Sluiting van de vereffening. 6. Uitvoeringsmachten. Het bestuur vraagt de aandeelhouders zich te gedragen conform de statuten. De stukken bedoeld in artikel 194 Wet. venn. zijn voor de aandeelhouders beschikbaar op de zetel. (83275)

**Decadt Daniel, naamloze vennootschap,**  
**Roesbruggestraat 5, 8972 Proven**

0450.706.045 — RPR Ieper

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 16.12.2005, om 14 uur in de zetel van de vennootschap. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening over het boekjaar afgesloten op 31.07.2005. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge aan de bestuurders. 5. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83276)

**Dekeyzer Construct, naamloze vennootschap,**  
**Nieuwpoortsesteenweg 168/2, 8470 Gistel**

0418.750.978 — RPR Oostende

Jaarvergadering op 12.12.2005, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar statuten. (83277)

**Deltra, naamloze vennootschap,**  
**Rijksweg 319, 8710 Wielsbeke**  
 0462.074.346 — RPR Kortrijk

Uitnodiging tot de jaarvergadering op 17.12.2005, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2005, inclusief de bestemming van het resultaat. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Varia. De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar de statuten en de wettelijke voorschriften ter zake.

(83278)

De raad van bestuur.

**Demac, naamloze vennootschap,**  
**Munkendoornstraat 150, 8500 Kortrijk**  
 0436.931.550 — RPR Kortrijk

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 17.12.2005, om 20 uur. — Agenda : 1. Artikel 633 Wetboek vennootschapsrecht. 2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2005. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Bezoldigingen. 6. Allerlei. 7. Benoemingen.

(83279)

De raad van bestuur.

**Demasure Systems, naamloze vennootschap,**  
**Zonnestraat 7, 8573 Anzegem (Tiegem)**  
 0869.582.531 — RPR Kortrijk

De aandeelhouders en bestuurders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering op 15.12.2005, om 11 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Lezing van de jaarrekening per 30.06.2005. 2. Goedkeuring van voornoemde stukken. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Goedkeuring van de stand van de lopende rekeningen. 6. Varia. Zich richten naar de statuten.

(83280)

**Deruvar, naamloze vennootschap,**  
**Tempelare 1, 8647 Lo-Reninge**  
 BTW 448.357.655

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 17.12.2005, om 20 uur. — Agenda : 1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2005. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen. 5. Allerlei.

(83281)

De raad van bestuur.

**Desodt & zoon Bouw- en alle Dakwerken, naamloze vennootschap,**  
**K. Steverlyncklaan 11, 8900 Ieper**  
 0417.596.381 — RPR Ieper

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op vrijdag 16.12.2005, om 14 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2005. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich richten naar de statuten.

(83282)

**Erde Industrie, société anonyme,**  
**rue d'Azebois 74, 6230 Thiméon**  
 0437.394.675 — RPM Charleroi

Assemblée générale ordinaire le 15.12.2005, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 30.06.2005. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers.

(83283)

**Ets. Van Caster, B., naamloze vennootschap,**  
**Ijzerenleen 4-6, 2800 Mechelen**  
 H.R. Mechelen 45167 — BTW 404.918.085

Jaarvergadering op 17.12.2005, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zie statuten.

(83284)

**« Eurotrade Cosmetics », naamloze vennootschap,**  
**Rijksweg 528, 3630 Maasmechelen**  
 0476.034.824 — RPR Tongeren

Jaarvergadering op 16.12.2005, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei.

(83285)

**Naamloze Vennootschap Excellent Security,**  
**Beaucourtstraat 11, 8200 Brugge**  
 RPR Brugge 0418.691.293

Jaarvergadering op 15.12.2005, om 18 uur, op de zetel. — Agenda : Bespreking en goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Decharge, herbenoemingen.

(83286)

**Framajozo, naamloze vennootschap,**  
**Syslostraat 49, 8020 Ruddervoorde**  
 BTW 457.649.364

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 17.12.2005, om 19 uur. — Agenda : 1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2005. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen. 5. Allerlei.

(83287)

De raad van bestuur.

**Garage Vandecasteele, naamloze vennootschap,**  
**Kuurnsesteenweg 107, 8500 Kortrijk**  
 H.R. Kortrijk 95949 — BTW 419.129.872

Jaarvergadering op 17.12.2005, om 19 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2005. 3. Aanwending resultaat. 4. Verslag commissaris-revisor. 5. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

(83288)

**G.G. Invest, naamloze vennootschap,**  
**Toleindestraat 16, 9080 Lochristi**  
 H.R. Gent 167752 — BTW 448.842.853

Jaarvergadering op 16.12.2005, om 17 u. 30 m., op de zetel. Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei.

(83289)

**Gimmo, naamloze vennootschap,**  
**Toleindestraat 16, 9080 Lochristi**  
 H.R. Gent 158340 — BTW 440.972.094

Jaarvergadering op 16.12.2005, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei.

(83290)

**Golf Center, naamloze vennootschap,  
Kortrijkstraat 376, 8560 Wevelgem**

0423.533.771 — RPR Kortrijk

Buitengewone algemene vergadering op 12 december 2005, om 10 uur, op het kantoor van notaris Vincent Guillemyn, te 8930 Lauwe, Hospitaalstraat 10. — Agenda : Omzetting kapitaal in euro. Wijziging maatschappelijk doel. Aanneming nieuwe statuten. Zich richten naar de statuten. (83291)

**Habo, naamloze vennootschap,  
Bosdel 41, 3600 Genk**

0401.303.450 — RPR Tongeren

De aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap Habo, met zetel te Genk, Bosdel 41, RPR Tongeren 0401.303.450, worden hierbij uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering welke zal doorgaan op donderdag 12 december om 9 uur, op het kantore van notaris Herbert Houben, te Genk, Bochtlaan 29, met volgende agenda :

1. Wijziging van het boekjaar en aanpassing van artikel 34 van de statuten.
2. Wijziging van de datum van de jaarlijkse algemene vergadering en aanpassing van artikel 24 van de statuten.
3. Invoering van de wettelijke bepalingen inzake de vaste vertegenwoordiger in geval de bestuurder een rechtspersoon is.
4. Inlassing van de mogelijkheid tot schriftelijke besluitvorming binnen de algemene vergadering in artikel 25 in fine.
5. Wijziging van de bijeenroepingen van de algemene vergadering. (83292)

**Handelonderneming Van den Broeck, naamloze vennootschap,  
Berlaarsesteenweg 128/1, 2500 Lier**

RPR Mechelen 0413.542.177

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden Berlaarsesteenweg 86, te 2500 Lier, op 15.12.2005, om 19 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening 30.09.2005. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Diversen. Om toegelaten te worden zich schikken naar artikel 22 der statuten. (83293)

**Houtain Immobilier, société anonyme,  
rue Métrin-Vinàve 49, 4682 Oupeye**

0443.339.785 — RPM Liège

Assemblée générale le 15.12.2005, à 20 heures, au siège social. Agenda : Rapport conseil administration. Démission et nomination d'un administrateur. Approbation conseil administration. Décharge administrateurs. (83294)

**I.B. Office, naamloze vennootschap,  
Brugsesteenweg 290, 8520 Kuurne**

RPR Kortrijk 0461.154.925

Uitnodiging tot de jaarvergadering op 17.12.2005, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2005, inclusief de bestemming van het resultaat. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Varia. De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar de statuten en de wettelijke voorschriften ter zake. (83295)

De raad van bestuur.

**Inter Chemicals, naamloze vennootschap,  
Brandstraat 1, 9070 Heusden**

0420.518.358 — RPR Gent

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17.12.2005, te 10 uur. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Vergoeding aan het kapitaal. Varia. Zich schikken naar de statuten. (83296)

**Intersig, naamloze vennootschap,  
Geerstraat 125, 9200 Dendermonde**

RPR Dendermonde 0424.462.694

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 15.12.2005, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en commissaris-revisor. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2005, inclusief de toewijzing van het resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor. 4. Varia. De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar de statuten en de wettelijke voorschriften ter zake. (83297)

De raad van bestuur.

**Jacobs, naamloze vennootschap,  
Berlaarbaan 404, 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver**

0412.709.957 — RPR Mechelen

Jaarvergadering op 17.12.2005, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Toepassing art. 523 van de Vennootschappenwet. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening met toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen van bestuurders. 6. Allerlei. (83298)

**JMD Invest, naamloze vennootschap,  
Kortrijkseweg 299, 8791 Beveren-Leie**

0441.340.694 — RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 16.12.2005, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (83299)

**K.G. Projects, naamloze vennootschap,  
Forestierspad 8, 9830 Sint-Martens-Latem**

0476.485.180 — RPR Gent

Jaarvergadering op 16.12.2005, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Rondvraag. Zie statuten. (83300)

**Kabema, naamloze vennootschap,  
Vergeldermolenstraat 6, 8840 Staden**

Ondernemingsnummer 0462.054.352 — RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 17.12.2005, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bezoldiging. Varia. Zie statuten. (83301)



**Kaberuyv, naamloze vennootschap,**  
Ezaart 273, 2400 Mol  
0407.326.160 — RPR Turnhout

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 16.12.2005, om 18 uur. — Dagorde : 1. Verslagen van bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan bestuurders. 5. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (83302)

**Karel Vercruyse, naamloze vennootschap,**  
Leynseelstraat 75, 8580 Avelgem  
RPR Kortrijk 0472.079.697

Uitnodiging tot de jaarvergadering op 17.12.2005, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 30.06.2005, inclusief de bestemming van het resultaat. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Varia. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten en de wettelijke voorschriften ter zake. (83303) De raad van bestuur.

**La Christina-Immo, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,**  
Bilkhagelaan 16, 8790 Waregem

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Kortrijk, nr. 290

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen op vrijdag 16.12.2005, te 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2005. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Benoemingen en ontslagen. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (83304)

**Lambrechts Wallonie, société anonyme,**  
rue des Près 267, 5002 Saint-Servais (Namur)  
0454.461.826 — RPM Namur

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale qui se tiendra au siège social le 19.12.2005, à 14 heures, avec l'ordre du jour suivant : 1. Lecture du rapport de gestion et du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels clôturés au 30.06.2005, et affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs et au commissaire. (83305)

**Lanneau Services, naamloze vennootschap,**  
Vaarnewijkstraat 8, 8530 Harelbeke  
RPR Kortrijk 0474.950.701

Uitnodiging tot de jaarvergadering op 17.12.2005, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 30.06.2005, inclusief de toewijzing van het resultaat. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Varia. De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar de statuten en de wettelijke voorschriften ter zake. (83306) De raad van bestuur.

**Majela, naamloze vennootschap,**  
Ijzerenleen 4, 2800 Mechelen  
Ondernemingsnummer 0442.771.958

Jaarvergadering op 17.12.2005, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zie statuten. (83307)

**Mapas, naamloze vennootschap,**  
Brusselsesteenweg 72, 1860 Meise  
0449.898.074 — RPR Brussel

Jaarvergadering op 16.12.2005, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2005. 3. Kwijting bestuurders. 4. Rondvraag. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (83308)

**Naamloze Vennootschap Marketing en Design Cloostermans,**  
Jan Van Rijswijklaan 125, 2018 Antwerpen  
Ondernemingsnummer 0429.292.108

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal doorgaan op donderdag 15.12.2005, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. — Dagorde : 1. Verslagen van de raad van bestuur en van de Commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2005. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur en aan de Commissaris. 5. Ontslag en benoeming van bestuurders en commissaris. 6. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de voorschriften van de statuten. (83309)

**Merktra, naamloze vennootschap,**  
Berlaarsesteenweg 128, 2500 Lier  
RPR Mechelen 0447.768.529

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden Berlaarsesteenweg 86, te 2500 Lier, op 15.12.2005, om 20 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening 30.06.2005. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Diversen. Om toegelaten te worden zich schikken naar artikel 22 der statuten. (83310)

**Meubelfabrieken Karel Mintjens, naamloze vennootschap,**  
Meirenstraat 8, 2390 Malle

Ondernemingsnummer 0432.377.203 — RPR Antwerpen

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de bijzondere algemene vergadering die zal gehouden worden op 16.12.2005, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Ontslag van de commissaris. 2. Benoeming van de commissaris. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (83311)

**Onrex, naamloze vennootschap,**  
Boelaerlei 123, 2140 Antwerpen

Ondernemingsnummer 0418.614.782 — RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 16.12.2005, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2005. Kwijting bestuurders. (83312)

**Organisatiebureau Gobert, naamloze vennootschap,**  
Holbeekstraat 24, 9550 Woubrechtgem  
0430.048.114 — RPR Oudenaarde

Jaarvergadering op 16.12.2005, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Rondvraag. Zie statuten. (83313)

**P.C.C., naamloze vennootschap,**  
**Baarle Frankrijkstraat 13, 9830 Sint-Martens-Latem**  
 H.R. Gent 161286 — BTW 443.803.605

Algemene Vergadering te houden op 17.12.2005, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening 30.06.2005. 2. Goedkeuring verslag raad van bestuur. 3. Resultaatsbestemming. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (83314)

**Persyn, naamloze vennootschap,**  
**Hogeweg 72, 8930 Menen**  
 Ondernemingsnummer 0442.670.980

*Omzetting kapitaal in euro — Wijziging en aanpassing statuten*

Gezien het vereiste aanwezigheidsquorum niet werd bereikt op de vergadering van 17 november 2005, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op maandag 12.12.2005, om 10 uur, op het kantoor van notaris Lodewijk Vermeulen, te 8930 Menen, Bruggestraat 53, met volgende agenda :

1. Vaststelling en bevestiging dat het kapitaal van de vennootschap, voortaan enkel in euro wordt uitgedrukt.
2. Voorstel tot aanpassing van het desbetreffende artikel van de statuten met betrekking tot het kapitaal.
3. Aanneming van volledig nieuwe statuten in overeenstemming met de te nemen besluiten, actualisering en herformulering van deze statuten met behoud van alle essentiële bepalingen, doch met schrapping van alle overbodige bepalingen en verwijdering van alle verwijzingen naar (de artikelen van) de Vennootschappenwet en aanpassing aan het Wetboek van vennootschappen.
4. Opdracht tot coördinatie van de statuten en tot uitvoering van de genomen besluiten, volmachten. (83315)

**« Prisma Consult », naamloze vennootschap,**  
**Romeinse Kassei 34, 3700 Tongeren**  
 Ondernemingsnummer 0452.137.289

Jaarvergadering op 19.12.2005, om 9 uur, op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2005, met bestemming van het resultaat. Kwijting bestuurders. (83316)

**Real, naamloze vennootschap,**  
**Spinhoutstraat 14, 9930 Zomergem**  
 Ondernemingsnummer 0458.229.681

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op zaterdag 17.12.2005, om 9 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur. (83317)

**Riviera CS, naamloze vennootschap,**  
**Albert I-laan 86/0601, 8620 Nieuwpoort**  
 BTW 429.670.804

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 17.12.2005, om 19 uur. — Agenda : 1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2005. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen. 5. Allerlei. (83318)

De raad van bestuur.

**Ronny Buys & C°, naamloze vennootschap,**  
**Mosselbank 54, 9120 Vrasene**  
 0432.975.435 — RPR Dendermonde

Jaarvergadering op 16.12.2005, om 16 uur, op de zetel. — Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening d.d. 30.09.2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (83319)

**Satibo, naamloze vennootschap,**  
**Karelmeers 21, 8790 Waregem**  
 RPR Kortrijk 0450.445.729

Jaarvergadering op 17.12.2005, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bezoldigingen. Varia. (83320)

**« Société européenne de Vins et Spiritueux »,**  
**naamloze vennootschap, Gossetlaan 21, 1702 Groot-Bijgaarden**

0402.114.389 — RPR Brussel

Jaarvergadering op 15.12.2005, om 16 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurdes. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (83321)

**« Sterbos », naamloze vennootschap,**  
**Sterbos 1, 2990 Wuustwezel**

Rechtspersonenregister 0428.746.829  
 Gerechtelijk arrondissement Antwerpen

Gelet op het niet bereiken van het aanwezigheidsquorum op de bijzondere algemene vergadering de dato 21 november 2005, worden de houders van de effecten aan toonder opnieuw uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen op 16 december 2005, om 16 uur, op het studie van de geassocieerde notarissen Alfons Loontjens-Bernard Loontjens, te Izegem, Nieuwstraat 22, met de volgende agenda :

1. Afschaffing van de nominale waarde van de aandelen.
2. Uitdrukking van het kapitaal in de statuten in euro.
3. Schrapping van artikel zes van de statuten inzake het toegestaan kapitaal.
4. (Her)formulering van de modaliteiten betreffende : uitoefening van voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld; aflossing van het kapitaal; ondeelbaarheid, volstorting en uitgifte van effecten; bijeenkomst, samenstelling, bevoegdheid en werking van de raad van bestuur, benoeming en bezoldiging van bestuurders en commissaris(sen); bijeenkomst, werking van en toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergadering; winstverdeling; ontbinding, vereffening en omzetting.

5. Aanneming van volledig nieuwe statuten in overeenstemming met te nemen besluiten en actualisering met onder meer schrapping van de overbodige bepalingen en verwijdering van alle verwijzingen naar (de artikelen van) de vennootschappenwet.

6. Opdracht tot coördinatie van de statuten en tot uitvoering van de genomen besluiten, volmachten.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (83322)

**Stukwerkers Havenbedrijf, naamloze vennootschap,**  
**Port Arthurlaan 40, 9000 Gent**  
 0400.108.667 — RPR Gent

Jaarvergadering op 17.12.2005, om 10 uur, op de zetel. — Agenda :  
 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Lezing van het verslag van de commissaris. 3. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 30.06.2005. 4. Kwijting. Zich richten naar de statuten. (83323)

**Sud-Immo, société anonyme,**  
**rue du Beau Moulin 49, 6200 Châtelet**  
 0455.852.389 — RPM Charleroi

Assemblée générale le 16.12.2005, à 19 heures, au siège social. Agenda : Rapport conseil administration. Approbation conseil administration. Décharge administrateurs. (83324)

**T.M.A., naamloze vennootschap,**  
**Molenveld 23, 3580 Beringen**  
 RPR 0436.616.202

*Oproeping*

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die plaats zal vinden op 16 december 2005, om 10 u. 30 m., op het kantoor van notaris Luc Tournier, te Beringen, met standplaats te Beverlo, Koolmijnlaan 386, om te beraadslagen over de volgende.

Agenda :

1. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in Belgische frank naar euro.  
 2. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen en volledige vervanging van de oude statuten door nieuwe statuten, rekening houdende met de specifieke punten van de oude statuten.

De aandeelhouders die de vergadering wensen bij te wonen worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

Aangezien op de eerste vergadering gehouden op 28 oktober 2005, ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal niet was vertegenwoordigd, kan de vergadering van 16 december 2005, overeenkomstig de bepalingen van het wetboek van vennootschappen op geldige wijze beraadslagen en besluiten, ongeacht het door de aanwezige aandeelhouders vertegenwoordigde kapitaal. (83325)

**Taxi Guy, naamloze vennootschap,**  
**Bossestraat 52, 2220 Hallaar**  
 0441.403.250 — RPR Mechelen

Algemene vergadering op 16.12.2005, om 15 uur. — Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening van 31.08.2005. Bestemming van het resultaat. Kwijting aan de bestuurders. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83326)

**Topo II, naamloze vennootschap,**  
**Iepersestraat 144, 8500 Kortrijk**  
 0438.250.057 — RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 16.12.2005, om 14 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Samenstelling bureau. 2. Verslagen. 3. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2005. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Verlenen van kwijtingen. 6. Ontslagen, benoemingen en bezoldigingen. 7. Rondvraag. Het bestuur vraagt de aandeelhouders zich te gedragen conform de statuten. De stukken bedoeld in artikel 553 Wet. venn. zijn voor de aandeelhouders beschikbaar op de zetel van de vennootschap. Indien

de algemene vergadering besluit een dividend uit te keren, zal dit betaalbaar worden gesteld bij de vestigingen van ING Bank vanaf 01.02.2006. (83327)

**Trans Chapelle, société anonyme,**  
**chaussée de Renaix 68, 7912 Saint-Sauveur**

L'assemblée générale ordinaire se réunira le samedi 17.12.2005, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion sur les comptes annuels clôturés au 31.08.2005, et rapport du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels clôturés au 31.08.2005. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire. Se conformer aux statuts. (83328)

Le conseil d'administration.

**Trans leuquoise, société anonyme,**  
**rue de Condé 38, 7900 Leuze-en-Hainaut**

L'assemblée générale ordinaire se réunira le samedi 17.12.2005, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion sur les comptes annuels clôturés au 31.08.2005, et rapport du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels clôturés au 31.08.2005. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire. Se conformer aux statuts. (83329)

Le conseil d'administration.

**Trans Tournai, société anonyme,**  
**rue de la Station 12, 7900 Leuze-en-Hainaut**

L'assemblée générale ordinaire se réunira le samedi 17.12.2005, à 19 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion sur les comptes annuels clôturés au 31.08.2005, et rapport du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels clôturés au 31.08.2005. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire. Se conformer aux statuts. (83330)

Le conseil d'administration.

**V.E.B., naamloze vennootschap,**  
**Lenaarshof 5, 3740 Bilzen**  
 RPR Tongeren 0439.378.227

*Oproeping*

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die plaats zal vinden op 16 december 2005, om 10 uur, in het kantoor van notaris Luc Tournier, te Beringen, met standplaats te Beverlo, Koolmijnlaan 386, om te beraadslagen over de volgende.

Agenda :

1. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in Belgische frank naar euro.

2. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen en volledige vervanging van de oude statuten door nieuwe statuten, rekening houdende met de specifieke punten van de oude statuten.

De aandeelhouders die de vergadering wensen bij te wonen worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

Aangezien op de eerste vergadering gehouden op 28 oktober 2005, ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal niet was vertegenwoordigd, kan de vergadering van 16 december 2005, overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen op geldige wijze beraadslagen en besluiten, ongeacht het door de aanwezige aandeelhouders vertegenwoordigde kapitaal. (83331)

**Vanderleenden Trading and Industry Management,  
naamloze vennootschap, Kustlaan 107, bus 61, 8300 Knokke**

RPR Brugge 0467.494.666

Jaarvergadering op zaterdag 17.12.2005, om 14 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : Verslag en bijzonder verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2005. Kwijting van de bestuurders. Goedkeuring van de vergoeding aan de bestuurders. Bestemming van het resultaat. Benoemingen. Allerlei. Zie statuten. (83332)

**Varonk, naamloze vennootschap,  
Lepelstraat 26, 8840 Oostnieuwkerke**

0457.518.910 — RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 17.12.2005, om 9 uur, op de zetel. — Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening d.d. 30.06.2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (83333)

**V.D.H.-Invest, naamloze vennootschap,  
Nederenamestraat 122, 9700 Oudenaarde**

0449.848.386 — RPR Oudenaarde

Jaarvergadering op 16.12.2005, om 20 uur, op de zetel. — Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening d.d. 30.06.2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (83334)

**Verjans, naamloze vennootschap,  
Sint-Jansveld 11, 2160 Wommelgem**

0448.101.495 — RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 15.12.2005, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Toepassing artikel 523 van de vennootschappenwet. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening met toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen van bestuurders. 6. Allerlei. (83335)

**Verso, naamloze vennootschap,  
Oudstrijdersstraat 43, 2520 Ranst (Oelegem)**

0456.647.987 — RPR Antwerpen

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering op 15.12.2005, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2005. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar artikel 19 van de statuten. (83336)

**Vleeshandel Vens, naamloze vennootschap,  
René Vandemaeleplein 8, 8860 Lendelede**

0468.329.064 — RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 16.12.2005, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening en resultatenrekening per 30.06.2005. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. (83337)

**« Win », naamloze vennootschap,  
2600 Berchem (Antwerpen), Ringlaan 1**

Rechtspersonenregister Antwerpen  
Ondernemingsnummer 0402.212.973

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering op donderdag 15 december 2005, om 10 uur, te 8300 Knokke-Heist, Burg. Fr. Desmidtplein 3, bus 1, met volgende agenda : 1. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro en afschaffing van de nominale waarde van de aandelen. 2. Aanpassing van de statuten aan de hiervoor genomen beslissing en aan de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen van zeven mei negentienhonderd negennegentig, door het aannemen van volledig nieuwe statuten. 3. Volmacht voor de coördinatie van de statuten. 4. Volmacht aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen beslissingen. 5. Volmacht voor de formaliteiten inzake rechtspersonenregister en BTW. Om tot de vergadering te worden toegelaten moeten de aandeelhouders zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (83338)

De raad van bestuur.

**YLD, naamloze vennootschap,  
8300 Knokke-Heist, Zeedijk 305**

RPR Brugge — Ondernemingsnummer 0465.438.563

De aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap « YLD », met zetel te 8300 Knokke-Heist, Zeedijk 305, worden uitgenodigd tot de algemene vergadering der aandeelhouders welke zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel van de vennootschap op 14.12.2005, om 18 uur, met volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur. (83339)

**GF-Keukens, naamloze vennootschap,  
Halveweg 77, 3520 Zonhoven**

0463.596.157 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 19/12/2005 om 19 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Eventueel ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (37736)

De Raad van Bestuur.

**ACTA-B, naamloze vennootschap,  
Lierssesteenweg 112, 2800 Mechelen**

0440.357.531 RPR Mechelen

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering op dinsdag 13 december e.k. om 18.00 uur in het kantoor van notaris Frederik Jorissen te Antwerpen, Jan Van Rijswijklaan 34, met volgende agenda :

1. Afschaffing nominale waarde aandelen.
2. Aanpassing procedure zetelverplaatsing aan de taalwetgeving en aanduiding van de zetel aan de door de raad van bestuur genomen beslissing tot verplaatsing ervan naar huidig adres.
3. Beslissing dat geen toegestaan kapitaal meer wordt voorzien.
4. Beslissing dat de raad van bestuur slechts uit 2 leden mag bestaan wanneer de vennootschap niet meer dan 2 aandeelhouders heeft, en afschaffing van de beperking dat de raad ten hoogste 6 leden mag tellen.
5. Afschaffing beslissende stem van de voorzitter zolang de raad van bestuur niet meer dan 2 leden telt.
6. Beslissing dat schriftelijke besluitvorming mogelijk is in de raad van bestuur wanneer de dringende noodzakelijkheid en het belang van de vennootschap dit vereisen.

7. Herformulering bepaling omtrent de bezoldiging van het mandaat van bestuurder.

8. Toekenning mogelijkheid tot verkrijging eigen aandelen ter vermijding van een dreigend ernstig nadeel voor de vennootschap.

9. Beslissing dat de aandeelhouders per brief kunnen stemmen, en vaststelling modaliteiten.

10. Vaststelling modaliteiten eenparige schriftelijke besluitvorming in de algemene vergadering.

11. Vaststelling formaliteiten van bijeenroeping van de algemene vergadering, in overeenstemming met de nieuwe wettelijke regeling.

12. Vervanging van de statutaire regeling aangaande de verdragging van de algemene vergadering door de huidige wettelijke regeling.

13. Schraping van de stemrechtbeperking.

14. Toekenning van het voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld aan de blote eigenaar, en wanneer deze het onbenut laat, aan de vruchtgebruiker, en toekenning van het stemrecht aan de vruchtgebruiker behoudens bij stemming over statutenwijzigingen.

15. Aanneming nieuwe tekst van de statuten in overeenstemming met de ter vergadering genomen beslissingen, het Wetboek van vennootschappen, en de moderne communicatiemiddelen.

16. Bijzondere volmachtverlening voor de formaliteiten bij de overheidsbesturen.

De aandeelhouders worden verzocht hun aandelen te deponeren op de zetel van de vennootschap ten minste vijf dagen voor de datum van de algemene vergadering, conform art 32 van de statuten. (37737)

**Bron Services & Estates, afgekort : "B.S.E.", naamloze vennootschap,  
Zwarte Arendlaan 23, 2100 Deurne**

0429.540.051 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 20/12/2005 om 10 u. op de zetel. Agenda : 1. toepassing art. 523-529 Venn. W. 2. verslag Raad van Bestuur. 3. goedkeuring jaarrekening per 30.06.2005. 4. bestemming resultaat. 5. kwijting bestuurders en vaststelling bezoldiging. 6. herbenoeming van bestuurders. 7. allerlei. Zich schikken naar de statuten. (37738)

**Wase Garage Equipment, naamloze vennootschap,  
Wolverbosstraat 13, 2800 Mechelen**

0465.487.162 RPR Mechelen

Jaarvergadering op 20/12/2005 om 18 u. op de zetel. Agenda : 1. toepassing art. 523-529 Venn. W. 2. verslag Raad van Bestuur. 3. goedkeuring jaarrekening per 30.06.2005. 4. bestemming resultaat. 5. kwijting bestuurders en vaststelling bezoldiging. 6. herbenoeming van bestuurders. 7. allerlei. Zich schikken naar de statuten. (37739)

**Carmel Adviesbureau, naamloze vennootschap,  
Ambiorixlei 8, 2900 Schoten**

0455.357.689 RPR Antwerpen

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 19/12/2005 te 18 uur. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten. (37740)

**Vandenabeele Management, naamloze vennootschap,  
Ronseweg 65, 9700 Oudenaarde**  
0443.822.114 RPR Oudenaarde

Jaarvergadering op 19/12/2005 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (37741)

**Hobbyland, naamloze vennootschap,  
Gauwstraat 15A, 9660 Brakel**  
0466.632.851 RPR Oudenaarde

Jaarvergadering op 19/12/2005 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming raad van bestuur. Varia. Zich richten naar de statuten. (37742)

**Bruko, naamloze vennootschap,  
Waterstraat 30, 8902 Ieper (Zillebeke)**  
0444.781.325 RPR Ieper

Jaarvergadering op 20/12/2005 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (37743)

**Immo De Moor, naamloze vennootschap,  
Sergeyselsstraat 2, 2140 Antwerpen**  
0442.752.045 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 21/12/2005 om 14 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/2005. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. (37744)

**Multimediart, naamloze vennootschap,  
Ambachtstraat 3, 9700 Oudenaarde**  
0465.815.279 RPR Oudenaarde

Jaarvergadering op 19/12/2005 om 19 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/2005. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. (37745)

**Borrimmo, naamloze vennootschap,  
Herentalsebaan 615-617-619, 2160 Wommelgem**  
0425.311.643 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 13/12/2005 om 20u agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2005. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Kwijting accountant. (37746)

**Sint-Eloy, naamloze vennootschap,  
Gentstraat 288A, 9700 Oudenaarde**  
0438.280.939 RPR Oudenaarde

Jaarvergadering op 19/12/2005 om 18 u. op de zetel. Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking/goedkeuring jaarrekening per 30/06/2005. 3. Kwijting bestuurders. 4. Kwijting belastingsconsulent. 5. Varia. (37747)

**MDM-P1, naamloze vennootschap,  
Autolei 348, 2160 Wommelgem**

0465.563.376 RPR Antwerpen

—  
Jaarvergadering op 19/12/2005 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2005. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (37748)

**Jemat, naamloze vennootschap,  
Montignystraat 81-85, 2018 Antwerpen**

0465.257.530 RPR Antwerpen

—  
Jaarvergadering op 20/12/2005 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten. (37749)

**N.V. ESPA, naamloze vennootschap,  
Centrum Zuid 2043, 3530 Houthalen**

0401.296.522 RPR Hasselt

—  
Jaarvergadering op 19/12/2005 om 17 uur, op de zetel. Agenda : Verslag van de Raad van Bestuur en de commissaris. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2005. Bestemming resultaat. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris. Ontslagen en benoemingen. Goedkeuring bezoldigingen. Diversen. (37750)

**Temac, naamloze vennootschap,  
Dreef 2, bus 8, 2910 Essen**

0436.241.563 RPR Antwerpen

—  
De aandeelhouders worden verzocht om deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden in het kantoor van notaris Francis DE BOUNGNE te Kalmthout, Vogelenzangstraat 4 op 13 december, 2005 om 16 u. met als agenda : 1. omvorming van het kapitaal van de vennootschap naar euro, 2. aanpassing van de tekst van de statuten aan het wetboek van vennootschappen, 3. toelating aan de raad van bestuur om de gecoördineerde tekst van de statuten op te maken of te laten opmaken naar aanleiding van de statutenwijziging. De aandeelhouders moeten zich gedragen naar de artikels van de statuten met betrekking tot de aanwezigheid en stemrecht. (37751)

**Craenhals Metal Terminal, naamloze vennootschap,  
Boomssteenweg 170, 2830 Willebroek**

0455.605.832 RPR Mechelen

—  
Er zal een buitengewone algemene vergadering worden gehouden ten kantore van notaris Koen De Raeymaecker te Antwerpen op 5 december 2005 om 10 u. — Agenda : 1. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro. 2. Afronding van het maatschappelijk kapitaal door incorporatie van reeds belaste reserves zonder uitgifte van nieuwe aandelen. 3. Invoering van een artikel, inhoudende een regeling voor de overdracht van aandelen, converteerbare obligaties en warrants. 4. Aanvaarding van de nieuwe tekst van de statuten, artikel per artikel en in hun geheel, onder meer met het oog op de aanpassing van de statuten aan de genomen beslissingen en onder meer aan de wetten van 7 mei 1999 en 2 augustus 2002. (37752)

**O.L.E.V., naamloze vennootschap,  
Tennislaan 21, 8620 Nieuwpoort**

0438.310.732 RPR Veurne

—  
Jaarvergadering op 14/12/2005 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoeming, ontslag, herbenoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (37753)

**O.T. Invest, naamloze vennootschap,  
Azaleastraat 17, 2627 Schelle**

0464.216.957 RPR Antwerpen

—  
De algemene vergadering heeft plaats op het kantoor van notaris Ludo Lamot te Niel, Sint-Hubertusplein 5 op 20 december 2005 om 10.00 uur, houdende volgende Agenda :

1. OMZETTING VAN HET KAPITAAL IN EUR - STATUTENWIJZIGING

Om het kapitaal uit te drukken in euro en dienvolgens artikel 5 van de statuten aan te passen als volgt :

ARTIKEL 5 : Het kapitaal van de vennootschap bedraagt éénezenzigtigduizend negenhonderd drieënzeventig euro (€ 61.973,38). Het kapitaal is volledig en onvoorwaardelijk geplaatst en volledig volstort. Het is verdeeld in tweehonderd vijftig (250) aandelen zonder vermelding van nominale waarde.

2. HERWERKING STATUTEN AAN VENNOOTSCHAPSWETBOEK

Om de statuten aan te passen aan het Wetboek van vennootschappen zonder essentiële wijzigingen aan te brengen aan de statuten.

Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen neer te leggen op de zetel van de vennootschap ten minste 5 dagen voor de algemene vergadering. (37754)

Raad van Bestuur.

**Vanal, naamloze vennootschap,  
Bredabaan 1027, 2930 Brasschaat**

RPR Antwerpen 427.592.331

—  
De aandeelhouders worden opgeroepen tot de buitengewone algemene vergadering op het kantoor van geassocieerde notarissen Celis, Celis & Liesse te Antwerpen, Kasteelpleinstraat 59, op 13/12/05 om 16.45 uur, met volgende agenda : "1. Kennisname, bespreking en goedkeuring fusievoorstel dd. 10/10/2005 neergelegd ter griffie te Antwerpen op 31/10/2005 welk genoemd voorstel de aandeelhouders vanaf 31/10/2005 kosteloos kunnen verkrijgen op de zetel. 2. Mededeling eventuele belangrijke wijzigingen die zich in activa en passiva van vermogen van de bij de fusie betrokken vennootschappen hebben voorgedaan sedert de datum van opstelling van fusievoorstel. 3. Besluit tot fusie door vereniging van alle aandelen in één hand zoals voorgesteld in voormeld fusievoorstel, door overneming door N.V. « VANAL », RPR Antwerpen 427.592.331, met zetel te Brasschaat, Bredabaan 1027, van gehele vermogen - zowel rechten als verplichtingen - van N.V. « VANALTA », RPR Antwerpen 455.488.442, met zetel te Brasschaat, Bredabaan 1031. Vaststelling realisatie fusie." (37755)

De raad van bestuur.

**Belgian Scrap Terminal, naamloze vennootschap,  
Land van Waaslaan, Haven 1201, 9130 Beveren**

0429.261.424 RPR Dendermonde

—  
Er zal een buitengewone algemene vergadering worden gehouden ten kantore van notaris Koen De Raeymaecker te Antwerpen op 5 december 2005 om 10 u. 30 m. — Agenda : 1. Verplaatsing zetel. 2. Afschaffing van de nominale waarde van de aandelen. 3. Kennisname en bespreking van het verslag van de raad van bestuur overeenkomstig artikel 560 van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot

de afschaffing van de verschillende categorieën van aandelen. Afschaffing van de categorieën van aandelen (met goedkeuring van deze beslissing in elke categorie van aandelen, te weten A-aandelen, B-aandelen en C-aandelen). Aanpassen van artikel 5 van de statuten ingevolge de afschaffing van de categorieën van aandelen. 4. Wijzigen samenstelling van de raad van bestuur ingevolge de afschaffing van de categorieën van aandelen. Aanvaarding nieuw artikel van de statuten. 5. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro. 6. Afronding van het maatschappelijk kapitaal door incorporatie van reeds belaste reserves zonder uitgifte van nieuwe aandelen. 7. Invoering van een artikel, inhoudende een regeling voor de overdracht van aandelen, converteerbare obligaties en warrants. 8. Aanvaarding van de nieuwe tekst van de statuten, artikel per artikel en in hun geheel, onder meer met het oog op de aanpassing van de statuten aan de genomen beslissingen en onder meer aan de wetten van 7 mei 1999 en 2 augustus 2002. (37756)

## Administrations publiques et Enseignement technique

### Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

#### AZ Sint-Jan AV

Openverklaring van een betrekking van geneesheer-specialist in de dienst Neonatologie (m/v)

Voorwaarden :

1. de Belgische nationaliteit bezitten;
  2. de burgerlijke en politieke rechten bezitten;
  3. voldoen aan de militiewetten;
  4. van onberispelijk gedrag zijn;
  5. lichamenlijk geschikt zijn voor de uit te oefenen functie;
  6. houder zijn van het diploma van arts;
  7. tot de uitoefening van de geneeskunde in België gemachtigd zijn;
  8. de kandidaat :
    - is erkend als geneesheer-specialist in de kindergeneeskunde;
    - is erkend als geneesheer-specialist neonatoloog;
    - heeft een bijkomende opleiding gevolgd van ziekenhuisbeleid en -management;
    - heeft ervaring in het leiden van een dienst Intensieve Neonatale Zorgen en in de organisatie van het regionale verwijzingsbeleid;
    - is bereid, zo nodig, een leidinggevende functie binnen het departement waar te nemen;
  9. bereid zijn samen te werken met de verschillende ziekenhuisdiensten en de genomen doelstellingen van de dienst en het ziekenhuis te helpen realiseren;
  10. verplichte aansluiting bij de groepspolis burgerlijke aansprakelijkheid van het AZ Sint-Jan AV.
- De aanvragen samen met de bewijsstukken moeten ingediend worden uiterlijk op 31 december 2005, bij de voorzitter van het AZ Sint-Jan AV, Kartuizerinnenstraat 4, te 8000 Brugge. (36616)

#### Gemeente Brecht

Het gemeentebestuur van Brecht gaat over tot de aanwerving (m/v), in vast dienstverband, van :

1 dienstleider plaatselijke openbare bibliotheek (A1-3)

Je staat in voor de dagelijkse leiding/personeelsbeleid van de afdeling directe dienstverlening en ontwikkelt initiatieven op het gebied van openbaar bibliotheekwerk.

De functiebeschrijving, toelatings- en aanwervingsvoorwaarden zijn te bekomen bij het gemeentebestuur (personeelsdienst), Gemeentepark 1, 2960 Brecht (tel. 03-660 25 50), of te bekijken op [www.brecht.be](http://www.brecht.be) (personeelsdienst).

De schriftelijke kandidaturen dienen, samen met een kopie van de diploma's, zoals vermeld in de bijzondere aanwervingsvoorwaarden, per aangetekend schrijven of tegen afgifte van een ontvangstbewijs, toe te komen bij het college van burgemeester en schepenen, uiterlijk op 15 december 2005. (37637)

#### Gemeente Leopoldsburg

Het gemeentebestuur van Leopoldsburg werft een (m/v) officier-geneesheer aan voor de vrijwillige brandweerdienst.

Voor deze functie in het vrijwilligerskader gelden de volgende aanwervingsvoorwaarden :

1. Belg zijn;
2. zijn hoofdverblijfplaats hebben in de gemeente waar de brandweerdienst gevestigd is, of binnen een door de gemeenteraad te bepalen zone;
3. van goed zedelijk gedrag zijn;
4. in orde zijn met de dienstplichtwetten;
5. houder zijn van het diploma van doctor in de geneeskunde en gerechtigd zijn de geneeskunde in België uit te oefenen.

Voorrang wordt gegeven aan de geneesheren specialisten in anesthesiologie of specialisten in de algemene heekunde of aan de houders van het certificaat bijzondere bekwaamheid in rampengeneeskunde en rampenmanagement.

Enkel schriftelijke en aangetekende kandidaturen worden aanvaard.

Richt je kandidatuur schriftelijk en aangetekend, met curriculum vitae en een afschrift van het vereiste diploma, uiterlijk op 2 december 2005, aan de burgemeester, Koningin Astridplein 37, 3970 Leopoldsburg.

Contacteer voor bijkomende inlichtingen :

[bart.froeyen@leopoldsburg.be](mailto:bart.froeyen@leopoldsburg.be) (001-34 92 15). (37638)

#### Hogeschool Gent

De Vlaamse Autonome Hogeschool Gent verklaart volgende betrekkingen extern vacant :

Departement Vertaalkunde

Betrekking :

VETO E 019/2005-2006

Docent Russisch voor 100 % van een voltijdse betrekking.

Kandidaatstelling :

De formulieren voor kandidaatstelling, de toelatingsvoorwaarden en de profielbeschrijving zijn te bekomen op de website van de Hogeschool Gent <http://www.hogent.be/vacature>, of kunnen worden afgehaald op het secretariaat van de sector personeel van de Hogeschool Gent, J. Kluykensstraat 2, 9000 Gent. De kandidaatstelling met vermelding van het refertenummer, samen met het curriculum vitae en een kopie van het diploma dient op straffe van nietigheid, uiterlijk op 9 december 2005 verstuurd te worden aan de Hogeschool Gent, t.a.v. de sector personeel, J. Kluykensstraat 2, 9000 Gent, of tegen ontvangstbewijs afgegeven te worden op het secretariaat van de sector personeel. Enkel schriftelijke kandidaatstellingen op papier worden aanvaard. Kandidaatstellingen die per e-mail worden gedaan, moeten worden bevestigd door een tijdige, schriftelijke kandidaatstelling op papier. Bij gebreke hiervan is de kandidaatstelling per e-mail niet geldig. (37639)

**Provincie Vlaams-Brabant**

In tien jaar tijd is de provincie Vlaams-Brabant een gevestigde waarde geworden met haar 800 werknemers en hoofdzetel in Leuven.

De provincie organiseert een aanwervingsexamen voor de contractuele functie van bestuurssecretaris - architect.

Voor deze functie zal een wervingsreserve (contractueel en statutair) samengesteld worden.

De dienst ruimtelijke ordening zoekt een architect voor het adviseren van de bouw- en verkavelingsberoepen.

De laureaat van deze selectie zal worden tewerkgesteld in het hoofdgebouw in Leuven. Informatie over de werkzaamheden van de directie infrastructuur is terug te vinden op de website van de provincie onder de rubriek « leven en wonen ».

Wil je ?

als architect bij de dienst ruimtelijke ordening ?

instaan voor de inhoudelijke behandeling van de bouw- en verkavelingsberoepen. Dit houdt in dat je een gestructureerd advies opstelt waarin de bouwaanvraag vanuit verschillende standpunten wordt beoordeeld en een afweging wordt gemaakt op basis van de vigerende wetgeving en de algemene beleidslijnen op het vlak van de ruimtelijke ordening/ruimtelijke planning;

de actualiteit op het vlak van de ruimtelijke ordening en aanverwante wetgeving opvolgen, en in de dossiers toepassen.

Ben je ?

houder van een universitair diploma of een diploma hoger onderwijs, 2 cycli : architect;

flexibel inzetbaar, aangezien je geregeld plaatsbezoeken zal uitvoeren;

een uitgesproken teamspeler;

zeer contactvaardig;

in het bezit van een rijbewijs en bij voorkeur een eigen wagen.

Dan bieden wij je :

een bruto maandwedge tussen € 2.451 en € 4.060, afhankelijk van de mogelijk te valoriseren anciënniteit en relevante werkervaring;

gratis woon-werkverkeer, indien je gebruik maakt van het openbaar vervoer;

een gratis hospitalisatieverzekering;

een fietsvergoeding;

maaltijdcheques ter waarde van € 5,58 per gepresteerde dag;

verplaatsingsvergoeding voor het plaatsbezoek.

Indien deze functie je aanspreekt en je voldoet aan de aanwervingsvoorwaarde, stuur dan je kandidatuur, met gedetailleerd curriculum vitae en kopie diploma, ten laatste op 2 december naar de directie personeel, t.a.v. Ada Lemaire, bestuurssecretaris selectie, of via [ada.lemaire@vlaamsbrabant.be](mailto:ada.lemaire@vlaamsbrabant.be)

Bijkomende informatie betreffende de selectieprocedure : tel. 016-26 77 51 bij Ada Lemaire, bestuurssecretaris selectie, of via e-mail : [ada.lemaire@vlaamsbrabant.be](mailto:ada.lemaire@vlaamsbrabant.be)

Voor bijkomende informatie betreffende de jobinhoud van de functie architect bij de dienst ruimtelijke ordening kan u contact opnemen met Tom Lagast, diensthoofd ruimtelijke ordening, op het telefoonnummer 016-26 75 05 of via e-mail : [tom.lagast@vlaamsbrabant.be](mailto:tom.lagast@vlaamsbrabant.be)

De selectie bestaat uit een schriftelijke of praktische proef op 21 december 2005 en een interview in de loop van januari 2006. (37640)

**Katholieke Universiteit Leuven**

Voor de Faculteit economische en toegepaste economische wetenschappen zoeken wij een administratief secretaris (m/v)

Graad 8 of 9 - VB/C/2005/19/W

Doel van de functie :

Als administratief secretaris bent u de naaste administratieve medewerker van de decaan en u ondersteunt hem in de algemene leiding van de faculteit. U bent belast met de leiding van de centrale administratie van de faculteit en tevens verantwoordelijk voor het goede verloop van alle administratieve en logistieke activiteiten ter ondersteuning van de academische, wetenschappelijke en dienstverlenende opdrachten van de faculteit.

Opgdrachten :

U heeft de eindverantwoordelijkheid voor de administratie van het decanaat en de diensten van de faculteit.

U notuleert de vergaderingen van het faculteitsbestuur en van de faculteitsraad; u voert de beslissingen van deze bestuursorganen uit, met aandacht voor de reglementaire en decretale bepalingen.

U draagt de eindverantwoordelijkheid voor de studentenadministratie en voor de uitvoering van de onderwijsorganisatie binnen de faculteit.

U bepaalt mee het beleid inzake het administratief en technisch personeel van de faculteit; u staat in voor het voorbereiden en administratief verwerken van aanstellingen binnen het academisch en administratief personeel.

U verzorgt de externe contacten met andere faculteiten en met de centrale diensten van de universiteit of met derden die rechtstreeks uit uw functie voortvloeien of die u worden opgedragen.

U staat in voor het beheer van de financiële en materiële middelen van de faculteit.

Profiel :

U bezit een universitair diploma of een gelijkwaardige ervaring.

U hebt aantoonbare administratieve en organisatorische professionele ervaring.

U hebt leidinggevende kwaliteiten, kunt vlot omgaan met medewerkers en opdrachten delegeren.

U kunt u zowel mondeling als schriftelijk vlot uitdrukken in het Nederlands, het Engels en het Frans.

U bent vertrouwd met ICT-toepassingen inzake administratie, gegevensbeheer en -verwerking.

U hebt zin voor initiatief, u bent creatief en stressbestendig.

U bent een teamspeler.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Afhankelijk van de kwalificaties en relevante ervaring zal men tewerkgesteld worden in graad 8 of 9.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ter attentie van Ann Schillemans, personeelsconsulent, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel. : 016-32 83 28, fax : 016-32 83 10.

E-mail : [Ann.Schillemans@pers.kuleuven.be](mailto:Ann.Schillemans@pers.kuleuven.be)

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 12 december 2005.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (37641)



Voor de Faculteit letteren zoeken wij een administratief medewerker (m/v)

Graad 4 - VB/C/2005/18/W

Doel van de functie :

Het verlenen van organisatorische en administratieve ondersteuning aan de Academische Lerarenopleiding (ALO) Letteren. De ALO Letteren richt zich op alle afstudeerrichtingen uit Taal- en Letterkunde, Geschiedenis, Archeologie, Kunstwetenschappen, Musicologie en Taal- en Regiostudies.

Opdrachten :

Het beheren van de ALO-stages : het optimaliseren en onderhouden van een extern netwerk van contacten met schooldirecties, stage-coördinatoren en stagementoren met het oog op het voorzien van stageplaatsen aan praktijklectoren en studenten.

Het opzetten en beheren van een systeem dat de punten van studenten voor verschillende opleidingsonderdelen verzamelt en verwerkt.

Het onderhouden van de website ALO-Letteren.

Het organisatorisch ondersteunen van de post-academische nascholingen voor leerkrachten : PR, reprografie, logistiek en catering...

Het samenwerken met de andere ALO-betrokkenen, het studenten-secretariaat en de administratie Letteren.

Profiel :

Kandidaten bezitten minimum een diploma hoger onderwijs van één cyclus en hebben reeds professionele administratieve ervaring opgebouwd.

Kandidaten zijn vlot en correct in de omgang en beschikken over goede communicatieve vaardigheden - zowel mondeling als schriftelijk - in het Nederlands, Engels en Frans.

Kandidaten bezitten een zeer goede kennis van en ervaring met de courante pc-toepassingen en met webdesign.

Kandidaten werken nauwkeurig en zelfstandig.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een deeltijdse (30 %) tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ter attentie van Ann Schillemans, personeelsconsulent, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel. : 016 32 83 28, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Ann.Schillemans@pers.kuleuven.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 12 december 2005.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke-kansenbeleid. (37642)

Voor de Groep Biomedische Wetenschappen, Departement Menselijke Erfelijkheid, afdeling CME-UZ, zoeken wij Drie Laboranten (m/v)

Graad 4 - VB/B/2005/29/W

Doel van de functie :

Het ondersteunen van de diverse cytogenetische en moleculair-cytogenetische technieken, in de klinische diagnostiek en het toegepast klinisch wetenschappelijk onderzoek.

Opdrachten :

Binnen een team van CME-UZ laboratoriumanalyses verrichten die kaders in de diagnostische- en onderzoeksactiviteiten van de afdeling op het gebied van hematologische aandoeningen.

Hiertoe behoren de volgende opdrachten :

het instaan voor celculturen van menselijke bloedcellen en beenmergcellen.

het verzamelen en bewerken van deze culturen met het oog op chromosomenanalyse.

het registreren en analyseren van het chromosomenpatroon (karyotype) met behulp van specifieke software.

het beschrijven van het chromosomenpatroon van individuele cellen.

het invriezen en het ontdooien van bloed- en beendermergcellen.

het verzamelen van bijkomende informatie bij de verwijzende artsen.

Profiel :

Kandidaten zijn houder van het diploma hoger onderwijs van één cyclus, bij voorkeur richting biomedische laboratoriumtechnologie.

Zij hebben ervaring met celcultuur en karyotypering.

Zij hebben ervaring met specifieke pc-toepassingen voor laboratoria en zijn in staat om nieuwe programma's snel te leren.

Zij zijn dynamisch, teamgericht en in staat om zelfstandig te werken.

Zij zijn discreet en contactvaardig.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Zowel een voltijdse als een deeltijdse tewerkstelling behoort tot de mogelijkheden. Het betreft een tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ATP ter attentie van Monique Aelbrecht, personeelsconsulent, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel. : 016-32 83 27, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Monique.Aelbrecht@pers.kuleuven.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst ATP uiterlijk op 8 december 2005.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke-kansenbeleid. (37643)

**Hogeschool Antwerpen**—  
Vacature Administratief medewerker

Departement Gezondheidszorg

Voltijds Administratief medewerker

Niveau C, graad 1 – Barema 577 – 100 %

Codenummer: G- 2005 – 3

Diploma :

Voldoen aan de algemene voorwaarden.

Diploma secundair onderwijs.

Ervaring :

relevante beroepservaring is een meerwaarde.

Algemeen functieprofiel :

verzamelt gegevens;

voert algemeen administratief ondersteunende taken uit;

behandelt lopende zaken en dossiers; voornamelijk m.b.t. personeels-administratie;

stelt dossiers samen en vervolledigt standaarddocumenten;

neemt algemeen secretariaatswerk op;

verzorgen en opvolgen van klasment;

maakt verslagen van vergaderingen.

Aanstellingskenmerken :

Aanstelling met ingang van 1 januari 2006 tot en met 31 december 2006 (verlengbaar na positieve evaluatie).

Statuut en loon :

salarisschaal C11 (barema 577 tussen 1657,12 EUR bruto/maand vanaf de leeftijd van 20 jaar en 2173,80 EUR bruto/maand bij index 1,3728);

tijdelijke aanstelling in een vacant ambt;

na 2 jaar en bijbehorende positieve omstandigheidsevaluatie volgt een aanstelling van onbepaalde duur;

een geldelijke anciënniteitsbijslag ten belope van maximaal 10 jaar kan worden toegekend conform het "Reglement Nuttige Beroepservaring" (B201/19/16.12.96).

Loopbaanontwikkeling :

salarisschaal C12 na 10 jaar en bij positieve evaluatie (barema 578 tussen 1812,66 EUR bruto/maand vanaf de leeftijd van 20 jaar en 2.618,33 EUR bruto/maand bij index 1,3728);

benoeming conform de Benoemingsprocedure (B1015/77/26.01.2004).

Plaats van tewerkstelling :

Hogeschool Antwerpen

Departement Gezondheidszorg

J. De Boeckstraat 10

2170 Merksem

Kandidaatstelling :

Sollicitanten moeten voldoen aan de bepalingen van art. 89 van het hogescholendecreet d.d. 13 juli 1994 inzake toegang tot de ambten.

Kandideren kan uitsluitend door, per aangetekend schrijven of tegen ontvangstbewijs, tot en met 5 december 2005 na publicatie, een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatiebrief (met vermelding van het ambt en het bijbehorend codenummer) + een curriculum vitae, te bezorgen aan :

Hogeschool Antwerpen

t.a.v. de heer Jacques Peeters, algemeen directeur

Keizerstraat 15

2000 Antwerpen

Bijkomende informatie : [www.ha.be/vacatures](http://www.ha.be/vacatures) of tel. 03-641 82 43.  
(37734)**Actes judiciaires  
et extraits de jugements****Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen****Publication faite en exécution de l'article 490  
du Code pénal****Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490  
van het Strafwetboek***Infractions liées à l'état de faillite  
Misdriften die verband houden met de staat van faillissement*

Tribunal de première instance de Liège

Par jugement contradictoire rendu le 18 octobre 2005.

N° 3012 du plumitif

N° 75.97.793/01 du Parquet

Le tribunal correctionnel de Liège a condamné :

Valente, Gianni, né à Rocourt le 18 septembre 1963, italien, époux de Giantzidis, Fany, administrateur de société, domicilié à 4040 Herstal, rue de la Croix Jurlet 227,

à une peine unique de sept mois d'emprisonnement et à une amende de 500/40.3399 x 200, soit 2.478 euros ou 45 jours d'emprisonnement subsidiaire, avec sursis pendant trois ans à concurrence de la moitié à l'exécution de la peine d'emprisonnement principal;

et

Valente, Antonio, né à Rocourt le 17 décembre 1970, italien, célibataire, ouvrier d'usine, domicilié à 4040 Herstal, voie de Liège 98,

à une peine unique de six mois d'emprisonnement et à une amende de 500/40.3399 x 200, soit 2.478 euros ou 45 jours d'emprisonnement subsidiaire, avec sursis pendant trois ans à l'exécution de la peine d'emprisonnement principal et à concurrence des quatre cinquièmes de la peine d'amende et de l'emprisonnement subsidiaire;

leur a imposé à chacun une indemnité de 25 euros (arrêté royal du 28 décembre 1950 modifié par les arrêtés royaux des 23 décembre 1993 et 11 décembre 2001);

Et, vu les articles 28 et 29 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 modifiée par celle du 24 décembre 1993, les a condamné en outre chacun à verser la somme de 1 X 10 euros X 5,5, soit 55 euros;

les a condamné aux frais de leur mise à la cause, liquidés en totalité à la somme de 24,71 euros;

a ordonné la jonction au dossier de la procédure des pièces saisies et déposées au greffe du Tribunal correctionnel de Liège sous la référence 7092/01 de l'inventaire des pièces à conviction;

a ordonné la publication au *Moniteur belge* du présent jugement par extraits, à leurs frais, de la manière et suivant les formes établies par l'article 490 du Code Pénal.

Du chef d'avoir :

Prévenus d'avoir à Herstal,

Comme auteurs ou co-auteurs, soit pour avoir exécuté l'infraction ou coopéré directement à son exécution, soit pour avoir, par un fait quelconque, prêté pour l'exécution une aide telle que, sans leur assistance, le crime ou le délit n'eût pu être commis;

Etant dirigeant, de droit ou de fait, de société commerciale, en l'espèce de la S.A. Pizza Bona, faillie dès le 13.1.1999 (date de la saisie mobilière exécutoire de Alvinos Distribution en faillite) et déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Liège en date du 2.4.2001, inscrite au registre du commerce de Liège sous le numéro 176204;

Etant dirigeant de droit, du 31.3.1994 au 31.7.2000, de société commerciale, en l'espèce de la S.A. Pizza Bona, faillie dès le 13.1.1999 (date de la saisie mobilière exécutoire de Alvinos Distribution en faillite) et déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Liège en date du 2.4.2001, inscrite au registre du commerce de Liège sous le numéro 176204;

A.1. Le 1<sup>er</sup> août 2000, avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, détourné ou dissimulé tout l'actif de la S.A. Pizza Bona, dont notamment la clientèle attachée au commerce exploité par la société (article 489<sup>ter</sup>, 1<sup>o</sup> du Code pénal);

B.2. Entre le 31.7.2000 et le 3.4.2001, frauduleusement organisé l'insolvabilité de la S.A. Pizza Bona et n'avoir pas exécuté les obligations dont elle était tenue, pour avoir notamment détourné son actif et favorisé des créanciers au préjudice de la masse (voir préventions A.1 et C.3) (article 490<sup>bis</sup> du Code pénal);

C.3. Entre le 12.1.1999 et le 1.8.2000, dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, payé ou favorisé des créanciers au préjudice de la masse, en l'espèce favorisé les fournisseurs et le bailleur au détriment des créanciers institutionnels (article 489<sup>bis</sup>, 3<sup>o</sup> du Code pénal);

D.4. Dès le 13.2.1999, dans l'intention de retarder la déclaration de faillite de la S.A. Pizza Bona, omis d'en faire l'aveu dans le mois de la cessation de ses paiements, tel que prescrit par l'article 9 de la loi sur les faillites (article 489<sup>bis</sup>, 4<sup>o</sup> du Code Pénal)

Lois appliquées :

Vu les articles

5, 38, 40, 41<sup>bis</sup>, 44, 65, 66, 489<sup>bis</sup>, 489<sup>ter</sup>, 490 et 490<sup>bis</sup> du Code pénal,

1<sup>er</sup> et 8 de la loi du 29 juin 1964, modifiée par la loi du 10 février 1994 et celle du 22 mars 1999,

4 du titre préliminaire du Code de Procédure Pénale tel que modifié par la loi du 13 avril 2005,

148 et 149 de la Constitution,

186 et 194 du Code d'Instruction Criminelle, 9 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1956,

ler de la loi du 5 mars 1952 telle que modifiée par la loi du 24 décembre 1993 et celle du 26 juin 2000,

36 de la loi du 7 février 2003, 95 de la loi du 28 juillet 1992, 28 et 29 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 telle que modifiée et 2 de la loi du 26 juin 2000, 4 et 5 du Règlement (CE) n° 1103/97 du Conseil du 17 juin 1997,

14 du Règlement (CE) n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998, de la loi du 15 juin 1935.

Pour extrait conforme délivré à Mme le procureur du Roi.

Liège, le 15 novembre 2005.

Le greffier-chef de service : (signé) M. Dereze.

(37644)

Par jugement contradictoire rendu le 18 octobre 2005.

N° 3006 du plumitif

N° LI75.98.3755/03 du Parquet

Le tribunal correctionnel de Liège a condamné :

Keyzer, Philippe Marc Remi, né à Seraing le 13 juin 1966, époux de Hannosset, Joëlle, technicien chimiste, domicilié à 4031 Liège, section Angleur, rue Ovide Decroly 8,

à huit mois d'emprisonnement;

lui a interdit d'exercer, personnellement ou par interposition de personne, les fonctions d'administrateur, de commissaire ou de gérant dans une société par actions, une société privée à responsabilité limitée ou une société coopérative, de même que des fonctions conférant le pouvoir d'engager l'une de ces sociétés ou les fonctions de préposé à la gestion d'un établissement belge, prévu par l'article 198, § 6, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, ou la profession d'agent de change ou d'agent de change correspondant pendant cinq ans;

lui a interdit en outre d'exercer une activité commerciale, personnellement ou par interposition de personne, pour une durée de cinq ans;

a ordonné la publication du présent jugement par extraits, à ses frais, au *Moniteur belge*, de la manière et suivant les formes établies par l'article 490 du Code Pénal;

lui a imposé une indemnité de 25 euros (arrêté royal du 28 décembre 1950 modifié par les arrêtés royaux des 23 décembre 1993 et 11 décembre 2001);

Et, vu les articles 28 et 29 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 modifiée par celle du 24 décembre 1993, l'a condamné en outre à verser la somme de 1 X 10 euros X 5,5, soit 55 euros;

aux frais liquidés à 11,57 euros.

du chef d'avoir :

Prévenu d'avoir, à Liège et à Seraing,

Etant dirigeant, de droit ou de fait, de société commerciale, en l'espèce de la S.P.R.L. Général Coating, faillie dès le 24 avril 2002 et déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Liège en date du 6 octobre 2003, ayant été inscrite au Registre du Commerce de Liège sous le numéro 199206;

Etant dirigeant, de droit ou de fait, de société commerciale, en l'espèce de la S.P.R.L. Batipeint, faillie dès le 18 août 2004 et déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Liège en date du 6 décembre 2004, ayant été inscrite au registre du commerce de Liège sous le numéro 212846;

A. Dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis d'en faire l'aveu dans le mois de la cessation de ses paiements, tel que prescrit par l'article 9 de la loi sur les faillites :

1. Dès le 23 mai 2002, étant dirigeant de la S.P.R.L. Général Coating;

2. Dès le 4.3.2004, étant dirigeant de la S.P.R.L. Batipeint;

(Article 489<sup>bis</sup>, 4<sup>o</sup> du Code Pénal);

B. Dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, fait des achats pour revendre au-dessous du cours ou s'être livré à des emprunts, circulations d'effets et autres moyens ruineux de se procurer des fonds

3. A plusieurs reprises, depuis le 23 avril 2002, étant dirigeant de la S.P.R.L. Général Coating, en négligeant systématiquement de payer les créanciers dits « institutionnels » et en conservant ainsi les liquidités nécessaires aux paiements des fournisseurs;

4. le 18 août 2004, étant dirigeant de la S.P.R.L. Batipeint, en s'abstenant de tout paiement en faveur de l'ONSS et conservant ainsi les liquidités nécessaires aux paiements des fournisseurs;

(Article 489<sup>bis</sup>, 1<sup>o</sup> du Code Pénal);

C.5. A plusieurs reprises, depuis le 23 avril 2002, étant dirigeant de la S.P.R.L. Général Coating, dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, payé ou favorisé les fournisseurs au préjudice de la masse;

(Article 489<sup>bis</sup>, 3<sup>o</sup> du Code Pénal);

D.6. Entre le 5.10.2003 et le 26.11.2004, sans empêchement légitime, omis d'exécuter les obligations prescrites par l'article 53 de la loi sur les faillites, en l'espèce de se rendre à toutes les convocations qui lui ont été faites par le curateur de la faillite de la S.P.R.L. Général Coating;

(Article 489, 2° du Code Pénal, article 53, alinéa 1 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites);

E. Avec une intention frauduleuse, ne pas avoir tenu une comptabilité appropriée à la nature et à l'étendue de ses activités en se conformant aux dispositions légales particulières qui les concernent, en l'espèce, notamment

7. Entre le 30.6.2001 et le 7.10.2003, ne pas avoir tenu de comptabilité relative aux activités de la S.P.R.L. Général Coating;

8. Entre le 30.6.2004 et le 7.12.2004, ne pas avoir tenu de comptabilité relative aux activités de la S.P.R.L. Batipeint;

(Articles 2 et 16 de la loi du 17 juillet 1975).

Lois appliquées :

Vu les articles :

44, 65, 489, 489bis et 490 du Code Pénal,

2 et 16 de la loi du 17 juillet 1975,

1 et 8 de la loi du 29 juin 1964, modifiée par la loi du 10 février 1994 et celle du 22 mars 1999,

4 du titre préliminaire du Code de Procédure Pénale tel que modifié par la loi du 13 avril 2005,

148 et 149 de la Constitution,

179 à 195 du Code d'Instruction Criminelle,

9 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1956,

1<sup>er</sup> de la loi du 5 mars 1952 telle que modifiée par celle du 24 décembre 1993,

95 de la loi du 28 juillet 1992,

1382 du Code Civil,

28 et 29 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 telle que modifiée et 2 de la loi du 26 juin 2000,

4 et 5 du Règlement (CE) n° 1103/97 du Conseil du 17 juin 1997,

14 du Règlement (CE) n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998,

de la loi du 15 juin 1935.

Pour extrait conforme délivré à Mme le procureur du Roi.

Liège, le 15 novembre 2005.

Le greffier-chef de service : (signé) M. Dereze. (37645)

Par jugement contradictoire rendu le 18 octobre 2005.

N° 3011 du plunitif

N° LI75.97.142/02 du Parquet

Le tribunal correctionnel de Liège a condamné :

Debay, Jean-Claude Marie Serge, né à Kanne le 12 octobre 1961, célibataire, entrepreneur, domicilié à 4690 Bassenge, rue du Geer 21, ci-avant et actuellement domicilié à 4000 Liège, rue Navette 43-45,

à une peine unique de dix mois d'emprisonnement et à une amende de 1.000/40.3399 x 200, soit 4.957,87 euros ou 60 jours d'emprisonnement subsidiaire,

a dit qu'il sera sursis pendant cinq ans à l'exécution de la peine d'emprisonnement principal et pendant trois ans à concurrence de la moitié de la peine d'amende et de la moitié de l'emprisonnement subsidiaire;

l'a condamné aux frais du jugement défaut, de signification, d'opposition et du présent jugement, liquidés en totalité à la somme de 137,81 euros;

a ordonné la publication du présent jugement par extrait, aux frais du condamné, au *Moniteur belge*, de la manière et suivant les formes établies par l'article 490 du Code Pénal;

lui a imposé une indemnité de 25 euros (arrêté royal du 28 décembre 1950 modifié par les arrêtés royaux des 23 décembre 1993 et 11 décembre 2001);

Et, vu les articles 28 et 29 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 modifiée par celle du 24 décembre 1993, l'a condamné en outre à verser la somme de 1 X 10 euros X 5,5, soit 55 euros.

Du chef d'avoir :

à Visé et de connexité ailleurs dans l'arrondissement judiciaire de Liège :

Etant dirigeant de droit ou de fait de la S.P.R.L. JCD Piscines, inscrite au registre du commerce de Liège sous le numéro 185281, déclarée en faillite par jugement du tribunal de commerce de Liège en date du 21 janvier 2002;

Etant dirigeant de droit ou de fait de la S.P.R.L. L'Oceane, inscrite au registre du commerce de Liège sous le numéro 201955, déclarée en faillite par jugement du tribunal de commerce de Liège en date du 28 juin 2002;

A. Sans empêchement légitime, omis d'exécuter les obligations prescrites par l'article 53 de la loi sur les faillites :

1. A plusieurs reprises, entre le 20.1.2002 et la date de la présente citation, en l'espèce et notamment en ne se rendant pas aux convocations qui lui ont été adressées par le curateur de la faillite de la S.P.R.L. JCD Piscines et en ne fournissant pas à ce dernier les renseignements requis;

2. A plusieurs reprises, entre le 27.6.2002 et la date de la présente citation, en l'espèce et notamment en ne se rendant pas aux convocations qui lui ont été adressées par le curateur de la faillite de la S.P.R.L. L'Oceane et en ne fournissant pas à ce dernier les renseignements requis;

(Article 489, 2° du Code Pénal);

B. Avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, soustrait, tout ou partie des livres et des documents comptables visés au chapitre premier de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises :

3. A une date indéterminée, entre le 20.1.2002 et le 15.5.2003, la comptabilité de la S.P.R.L. JCD Piscines;

4. A une date indéterminée, entre le 27.6.2002 et le 8.10.2002 et le 15.5.2003, la comptabilité de la S.P.R.L. L'Oceane;

(Article 489ter, 2° du Code Pénal);

C. Contrevenu aux dispositions des articles 2 et 3, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, des articles 4 à 9 ou des arrêtés pris en exécution de l'article 4, alinéa 6, de l'article 7, § 2, de l'article 9, § 2, et des articles 10 et 11 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, en l'espèce ne pas avoir tenu de comptabilité, en l'espèce et notamment :

5. Subsidiairement à la prévention B.3., entre le 30.6.1998 et le 21.1.2002, ne pas avoir tenu de comptabilité dans le cadre de l'activité de la S.P.R.L. JCD Piscines;

6. Subsidiairement à la prévention B.4., entre le 31.12.1997 et le 27.6.2002, ne pas avoir tenu de comptabilité dans le cadre de l'activité de la S.P.R.L. L'Oceane;

(Article 16 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises);

D. Contrevenu à l'article 98 du Code des sociétés qui prévoit que les comptes annuels sont déposés par les administrateurs et gérants à la Banque nationale de Belgique, en l'espèce :

7. Le 1<sup>er</sup>.2.2000, les comptes annuels arrêtés au 30.6.1999 de la S.P.R.L. JCD Piscines;

8. A plusieurs reprises, entre le 31.7.1999 et le 2.7.2001, les comptes annuels 1998, 1999 et 2000 de la S.P.R.L. L'Oceane.

(Articles 98 et 128 du Code des sociétés)

Lois appliquées :

Vu les articles :

40, 44, 65, 489 et 490 du Code Pénal,

16 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises,

98 et 128 du Code des sociétés,

148 et 149 de la Constitution,

186 et 194 du Code d'Instruction Criminelle,

1 et 8 de la loi du 29 juin 1964, modifiée par la loi du 10 février 1994 et celle du 22 mars 1999,

71, 72 de la loi du 28 juillet 1992, 9 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1956,

1<sup>er</sup> de la loi du 5 mars 1952 telle que modifiée par la loi du 26 juin 2000,

36 de la loi du 7 février 2003,

95 de la loi du 28 juillet 1992,

1382 du Code Civil,

28 et 29 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 telle que modifiée et 2 de la loi du 26 juin 2000,

4 et 5 du Règlement (CE) n° 1103/97 du Conseil du 17 juin 1997,

14 du Règlement (CE) n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998,

de la loi du 15 juin 1935.

Pour extrait conforme délivré à Mme le procureur du Roi.

Liège, le 15 novembre 2005.

Le greffier-chef de service : (signé) M. Dereze. (37646)

Cour d'appel de Mons

Casier judiciaire : néant.

N° du condamné : 1643/05.

N° arrêt : 586/05.

N° du parquet : 409H03.

Nom et prénoms : Meyers, Dominique Emile Simon.

Lieu et date de naissance : Lodelinsart, le 31 août 1964.

Fils ou fille de Meyers, Claude, et de Hanse, Colette.

Conjoint : célibataire.

Nombre d'enfants légitimes ou légitimités : néant.

Domicile : 6000 Charleroi, rue Basslé 33/2.

Profession : gérant salarié d'une S.P.R.L.

Nationalité : Belge.

Instruction : sachant lire et écrire.

Privation droits électoraux : oui - incapacité suspendue par l'effet du sursis.

Condamné le 16 septembre 2005 sur appel d'un jugement, rendu par le tribunal correctionnel de Charleroi le 4 septembre 2003;

Arrêt contradictoire;

à une peine unique de six mois d'emprisonnement + une amende de 110/40,3399 portée à 495,78 euros ou huit jours;

avec sursis simple de trois ans à l'exécution de la peine d'emprisonnement principal.

Interdiction pour une durée de trois ans, du droit d'exercer personnellement ou par interposition de personne, les fonctions d'administrateur, de commissaire ou de gérant dans une société par actions, une S.P.R.L. ou une société coopérative, de même que les fonctions conférant le pouvoir d'engager l'une de ces mêmes sociétés ou les fonctions de préposé à la gestion d'un établissement belge ou la profession d'agent de change ou d'agent de change correspondant.

Interdiction, pour une durée de trois ans, du droit d'exercer une activité commerciale, personnellement ou par interposition de personne;

une fois une somme de 10 euros, portée à 55 euros et 25 euros;

du chef de :

comme auteur ou co-auteur,

à Charleroi, arrondissement judiciaire de ce nom;

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.P.R.L. Medoma, dont le siège est établi place du Manège 7, à Charleroi, R.C. Charleroi 181481, déclarée en faillite par le tribunal de commerce de Charleroi le 16 mai 2001,

I. entre le 15 novembre 2000 et le 17 mai 2001,

détourné ou dissimulé une partie de l'actif;

II. entre le 20 février 1994 et le 17 mai 2001,

détourné ou dissimulé une somme d'argent qui lui avait été remis à la condition de la rendre ou d'en faire un usage déterminé;

III. entre le 1<sup>er</sup> janvier 1998 et le 17 mai 2001,

étant dirigeant de droit ou de fait de sociétés commerciales, avoir avec une intention frauduleuse et à des fins personnels, directement ou indirectement fait des biens ou du crédit de la personne morale un usage qu'ils savaient préjudiciables aux intérêts patrimoniaux de celle-ci où à ceux des créanciers;

IV. entre le 1<sup>er</sup> janvier 2000 et le 1<sup>er</sup> avril 2001,

n'avoir pas tenu une comptabilité appropriée à la nature et à l'étendue des activités de l'entreprise.

Par application des articles 65, 66, 489<sup>ter</sup>, 490, 492<sup>bis</sup>; article 16 loi 17 juillet 1085.

Frais : première instance : 13,57 euros;

appel : 116,57 euros + 10,64 euros.

Cet arrêt est coulé en force de chose jugée depuis le 4 octobre 2005.

Transmis à M. le procureur général - commune.

Transmis à M. le receveur des amendes.

Transmis au casier judiciaire central.

Mons, le 12 octobre 2005.

Le greffier, (signature illisibles). (37647)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

—  
*Désignation d'administrateur provisoire*  
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

—  
Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 3 novembre 2005, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 10 novembre 2005, Pilette, Georgette, née à Jemappes le 7 mai 1921, domiciliée à 7012 Jemappes, avenue Maréchal Foch 894<sup>bis</sup>, résidant home « Caraman », Voie d'Hainin 3, à 7300 Boussu, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Pepin, Hélène, avocat, dont le cabinet est sis 7330 Saint-Ghislain, rue du Port 42.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Doyen, Hélène. (70659)

—  
Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud, du 14 novembre 2005, Mme Laure Marie Jeanne Vandebotmet, belge, née le 4 août 1934 à Hal, pensionnée, veuve, domiciliée avenue Prince Albert 66, à 1410 Waterloo, a été déclarée incapable de gérer totalement ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire avec une mission d'assistance limitée aux actes de disposition excédant 500 euros en la personne de Me Speidel, Marc-Alain, avocat, dont le cabinet est établi rue de Charleroi 2, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Le Brun, Michèle. (70660)

## Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Charleroi, en date du 17 novembre 2005, le nommé Raes, Eric, né à Haine-Saint-Paul le 29 février 1956, domicilié à 5630 Cerfontaine (Silenrieux), rue de Falemprise 20/D, actuellement hospitalisé à la clinique « Reine Fabiola », avenue du Centenaire 73, à 6061 Montignies-sur-Sambre, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Vincent Desart, avocat à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 4/7.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Demarteau, Jean-Marie. (70661)

## Justice de paix du canton de Hamoir

Suite à la requête déposée le 25 octobre 2005, par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir/S/O, rendue le 17 novembre 2005, Mme Wuidar, Julia, née le 6 novembre 1924 à Harzée, pensionnée, domiciliée Trou de Bosson 10, à 4920 Aywaille, résidant La séniorie des Ardennes, rue de Bastogne 1, à 4190 Werbomont, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme de Wasseigne, Brigitte, Chession 63, 4987 Lorce.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse. (70662)

## Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 17 octobre 2005, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 8 novembre 2005, Mme Gatellier, Annie, née le 5 mars 1947 à Lavacherie, domiciliée quai de la Boverie 30A/32, 4020 Liège, résidant CHP, site Agora, Montagne Sainte-Walburge 4A, 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gillet, Valérie, avocat, dont l'étude est établie Hameau de Hotchamps 14-16, 4141 Louveigné (Sprimont).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rossillion, Joseph. (70663)

## Justice de paix du canton de Malmédy-Spa-Stavelot, siège de Spa

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmédy-Spa-Stavelot, siège de Spa, rendue le 10 novembre 2005, M. Petit, Albert, né à Bon Secours le 17 juin 1922, domicilié rue du Marché 13, à 4900 Spa, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dupont, Vincent, avocat, ayant son cabinet place Achille Salée 1, à 4900 Spa.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuer, Ivan. (70664)

## Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 24 octobre 2005, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil le 15 novembre 2005, Mme Bedar, Marie-Thérèse, AP 41/05, née le 23 mai 1978 à Bruxelles, domiciliée rue du Chemin du Fer 335/002, à 7033 Cuesmes, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme l'avocat Delplancq, Christelle, dont le cabinet est sis rue Paul Pastur 217, à 7390 Quaregnon.

Mons, le 18 novembre 2005.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Collet, Claude. (70665)

## Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 9 novembre 2005, la nommée Hansoulle, Marie-Louise, née à Hodimont le 17 décembre 1922, domiciliée à 1030 Schaerbeek, chaussée de Louvain 437, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Lapotre, Frédéric, avocat, dont le cabinet est établi à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 261/7.

Pour copie conforme : le greffier en chef, (signé) Geert Hellinckx. (70666)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 9 novembre 2005, le nommé Jasar, Naser, né à Skopje (Yougoslavie) le 8 juillet 1961, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue des Palais 164, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Leclerc, Patrick, avocat, dont le cabinet est établi à 1030 Schaerbeek, avenue Ernest Cambier 39.

Pour copie conforme : le greffier en chef, (signé) Geert Hellinckx. (70667)

## Justice de paix du second canton de Verviers

Suite à la requête déposée le 11 octobre 2005, par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 18 novembre 2005, M. Grandjean, Pierre Laurent Jacques, veuf de Legrand, Jacqueline, né le 7 octobre 1924 à Andrimont, domicilié rue du Palais 86, à 4800 Verviers, résidant résidence « La Lainière », rue de Heusy 95, 4800 Verviers, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Alain Maurice Joseph Corne, notaire, né le 21 février 1968, époux de Mme Marechal, Catherine, domicilié chaussée de Spa 66, à 4910 Theux.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel. (70668)

## Justice de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Virton

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Virton, rendue le 9 novembre 2005, M. Loreaux, Nestor, né le 16 avril 1922 à Bar-le-Duc, pensionné, marié, domicilié à 6760 Virton, Bleid, rue de Gomery 16, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Loreaux, Emmanuel, domicilié à 6700 Arlon, rue du Camp 28.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gonry, Paul. (70669)

## Vrederecht van het vijfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter vijfde kanton Antwerpen, verleend op 9 november 2005, werd Chan, Jennie Wai Ching, weduwe van de heer Tchang, Chuan, geboren te Hong Kong op 13 juni 1919, zonder beroep, thans wonende in het rusthuis « De Swane », te 2000 Antwerpen, Sint-Jacobsmarkt 38, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Tchang, Kin Shing, geboren te Elsene op 10 september 1955, bediende, wonende te 2000 Antwerpen, Kipdorp 24.

Antwerpen, 18 november 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Inez Christiaensen. (70670)

## Vrederecht van het kanton Borgloon

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Borgloon, verleend op 8 november 2005, werd Vanekan, Bart, geboren te Tongeren op 30 mei 1982, wonende te 3840 Borgloon, de Tieckenstraat 6, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Vanekan, Kelly, wonende te 3800 Aalst (Sint-Truiden), Steenkuilstraat 3.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 11 oktober 2005.

Borgloon, 17 november 2005.

De hoofdgriffier: (get.) Freson, Marie-Jeanne. (70671)

## Vrederecht van het kanton Diksmuide

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide, verleend op 14 november 2005, werd Beernaert, Cyrillus Josephus, geboren te Koekelare op 16 juli 1911, wonende te 8610 Kortemark, Steenstraat 102, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Leenknecht, Els, advocate, met kantoor te 8600 Diksmuide, Fabriekstraat 4, bus 01.

Diksmuide, 16 november 2005.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Vandamme, Jan. (70672)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide, verleend op 7 november 2005, werd De Bruyne, Alice, geboren te Houthulst op 3 mei 1930, wonende te 8650 Houthulst, Schoolstraat 85, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Vanstechelman, Regis, wonende te 8650 Houthulst, Boomgaardstraat 5.

Diksmuide, 9 november 2005.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Vandamme, Jan. (70673)

## Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton te Hasselt van 14 november 2005, wordt over Jamaer, Yvonne, geboren te Tongeren op 7 oktober 1922, wonende te 3500 Hasselt, Zeven Septemberlaan 13, aangesteld als voorlopige bewindvoerder: Leroi, Monique, wonende te 3723 Kortessem, Tongersesteenweg 72.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Baeyens, Veronique. (70674)

## Vrederecht van het kanton Heist-op-den-Berg

Bij vonnis van de vrederechter Heist-op-den-Berg, verleend op 15 november 2005, werd Verlinden, Leon, geboren te Wiekevorst op 9 augustus 1952, wonende te 2222 Wiekevorst, Valleistraat 18, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Verlinden, Theo, geboren te Wiekevorst op 25 juni 1950, wonende te 2222 Wiekevorst, Pastoriestraat 7.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 20 oktober 2005.

Hallaar, 15 november 2005.

Bij uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Wim Ooms. (70675)

## Vrederecht van het kanton Kapellen

Vonnis d.d. 15 november 2005, Batenburg, Johanna Wilhelmina Gonda M., geboren te Rotterdam op 5 februari 1910, verblijvende en wonende in het R.V.T. De Bijster, te 2910 Essen, Nollekensstraat 15, werd bij bovenvermeld vonnis niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Loon, Christine, advocaat, kantoorhoudende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92.

Kapellen (Antwerpen), 18 november 2005.

De adjunct-griffier: (get.) Smout, Cathy. (70676)

Vonnis d.d. 8 november 2005, De Loose, Hendrika Felicitas, wonende te 2950 Kapellen (Antwerpen), Zilverlindendreef 21/512, werd bij bovenvermeld vonnis niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Deckers, Johan Georges Hendrika, wonende te 2960 Brecht, Schubertlaan 1.

Kapellen (Antwerpen), 18 november 2005.

De adjunct-griffier: (get.) Smout, Cathy. (70677)

Vonnis d.d. 8 november 2005, Van Genechten, Jan, geboren te Antwerpen op 23 oktober 1987, wonende te 2950 Kapellen (Antwerpen), Peedreef 31, werd bij bovenvermeld vonnis niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Schryver, Yves, advocaat, Peter Benoitstraat 32, te 2018 Antwerpen.

Kapellen (Antwerpen), 17 november 2005.

De hoofdgriffier: (get.) Aertgeerts, Guido. (70678)

## Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, uitgesproken op 8 november 2005, werd El Hilali, Ahmed, geboren te Beni Touzine (Marokko) op 1 januari 1958, gehuwd, gedomicilieerd te 3000 Leuven, Vanden Tymplestraat 80, opgenomen in de instelling U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, te 3360 Bierbeek, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Raeymaeker, Victor, advocaat, kantoorhoudende 3000 Leuven, Koning Leopold I straat 7.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 oktober 2005.

Leuven, 17 november 2005.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Veronique Verbist. (70679)

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, uitgesproken op 8 november 2005, werd Thomas, Philomena, geboren te Oplinter op 10 juli 1921, ongehuwd, gedomicilieerd te 3350 Linter, Grote Steenweg 57, opgenomen in de instelling Rustoord Ed. Remy, Fred. Lintsstraat 33, te 3000 Leuven, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Vandebroek, Romain, advocaat, kantoorhoudend 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 33.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 13 oktober 2005.

Leuven, 17 november 2005.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Veronique Verbist. (70680)

## Friedensgericht des Kantons Sankt Vith

Durch Urteil des Herrn Friedensrichters des Kantons Sankt Vith, vom 10. November 2005, wurde der Herr Jacques Calles, wohnhaft in 4780 Sankt Vith (Schönberg), Karl-Friedrich-Schinkel Straße 21, als vorläufiger Verwalter der Frau Gertrud Quetsch, geboren in Schönberg am 2. November 1917, und wohnhaft in 4780 Sankt Vith (Schönberg), Karl-Friedrich-Schinkel Straße 21, sich momentan aufhaltend im Alten- und Pflegeheim in 4750 Bütgenbach, Zum Walkerstal 15, bezeichnet.

Es wurde festgestellt, dass die Frau Gertrud Quetsch außer Stande ist, ihre Güter selbst zu verwalten.

Für gleichlautenden Auszug : (gez.) Raymond Neven, Chefgreffier.  
(70688)

Durch Urteil des Herrn Friedensrichters des Kantons Sankt-Vith, vom 10. November 2005, wurde der Herr Rechtsanwalt Marco Schmitz, dessen Kanzlei sich in 4780 Sankt-Vith, Major Long Straße 38, befindet, als vorläufiger Verwalter der Frau Eleonora Vente, geboren in Utrecht (NL), am 8. März 1947, zur Zeit ohne Wohnung, letzte offizielle Adresse : rue Haute Vaulx 35A, in 4960 Malmedy, sich zur Zeit aufhaltend in der Klinik St. Josef, Abteilung Psychiatrie, Klosterstraße 9, in 4780 Sankt Vith, bezeichnet.

Es wurde festgestellt, dass die Frau Eleonora Vente außer Stande ist, ihre Güter selbst zu verwalten.

Für gleichlautenden Auszug : (gez.) Raymond Neven, Chefgreffier.  
(70689)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine,

Suite à l'ordonnance du juge de paix suppléant Olivier Bridoux du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 16 novembre 2005, Me van Hout, Florence, domiciliée à 7000 Mons, rue de la Terre du Prince 17, a été déchargée de ses fonctions d'administrateur provisoire de Mme Dieu, Berthe, née à La Louvière le 16 juillet 1919 et décédée le 16 octobre 2005, en son vivant domiciliée à 7340 Wasmes, home « La Moisson », rue Potresse 1.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Conet, Annie.  
(70681)

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée,  
siège de Gembloux

Suite à la requête déposée le 19 août 2005, par ordonnance rendue le 17 novembre 2005, par le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, il est constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 9 décembre 2002 et publiée au *Moniteur belge* du 28 décembre 2002, à l'égard de M. Winant, Guy, né le 2 février 1947 à Gembloux, domicilié rue A. Damseaux 32A/3, à 5030 Gembloux, cesse de produire ses effets à dater du 17 novembre 2005, date à laquelle cette personne, a été déclarée à nouveau apte à gérer ses biens, et qu'il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Paul Renier, avocat, dont le cabinet est établi rue des Volontaires 6A, à 5030 Gembloux.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Lignon, Michel. (70682)

## Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 16 novembre 2005, il a été mis fin au mandat de Van Herck, Jean-Claude Gabriel J., né à Banga Bola (Congo Belge) le 17 août 1954, veuf Chevalier, Anne, domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue Adolphe Lacomblé 40/19, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Van Herck, Olivier Philippe André M., né à Etterbeek le 9 juin 1983, domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue Adolphe Lacomblé 40/19, ce dernier ayant été déclaré à nouveau apte à gérer lui-même ses biens.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen.  
(70683)

Justice de paix du canton de Tubize

Par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize, en date du 17 novembre 2005, il a été mis fin au mandat de Khlii, Mohammed Bachir, domicilié à 1480 Tubize, avenue des Chardonnerets 5, en sa qualité d'administrateur provisoire de Khlii, Ahmed, né à Ahjra (au Maroc), domicilié à 1480 Clabecq, rue Saint Jean 173/1, en raison du décès de la personne protégée en date du 3 novembre 2005.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Bruylant, Anne.  
(70684)

Vrederegrecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 16 november 2005, werd Van Daele, Eddy, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Frans Halsvest 33/1, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen op 2 juni 2003 (rolnr. 03B203 - Rep.V. 2461/2003), tot voorlopig bewindvoerder over Crosiers, Leonia Maria, geboren te Duffel op 24 november 1940, laatst wonende te 2800 Mechelen, Karekietstraat 39, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 24 juni 2003, p. 33665, onder nr. 65428, met ingang van 2 november 2005 ontslagen van zijn opdracht, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Mechelen op 2 november 2005.

Mechelen, 18 november 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Wim Heremans.  
(70685)

Vrederegrecht van het kanton Meise

Bij beschikking van 16 november 2005, verklaart de heer Ibn Hach, Mohamed, geboren op 10 maart 1961 en wonende te 1861 Meise (Wolvertem), opnieuw in staat zelf zijn goederen te beheren vanaf 16 november 2005 zodat de beschikking verleend door de vrederechter Meise op 29 juni 2001 (rolnummer 2001B97-Rep.R. 1700), ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 16 november 2005 een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van de heer Ibn Hach, Saïd, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), A. Van Daelstraat 19.

Meise (Wolvertem), 17 november 2005.

De hoofdgriffier : (get.) Peeters, Lieve. (70686)

*Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Friedensgericht des Kantons St. Vith

Durch Urteil des Herrn Friedensrichters des Kantons St. Vith vom 10. November 2005 wurde festgestellt, dass der vorläufige Verwalter, Herr Konrad Hüweler, am 28. Oktober 2005 verstorben ist.



Infolge des Todes des bisherigen vorläufigen Verwalters wird der Herr Joseph Servais, wohnhaft in 4770 Amel, Medell 185, als vorläufiger Verwalter der Frau Maria Helene Hühweler, geboren in Amel am 22. Mai 1943, wohnhaft in 4770 Amel, Weissenbrücke 284, bezeichnet.

Für gleichlautenden Auszug: (gez.) Raymond Neven, Chefgreffier. (70687)

Justice de paix du canton de Hamoir

Suite à la requête déposée le 6 octobre 2005, par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir S/O, rendue le 17 novembre 2005, Mme Deprez, Lucienne, née le 11 septembre 1923 à Gomzé-Andoumont, domiciliée chaussée de Liège 20, à 4160 Anthisnes, résidant à la seniorerie de l'Amblève, avenue des Ardennes 96, à 4130 Tilff, a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire pour gérer ses biens en la personne de Mme Raskin, Bernadette, domiciliée Havelange 77, à 4920 Aywaille, en remplacement de Me Donne, Marielle, avocat, place Puissant 13, à 4171 Poulseur.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse. (70690)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, en date du 7 novembre 2005, il a été mis fin au mandat de Me Jean-Luc Burlion, avocat, avenue Brugmann 164, à 1190 Bruxelles, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Jeanne Haberscheidt, née à Herstal le 30 mai 1927, domiciliée à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, résidence Léopold, boulevard Léopold II 184.

En remplacement, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à savoir: Me Patrick Leclerc, avocat, avenue Ernest Cambier 39, à 1030 Bruxelles.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Rimaux, Martine. (70691)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, en date du 7 novembre 2005, il a été mis fin au mandat de Me Jean-Luc Burlion, avocat, avenue Brugmann 164, à 1190 Forest, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Jean-Pierre Harmegnies, résidant au Foyer Aurore, avenue Maréchal Foch 11, à 1030 Bruxelles.

En remplacement, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à savoir: Me Paule Van Den Bossche, avocate, dont le cabinet est établi à 1080 Bruxelles, avenue Carl Requette 33.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Rimaux, Martine. (70692)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, en date du 8 novembre 2005, il a été mis fin au mandat de Me Jean-Luc Burlion, avocat, avenue Brugmann 164, à 1190 Bruxelles, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Monique Loutz, née le 4 août 1941, domiciliée à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue Ferdinand Elbers 20.

En remplacement, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à savoir: Me Patrick Leclerc, avocat, avenue Ernest Cambier 39, à 1030 Schaerbeek.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Rimaux, Martine. (70693)

Avis rectificatif

Justice de paix du canton de Florennes-Walcourt,  
siège de Florennes

Au *Moniteur belge* n° 339 du 31 octobre 2005, page 47365, acte n° 69896, concernant Rousselet, José, il faut lire: « ... Rousselet, José, né le 16 décembre 1959... », au lieu de: « ... Roussselet, José, né le 16 décembre 1959... ». (70694)

Vrederegerecht van het kanton Overijse-Zaventem,  
zetel Zaventem

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem, verleend op 16 november 2005, werd Mr. Van Hoof, Jan, advocaat, kantoorhoudende te 1820 Steenokkerzeel, de Ribaucourtplein 3, aangewezen bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem, op 11 juni 2003 (rolnummer 03B50 - Rep.R.nr. 956/2003), tot voorlopig bewindvoerder over Demarteire, Danielle, geboren te Tienen op 7 januari 1953, wonende te 2580 Putte, Poortvelden 37, en verblijvende in het Nationaal MS - Centrum v.z.w., Vanheylenstraat 16, te 1820 Steenokkerzeel (Melsbroek), (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23 juni 2003, blz. 33471 en onder nr. 65385), met ingang van 16 november 2005 ontslagen verklaard van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon: Mr. Verhaeren, Brigitta, advocate, kantoorhoudend te 1820 Steenokkerzeel, Braambos 4.

Zaventem, 18 november 2005.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgreffier, (get.) Egerickx, Marcel. (70695)

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem, verleend op 16 november 2005, werd Mr. Van Hoof, Jan, advocaat, kantoorhoudende te 1820 Steenokkerzeel, de Ribaucourtplein 3, aangewezen bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem, op 19 december 2001 (rolnummer 01B99 - Rep.R.nr. 1529/2001), tot voorlopig bewindvoerder over Thienpont, Blanche, geboren te Ronse op 3 november 1921, zonder beroep, wonende in het Rusthuis « Stads-kom » te 1800 Vilvoorde, Klein Molenstraat 9, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 januari 2002, blz. 1483 en onder nr. 60377), met ingang van 16 november 2005 ontslagen verklaard van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon: Mr. Verhaeren, Brigitta, advocate, kantoorhoudend te 1820 Steenokkerzeel, Braambos 4.

Zaventem, 18 november 2005.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgreffier, (get.) Egerickx, Marcel. (70696)

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem, verleend op 16 november 2005, werd Mr. Van Hoof, Jan, advocaat, kantoorhoudende te 1820 Steenokkerzeel, de Ribaucourtplein 3, aangewezen bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem, op 3 september 2003 (rolnummer 03B72 - Rep.R.nr. 1139/2003), tot voorlopig bewindvoerder over Van Goedtsenhoven, Josepha, geboren te Kersbeek-Miskom op 25 mei 1922, wonende in Ter Burg, te 1930 Zaventem (Nossegem), Burggrachtstraat 1, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 17 september 2003, blz. 46248 en onder nr. 67855), met ingang van 16 november 2005 ontslagen verklaard van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : Mr. Verhaeren, Brigitta, advocate, kantoorhoudend te 1820 Steenokkerzeel, Braambos 4.

Zaventem, 18 november 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Egerickx, Marcel.  
(70697)

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

—  
*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*  
—

Suivant déclaration faite au greffe du tribunal de première instance séant à Nivelles, en date du 12 septembre 2005 :

M. Dekelver-De Brouwer, Ferdinand Jean Arsène, domicilié à 1470 Genappe, avenue des Daguets 9/1, agissant en sa qualité de père, titulaire de l'autorité parentale sur son enfant mineure, à savoir :

Mlle Belliere, Joanne Daphnée Marie-Elise Guislaine, née à Bruxelles le 2 mars 1993;

domiciliée avec son père à Genappe, avenue des Daguets 9/1;

et à ce, autorisé par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles, en date du 5 octobre 2005,

a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Belliere, Josselyne Jenny Christiane G., née à Bousval le 12 juin 1959, de son vivant domiciliée à 1470 Genappe, avenue des Daguets 9, et décédée le 9 juillet 2005 à Bousval.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé aux notaires associés, Pierre Nicaise, et Benoît Colmant, de résidence à 1390 Grez-Doiceau, allée du Bois de Bercuit 14.

Grez-Doiceau, le 17 novembre 2005.

(Signé) B. Colmant, notaire associé. (37648)

Par déclaration faite au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, en date du 19 mai 2005 :

M. Walter Schmit, demeurant avec son père à 1301 Wavre, rue de Champles 66,

a accepté sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Dauwe, Helena Augusta, née à Eksaarde le 26 avril 1899, de son vivant domiciliée à Saint-Gilles, Sint-Bernardusstraat 79, et décédée à Forest le 13 août 2003.

Les créanciers de la défunte sont priés de faire connaître leurs créances, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par lettre recommandée, adressée au notaire Bernard Houet, chaussée de Louvain 152, à 1300 Wavre.

(Signé) B. Houet, notaire. (37649)

M. Lemestre, Jacques Joseph-Ghislain, employé, né à Huy le 7 décembre 1962, veuf de Mme Docquier, Anne Denyse-Danielle-Stéphane-Ghislaine, domicilié à 4500 Huy, avenue Reine Astrid 56, en qualité de titulaire de l'autorité parentale sur ses trois enfants mineurs, domiciliés avec lui, savoir :

1. Mlle Lemestre, Cédrine Suzanne, Arnaud Ghislaine, étudiante, née à Huy le 16 décembre 1989, célibataire;

2. M. Lemestre, Laurent, Raymonde Valère, écolier, né à Huy le 7 février 1993, célibataire;

3. M. Lemestre, David, Albert Anne Géliel, écolier, né à Huy le 20 juillet 1995, célibataire;

autorisée par ordonnance de M. le juge de paix du premier canton de Huy, en date du 3 novembre 2005,

a accepté sous bénéfice d'inventaire, aux noms de ses enfants mineurs, la succession de Mme Docquier, Anne Denyse-Danielle-Stéphane-Ghislaine, sans profession, née à Rocourt le 27 juillet 1968, épouse de M. Lemestre, Jacques Joseph-Ghislain, en son vivant domicilié à 4500 Huy, avenue Reine Astrid 56, épouse mariée à Jupille-sur-Meuse le 11 mars 1989, sous le régime de la séparation de biens pure et simple, aux termes de son contrat de mariage, reçu par le notaire Philippe Carrette, à Huy, en date du 6 mars 1989, et décédée à Liège le 7 juillet 2005, par déclaration faite au greffe du tribunal de première instance de Huy, en date du 21 novembre 2005,

et invite les créanciers et légataires à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date d'insertion de la présente déclaration.

La soussignée fait élection de domicile en l'étude du notaire Philippe Carrette, notaire à 4500 Huy, avenue Ch. et L. Godin 6/1, à qui toute correspondance sera adressée par les créanciers et légataires.

(Signé) J. Lemestre.

(37650)

Er blijkt uit een akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, d.d. 17 november 2005, dat de heer Heynderickx, Frank Constant Coleta, wonende te 2900 Schoten, Borkelstraat 80, en Mevr. Lomry, Christine, wonende te 2900 Schoten, Sint-Cordulastraat 19/1, beiden handelend in hun hoedanigheid van dragers van het ouderlijk gezag en wettige beheerders over de persoon en de goederen van hun minderjarige zoon, Heynderickx, Liam Ronny Nadine, geboren te Brasschaat op 17 mei 2001, wonend bij de vader en handelend ingevolge de beschikking verleend door het vredegerecht van het tiende kanton Antwerpen in datum van 8 november 2005, verklaard hebben in naam en voor rekening van voornoemde minderjarige te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap van wijlen de heer Olieslagers, Marcel, ongehuwd, geboren te Merksem (thans Antwerpen) op 8 november 1946, laatst wonende te 2900 Schoten, Gelmelenstraat 5/4, overleden te Antwerpen (district Merksem) op 16 september 2005.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen kennen aan de notaris-vereffenaar, Mr. Tony Sebrechts, te Schoten, Churchillaan 122, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Schoten, 21 november 2005.

(Get.) Tony Sebrechts, notaris-vereffenaar.

(37651)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 21 november 2005 heeft Maquoi, Gaby, notaris, kantoorhoudende te 3370 Boutersem, Leuvensesteenweg 317A, handelend als gevolmachtigde van :

1. Mathuis, Erika, geboren te Tienen op 18 mei 1973, wonende te 3300 Tienen, Diestsesteenweg 32, handelend in eigen naam;

2. Mathuis, Kim, geboren te Tienen op 28 maart 1975, wonende te 3384 Glabbeek (Attenrode), Peerdsbosweg 1, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mathuis, Theophile Emmanuel, geboren te Tienen op 25 april 1950, in leven laatst wonende te 3300 Tienen, Meerstraat 98, en overleden te Tongeren op 26 april 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Gaby Maquoi, notaris te 3370 Boutersem, Leuvensesteenweg 317A.

3000 Leuven, 21 november 2005.

De adjunct-griffier, (get.) K. Grisez. (37652)

#### Tribunal de première instance d'Arlon

L'an 2005, le 18 novembre, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon, et par-devant nous, P. Haverlant, greffier, a comparu :

Me Jean-François Moniotte, avocat, domicilié rue du Serpont 29/A, à 6800 Libramont-Chevigny, agissant en qualité d'administrateur provisoire de Delperdange, Denise Catherine Gislaïne, née à Hompré le 20 décembre 1924, domiciliée rue Grande 32, à 6812 Suxy, mais résidant à la séniorie « Le Celly » 5, à 6680 Sainte-Ode, désigné en cette qualité, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, du 27 juin 2003, et autorisé à accepter sous bénéfice d'inventaire, par ordonnance rendue par le juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, en date du 27 octobre 2005,

lequel comparant, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire pour et au nom de Mme Delperdange, Denise, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Engelinius, Albert Nestor Yves, né à Suxy le 24 février 1954, en son vivant domicilié rue Grande 35, à 6812 Suxy, y décédé le 10 avril 2003.

Dont acte dressé sur réquisition expresse du comparant qu'après lecture faite, il a signé avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Mouton, Roland, notaire, place Reine Astrid 1, à 6820 Florenville.

Arlon, le 18 novembre 2005.

Le greffier, (signé) I. Gobert. (37653)

#### Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé ce 17 novembre 2005 au greffe civil du tribunal de première instance de Charleroi, aujourd'hui le 17 novembre 2005, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, Province de Hainaut, et par-devant nous, Myriam Vandercappelle, greffier adjoint principal :

Me Bakolas, Virginie, avocate, domiciliée à 6000 Charleroi, rue Tume-laire 93, agissant en qualité d'administrateur provisoire de Mme Van Iseghem, Jeanne, née à Zelzate le 5 août 1920, domiciliée à la résidence « Les Bruyères », rue du Sanatorium 74, à 6120 Ham-sur-Heure;

désignée en ladite qualité, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, du 10 novembre 2004,

lequel administrateur provisoire autorisé en vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Thuin du 19 octobre 2005,

laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Camby, Roger, de son vivant domicilié au home « Les Bruyères », rue du Sanatorium 74, à Ham-sur-Heure, et décédé le 6 septembre 2004 à Loverval.

Dont acte dressé sur réquisition formelle de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Coschia, Oreste, notaire de résidence à 6030 Marchienne-au-Pont, rue de Beaumont 53.

Les créanciers et légataires sont priés de faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à dater de la présente insertion.

Charleroi, le 17 novembre 2005.

Le greffier adjoint principal, (signé) M. Vandercappelle. (37654)

#### Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 4 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant, le 18 novembre 2005 :

Me Christine Dufour, avocat à Dinant, rue des Orfèvres 7, bte 10, agissant en sa qualité de tuteur ad hoc, avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton de Ciney, en date du 15 novembre 2005, dont copie conforme restera annexée au présent acte, pour et au nom de ses enfants mineurs :

Radu, Loïc, et Elodie, nés respectivement le 31 octobre 1989, et 7 mai 1991, et domiciliés à Ciney, rue du Bailli 5, en résidence à Achet, rue de la Greugette 28,

a déclaré, pour et au nom des mineurs préqualifiés, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui leur est dévolue par le décès de leur mère, Rasquin, Ingrid, née à Rocourt le 18 octobre 1960, en son vivant domiciliée à Ciney, rue du Bailli 5, et décédée à Yvoir, en date du 29 septembre 2005.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à M. le notaire Misson, rue Courtejoie 57, bte 6, à Ciney.

Pour extrait conforme délivré à Me Christine Dufour, avocate à Dinant : le greffier, (signé) M. Focan. (37655)

#### Tribunal de première instance de Namur

L'an 2005, le 18 novembre, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Mme Schroeder, Sigrid, domiciliée à 1315 Incourt, rue de la Commune 34, agissant en sa qualité de tutrice de :

Schroeder, Eric (fils de la défunte), né à Bruxelles le 14 juin 1955, domiciliée chaussée de Charleroi 26, app. D6, à 5030 Gembloux, placé sous statut de minorité prolongée, par jugement du tribunal de première instance de Bruxelles, du 19 septembre 1990;

désignée à cette fonction en vertu d'une ordonnance rendue par Mme Micheline Gala, juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, en date du 25 octobre 2005, et dûment autorisée en vertu de ladite ordonnance,

laquelle comparante a déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Mertes, Madeleine, domiciliée en son vivant à Gembloux, chaussée de Charleroi 24-26, et décédée à Gembloux, en date du 25 juin 2005.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Stéphane Grosfils, notaire à 5350 Ohey, chaussée de Ciney 53 a.

Namur, le 21 novembre 2005.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (37656)

#### Tribunal de première instance de Verviers

L'an 2005, le 18 novembre, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Me Bénédicte, Jacques, notaire à la résidence de Pepinster, agissant en qualité de mandataire de Mme Schmetz, Pascaline Jacqueline Jeanne, née à Verviers le 13 octobre 1969, veuve de Roggemans, Christian, domiciliée à Pepinster, rue Hodister 129, agissant tant en nom personnel qu'en qualité de mère et détentrice légale de l'autorité parentale sur la personne de ses enfants mineurs d'âge, à savoir :

Roggemans, Aurélie, née à Verviers le 3 mars 1991;

Roggemans, Cédric, né à Verviers le 1<sup>er</sup> novembre 1992;

Roggemans, Anaïs, née le 22 septembre 1995;

Roggemans, Thomas, né à Verviers le 24 août 1999;

domiciliés avec elle;

dûment autorisée aux fins de la présente, par ordonnance de M. le juge de paix de Verviers I, en date du 21 septembre 2005;

en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Pepinster le 27 juin 2005, lesquelles resteront ci-annexées,

laquelle comparante a déclaré, ès dites qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Roggemans, Christian Pierre Hubert, né à Verviers le 2 septembre 1957, époux de Schmetz, Pascaline Jacqueline Jeanne, domicilié à Pepinster, rue Hodister 129, décédé à Liège le 4 mars 2005.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signé) B. Jacques, M. Solheid.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Jacques, notaire à la résidence de Pepinster.

Le greffier, (signé) M. Solheid. (37657)

L'an 2005, le 17 novembre, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Mme Warland, Pierrette Marie Armande, née à Malmedy le 18 mai 1958, veuve de Gerion, Marc, domiciliée à Géromont, chemin de Poumreux 19, agissant en qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur la personne de ses enfants mineurs d'âge, à savoir :

Gerion, Amélie, née le 18 juillet 1995;

Gerion, Sandrine, née le 30 novembre 1987;

domiciliées avec elle;

dûment autorisée aux fins de la présente, par ordonnance de M. le juge de paix de Malmedy, en date du 6 octobre 2005, laquelle restera ci-annexée;

laquelle comparante a déclaré, ès dites qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Gerion, René Jean Joseph Gustave, né à Malmedy le 2 décembre 1928, divorcé en premières noces de Collienne, Simone, époux en secondes noces de Mossoux, Denise, domicilié à Xhoffray, rue des Charmilles 2, décédé à Malmedy le 9 mai 2005.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signé) P. Warland, M. Solheid.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Daubit, notaire à la résidence de Liège.

Le greffier, (signé) M. Solheid. (37658)

#### Publication faite en exécution de l'article 805 du Code civil

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 805 van het Burgerlijk Wetboek

Par ordonnance rendue par M. le président du tribunal de première instance de Charleroi, en date du 29 janvier 2004, Me Francis Germeau, avocat, juge suppléant à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 20, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire chargé de la succession de M. Georges Michiels, né à La Louvière le 25 juin 1949, décédé à La Louvière le 24 février 1999, en son vivant domicilié à 6500 Beaumont (Barbencon), allée Faux Madame 9, avec la mission suivante :

rechercher les héritiers;

rechercher tout actif ainsi que le passif, et en dresser inventaire;

prendre toutes mesures conservatoires utiles;

prendre contact avec le coemprunteur Robert Nechelput, et la S.A. Credimo, créancier hypothécaire;

proposer toute extension de mission qui s'avérerait nécessaire notamment quant à l'immeuble dépendant de la succession.

Par ordonnance du 27 avril 2004, M. le président du tribunal de première instance de Charleroi, étendait la mission confiée à l'administrateur provisoire, et l'autorisait à poursuivre la vente dans les formes légales de l'habitation vacancière dépendant de la succession sise sur une parcelle de terrain au lieu dit « Bosquettiaux » à Barbencon, allée Faux Madame 9.

Par ordonnance du 26 octobre 2005, M. le président du tribunal de première instance de Charleroi, autorisait l'administrateur provisoire à vendre de gré à gré le quart en nue-propriété de l'immeuble dépendant de la succession, et sis à Haine-Saint-Pierre, rue des Verreries 14.

(Signé) Francis Germeau, avocat. (37659)

#### Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 17 novembre 2005, le tribunal de commerce de Namur, a accordé la prolongation du sursis provisoire jusqu'au 2 mars 2006, à la S.A. La Rhétorique, dont le siège social est établi à 5170 Profondeville, rive de Meuse 28, exploitant à la même adresse un restaurant sous la dénomination « La Rhétorique », BCE 0441.714.838.

Il sera statué le lundi 27 février 2006, à 11 heures, au Palais de Justice de Namur, salle des audiences du tribunal de commerce de Namur, premier étage, sur l'octroi du sursis définitif.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué : (signé) E. Marmagne. (37660)

Par jugement du 16 novembre 2005, le tribunal de commerce de Namur, a accordé le sursis définitif à Mme Marie-Louise Smal, domiciliée Taille Guerry 16, à 5350 Ohey, BCE 0657.644.558, exerçant un commerce de détail en cycle sous la dénomination « Helios », pour une période de 24 mois à compter du jour du prononcé de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) F. Picard. (37661)

Tribunal de commerce de Verviers

Par jugement du 10 novembre 2005, le tribunal de commerce de Verviers a prorogé, pour une période de trois mois prenant cours le 2 décembre 2005 pour se terminer le 1<sup>er</sup> mars 2006, le sursis provisoire accordé à la société anonyme Domaine des Hautes Fagnes, dont le siège social est établi à 4950 Waimes (Ovifat), rue des Charmilles 67, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0422.369.771, pour l'exploitation d'un hôtel exercée au siège social.

Il sera statué le jeudi 16 février 2005, à 11 heures, sur l'octroi du sursis définitif (concordat judiciaire). A cette date, le plan de redressement de l'entreprise sera soumis au vote des créanciers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (37662)

#### Faillite – Faillissement

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Ladung

Durch Urteil vom 17. November 2005 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Ladung der PGmbH GGS Unternehmensberatung, eingetragen in der ZUD unter der Nr. 0467.527.825, mit Gesellschaftssitz in 4750 Bütgenbach, Sektion Elsenborn, Am Schwarzbach 29, Haupttätigkeit: Unternehmensberatung,... verkündet.

Konkursrichter : Herr Helmut Pieper.

Konkursverwalter : Herr Rechtsanwalt Jean-Luc Ransy, rue Lamberts 36, 4840 Welkenraedt.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Schlußprotokoll der Forderungen : Montag, den 16. Januar 2006, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (37663)

---

Tribunal de commerce d'Eupen

---

Faillite sur citation

Par jugement du 17 novembre 2005, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de la PGmbH GGS Unternehmensberatung, dont le siège social est établi à 4750 Bütgenbach, Section Elsenborn, Am Schwarzbach 29, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0467.527.825, pour conseil d'entreprise en systèmes informatiques.

Juge-commissaire : M. Helmut Pieper.

Curateur : Me Jean-Luc Ransy, rue Lamberts 36, 4840 Welkenraedt.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 16 janvier 2006, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, rue d'Aix-la-Chapelle 78, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier adjoint principal. (37663)

---

Tribunal de commerce de Dinant

---

Par jugement du 15 novembre 2005, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, a prononcé, sur citation, la faillite de la S.C.R.L. Hennuy Pascal, auparavant immatriculée à la T.V.A. 448.230.961, inscrite à la Banque-Carrefour des entreprises sous le n° 0448.230.961, auparavant inscrite au R.C. Dinant 40797, dont le siège social est établi à 5502 Dinant (Thynes), rue du Coleau 138.

Le même jugement :

désigne en qualité de curateur, Me Jean-Marc Bouillon, avocat à 5500 Dinant, rue Alexandre Daoust 38;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 10 janvier 2006, à 9 h 30 m, au palais de justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) H. Bourdon. (37664)

---

Par jugement du 15 novembre 2005, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, a prononcé, sur citation, la faillite de Mme Vives, Brigitte Marie Anna, commerçante ( indép.), née à Liège le 3 mars 1963, T.V.A. 871.803.633, BCE 0871.803.633, faisant le commerce sous la dénomination « Côté Jardin », domiciliée à 5500 Dinant, rue Adolphe Sax 50.

Le même jugement :

désigne en qualité de curateur, Me Jean-Marc Bouillon, avocat à 5500 Dinant, rue Alexandre Daoust 38;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 10 janvier 2006, à 9 h 30 m, au palais de justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) H. Bourdon. (37665)

---

Par jugement du 15 novembre 2005, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, a prononcé, sur citation, la faillite de la Derpur S.A., immatriculée à BCE sous le numéro 0448.702.697, auparavant inscrite au R.C. Dinant 65490, dont le siège social est établi à 5500 Dinant, avenue des Combattants 170.

Le même jugement :

désigne en qualité de curateur, Me Jean-Marc Bouillon, avocat à 5500 Dinant, rue Alexandre Daoust 38;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 10 janvier 2006, à 9 h 30 m, au palais de justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) H. Bourdon. (37666)

---

Tribunal de commerce de Liège

---

Par jugement du 18 novembre 2005, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, pour insuffisance d'actif, la faillite prononcée en date du 25 février 2004, à charge de M. Philippe Grandry, actuellement domicilié à 4870 Trooz, rue Gomelevay 10B, immatriculée à la BCE sous le n° 0713.234.664, et a réservé à statuer sur la question de l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (37667)

---

Par jugement du 8 novembre 2005, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la clôture, par liquidation d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Notar, ayant son siège social rue des Meuniers 24C, à 4460 Grâce-Hollogne, numéro d'entreprise 0428.977.352, et indique en qualité de liquidateur, M. Edouard Luyten, rue des Meuniers 24c, à 4460 Grâce-Hollogne.

Le curateur, (signé) Jean-Luc Dewez, avocat, rue des Remparts 6, à 4600 Visé. (37668)

---

Par jugement du 8 novembre 2005, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la clôture, par liquidation d'actif, de la faillite de la S.P.R.L. La Maison de Marie, ayant son siège social rue Bernalmont 2, à 4000 Liège, numéro d'entreprise 0478.402.614, et indique en qualité de liquidateur, M. Alain Remi, Grand-Route 132, à 4537 Verlaine, gérant de la société faillie.

Le curateur, (signé) Jean-Luc Dewez, avocat, rue des Remparts 6, à 4600 Visé. (37669)

## Tribunal de commerce de Verviers

Failite : société privée à responsabilité limitée P.B. Cuisines, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, rue de Dinant 16, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0479.128.332, pour le commerce de gros et de détail en cuisines équipées et matériel horeca, failite sur avenue, du 28 avril 2005.

Curateur : Me Vincent Troxquet.

Par jugement du 10 novembre 2005, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la failite préqualifiée par liquidation et a nommé comme liquidateur : M. José Boumans, rue de Dinant 16, premier étage, 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (37670)

## Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 17 november 2005, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Compermol, Vicky, geboren op 23 juli 1973 te Roeselare, wonende en met handelsuitbating te 8820 Torhout, Rijselstraat 160, gekend onder het ondernemingsnummer 0865.784.386, met als handelsactiviteit café, onder de benaming « De Breskens ».

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 17 november 2005.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Johan Windels, advocaat te 8820 Torhout, Karel de Ghelderelaan 5.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canadaplein, vóór 17 december 2005.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail.W.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 4 januari 2006, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (37671)

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 16 november 2005, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Moyaerts, Bianca, geboren te Oostende op 3 mei 1978, wonende te 8400 Oostende, Guldensporenlaan 20/15, gekend onder het ondernemingsnummer 0865.649.081, met handelsuitbating te 8400 Oostende, Van Iseghemlaan 56, en met als handelsactiviteit café, fasfoodzaak, snackbar, frituur en dergelijke, verkoop aan de toeg van eetwaren en dranken die ter plaatse verbruikt worden en in het algemeen in wegwerpverpakking, onder de benaming « l'Aubergine ».

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 16 november 2005.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Marianne Van Gheluwe, advocaat te 8400 Oostende, Gistelsesteenweg 1D - 3.1.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canadaplein, vóór 16 december 2005.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail.W.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 23 december 2005, om 11 u. 45 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) N. Pettens. (37672)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, heeft bij vonnis d.d. 27 oktober 2005, het faillissement van Montegu, Nicolas, wonende te 8400 Oostende, Witte Nonnenstraat 16B, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (37673)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, heeft bij vonnis d.d. 27 oktober 2005, het faillissement van Ruyschaert, Denis, wonende te 8400 Oostende, Torhoutsesteenweg 116/1, doch verblijvende te 8460 Oudenburg, Ettelgemsestraat 41, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (37674)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, heeft bij vonnis d.d. 27 oktober 2005, het faillissement van Chic C.V., met zetel te 8400 Oostende, Honoré Borgerstraat 74, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : de heer Daniël Tourlemain, wonende te 8600 Diksmuide, Proostdijk 7.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (37675)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, heeft bij vonnis d.d. 27 oktober 2005, het faillissement van Christy B.V.B.A., met zetel te 8434 Middelkerke, Portiekenlaan 13, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : de heer Jef Fiems, wonende te 8400 Oostende, Wellingtonstraat 52/43.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (37676)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, heeft bij vonnis d.d. 27 oktober 2005, het faillissement van P.V.B.A. Vlees-Discount Porco, met zetel te 8430 Middelkerke, Dorpsstraat 96, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Mevr. Erna Lamoot, wonende te 8432 Middelkerke, Slijpesteenweg 92.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (37677)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, heeft bij vonnis d.d. 27 oktober 2005, het faillissement van Braham, Hafedh, gedomicilieerd te 9000 Gent, Prinsenhof 141, met handelsuitbating te 8400 Oostende, H. Serruyslaan 10, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez.  
(37678)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, heeft bij vonnis d.d. 27 oktober 2005, het faillissement van Strelitzia B.V.B.A., met zetel te 8820 Torhout, Bruggestraat 50, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaars beschouwd : de heren Thomas Gevaert en Wouter Crombez, beiden wonende te 8310 Brugge, Landvoogdlaan 12.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez.  
(Pro deo) (37679)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, heeft bij vonnis d.d. 27 oktober 2005, het faillissement van Vanhulle B.V.B.A., met zetel te 8810 Lichtervelde, Kortemarkstraat 31, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : de heer Elie Vanhulle, wonende te 8810 Lichtervelde, Hazelstraat 117.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez.  
(Pro deo) (37680)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, heeft bij vonnis d.d. 27 oktober 2005, het faillissement van Callens, Patrick, wonende te 8400 Oostende, Pastoor Pypestraat 7, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez.  
(Pro deo) (37681)

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 17 november 2005, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Flanders Engineering & Technology N.V., in verkorting « FE & T », met zetel en uitbatingszetel te 8470 Gistel, Konijnenboslaan 5, met ondernemingsnummer 0457.740.525, met handelsactiviteiten gespecialiseerde detailhandel in kantoormachines en meubelen, computers en standaardprogramma's en telecommunicatieapparatuur, overige activiteiten in verband met computers, elektrische installaties, de vervaardiging van grendelsloten en andere sloten, sleutels en ander hang- en sluitwerk voor gebouwen, meubels, voertuigen, enz., de installatie van garagepoorten, luiken, zonneblinden, traliewerk, hekken, enz., in metaal, de installatie van geblindeerde deuren en brandwerende deuren in metaal, de groothandel in computers en randapparatuur, dienst voor brandbeveiliging en -bestrijding, onder benaming Flanders Engineering.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 17 november 2005.

Tot curatoren werden aangesteld : Mr. Guy Baelde en Mr. Nicole D'Hont, advocaten te 8460 Roksem, Brugsesteenweg 82-84.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canadaplein, vóór 17 december 2005.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72 *ter* Fail.W.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 6 januari 2006, om 16 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez.  
(Pro deo) (37682)

#### Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 18 november 2005, werd Troch, Harry, onderneming voor schrijnwerk, Meuleschettestraat 70, 9300 Aalst, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0719.181.259.

Rechter-commissaris : M. Christophe Meert.

Curator : Mr. Marc Ghysens, Keizerlijk Plein 46, 9300 Aalst.

Datum staking van betaling : 30 september 2005, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 30 december 2005, te 9 u. 30 m.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72 *bis* F.W. en artikel 10, wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de afgev. adjunct-griffier, (get.) S. Van Nuffel.  
(37683)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 18 november 2005, werd Vergauwen, Ann, aanneming van bouwwerken, Aerschotstraat 19, 9100 Sint-Niklaas, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0788.133.710.

Rechter-commissaris : M. Evelyne Martens.

Curator : Mr. Koen D'Hondt, Kasteeldreef 77, 9120 Beveren-Waas.

Datum staking van betaling : 18 november 2005, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 30 december 2005, te 10 uur.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10, wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de afgev. adjunct-griffier, (get.) S. Van Nuffel. (37684)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 18 november 2005, werd BSD Construct-Troch-Van de Maele VOF, onderneming voor schrijnwerk, Ninovesteenweg 169, bus 2, 9320 Erembodegem, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0475.224.774.

Rechter-commissaris : M. Christophe Meert.

Curator : Mr. Marc Ghysens, Keizerlijk Plein 46, 9300 Aalst.

Datum staking van betaling : 30 september 2005, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 30 december 2005, te 9 u. 30 m.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van failliteverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10, wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de afgev. adjunct-griffier, (get.) S. Van Nuffel. (37685)

Bij bevelschrift van de heer P. Van Haute, rechter-commissaris, worden de schuldeisers van het faillissement N.V. Soers J. Transport, met maatschappelijke zetel te 9255 Buggenhout, Blijdorpstraat 1, KBO 0424.770.552, opgeroepen in algemene vergadering op vrijdag 16 december 2005, om 9 uur, in de zittingszaal van de rechtbank van koophandel, Noordlaan 31, 9100 Dendermonde, waar de curator overleg zal doen van haar rekeningen en waarna wordt overgegaan tot de sluiting van het faillissement.

De curator : (get.) Mr. M. Jannis. (37686)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 18 november 2005, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Marlina B.V.B.A., overige industrie n.e.g., groothandel in kleding, kledingtoebehoren en bontartikelen, detailhandel in baby- en kinderkleding, vervaardiging van babykleding; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9090 Melle, Kardinaal Mercierlaan 1A, en met ondernemingsnummer 0400.159.246.

Rechter-commissaris : de heer Freddy Van Hoe.

Datum staking van de betalingen : 18 november 2005.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 16 december 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 6 januari 2005, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curatoren : Mr. Guido Aerts, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Voskenslaan 420, en Mr. Dirk Leroux, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Coupure Rechts 890A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Hubert Vanmaldeghem. (37687)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 18 november 2005, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Hout Van Wilder N.V., groothandel in hout; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9040 Sint-Amandsberg, Grondwetlaan 56/A, en met ondernemingsnummer 0446.320.556.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Acke.

Datum staking van de betalingen : 18 november 2005.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 16 december 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 4 januari 2006, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Didier Bekaert, advocaat, kantoorhoudende te 9090 Melle, Geraardsbergsesteenweg 167.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Hubert Vanmaldeghem. (37688)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 18 november 2005, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Schoenen Marie-Louise N.V., detailhandel in schoeisel, detailhandel in bovenkleding voor heren, dames en kinderen (algemeen assortiment); met maatschappelijke zetel gevestigd te 9070 Heusden, Tramstraat 67, en met ondernemingsnummer 0440.275.476.

Rechter-commissaris : de heer Freddy Van Hoe.

Datum staking van de betalingen : 18 november 2005.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 16 december 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 6 januari 2005, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curatoren : Mr. Guido Aerts, advocaat, kantoorhoudend te 9000 Gent, Voskenslaan 420, en Mr. Dirk Leroux, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Coupure Rechts 890A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Hubert Vanmaldeghem. (37689)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis d.d. 21 november 2005, op dagvaarding, enige kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Adinfo Consult, met vennootschapszetel te 8900 Ieper, Veemarkt 33, en met uitbatingszetel enerzijds te 8900 Ieper, Omloopstraat 2, en anderzijds te 9308 Aalst, Babbelaarstraat 53, hiertoe ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen met als ondernemingsnummer 0468.201.083, enerzijds voor de volgende activiteiten : het al dan niet permanent verwerken van gegevens met



behelp van een eigen programma of een programma van de klant : invoeren van gegevens - volledige verwerking van gegevens; en anderzijds voor de volgende activiteiten : informatica en aanverwante activiteiten.

Rechter-commissaris : de heer J. Top, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Ieper.

Curator : Mr. N. Ruckebusch, advocaat te 8970 Poperinge, Westouterstraat 74.

Datum staking van de betalingen : maandag 14 november 2005.

Indienen van de schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10, 8900 Ieper, vóór maandag 12 december 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : woensdag 4 januari 2006, om 9 u. 30 m., in de gehoorzaal van de rechtbank.

Er werd voor recht gezegd dat de personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde vennootschap, hiervan een verklaring ter griffie kunnen afleggen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbie. (37690)

Bij vonnis d.d. 21 november 2005, op dagvaarding, enige kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Euro-Max, met vennootschaps- en uitbatingszetel te 8908 Ieper (Vlamertinge), Dikkebusseweg 301, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen met als ondernemingsnummer 0450.053.967, voor de volgende activiteiten : de groothandel in tulpebollen; groothandel in voedings- en genotmiddelen; niet-gespecialiseerde detailhandel in algemene voedingsmiddelen; gespecialiseerde detailhandel in bloemen en planten, zaden en kunstmeststoffen, en met als handelsbenaming « 't Mandarijntje ».

Rechter-commissaris : de heer S. Bouckaert, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Ieper.

Curator : Mr. B. Heens, advocaat te 8950 Heuvelland-Nieuwkerke, Bassevillestraat 2.

Datum staking van de betalingen : maandag 21 november 2005.

Indienen van de schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10, 8900 Ieper, vóór maandag 12 december 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : woensdag 4 januari 2006, om 9 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank.

Er werd voor recht gezegd dat de personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde vennootschap, hiervan een verklaring ter griffie kunnen afleggen.

Bij voormeld vonnis werd de kosteloze rechtspleging bevolen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbie. (37691)

#### Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de buitengewone zitting vijfde kamer, d.d. 18 november 2005 werd, op bekentenis, failliet verklaard Sales Consulting B.V.B.A., Vlamingenstraat 3, te 8500 Kortrijk, tussenpersoon in de handel.

Ondernemingsnummer 0439.111.080.

Rechter-commissaris : Espeel, Michel.

Curator : Mr. Montagne, Laurence, President Rooseveltplein 5, bus 2, 8500 Kortrijk.

Datum van de staking van betaling : 17 november 2005.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 16 december 2005.

Nazicht van de schuldvorderingen : 13 januari 2006, te 14 uur, zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De griffier : (get.) Busschaert, Chantal. (Pro deo) (37692)

Bij vonnis van de buitengewone zitting vijfde kamer, d.d. 18 november 2005 werd, op bekentenis, failliet verklaard Parazare B.V.B.A., Leiestraat 11, te 8500 Kortrijk, kleinhandel in decoratie-artikelen.

Ondernemingsnummer 0478.533.068.

Rechter-commissaris : Espeel, Michel.

Curator : Mr. Montagne, Laurence, President Rooseveltplein 5, bus 2, 8500 Kortrijk.

Datum van de staking van betaling : 17 november 2005.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 16 december 2005.

Nazicht van de schuldvorderingen : 13 januari 2006, te 14 u. 15 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De griffier : (get.) Busschaert, Chantal. (37693)

#### Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 18 november 2005 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard Mevr. Kinsabil, Chantal Suzanne Jacqueline, geboren te Mechelen op 20 december 1962, uitbaten drankgelegenheden, wonende te 2800 Mechelen, Rembert Dodoensstraat 38, en er handeldrijvende onder de benaming De Lustige Vrienden, met ondernemingsnummer 0632.416.640.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 18 november 2005.

Tot curator werd benoemd : Mr. Van Den Eede, Bernadette, advocaat, kantoorhoudende te 2820 Bonheiden, Putsesteenweg 8.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 16 december 2005, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 9 januari 2006, om 10 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (37694)

## Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 21 november 2005, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Leroy Trading & Consulting B.V.B.A., te 3840 Borgloon, Sint-Truidersteenweg 116.

Ondernemingsnummer 0471.742.969.

Handelswerkzaamheid : fabricage en montage van ijzerwerken en metaalconstructies.

Als curator werd aangesteld Mr. Vanbergen, L., Klokkestraat 12/1, 3740 Bilzen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 18 november 2005.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 21 december 2005 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 5 januari 2006, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig art. 72ter Fail.W.

Ref. rechtbank : PD 4570.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (37695)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 21 november 2005, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Induvert C.V., te 3740 Bilzen, Schoonbeekstraat 5.

Ondernemingsnummer 0433.372.937.

Handelswerkzaamheid : verkoop van liften.

Als curatoren werden aangesteld Mrs. Vanbuul, M.; Ruyschaert, F. en Bernaerts, M., 18e Oogstwal 37/1, 3700 Tongeren.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 17 juli 2005.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 21 december 2005 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 5 januari 2006, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig art. 72ter Fail.W.

Ref. rechtbank : PD 4562.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (37696)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 21 november 2005, op dagvaarding OM, het faillissement uitgesproken van Coenen, Robert, te 3721 Vliermaalroot, Roterlaan 55.

Ondernemingsnummer 0638.292.464.

Handelswerkzaamheid : verpakkingsbedrijf.

Handeldrijvende onder de benaming : Assemblage Coenen-AC.

Als curator werd aangesteld Mr. Wissels, Stijn, Romeinse Kassei 110/2, 3700 Tongeren.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 27 september 2005.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 21 december 2005 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 5 januari 2006, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig art. 72ter Fail.W.

Ref. rechtbank : PD 4563.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (37697)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 21 november 2005, op dagvaarding OM, het faillissement uitgesproken van Grofrans B.V.B.A., te 3724 Kortessem (Vliermaal), Leopold III-straat 40A.

Ondernemingsnummer 0460.214.025.

Handelswerkzaamheid : groothandel in kleding en schoeisel.

Handeldrijvende te 3500 Hasselt, Heidestraat 40.

Als curator werd aangesteld Mr. Wissels, Stijn, Romeinse Kassei 110/2, 3700 Tongeren.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 26 september 2005.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 21 december 2005 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 5 januari 2006, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig art. 72ter Fail.W.

Ref. rechtbank : PD 4564.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (37698)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 21 november 2005, op dagvaarding OM, het faillissement uitgesproken van Arena 1 B.V.B.A., te 3600 Genk, Hasseltweg 340.

Ondernemingsnummer 0474.744.526.

Handelswerkzaamheid : uitbating van een horecabedrijf.

Als curator werd aangesteld Mr. Bude, I., Siemkensheuvel 20, 3680 Maaseik.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 21 mei 2005.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 21 december 2005 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 5 januari 2006, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig art. 72ter Fail.W.

Ref. rechtbank : PD 4565.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (37699)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 21 november 2005, op dagvaarding OM, het faillissement uitgesproken van Hoogstrate B.V.B.A., te 3840 Borgloon, Grootloonstraat 29.

Ondernemingsnummer 0457.433.687.

Handelswerkzaamheid : groothandel in groenten en fruit.

Als curator werd aangesteld Mr. Vanbergen, E., Klokkestraat 12/1, 3740 Bilzen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 21 mei 2005.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 21 december 2005 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 5 januari 2006, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig art. 72ter Fail.W.

Ref. rechtbank : PD 4566.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (37700)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 21 november 2005, op dagvaarding OM, het faillissement uitgesproken van Artdis N.V., te 3570 Alken, Grootstraat 96.

Ondernemingsnummer 0422.805.776.

Handelswerkzaamheid : detailhandel in meubels.

Als curator werd aangesteld Mr. Vanbergen, L., Klokkestraat 12/1, 3740 Bilzen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 27 september 2005.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 21 december 2005 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 5 januari 2006, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig art. 72ter Fail.W.

Ref. rechtbank : PD 4567.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (37701)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 21 november 2005, op aangifte, het faillissement uitgesproken van La Cloche B.V.B.A., te 3680 Maaseik, Markt 35.

Ondernemingsnummer 0457.493.472.

Handelswerkzaamheid : restaurant.

Als curator werd aangesteld Mr. Bude, I., Siemkensheuvel 20, 3680 Maaseik.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 15 november 2005.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 21 december 2005 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 5 januari 2006, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig art. 72ter Fail.W.

Ref. rechtbank : PD 4568.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (37702)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 21 november 2005, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Wisper N.V. (tot 14 oktober 2005 genoemd LBW Bertrand N.V.), te 3620 Lanaken, Staatsbaan 25.

Ondernemingsnummer 0422.214.571.

Handelswerkzaamheid : kleinhandel in handwerktuigen voor de metaal- en houtnijverheid.

Als curator werd aangesteld Mr. Vanbergen, E., Klokkestraat 12/1, 3700 Tongeren.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 18 oktober 2005.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 21 december 2005 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 5 januari 2006, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig art. 72ter Fail.W.

Ref. rechtbank : PD 4569.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (37703)

#### Faillite rapportée – Intrekking faillissement

Par jugement du 19 septembre 2005, le tribunal de commerce de Charleroi a rapporté la faillite de M. Lespagnol, Daniel, né à Orchies le 26 avril 1951, domicilié à 6180 Coucellles, rue des Combattants 100, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0786.081.070.

Charleroi, le 21 novembre 2005.

Le curateur, (signes) Me E. Hérinne. (37704)

#### Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Bij vonnis van 22 september 2005, uitgesproken door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Jan Verstraeten, te Assenede, op 21 juni 2005, houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Mestach, Marc Achiël, arbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Van Acker, Martine Elza Irène, boekhouder-ambtenaar, beiden wonende te 9940 Evergem, Belzeelsestraat 29A, waarbij voormelde echtgenoten het wettelijk stelsel hebben behouden met inbreng in de huwelijksgemeenschap door de heer Marc Mestach van onroerende goederen.

Namens de echtgenoten Mestach-Van Acker : (get.) Jan Verstraeten, notaris. (37705)

Bij vonnis d.d. 5 september 2005 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Leuven de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel gehomologeerd van de heer Van Essche, Franciscus Joannes, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Decock, Agnès Julie Modeste, gepensioneerde, samenwonende te 3090 Overijse, Abstraat 201. De akte daartoe werd verleden voor notaris David Hollanders de Ouderaen, te Leuven, op 24 februari 2005, en betreft de inbreng van een onroerend goed in de huwelijksgemeenschap.

(Get.) D. Hollanders de Ouderaen, notaris. (37706)

Bij verzoekschrift van 21 november 2005 hebben de echtgenoten de heer Clauwaert, Arthur Nestor, gepensioneerde, geboren te Oosterzele op 3 januari 1922, en Mevr. De Block, Mariette Sidonie, gepensioneerde, geboren te Oosterzele op 24 augustus 1932, wonende te 9860 Oosterzele, Bavegemstraat 1, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris François Bouckaert, te Oosterzele, op 21 november 2005, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Hierbij deed de heer Clauwaert, Arthur Nestor inbreng van volgend onroerend goed :

Gemeente Oosterzele

Een woonhuis met aanhorigheden op en met grond, staand en gelegen aan de Bavegemstraat 1, ten kadaster gekend gemeente Oosterzele, eerste afdeling, sectie A, nummer 1364 D, met een oppervlakte van eenentwintig aren achtenzestig centiare (21 a 68 ca).

Namens de echtgenoten : (get.) François Bouckaert, notaris. (37707)

Bij verzoekschrift tot de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, d.d. 18 november 2005, hebben de echtgenoten Vander Eeck-Poquet, de homologatie gevraagd van de akte, verleden voor notaris William Vereeken, te Halle, op 18 november 2005, inhoudend uitbreiding van hun gemeenschappelijk vermogen door inbreng door Mevr. Poquet, Monique, van een eigen onroerend goed gelegen te 1502 Halle (Lembeek), Trompstraat 48.

(Get.) W. Vereeken, notaris. (37708)

Bij verzoekschrift van 17 november 2005, hebben de echtgenoten de heer Bruyninckx, Andre Manille Maria en Mevr. Nijs, Christianna Clementina Josephina, wonende te 3460 Bekkevoort (Assent), Elzenhout 65, aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, om de homologatie gevraagd van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Vincent Tallon, te Geetbets, op 17 november 2005.

Voor de verzoekers : (get.) Vincent Tallon, notaris. (37709)

Bij vonnis van 13 september 2005, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, de akte gehomologeerd die verleden werd voor notaris Christiaan De Smet, te Wetteren, op 24 mei 2005, op verzoek van de heer Van Den Heuvel, Johan Maria Alois Gaston, en zijn echtgenote, Mevr. Vergote, Hilda Jenny Elisabeth, samenwonende te Knokke-Heist, Elisabethlaan 83, inhoudende wijziging van hun huwelijkscontract verleden voor notaris Georges Boels, te Knokke-Heist, op 1 april 1974, volgens huwelijksakte en op 1 maart 1973 volgens afschrift van de notariële akte, laatst vermelde datum op het afschrift een materiële mislag zijnde, door behoud van het bestaande stelsel der gemeenschap van aanwinsten, en met onder meer inbreng van de blote eigendom van een onroerend goed door de heer Johan Van Den Heuvel.

Voor de verzoekers : (get.) Christiaan De Smet, notaris. (37710)

Bij verzoekschrift van 6 oktober 2005 hebben de heer Janssen, Martinus Hendrikus, arbeider, geboren te Overpelt op 21 februari 1949, en zijn echtgenote, Mevr. Gielen, Josephina Francisca Maria, huisvrouw, geboren te Overpelt op 18 december 1950, samenwonende te 3900 Overpelt, Kortestraat 11, gehuwd onder het stelsel der wettige gemeenschap bij ontstentenis van huwelijkscontract, aan de rechtbank

van eerste aanleg te Hasselt de homologatie aangevraagd van het contract houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel opge maakt bij akte verleden voor notaris Ghislain Eerdeken, te Neerpelt, op 6 oktober 2005.

Bij het wijzigend contract blijft het bestaande stelsel behouden en worden door de heer Janssen, Martinus Hendrikus, voornoemd, in het gemeenschappelijk vermogen gebracht, de navolgende onroerende goederen gelegen te Overpelt, eerste afdeling : ten kadaster gekend sectie C, nummer 187/B/2, groot dertien aren tweeëntwintig centiare (13 a 22 ca), en sectie nummer 187/C/2, groot elf aren negentien centiare (11 a 19 ca).

Neerpelt, 21 november 2005.

Voor de verzoekers : (get.) Ghislain Eerdeken, notaris. (37711)

Bij vonnis verleend door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de dato 16 november 2005, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Verlinden, Jan Maria August, geboren te Herselt op 6 oktober 1945, en zijn echtgenote, Mevr. Bergen, Beatrys Anna Louisa, geboren te Herselt op 29 december 1949, beiden wonende te 2230 Herselt, Westerlosesteenweg 25, verleden voor notaris Vonnicq Vermeulen, te Hulshout, op 15 september 2005, gehomologeerd.

(Get.) V. Vermeulen, notaris. (37712)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, de dato 10 oktober 2005, werd de akte verleden voor notaris Dirk Michiels, te Aarschot, op 13 december 2004, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel door inbreng van 2 onroerende goederen, tussen de heer Wittemans, Karel Joseph Philippe, en zijn echtgenote, Mevr. Van Rillaer, Celina Francisca Maria, samenwonende te 3200 Aarschot, Speelhovenstraat 26, gehomologeerd.

Voor verzoekers : (get.) Dirk Michiels, geassocieerde notaris. (37713)

Bij verzoekschrift van 14 november 2005 hebben de heer Wierinckx, Rogier Sylvain, geboren te Kortrijk-Dutsel op 15 januari 1943, en zijn echtgenote, Mevr. Vrancken, Agnes Maria Filomena, geboren te Kortrijk-Dutsel op 21 juni 1941, samenwonende te 3220 Holsbeek, Kortrijk-Dutsel, Gobbelsrode 18, de rechtbank van eerste aanleg te Leuven homologatie verzocht van de akte verleden voor notaris Dirk Michiels, te Aarschot, op 14 november 2004, inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, waarbij het stelsel zelf behouden blijft, maar die een dadelijke verandering in de samenstelling van de vermogens tot gevolg heeft door de inbreng door de heer Wierinckx van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, en een aanpassing van het verblijvingsbeding.

Voor de verzoekers : (get.) Dirk Michiels, geassocieerde notaris. (37714)

Uit een akte, verleden voor notaris Koen Vermeulen, te Beringen-Paal, op 2 november 2005, blijkt dat de heer Ceunen, Benny, NN 690130 229 36, bediende, geboren te Koersel op 30 januari 1969, en zijn echtgenote, Mevr. Goossens, Marga, NN 750929 370 10, bediende, geboren te Diest op 29 september 1975, samenwonende te 3582 Beringen (Koersel), Schaapsweg 7, een wijziging wensen aan te brengen aan hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en het invoegen van een clausule inzake de toebedeling.

Namens de verzoekers : (get.) Koen Vermeulen, notaris. (37715)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, de dato 11 oktober 2005, werd gehomologeerd de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Paul Van Holen, te Galmaarden, op 5 juli 2005, tussen de heer Demartelaere, Benny, geboren te Geraardsbergen op 15 oktober 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Michel, Nancy, geboren te Geraardsbergen op 21 november 1966, samenwonende te (9500) Geraardsbergen, Zonnebloemstraat 12.

Deze akte behelst de wijziging van het wettelijk stelsel naar het stelsel van scheiding van goederen.

Namens de verzoekers : (get.) Paul Van Holen, notaris. (37716)

Bij verzoekschrift, de dato 15 november 2005, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, hebben de heer Van Mossevelde, Robert Emiel Florent, gepensioneerde, geboren te Schoonaarde op 3 november 1937, en zijn echtgenote, Mevr. Vermoesen, Gabriëlle Maria Emerentia, gepensioneerde, geboren te Herdersem op 20 januari 1939, samenwonende en gehuisvest te 9310 Aalst (Herdersem), Alfons De Cockstraat 6, de homologatie aangevraagd van de akte verleden voor notaris Pascale Van Den Bossche, te Aalst, op 8 november 2005, houdende wijziging van hun huwelijkscontract door inbreng door de heer Van Mossevelde, Robert, van een eigen goed in het gemeenschappelijk vermogen en door Mevr. Vermoesen, Gabriëlle Maria Emerentia, van een eigen goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers : (get.) P. Van Den Bossche, notaris. (37717)

Bij vonnis van 4 oktober 2005 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, zevende kamer, de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Bart Vandeputte, te Brugge, op 19 juli 2005, ten verzoeken van de heer Vertriest, Jean Eduard, en zijn echtgenote, Mevr. Roussel, Christine Renée Josée, samenwonende te Brugge (Sint-Andries), Torhoutsesteenweg 84, bedingende een wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel met behoud van het stelsel der wettelijke gemeenschap van goederen en met inbreng door Mevr. Christine Roussel, in het gemeenschappelijk vermogen van het woonhuis te Brugge (Sint-Andries), Torhoutsesteenweg 84.

Namens de echtgenoten : (get.) Bart Vandeputte, notaris. (37718)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven van 10 oktober 2005, werd de akte gehomologeerd die verleden werd voor Jan Van Gorp, geassocieerd notaris te Diest op 14 maart 2005, inhoudende wijziging van de huwelijksvereenkomsten tussen de heer Nys, Eli Henri Maria, machine-operator, geboren te Diest op 22 januari 1975, en zijn echtgenote, Mevr. Roden, Hilde John Marie-Jeanne, bediende, geboren te Diest op 30 mei 1971, samenwonende te 3294 Diest (Molenstede), Heide 44.

Voor de partijen : (get.) Jan Van Gorp, notaris. (37719)

Bij verzoekschrift van 7 november 2005 hebben de echtgenoten Herman Celina Jozef Saint-Jacobs Sabine, samenwonende te 1880 Ramsdonk (Kapelle-op-den-Bos), Notestraat 35, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, homologatie gevraagd van de akte verleden voor Adrienne Spaepen, geassocieerd notaris te Mechelen, op 7 november 2005, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel. Het stelsel zelf blijft behouden, doch uitgebreid met een persoonlijk onroerend goed, toebehorende aan de heer Saint, persoonlijk.

(Get.) A. Spaepen, geassocieerd notaris. (37720)

Bij vonnis, uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, derde kamer, op 8 september 2005, werd de akte, verleden voor Adrienne Spaepen, geassocieerd notaris te Mechelen, op 4 april 2005, gehomologeerd, waarbij de echtgenoten Eric Marc Stéphane Duton-De Wit, Wendy, beiden wonende te 2800 Mechelen, Leuvensesteenweg 97, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, waarbij het stelsel van scheiding van goederen werd vervangen door het wettelijk huwelijksvermogensstelsel, met inbreng van een onroerend goed, toebehorende aan beiden, ieder voor de onverdeelde helft.

(Get.) A. Spaepen, geassocieerd notaris. (37721)

Bij verzoekschrift van 16 november 2005 hebben de heer Van Essche, Thomas, geboren te Duffel op 11 juli 1939, en zijn echtgenote, Mevr. Rosiers, Greta Filomena Alfonsina, geboren te Sint-Katelijne-Waver op 22 november 1939, te Bonheiden, de Selliers de Moranvilleaan 17, een vraag ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Morrens, te Bonheiden, op 16 november 2005, waarbij de heer Van Essche de blote eigendom van een onroerend complex te Sint-Katelijne-Waver, aan de IJzerenveld 149-157, en de geheelheid in volle eigendom van een perceel grond aan de Kapelweg, te Sint-Katelijne-Waver, heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) J. Morrens, notaris. (37722)

Bij vonnis van 16 november 2005 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout gehomologeerd, de akte verleden voor notaris Jan Michoel, te Hoogstraten, op 5 september 2005, waarbij de heer Franken, Josephus Henricus Joannes, en zijn echtgenote, Mevr. Van Hoeck, Alfonsina Gabriëlla, samenwonende te 2320 Hoogstraten, Lodewijk De Konincklaan 335, een wijziging hebben aangebracht aan hun gemeenschappelijk vermogen overeenkomstig artikel 1394, 5° van het Belgisch Burgerlijk Wetboek.

Voor de verzoekers : (get.) Jan Michoel, notaris. (37723)

Bij vonnis van 1 september 2005 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, derde kamer, de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel gehomologeerd, zoals vastgesteld bij akte van notaris Gustaaf Huybrechts, te Hove, verleden op 9 april 2005, tussen de heer Van Den Wyngaert, Pascal Eduard Ida, geboren te Heist-op-den-Berg op 26 april 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Lembregts, Berlinda Rosa Louisa Maria, geboren te Lier op 16 oktober 1958, samenwonende te 2222 Heist-op-den-Berg (Itegem), Kerkstraat 28B, waarbij onder meer het goed gelegen te 2222 Heist-op-den-Berg (Itegem), Kerkstraat 28B, werd ingebracht in de huwelijksgemeenschap.

Hove, 16 november 2005.

Voor de verzoekers : (get.) G. Huybrechts, notaris. (37724)

En date du 6 juillet 2005, les époux Michel Watillon, et Chantal Castiaux, domiciliés tous deux à Anderlues, chaussée de Mons 152, ont introduit devant le tribunal de première instance de Charleroi, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par le notaire Léopold Derbaix, de résidence à Binche, le 6 juillet 2005, cette modification n'entraînant pas de changement du régime matrimonial existant, mais changement dans la composition des patrimoines, à savoir, l'apport de biens propres de l'époux à la communauté d'acquêts, étant une maison d'habitation sise à Anderlues, rue des Alliés 2, cadastrée section A, numéro 442, b2, pour une contenance de 19 ares 20 centiares, et des pâtures sises à Anderlues, lieu-dit, « Grande Couture », cadastrées section A, numéros 391h, 397b, 397a, et 400c, pour une contenance totale de 46 ares 60 centiares.

Piur extrait conforme : (signé) L. Derbaix, notaire. (37725)

Suivant jugement prononcé par le tribunal de première instance de Liège, le 17 octobre 2005, a été homologué l'acte reçu par Me Frédéric Binot, notaire à Oupeye (Vivegnis), le 27 juin 2005, contenant modification du régime matrimonial de M. Galand, Etienne Joseph Maurice, huissier de justice, né à Liège le 13 avril 1948, et son épouse, Mme Dans, Nicole Mariette Catherine, sans profession, née à Ougrée le 3 février 1950, tous deux domiciliés à 4432 Ans (Alleur), clos Wathy de Hombroux 8.

Aux termes de cet acte modificatif, les époux ont adopté le régime de la séparation des biens pure et simple.

(Signé) Frédéric Binot, notaire. (37726)

Par requête en date du 21 novembre 2005, M. Roger Alexis Maes, né à Bruxelles le 26 mai 1944, et son épouse, Mme Gilberte Hélène Georgette Allard, née à Ixelles le 14 février 1942, domiciliés ensemble à Rebecq, ex-Quenast, chemin du Chenois 2, ont introduit devant le tribunal de première instance séant à Nivelles, une demande en homologation d'un acte reçu par Me Guy Butaye, notaire à Ecaussinnes, le 21 novembre 2005, visant à modifier leur régime matrimonial reçu par le notaire Arsène Bekaert, ayant résidé à Tubize, le 16 septembre 1969, par apport à la société d'acquêts, accessoire de leur régime de séparation de biens, par Mme Gilberte Allard, de la maison sise à Rebecq, ex-Quenast, chemin du Chenois 2.

Par ailleurs, les époux Maes-Allard ont révoqué la convention entre époux figurant dans leur contrat de mariage, et inséré une nouvelle clause relative aux avantages matrimoniaux.

(Signé) G. Butaye, notaire. (37727)

Suivant jugement prononcé le 28 septembre 2005, la douzième chambre civile du tribunal de première instance de Bruxelles, a homologué l'acte modificatif du régime matrimonial des époux Scheenaerts, Michel Joseph, et Heinen, Bernadette Marie Claire Emmanuelle, domiciliés ensemble à Ixelles, reçu par le notaire Jacques de Mol, à Bruxelles, le 28 avril 2005.

(Signé) Jacques de Mol, notaire. (37728)

Par requête en date du 4 novembre 2005, M. Mahillon, Léon Pierre, pensionné (RN 33.02.19 205-29), né à Virton le 19 février 1933, et son épouse, Mme Bigonville, Marie-Claire Renée Camille, sans profession (RN 39.10.01 188-89), née à Limes le 1<sup>er</sup> octobre 1939, demeurant et domiciliés ensemble à 6811 Chiny (Les Bulles), rue du Commerce 4, mariés sous le régime légal à défaut de contrat de mariage, régime non modifié ainsi déclaré, ont introduit devant le tribunal de première instance d'Arlon, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par Me Jean-Pierre Jungers, notaire à Florenville, le 4 novembre 2005.

Ledit contrat modificatif comporte modification dans la composition actuelle des patrimoines sans entraîner liquidation du régime matrimonial existant.

(Signé) Jean-Pierre Jungers, notaire. (37729)

#### Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par décision prononcée le 4 novembre 2005, par la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, RQ 05/3448/B, Me Dominique Jabon, avocat, juge suppléant, dont le cabinet est établi à 4041 Vottem, rue de Liège 53, a été désignée curateur à la succession réputée vacante de M. Haway, William Antoine, né à Herstal le 18 juin 1945, époux de Slechten, Marie-Josée, en son vivant domicilié à Oupeye, rue de la Serenne 20, décédé à Liège le 23 juillet 1985.

Les créanciers de la succession sont priés d'adresser leur déclaration de créance au curateur, dans les trois mois à compter de la publication de cet avis.

(Signé) Dominique Jabon, avocat. (37730)

Par jugement rendu en date du 14 novembre 2005, le tribunal de première instance de Verviers a été désigné Me Vincent Dupont, avocat au barreau de Verviers, dont l'étude est sise à 4900 Spa, place Achille Salée 1, en qualité de curateur à la succession vacante de Kalbusch, Pierre Jules Augustin, né à Bévercé le 11 mars 1938, époux de Bangard, Marie, en son vivant domicilié à 4960 Malmedy, rue de la Briqueterie 11, décédé à Jalhay le 9 juillet 2003.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois, par pli recommandé, à compter de la présente insertion, à Me Dupont, avocat à Spa.

(Signé) V. Dupont, avocat. (37731)

#### Séparation de biens – Scheiding van goederen

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij exploit, d.d. 3 november 2005, van gerechtsdeurwaarder Dedroog, Peter, te 3000 Leuven, Maria Theresiastraat 101, werd een vordering tot scheiding van goederen ingesteld voor de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, ten verzoeken van De Volder, Lieve Maria Louisa Pierre, kinesiste, wonende te 3360 Bierbeek, Zwartehoekstraat 32, tegen haar echtgenoot: Van den Broucke, Wim Carlos, zelfstandige (ondernemingsnummer 0639.704.310), wonende te 3360 Bierbeek, Zwartehoekstraat 32.

Leuven, 8 november 2005.

De griffier-hoofd van dienst: (get.) F. Neefs. (37732)

#### Séparation de corps et de biens – Scheiding van tafel en bed

Il résulte d'un exploit du ministère l'huissier de justice suppléant, Jean-François Marbaix, remplaçant Me Yves Debetencourt, huissier de justice à 7500 Tournai, rue de Barges 10, en date du 18 novembre 2005, que M. Verwulgen, Eric Hugo, courvreur (toit), né à Ath le 4 décembre 1963 (Belge), domicilié à 7911 Frasnes-lez-Anvaing (Frasnes-Buissières), rue Grinquier 1, a introduit à charge de son épouse, Mme Everaert, Catherine Marie Aline Gabrielle, assistante médicale, née à Ranaix le 14 mai 1964 (Belge), domiciliée à 7910 Frasnes-lez-Anvaing (Forest-lez-Frasnes), rue Bergefosse 2, une action en séparation de corps et de biens devant le tribunal de première instance de Tournai.

Pour extrait conforme: l'huissier de justice suppléant, (signé) Jean-François Marbaix. (37733)